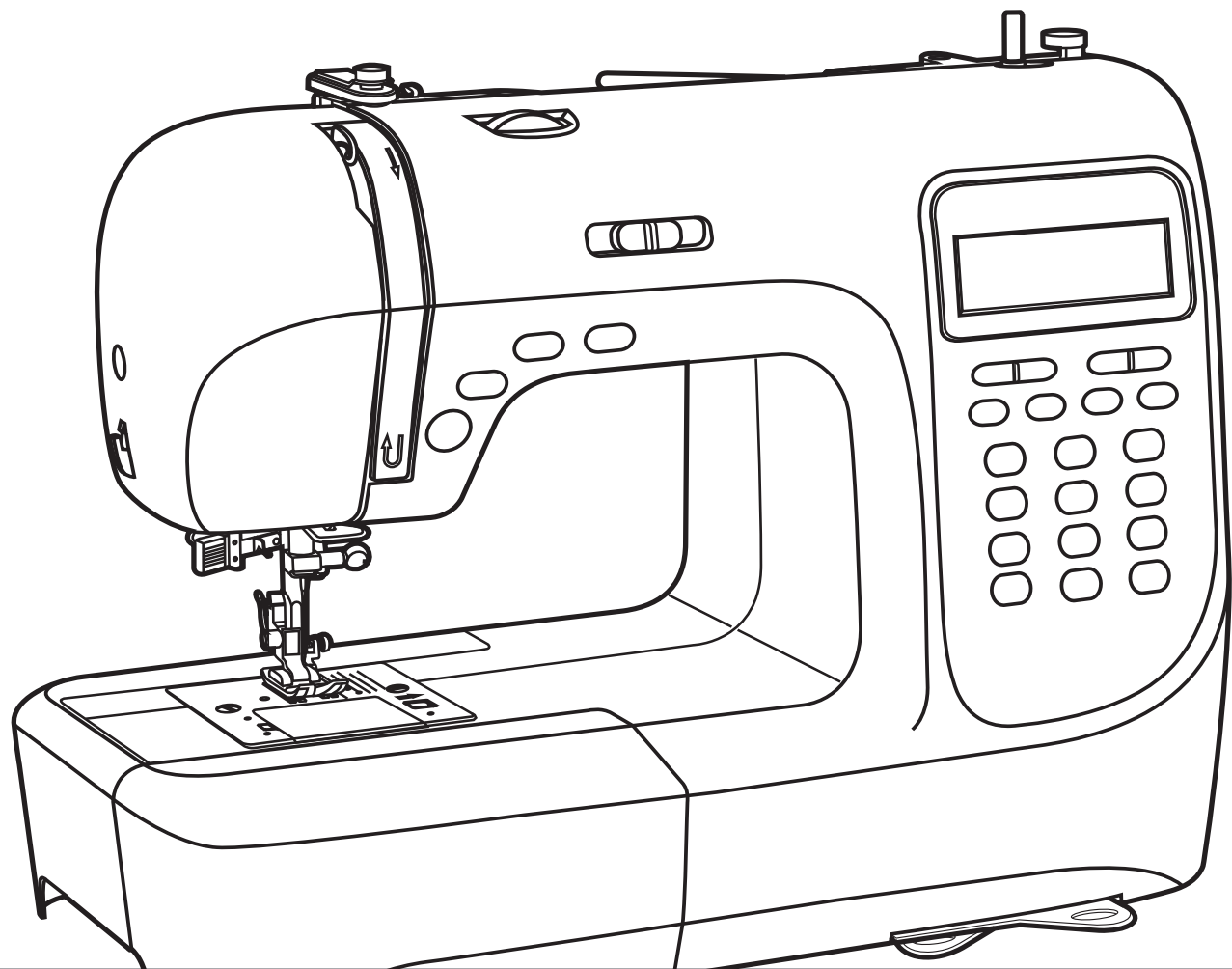


CARINA



Diamond

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Nähcomputers. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit größter Sorgfalt hergestellt wurde und Ihnen bei richtiger Pflege viele Jahre gute Dienste erweisen wird.

Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Bedienungsanleitung gut durchzulesen und vor allem die Sicherheitshinweise genau zu beachten.

Personen, die mit dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

Diese Bedienungsanleitung vermittelt Ihnen alles Wissenswerte über die Anwendungsmöglichkeiten Ihres Nähcomputers. Sollten jedoch Fragen offen bleiben, bitten wir Sie, sich an Ihren Händler zu wenden.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und große Nähefolge!

Fragen zur Maschine, Service und Kundenberatung

Kostenfreie Servicenummer: **00800 333 00 777**
carina-service-de@teknihall.com

Serviceadresse: Crown Service Center
teknihall Elektronik GmbH
Breitefeld 15
DE-64839 Münster

Nous vous félicitons pour l'achat de cette machine à coudre électronique. Vous venez d'acquérir un appareil de qualité, fabriqué avec soin. Bien entretenue, cette machine vous rendra de grands services pendant de nombreuses années.

Veillez lire toutefois attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et surtout bien respecter les consignes de sécurité.

Les personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser cette machine à coudre.

Ce mode d'emploi vous apportera toutes les informations nécessaires sur les possibilités d'utilisation de votre machine à coudre électronique. Si toutefois vous avez des questions, nous vous prions de prendre contact avec votre revendeur.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès dans vos travaux de couture !

Questions sur la machine, le service et le conseil-client

Numéro de service gratuit : **00800 333 00 777**
carina-service-fr@teknihall.com

Adresse de service : Crown Service Center
teknihall Elektronik GmbH
Breitefeld 15
DE-64839 Münster

Blahopřejeme Vám k nákupu Vašeho šicího stroje. Zakoupili jste si kvalitní výrobek, který byl vyroben s mimořádnou péčí a pokud je obsluhován správně, bude vám dobře sloužit po mnoho dalších let.

Než začnete přístroj používat poprvé, rádi bychom Vás požádali, abyste si pečlivě přečetli příručku, přičemž věnujte zvláštní pozornost bezpečnostním pokynům. Osoby, které nejsou seznámeny s touto uživatelskou příručkou, nesmí přístroj používat.

V této příručce naleznete vše, co potřebujete vědět ohledně používání Vašeho šicího stroje. V případě některých nezodpovězených otázek Vás prosíme, abyste se obrátili na svého dodavatele.

Přejeme Vám mnoho příjemných chvil a skvělé výsledky s tímto šicím strojem!

Otázky týkající se stroje, služeb a péče o zákazníky

Bezplatná servisní zákaznická linka: **00800 333 00 777**

Carina-service-cz@teknihall.com

Servisní adresa:

Crown Service Center
teknihall Elektronik GmbH
Breitefeld 15
DE-64839 Münster

Gefeliciteerd met de aankoop van uw computergestuurde naaimachine. U hebt een kwaliteitsproduct gekocht dat met grote zorgvuldigheid is geproduceerd en dat u met het juiste onderhoud vele jaren goede dienst zal bewijzen.

We vragen u om de handleiding voor de eerste ingebruikname goed door te lezen en vooral goed op de veiligheidsaanwijzingen te letten.

Personen die niet vertrouwd zijn met de handleiding, mogen het apparaat niet gebruiken.

In de handleiding vindt u alle wetenswaardigheden over de gebruiksmogelijkheden van uw computergestuurde naaimachine. Indien u nog vragen hebt, kunt u zich wenden tot de verkoper.

Wij wensen u veel plezier en succes met naaien!

Vragen over de machine, het onderhoud en klantenservice

Gratis servicenummer: **00800 333 00 777**

carina-service-nl@teknihall.com

Adres klantenservice:

Crown Service Center
teknihall Elektronik GmbH
Breitefeld 15
DE-64839 Münster

Sicherheitshinweise / Bestimmungsgemäße Verwendung

Gefahr! Elektrischer Schlag infolge Feuchtigkeit

- Die Nähmaschine darf nur in trockenen Räumen gelagert und verwendet werden.
- Bei Feuchtigkeit und Nässe besteht Elektrisierungsgefahr.

Gefahr! Augenverletzungen wegen Nadelbruch

- Es dürfen nur weiche, flexible Textilien vernäht werden.
- Die Maschine ist nicht dimensioniert für das Nähen von Materialien wie dickem, hartem oder unflexiblem Leder, Planen, Segeltuch, etc.; die Nadel könnte brechen.
- Die Nadel kann brechen, wenn der Stoff nicht vom Antrieb transportiert wird, sondern vom Benutzer zusätzlich geschoben oder gebremst wird.

Gefahr! Stichverletzungen durch unbeabsichtigte Betätigung

- Die Maschine darf nur von urteilsfähigen, erwachsenen Personen benutzt werden.
- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten dürfen die Maschine nur unter ständiger Aufsicht oder nach eingehender Instruktion benutzen; Sie müssen die von der Maschine ausgehenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten dürfen die Maschine nur unter ständiger Aufsicht reinigen oder Benutzer-Unterhaltsarbeiten ausführen.
- Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen können.
- Bei allen Vorbereitungs- oder Einstellarbeiten muss der Hauptschalter ausgeschaltet oder das Netzkabel ausgesteckt werden.

Gefahr! Verletzungsgefahr infolge Defekt oder Veränderungen.

- Die Maschine darf nicht verändert werden.
- Reparaturen müssen durch einen Fachservice erfolgen. Beschädigungen, Veränderungen oder die Verwendung von nicht originale Zubehör können zu Verletzungen führen.
- Defekte Maschinen dürfen nicht weiter verwendet werden.
- Defekte Netzkabel müssen durch das Original Ersatzteil ersetzt werden.

Gefahr! Ungeeignete Aufstellplätze (Arbeitsplätze) können zu Unfällen führen.

- Die Maschine darf nur auf einer stabilen Standfläche betrieben werden.
- Wacklige, instabile oder unordentliche Arbeitsplätze können zum Absturz der Maschine oder Verletzungen durch Stiche führen.

Gefahr! Personen ohne Kenntnisse der vorliegenden Bedienungsanleitung können sich verletzen oder die Nähmaschine beschädigen.

- Benutzen Sie diese Nähmaschine nur, wenn sie grundlegende Kenntnisse im Umgang mit Nähmaschinen haben.

Gefahr! Unkonzentriertes Arbeiten kann zu Stichverletzungen führen.

- Nehmen Sie sich Zeit, richten Sie den Arbeitsplatz ordentlich ein und führen Sie den Stoff ruhig und ohne Kraftaufwand durch die Maschine.

Achtung! Diese Maschine ist für den Einsatz im Privathaushalt konstruiert.

Die Maschine ist nicht für den professionellen oder gewerblichen Einsatz zugelassen.

Beim Gebrauch eines elektrischen Gerätes sind folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen unbedingt zu beachten. Lesen Sie deshalb vor Gebrauch dieses Nähcomputers diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und heben Sie sie zum späteren Nachlesen auf.

GEFAHR – Zum Schutz vor elektrischem Schlag:

1. Nähcomputer nie unbeaufsichtigt stehen lassen, wenn er am Stromnetz angeschlossen ist.
2. Nach Gebrauch und vor der Reinigung den Nähcomputer immer vom Stromnetz trennen.

WARNUNG – Zum Schutz vor Verbrennungen, Feuer, elektrischem Schlag oder Verletzungen von Personen:

1. Elektrische Geräte sind kein Spielzeug für Kinder. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Nähcomputer spielen. Erhöhte Vorsicht ist geboten, wenn der Nähcomputer von Kindern oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.
2. Dieser Nähcomputer darf nur zu dem in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Zweck benutzt werden. Es darf nur Zubehör wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben und vom Hersteller empfohlen verwendet werden, sonst könnte das Gerät beschädigt werden.
3. Den Nähcomputer nie benutzen, wenn ein Kabel oder Anschluss beschädigt ist, wenn er nicht richtig bzw. störungsfrei funktioniert, nachdem er fallen gelassen oder beschädigt worden ist oder mit Wasser in Kontakt gekommen ist. Bringen Sie in jedem der genannten Fälle den Nähcomputer in das nächste autorisierte Fachgeschäft oder zur Servicestelle um ihn überprüfen und reparieren zu lassen, bzw. um elektrische und/oder

- mechanische Teile einzustellen.
4. Betreiben Sie den Nähcomputer niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie das Fußpedal frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
 5. Finger von allen beweglichen Teilen fernhalten. Besondere Vorsicht ist im Bereich der Nähnaedel geboten. Die sich bewegenden Teile wie Naedel, Nähfußhebel etc. sind eine Gefahrenquelle speziell für die Hände und Finger. Der Nähbereich ist deshalb während des Betriebs der Maschine ständig zu beobachten. Einstellungen an der Maschine wie z.B. Naedelwechsel, Einfädeln, Greiferspule einsetzen oder Nähfuß wechseln dürfen nur bei ausgeschalteter Maschine (Hauptschalter auf „0“ stellen) durchgeführt werden.
 6. Nähcomputer immer vom Stromnetz trennen, d.h. Netzstecker ziehen, wenn Wartungsarbeiten wie in der Bedienungsanleitung beschrieben vorgenommen werden, z.B. wenn die Abdeckung entfernt, das Gerät geölt bzw. gereinigt oder die Glühbirne ausgewechselt wird. Netzstecker auch ziehen, wenn das Gerät verstellt wird oder nicht in Betrieb ist.
 7. Zum Ausschalten den Hauptschalter auf „0“ stellen und den Netzstecker ziehen. Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen, um Verletzungen durch versehentliches Einschalten zu vermeiden.
 8. Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Benutzen Sie zum Herausziehen immer den Netzstecker und nicht das Kabel.
 9. Das Netzkabel darf nie über Ecken oder Kanten herunterhängen oder gar eingeklemmt werden (Gefahr von Stromschlag!). Kabel so verlegen, dass niemand darüber stolpern kann.
 10. Immer eine korrekte Stichplatte benutzen, die zu diesem Nähcomputer mitgeliefert wurde. Eine falsche Stichplatte kann zu Naedelbruch führen.
 11. Keine krummen oder gebrochenen Naedeln verwenden.
 12. Gerät immer auf einer trockenen, stabilen und ebenen Arbeitsfläche in Betrieb nehmen. Von heißen Oberflächen oder offenen Flammen fernhalten.
 13. Den Stoff beim Nähen weder ziehen noch reißen – das könnte die Naedel so weit biegen, dass sie bricht.
 14. Keine Gegenstände in die Öffnungen des Nähcomputers stecken oder hinein fallen lassen.
 15. Benutzen Sie den Nähcomputer nicht im Freien.
 16. Benutzen Sie den Nähcomputer nicht in Räumen, in denen Treibgasprodukte (z.B. Sprays) oder Sauerstoff verwendet werden.
 17. Der Schalldruckpegel/Geräuschpegel beträgt bei normalen Betriebsbedingungen 75dB(A).
 18. Schalten Sie den Nähcomputer aus oder ziehen Sie den Stecker, wenn der Nähcomputer nicht ordnungsgemäß funktioniert.
 19. Stellen Sie niemals etwas auf das Fußpedal!
 20. Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis vorgesehen, es sei denn, sie werden beim Gebrauch des Gerätes von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder von dieser genau unterwiesen, wie das Gerät sicher zu verwenden ist und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
 21. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
 22. Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchtem Zustand oder in feuchter Umgebung.
 23. Gerät niemals ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten tauchen (Gefahr von Stromschlag!).
 24. Gerät nur an Wechselstrom 100–240V anschließen.
 25. Wir empfehlen, das Gerät unter einen FI-Schutzschalter anzuschließen.
 26. Ihr Nähcomputer ist mit einer LED-Leuchte ausgestattet. Wenn die LED-Beleuchtung beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 27. Die Nähmaschine darf nur mit dem Fußpedal vom Typ C-9000 benutzt werden.
 28. Wenn die Anschlussleitung, die mit dem Fußpedal verbunden ist, beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller und seinen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
 29. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung an einem geeigneten Ort in der Nähe des Gerätes auf. Händigen Sie die Anleitung bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus.

SICHERHEITSHINWEISE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN.

Dieser Nähcomputer ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.

Utilisation appropriée / Consignes de sécurité importantes

Danger! Choc électrique dû à l'humidité

- Utilisez et rangez cette machine à coudre uniquement dans des endroits secs.
- L'humidité et la moisissure pourraient entraîner un risque d'électrocution.

Danger! Blessures oculaires dues à une rupture d'aiguille

- Cousez uniquement des textiles flexibles et souples.
- La machine n'est pas conçue pour la couture de matières comme le cuir dur et rigide, des bâches, des toiles, etc., susceptibles de rompre l'aiguille.
- L'aiguille peut se rompre lorsqu'au lieu d'un déplacement par entraînement du tissu, l'utilisateur le pousse ou le freine.

Danger! Piqûres dues à une manœuvre involontaire

- La machine doit uniquement être utilisée par des personnes adultes et habiles.
- Les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec des capacités réduites doivent uniquement utiliser la machine d'après les instructions détaillées et sous supervision permanente. Ils doivent avoir compris les dangers de la machine.
- Les enfants à partir de 8 ans et les personnes avec des capacités réduites doivent uniquement faire les travaux de maintenance et de nettoyage d'après les instructions détaillées et sous supervision permanente.
- Une fois la machine opérationnelle, ne la laissez pas à des endroits accessibles aux enfants. Évitez que les enfants ne puissent pas jouer avec la machine.
- Mettez la machine hors tension durant les travaux de préparation et de réglage.

Danger! Risques de blessure dus aux défauts ou aux modifications

- Aucune modification ne doit être apportée à la machine.
- Les travaux de réparation doivent être effectués par un service qualifié. Les dommages, les modifications ou l'utilisation des accessoires de tiers peuvent provoquer des blessures.
- Évitez d'utiliser des machines défectueuses.
- Des câbles courant défectueux doivent être remplacés par une pièce détachée originale.

Danger! L'utilisation d'un lieu d'installation (espace de travail) inapproprié peut provoquer des accidents.

- Utilisez la machine uniquement sur une surface stable.
- Les espaces de travail branlants, instables ou désordonnés peuvent provo-

quer une chute de la machine ou des blessures dues aux piqûres.

Danger! Les personnes ignorant les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation peuvent se blesser ou endommager la machine à coudre.

- N'utilisez cette machine à coudre que lorsque vous disposez de connaissances de base relatives à son fonctionnement.

Danger! Le manque de concentration pendant la couture peut provoquer des piqûres.

- Prenez votre temps, mettez l'espace de travail en ordre et dirigez le tissu calmement et aisément vers la machine.

Attention! Cette machine est conçue pour un usage domestique.

Elle n'est pas destinée à des fins professionnelles ou commerciales.

Lors de l'utilisation d'appareils électriques il est nécessaire de respecter impérativement les consignes de sécurité de base suivantes. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de la machine à coudre et le conserver pour le relire ultérieurement si nécessaire.

DANGER – protection contre les risques d'électrocution :

1. Ne laissez jamais la machine à coudre électronique sans surveillance lorsqu'elle est sous tension.
2. Débranchez toujours la machine à coudre électronique en fin d'utilisation et avant de la nettoyer.

AVERTISSEMENT – protection contre les brûlures, les incendies, les électrocutions ou les dommages corporels :

1. Les appareils électriques ne sont pas des jouets. Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec la machine à coudre électronique. Soyez particulièrement prudent lorsque la machine à coudre électronique est utilisée par ou à proximité d'enfants.
2. Cette machine à coudre électronique ne peut être utilisée qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi. Seuls les accessoires recommandés par le fabricant et décrits dans ce mode d'emploi peuvent être utilisés. Risque d'endommagement de l'appareil en cas de non-respect de cette consigne.
3. N'utilisez pas la machine à coudre électronique si le cordon ou le branchement est endommagé, si elle ne fonctionne pas correctement et sans perturbations, après une chute ou un endommagement ou si elle est entrée en contact avec de l'eau. Si un de ces cas se présentait, rappelez

Utilisation appropriée / Consignes de sécurité importantes

- votre machine à coudre électronique dans le magasin spécialisé agréé le plus proche ou un service après-vente afin que son bon fonctionnement soit vérifié et que les réparations nécessaires soient effectuées ou que les éléments électriques et / ou mécaniques soient réglés.
- N'utilisez jamais la machine à coudre électronique si les orifices de ventilation sont bloqués. Prenez soin que les orifices d'aération et la pédale soient dégagés de toute peluche, poussière ou morceaux de tissu.
 - Maintenez vos doigts à l'écart des parties mobiles. Soyez particulièrement vigilants autour de l'aiguille. Les parties mobiles telles que l'aiguille, le levier du pied de biche, etc. sont dangereuses : risques de blessures aux doigts et mains ! C'est pourquoi il faut toujours surveiller attentivement la zone de couture lorsque l'on se sert de la machine. Pour toute manipulation comme par exemple le changement de l'aiguille, l'enfilage du fil, l'installation de la canette ou le changement du pied de biche, il faut absolument que la machine soit éteinte (interrupteur sur « 0 »).
 - Mettez toujours la machine à coudre électronique hors tension, c'est-à-dire débranchez-la, pour effectuer des travaux d'entretien tels que décrits dans ce mode d'emploi, par exemple lorsque le cache est retiré, l'appareil huilé ou nettoyé, l'ampoule changée. Débranchez également la machine lorsque vous voulez la déplacer ou lorsqu'elle n'est pas en service.
 - Pour éteindre la machine, placez l'interrupteur sur « 0 » et débranchez-la. Débranchez toujours la machine lorsqu'elle est sans surveillance afin d'éviter toute blessure pouvant survenir lors d'une mise en marche par inadvertance.
 - Pour débrancher la machine, ne tirez pas sur le cordon, mais tenez-le par la prise.
 - Ne laissez pas pendre ou coincer le cordon sur des recoins ou des rebords (risque d'électrocution !). Placez le cordon de manière à ce que personne ne puisse culbuter dessus.
 - Utilisez toujours la bonne plaque à aiguille qui a été fournie avec la machine à coudre électronique. L'aiguille risque de casser en cas d'utilisation d'une plaque à aiguille inadaptée.
 - N'utilisez pas d'aiguille cassée ou tordue.
 - Placez la machine à coudre sur une surface sèche, stable et plane. Tenez-la à l'écart de surfaces chaudes et de flammes nues.
 - Ne tirez pas sur le tissu et ne le déchirez pas lorsque vous cousez. Cela risquerait de tordre l'aiguille si bien qu'elle casserait.
 - N'introduisez pas et ne laissez pas tomber d'objets dans les ouvertures de la machine à coudre électronique.
 - N'utilisez pas la machine à coudre électronique à l'extérieur.
 - N'utilisez pas la machine à coudre électronique dans une pièce dans laquelle sont utilisés des produits contenant du gaz combustible (p.ex. des aérosols) ou de l'oxygène.
 - Dans des conditions de travail normal, le volume sonore est de 75 dB (A).
 - Eteignez ou débranchez la machine à coudre électronique si elle ne fonctionne pas correctement.
 - Ne posez en aucun cas quelque chose sur la pédale de commande.
 - Les personnes, y compris les enfants, qui en raison de leurs capacités psychiques, sensorielles ou mentales ou en raison de leur inexpérience ou manque de connaissance et les enfants ne sont autorisés à utiliser cet appareil, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles soient exactement instruites par cette personne sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles aient compris les dommages qui en émanent.
 - Prenez soin que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
 - N'utilisez pas la machine dans un environnement humide ou si elle est elle-même humide.
 - Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou autre liquide (risque d'électrocution !).
 - Ne raccordez l'appareil qu'au courant alternatif 100-240 V.
 - Nous vous recommandons d'utiliser un disjoncteur différentiel.
 - Votre machine à coudre électronique est équipée d'une ampoule LED. Si celle-ci ne fonctionne plus, elle doit être remplacée par le fabricant ou son service client afin d'éviter tout danger.
 - La machine à coudre électronique ne peut être utilisée qu'avec un pédale de commande de type C-9000.
 - Si le cordon qui est raccordé à la pédale de commande est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant et son service client ou une personne disposant de qualification analogue afin d'éviter tout danger.
 - Conservez ce mode d'emploi dans un endroit approprié à proximité de la machine. Si vous vendez ou cédez la machine à un tiers, veillez lui remettre également ce mode d'emploi.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT LES CONSIGNES DE SECURITE.

Cette machine à coudre électronique est uniquement destinée à un usage domestique.

Nebezpečí! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem vlivem vlhkosti

- Šicí stroj smí být skladován a používán pouze v suchých prostorách.
- Vlhkost a mokro mohou způsobit úraz elektrickým proudem.

Nebezpečí! Nebezpečí zranění oka či očí v důsledku poškození jehly

- Šicí stroj lze použít pouze na měkké a pružné textilie.
- Stroj není určen k šití materiálů, jako jsou tlusté, tvrdé nebo nepružné kůže, plachtoviny, plátno atd.; jehla by se mohla zlomit.
- Jehla se může zlomit, pokud materiál není transportován motorem a místo toho je uživatelem zatlačen nebo držen.

Nebezpečí! Nebezpečí poranění jehlou v případě neúmyslného provozu

- Stroj smí používat pouze opatrné dospělé osoby.
- Děti a osoby s omezenými schopnostmi mohou stroj používat pouze po důkladném poučení a pod neustálým dohledem.
- Nikdy nenechávejte stroj v provozu v oblastech, do kterých mají přístup děti.
- Hlavní vypínač musí být vypnut během všech přípravných nebo konfiguračních úloh.

Nebezpečí! Nebezpečí poranění v důsledku závad nebo modifikací.

- Stroj nesmí být upravován.
- Opravy musí provádět technický servis.
- Poškození, úpravy nebo použití neoriginálního příslušenství mohou způsobit zranění.
- Poškozené stroje již nesmí být používány.
- Vadný napájecí kabel musí být nahrazen originálním náhradním dílem.

Nebezpečí! Nesprávné místa instalace (pracovní plochy) mohou způsobit nehody.

- Stroj smí být provozován pouze na stabilním povrchu.
- Vratká nebo nestabilní pracovní plocha může způsobit spadnutí stroje nebo zlomení jehly.

Nebezpečí! Osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem k obsluze se mohou poškodit sebe nebo šicí stroj.

- Použijte tento šicí stroj pouze tehdy, pokud máte základní znalosti o tom, jak šicí stroje používat.

Nebezpečí! Při nepozornosti může dojít ke zranění způsobeném jehlou.

- Udělejte si čas, ujistěte se, že pracoviště je uklizené a materiál lehce ved'te přes stroj bez použití síly.

Upozornění! Tento stroj je určen pro použití v domácnosti.

Stroj není určen pro profesionální nebo komerční použití.

Při používání elektrického spotřebiče je vždy nutné dodržovat základní bezpečnostní pokyny. Před použitím tohoto šicího stroje si pečlivě přečtete tento návod k obsluze a dodržujte tyto pokyny.

NEBEZPEČÍ – Chcete-li snížit riziko úrazu elektrickým proudem:

1. Šicí stroj by nikdy neměl zůstat bez dozoru, pokud je připojen.
2. Vždy odpojujte stroj z elektřiny ihned, jakmile jej přestanete používat a vždy před provedením údržby.

VAROVÁNÍ – Abyste zabránili popálení, požáru, úrazu elektrickým proudem nebo zranění osob:

1. Elektrické spotřebiče nejsou dětské hračky. Děti musí být pod dohledem, aby se zabránilo tomu, aby si hrály se strojem. Zvýšená opatrnost je vyžadována, pokud je šicí stroj používán dětmi nebo v blízkosti dětí.
2. Tento šicí stroj může být používán pouze způsobem, který je popsán v této příručce. Příslušenství se smí používat pouze v případě, že odpovídá popisům v této příručce a doporučení výrobců, jinak by mohlo dojít k poškození spotřebiče.
3. Nikdy nepoužívejte šicí stroj, pokud je kabel nebo konektor poškozený, nefunguje správně nebo je bez poškození, avšak spadl nebo je poškozen, či pokud přišel do kontaktu s vodou. V každém z těchto případů odneste prosím šicí stroj k nejbližšímu autorizovanému prodejci nebo do servisního střediska, abyste jej nechali zkontrolovat a opravit, resp. nastavit elektrické nebo mechanické součásti.
4. Nikdy nepoužívejte šicí stroj, pokud jsou ventilační otvory zablokovány. Dbejte na to, aby ventilační otvory přístroje a nožní pedál neobsahovaly chmýří, prach ani zbytky látek.
5. Držte prsty stranou od všech pohyblivých částí. Zvýšená opatrnost je vyžadována, pokud je šicí stroj používán dětmi nebo v blízkosti dětí. Pohyblivé části, jako je jehla, zdvihač přítlačné patky atd., jsou obzvláště nebezpečné pro ruce a prsty. Během používání stroje je třeba oblast šití sledovat nepřetržitě. Nastavení na stroji, např. výměnu jehly, nití,

- vkládání cívky nebo výměnu patky je třeba provést pouze při vypnutém stroji (hlavní vypínač je nastaven na "0").
- Vždy odpojte šicí stroj ze sítě při údržbě, která je prováděna dle příručky, např. když je odejmut kryt, stroj je promazáván, resp. čištěn, či je vyměňována žárovka. To znamená, že vytáhnete zástrčku. Zástrčku napájecího kabelu také vytáhněte, když je spotřebič přesouván nebo používán.
 - Chcete-li stroj vypnout, nastavte hlavní vypínač na "0" a vytáhněte zástrčku. Pokud od stroje odcházíte, vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky, aby nedošlo k úrazům způsobeným náhodnou aktivací.
 - Neodpojujte zástrčku ze zásuvky taháním za kabel. Vždy uchopte zástrčku, nikoli kabel, a odpojte ji ze sítě.
 - Sít'ový kabel nesmí být zavěšen nad rohy nebo okraje ani stlačen (nebezpečí úrazu elektrickým proudem!). Kabel umístěte tak, aby přes něj nikdo nemohl zakopnout.
 - Vždy používejte správný kryt jehelní desky, který byl součástí tohoto šicího stroje. Použitím nesprávného krytu jehelní desky se může jehla zlomit.
 - Nepoužívejte žádné křivé nebo zlomené jehly.
 - Vždy používejte stroj na suché, stabilní a rovné pracovní ploše. Chraňte jej před horkými povrchy a otevřeným plamenem.
 - Při šití netáhněte za používanou látku, mohlo by to příliš silně ohýbat jehlu a způsobit její zlomení.
 - Neumísťujte ani nepokládejte žádné předměty do otvorů šicího stroje.
 - Nepoužívejte šicí stroj ve venkovních prostorách.
 - Nepoužívejte šicí stroj v místnostech, ve kterých jsou používány pohonné prostředky (např. spreje) nebo kyslík.
 - Za normálních provozních podmínek je hladina akustického tlaku a hluku 75 dB (A).
 - Pokud šicí stroj nepracuje správně, vypněte šicí stroj nebo vytáhněte zástrčku.
 - Nikdy neumísťujte nic na nožní pedál!
 - Tento spotřebič nesmí být používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo osobami, které nemají zkušenosti nebo dovednosti, pokud nejsou pod dohledem nebo přesně poučeny o bezpečném používání spotřebiče a následných rizicích osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost.
 - Děti musí být pod dohledem, aby se zabránilo tomu, aby si hrály se strojem.
 - Nikdy nepoužívejte přístroj v mokrém stavu nebo vlhkém prostředí.
 - Nikdy neponořujte spotřebič do vody nebo jiných kapalin (nebezpečí úrazu elektrickým proudem!).
 - Přístroj připojte pouze do střídavého proudu (100-240 V).
 - Doporučujeme používat přerušovač obvodu uzemnění spolu se spotřebičem.
 - Váš šicí stroj je vybaven LED světlem. Pokud je LED světlo poškozené, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem, aby se zabránilo nebezpečí.
 - Šicí stroj smí být používán pouze s nožním ovládním typu C-9000.
 - Pokud je připojovací kabel připojený k nožnímu pedálu poškozen, musí být nahrazen výrobcem a jeho zákaznickým servisem nebo obdobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí.
 - Uchovávejte tuto příručku ve vhodném prostoru blízko stroje. Při převádění spotřebiče na třetí stranu prosím tuto příručku předejte.

ULOŽTE BEZPEČNOSTNÍ POKYNY NA BEZPEČNÉ MÍSTO.

Tento šicí stroj je určen pouze pro domácí použití.

Gebruiksaanwijzing / Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

Gevaarlijk! Elektrische schok door vocht

- De naaimachine mag alleen in droge ruimten worden opgeslagen en gebruikt.
- Bij vocht en nattigheid bestaat gevaar voor elektrische schokken.

Gevaarlijk! Oogletsel door naaldbreuk

- Er mag alleen slap en flexibel textiel worden genaaid.
- De machine is niet geschikt voor het naaien van materialen zoals dik, hard of onflexibel leer, zeil, zeildoek, enz.: de naald kan breken.
- Als de stof niet door de aandrijving wordt voortbewogen, zonder door de gebruiker opzettelijk geschoven of gestopt te worden, kan de naald breken.

Gevaarlijk! Stikletsel door niet geplande werking

- De machine mag uitsluitend worden gebruikt door kundige en volwassen personen.
- Kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde capaciteiten mogen de machine uitsluitend na een grondige instructie en onder voortdurend toezicht gebruiken.
- Kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde capaciteiten mag alleen het onderhoud en reiniging van de machine na een grondige instructie en onder voortdurend toezicht
- Laat de ingeschakelde machine nooit binnen bereik van kinderen.
- Bij alle voorbereidings- of instelwerkzaamheden moet de hoofdschakelaar uitgeschakeld worden.

Gevaarlijk! Gevaar op letsel door mankement of aanpassingen.

- De machine mag niet worden aangepast.
- Reparatie dient altijd te worden uitgevoerd door een erkend bedrijf. Beschadigingen, aanpassingen of het gebruik van toebehoren dat niet origineel is, kan leiden tot letsel.
- Kapotte machines mogen niet meer worden gebruikt.
- Defecte netsnoer moet worden vervangen door het oorspronkelijke onderdeel.

Gevaarlijk! Ongeschikte locatie van opstelling (werkplek) kan leiden tot ongevallen.

- De machine mag alleen op een stabiele ondergrond worden gebruikt.
- Wankele, onstabiele of wanordelijke werkplekken kunnen ertoe leiden dat de machine valt of dat men letsel oploopt met het stikken.

Gevaarlijk! Personen die niet op de hoogte zijn van deze gebruiksaanwijzing

kunnen letsel oplopen of de naaimachine beschadigen.

- Gebruik deze naaimachine uitsluitend als u goede kennis heeft van naaimachines.

Gevaarlijk! Niet geconcentreerd werken kan leiden tot letsel door stikken.

- Neem uw tijd, richt uw werkplek netjes in en leid de stof rustig door de machine zonder veel druk uit te oefenen.

Let op! Deze machine is gebouwd voor huishoudelijk gebruik.

De machine is niet geschikt voor professioneel of industrieel gebruik

Bij het gebruik van een elektrisch apparaat dienen de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen. Lees daarom voordat u deze computergestuurde naaimachine gebruikt deze handleiding zorgvuldig door en bewaar hem voor toekomstig gebruik.

GEVAAR – Ter bescherming tegen elektrische schokken:

1. Laat de computergestuurde naaimachine nooit onbeheerd achter de machine op de elektriciteit is aangesloten.
2. Haal na gebruik en voordat de naaimachine wordt schoongemaakt altijd de stekker uit het stopcontact.

WAARSCHUWING – Om brandwonden, brand, elektrische schokken of letsel van personen te voorkomen:

1. Elektrische apparaten zijn geen speelgoed voor kinderen. Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om te zorgen dat ze niet met de computergestuurde naaimachine spelen. Bijzondere aandacht is nodig als de computergestuurde naaimachine door kinderen of in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
2. De computergestuurde naaimachine mag alleen worden gebruikt voor het doel dat in deze handleiding wordt beschreven. Gebruik alleen de accessoires die in deze handleiding worden beschreven en die worden aangebevolen door de fabrikant, anders kan het apparaat beschadigd raken.
3. Gebruik de computergestuurde naaimachine nooit als een kabel of aansluiting beschadigd is, als de machine niet goed of zonder storingen werkt, als de naaimachine gevallen of beschadigd is of met water in contact is gekomen. Breng in de bovengenoemde gevallen de computergestuurde naaimachine naar de dichtstbijzijnde erkende dealer of het servicecenter om de naaimachine te laten controleren en te repareren of om elektrische en/of mechanische onderdelen te laten vervangen.
4. Gebruik de computergestuurde naaimachine nooit met geblokkeerde

Gebruiksaanwijzing / Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- ventilatieopeningen. Houd de ventilatieopeningen van de machine en het voetpedaal vrij van pluïsjes, stof en losse stukken stof.
- Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Let in het bijzonder op in het gebied rond de naald. De bewegende delen, zoals de naald en de persvoethevel, vormen een risico voor handen en vingers. Het werkgebied moet daarom voortdurend in de gaten worden gehouden tijdens de werking van de machine. Instellingen aan de machine, zoals het vervangen van de naald, het inrijgen van de draad, spoeltje plaatsen of van persvoet wisselen mogen alleen gedaan worden als de machine is uitgeschakeld (hoofdschakelaar op „0”).
 - Koppel de computergestuurde naaimachine altijd los van de stroomtoevoer, d.w.z. haal de stekker uit het stopcontact, bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden zoals beschreven in de handleiding. Bijvoorbeeld als het deksel wordt verwijderd, het apparaat geolied of gereinigd wordt of als het lampje wordt vervangen. Haal ook de stekker uit het stopcontact als het apparaat wordt verplaatst of niet in werking is.
 - Zet om de machine uit te schakelen de hoofdschakelaar op „0” en trek de stekker uit het stopcontact. Trek altijd de stekker uit het stopcontact als u de machine zonder toezicht achterlaat om letsel door per ongeluk activeren te voorkomen.
 - Trek niet aan het netsnoer als u de stekker uit het stopcontact haalt. Trek altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
 - Het netsnoer mag nooit over hoeken of randen hagen of worden vastgeklemd (risico op een elektrische schok!). Leg het netsnoer zodanig dat niemand erover kan struikelen.
 - Gebruik altijd de juiste naaldplaat die is meegeleverd met deze computergestuurde naaimachine. De verkeerde naaldplaat kan ervoor zorgen dat de naald breekt.
 - Gebruik geen kromme of gebroken naalden.
 - Gebruik het apparaat altijd op een droge, stabiele en vlakke ondergrond. Uit de buurt houden van hete oppervlakken of open vuur.
 - Trek tijdens het naaien niet aan de stof, anders kan de naald doorbuigen en breken.
 - Geen voorwerpen in de openingen van de computergestuurde naaimachine steken of laten vallen.
 - Gebruik de computergestuurde naaimachine niet buiten.
 - Gebruik de computergestuurde naaimachine niet in ruimtes waar LPG-producten (bijvoorbeeld sprays) of zuurstof worden gebruikt.
 - Het geluidsniveau is bij normale werkomstandigheden 75 dB(A).
 - Schakel de computergestuurde naaimachine uit of haal de stekker uit het stopcontact als de computergestuurde naaimachine niet goed werkt.
 - Zet nooit iets op het voetpedaal!
 - Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hun leert hoe het apparaat veilig kan worden gebruikt en ze de daaruit voortvloeiende risico's begrijpen.
 - Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
 - Gebruik de machine niet als deze vochtig is of in een vochtige omgeving staat.
 - Dompel het water nooit onder in water of andere vloeistoffen (gevaar voor elektrische schokken!).
 - Sluit het apparaat alleen aan op 100–240 V wisselstroom.
 - Wij raden u aan het apparaat aan te sluiten op een elektriciteitsgroep met een aardlekschakelaar.
 - Uw computergestuurde naaimachine is uitgerust met een LED-lampje. Als het LED-lampje beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant of de klantenservice om gevaar te voorkomen.
 - De naaimachine mag alleen worden gebruikt met het voetpedaal van het type C-9000.
 - Als de aansluitkabel, die verbonden is met het voetpedaal, beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant en de klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.
 - Bewaar deze handleiding op een geschikte plaats in de buurt van de machine. Geef de handleiding aan derden bij uitlenen of doorverkopen van het apparaat.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES ZORGVULDIG.

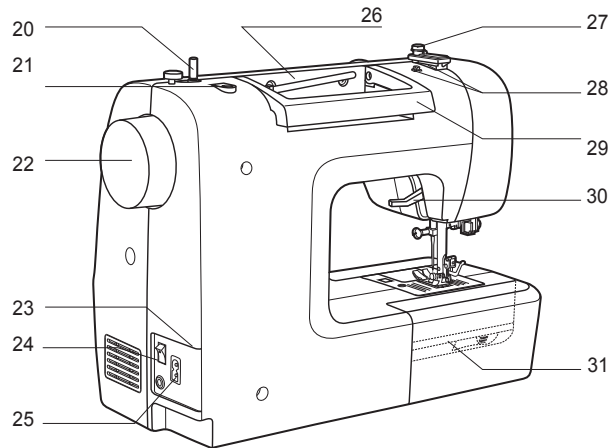
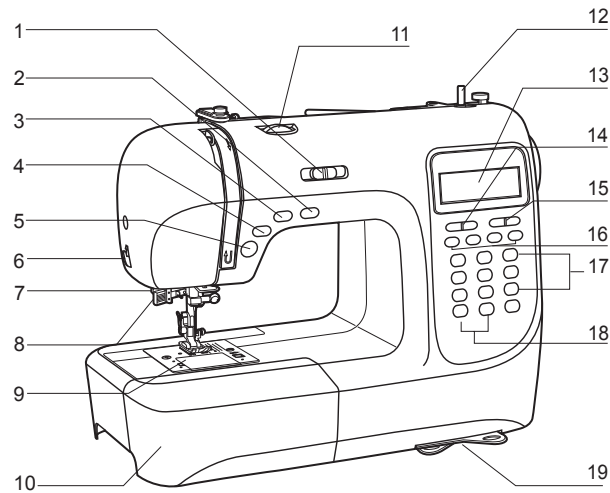
Deze computergestuurde naaimachine is bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

Wichtige Sicherheitshinweise.....	4	Moduswahl-Taste für Stichwahl.....	74	Patchworkstiche.....	134
Übersicht Geräteteile	16	Taste zum Spiegeln.....	76	Muschelstiche.....	136
Funktionstasten.....	18	Direkt-Tasten für die Wahl von Standardstichen.....	78	Genähter Bogensaum.....	136
LCD-Anzeige.....	20	Numerertasten für Muster und Dekorativstiche.....	78	Gestickte Bogenkante.....	136
Stichübersicht.....	22	Praktische Nähtipps	80	Spiegeln.....	138
Zubehör	24	Ecken nähen.....	80	Zwillingsnadel.....	140
Vor der Inbetriebnahme.....	26	Rückwärtsnähen.....	80	Speicher.....	142
Nähcomputer ans Stromnetz anschließen.....	28	Freiarmnähen	80	Wartung.....	148
Den richtigen Nähfuß einsetzen	30	Tischverlängerung anbringen.....	82	LCD-Anzeige reinigen.....	148
Unterfaden auf Greiferspule spulen	32	Dicke Stoffe nähen.....	82	Oberfläche des Nähcomputers reinigen.....	150
Greiferspule einsetzen.....	36	Nadelposition ändern.....	84	Greifer reinigen	150
Oberfaden einfädeln.....	38	Stichlänge ändern.....	84	Beheben von Störungen.....	154
Automatisches Einfädeln	42	Zickzackstiche.....	86	Entsorgungshinweise.....	158
Unterfaden heraufholen.....	44	Stretchstiche.....	88		
Einstellungen	46	Kantenumnähuß.....	90		
Faden abschneiden	46	Universalnähuß	90		
2-Stufen-Nähfußanhebung.....	46	Blindsaum.....	92		
Nähfußdruck einstellen	46	Knöpfe annähen.....	94		
Mit dem Nähen beginnen.....	48	Knopflöcher nähen.....	96		
Start/Stop-Taste.....	48	Mit Einlagegarn verstärkte Knopflöcher	100		
Fußpedal	48	Ösenstich	104		
Fadenspannung	50	Stopfen	106		
Nähfußtabelle.....	52	Reißverschluss einnähen	110		
Passende Nadel, Faden und Stoff wählen	60	Einseitig verdeckt eingesetzter Reißverschluss.....	112		
Nadel wechseln.....	62	Schmalsäumen.....	114		
Transporteur heben und senken.....	62	Schnur aufnähen.....	116		
Funktionstasten.....	64	Raupennähte (Satinstiche)	118		
Start/Stop-Taste.....	64	Kantenlineal	120		
Taste für Fadenabschneider.....	64	Kräuseln.....	122		
Taste für Rückwärtsnähen (Rücktransport).....	66	Smoken.....	124		
Taste für Automatisches Vernähen „Auto-Lock“	68	Frei geführtes Nähen			
Taste für Nadelstopp oben/unten	70	(Sticken, Stopfen, Monogramme).....	126		
Tasten für Stichbreiten-Einstellung.....	72	Obertransportfuß	130		
Tasten für Stichlängen-Einstellung.....	74	Fagotten.....	132		

Consignes de sécurité importantes	6	Touche miroir	77	Points de feston.....	137
Aperçu des différents éléments de la machine	17	Touches de sélection directe des points standards ..	79	Couture de festons arrondis.....	137
Touches de fonction.....	18	Touches des sélection des motifs par numéros.....	79	Broderie de festons arrondis	137
Affichage LCD.....	21	Conseils pratiques pour la couture.....	81	Miroir	139
Tableau des points	22	Couture d'angles.....	81	Aiguille double	141
Accessoires.....	25	Couture en arrière	81	Remarques d'utilisation sur l'écran.....	143
Avant la mise en service.....	27	Couture bras libre	81	Entretien.....	149
Branchement de la machine à coudre électronique.....	29	Montage d'une rallonge.....	83	Nettoyage de l'écran.....	149
Montage du pied de biche approprié	31	Couture de tissus épais	83	Nettoyage du revêtement de la machine	
Embobiner le fil inférieur sur la canette.....	33	Modification de la position de l'aiguille.....	85	à coudre	149
Montage de la canette	37	Modification de la longueur du point.....	85	Nettoyage des griffes.....	151
Enfilage du fil supérieur	39	Points zigzag.....	87	Dépannage	155
Enfilage automatique	43	Points élastiques	89	Mise au rebut.....	158
Sortir le fil inférieur	45	Pied overlock.....	89		
Réglages.....	47	Pied universel	91		
Couper le fil.....	47	Ourlet invisible.....	93		
Position du pied de biche à deux niveaux.....	47	Couture de boutons	95		
Commencer à coudre.....	49	Couture de boutonnières.....	97		
Touche marche/arrêt (START/STOP)	49	Renforcer les boutonnières avec un fil			
Pédale de commande.....	49	intercalaire	101		
Tension du fil	51	Point d'œillet.....	105		
Tableau des pieds de biche	54	Reprendre	107		
Sélection de l'aiguille, du fil et du tissu adéquats	60	Couture d'une fermeture éclair	111		
Changement d'aiguille.....	63	Couture d'une fermeture éclair cachée sur un bord....	113		
Soulever et abaisser le transporteur	63	Couture d'ourlets étroits	115		
Les touches de fonction	65	Couture de cordonnet.....	117		
Touche marche/arrêt (START/STOP)	65	Broderies (point passé).....	119		
Touche coupe-fil	65	Guide piqûre	121		
Touche pour couture en arrière (transport arrière)....	65	Fronces	123		
Touche de couture automatique «auto-lock»	69	Fraser.....	125		
Touche arrêt de l'aiguille en haut / en bas	71	Couture bras libre	127		
Touches pour le réglage de la largeur du point	73	Pied double transport	131		
Touches pour le réglage de la longueur du point	75	Fagots	133		
Touche de sélection du mode	75	Points patchwork	135		

Důležité bezpečnostní pokyny.....	8	Tlačítko Zrcátka.....	77	Dekorativní vyšívání.....	135
Základní části stroje.....	17	Přímá volba výběru standardních stehů.....	79	Zoubkovací stehy.....	137
Kontrolní knoflíky stroje.....	19	Číselná tlačítka pro výběr vzorů a dekorativních stehů.....	79	Zoubkovaný lem.....	137
LCD obrazovka.....	21	Tipy pro šití.....	81	Zoubkované okraje.....	137
Stehy - úvod.....	23	Šití oblouků a rohů.....	81	Zrcadlový obraz.....	139
Příslušenství.....	25	Zapošívání.....	81	Užití dvojité jehly.....	141
Před prvním použitím.....	27	Volné rameno.....	81	Zobrazení pokynů.....	143
Připojení stroje k napájecímu zdroji.....	29	Instalace rozšířeného stolečku.....	83	Údržba.....	149
Připojení přítlačné patky.....	31	Šití těžkých tkanin.....	83	Čištění obrazovky.....	149
Navinutí cívky.....	33	Změna pozice jehly.....	85	Čištění šicího stroje.....	151
Vložení cívky.....	37	Změna délky stehu.....	85	Čištění háčku.....	151
Navlečení horní nitě.....	39	Entlovací stehy.....	87	Průvodce řešením problémů.....	156
Použití navlékače nitě.....	43	Pružné stehy.....	89	Likvidace.....	158
Navlečení spodní nitě.....	45	Překrývací patka.....	91		
Nastavení.....	47	Všestranná patka.....	91		
Ustřížení nití.....	47	Zapošívání lemů.....	93		
Dvoukrokový zdviháč přítlačné patky.....	47	Šití knoflíků.....	95		
Začínáme šít.....	49	Šití knoflíkových dírek.....	97		
Tlačítko Start/Stop.....	49	Vytváření knoflíkových dírek.....	101		
Kontrola patky.....	49	Stehy pro poutka.....	105		
Napětí nitě.....	51	Látací stehy.....	107		
Přítlačná patka.....	56	Všívání zipu.....	111		
Odpovídající jehla / tkanina / nit.....	61	Vložení hladkého zipu.....	113		
Výměna jehly.....	63	Úzké lemování.....	115		
Zvednutí nebo snížení posuvníku.....	63	Zdobení šňůrkami.....	117		
Operační tlačítka.....	65	Šití saténových stehů.....	119		
Tlačítko Start/Stop.....	65	Vodič okraje / prošívání.....	121		
Tlačítko ustřížení nitě.....	65	Nabírání.....	123		
Tlačítko pro zpětné šití (zpětný chod).....	67	Řasení.....	125		
Tlačítko pro automatické zamknutí.....	69	Volné šití (vyšívání, látání, monogramování).....	127		
Tlačítko pro pozici jehly nahoru/dolů.....	71	Přichytná patka.....	131		
Tlačítko pro nastavení šířky stehu.....	73	Fagotování.....	133		
Tlačítko pro nastavení délky stehu.....	75				
Tlačítko výběru režimu.....	75				

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen.....	10	Knop om te spiegelen.....	77	Patchworksteek.....	135
Overzicht apparaatonderdelen.....	17	Directe modus voor het kiezen van standaardsteken.....	79	Schulpsteek.....	137
Functietoetsen.....	19	Nummerntoetsen voor de keuze van patronen en siersteken.....	79	Gestikte schulpzoom.....	137
LCD-scherm.....	21	Handige naaitips.....	81	Geborduurde schulptrand.....	137
Steekoverzicht.....	23	Hoeken naaien.....	81	Spiegelen.....	139
Accessoires.....	25	Achterwaarts naaien.....	81	Tweelingnaald.....	141
Voor het eerste gebruik.....	27	Naaien met de vrije arm.....	81	Gebruiksaanwijzing op het scherm.....	143
Sluit de naaimachine aan op het stroomnet.....	29	Tafelverlenging bevestigen.....	83	Onderhoud.....	149
Het juiste persvoetje plaatsen.....	31	Naaien von dikke stoffen.....	83	LCD-scherm reinigen.....	149
Spoelen.....	33	Naaldpositie wijzigen.....	85	Reinig het oppervlak van de naaimachine.....	151
Spoeltje plaatsen.....	37	Steeklengte wijzigen.....	85	Grijper reinigen.....	151
Bovendraad inrijgen.....	39	Zizagsteken.....	87	Problemen oplossen.....	157
Automatisch inrijgen.....	43	Stretchsteek.....	89	Verwijdering.....	158
Het ophalen van de onderdraad.....	45	Overlockvoet.....	91		
Instellingen.....	47	Universele persvoet.....	91		
Draad afsnijden.....	47	Blindzomen.....	93		
2-traps persvoetstand.....	47	Knopen aannaaien.....	95		
Beginnen met naaien.....	49	Knopsgaten naaien.....	97		
Start/Stop-knop.....	49	Met koordinleg versterkte knopsgaten.....	101		
Voetpedaal.....	49	Oogjessteek.....	105		
Draadspanning.....	51	Stoppen.....	107		
Persvoettabel.....	58	Ritssluiting inzetten.....	111		
Geschikte naald, garen en stof kiezen.....	61	Blinde ritssluiting inzetten.....	113		
Naald wisselen.....	63	Smalle zomen.....	115		
Transporteur omhoog en omlaag zetten.....	63	Koord naaien.....	117		
Functietoetsen.....	65	Satijnsteek.....	119		
Start/Stop-knop.....	65	Randgeleider.....	121		
Knop voor de draadsnijder.....	65	Rimpelen.....	123		
Achterwaartsknop.....	65	Smocken.....	125		
Knop voor automatisch afhechten „Auto-Lock“.....	69	Naaien uit de vrije hand (borduren, stoppen, monogrammen).....	127		
Knop voor Naaldstop omhoog/omlaag.....	71	Boventransportvoet.....	131		
Knop voor het instellen van de steekbreedte.....	73	Fagotsteek.....	133		
Knop voor het instellen van de steeklengte.....	75				
Moduskeuzeknop voor directe steekkeuze.....	75				



Übersicht Geräteteile

- 1 Geschwindigkeitsregler
- 2 Nadelstopp oben/unten
- 3 Automatisches Vernähen
- 4 Rücktransport
- 5 Ein/Aus Knopf
- 6 Fadenabschneider
- 7 Knopflochhebel
- 8 Automatischer Nadeleinfädler
- 9 Stichplatte
- 10 Anschietisch und Zubehörbox
- 11 Fadenspanndrehknopf
- 12 Spulertift
- 13 LCD-Anzeige
- 14 Einstelltaste für die Stichlänge
- 15 Einstelltaste für die Stichbreite
- 16 Programmier Tasten
- 17 Stichwahlknöpfe
- 18 Funktionstasten
- 19 Ausziehbarer Kurzanleitung
- 20 Greiferspulenstopper
- 21 Öffnung für zweiten Garnrollenstift
- 22 Handrad
- 23 Hauptschalter
- 24 Netzkabel
- 25 Anschluss für Fußpedal
- 26 Horizontaler Garnrollenhalter
- 27 Unterfadenführung
- 28 Oberfadenführung
- 29 Griff
- 30 Nähfußhebel
- 31 Transporteur

Aperçu des différents éléments de la machine

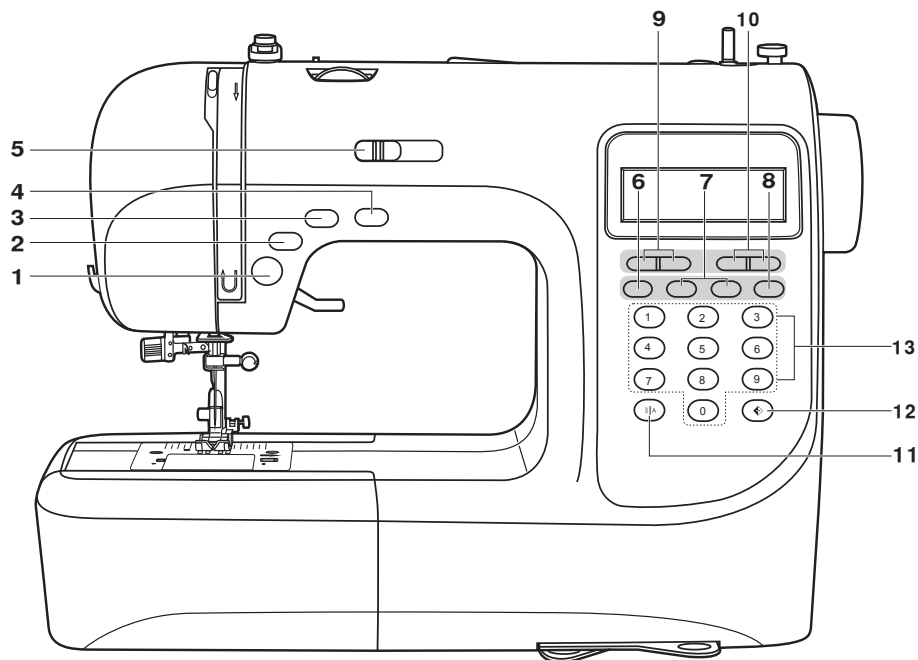
- 1 Bouton de réglage de la limite de vitesse
- 2 Bouton pour monter / baisser l'aiguille
- 3 Bouton de fermeture automatique
- 4 Bouton de marche arrière
- 5 Bouton de marche/ arrêt
- 6 Coupe-fil
- 7 Levier pour boutonsnières
- 8 Enfileur d'aiguilles automatique
- 9 Platine couvre canette
- 10 Bras libre et boîte d'accessoires
- 11 Indicateur de tension
- 12 Axe de l'enrouleur
- 13 Ecran LCD
- 14 Boutons de réglage de la longueur du point
- 15 Boutons de réglage de la largeur du point
- 16 Boutons de mémoire
- 17 Bouton de sélection
- 18 Boutons de fonction
- 19 Guide de référence rapide
- 20 Butoir pour l'enrouleur de canette
- 21 Orifice pour un second goujon de bobine
- 22 Volant
- 23 Interrupteur principal
- 24 Câble d'alimentation
- 25 Connecteur de la pédale
- 26 Goujon horizontal de la bobine
- 27 Guide du fil de la canette
- 28 Guide du fil supérieur
- 29 Poignée
- 30 Levier du pied presseur
- 31 Levier pour monter/descendre les griffes d'entraînement

Základní části stroje

- 1 Páčka pro nastavení omezení rychlosti
- 2 Tlačítko pro pozici jehly nahoru/dolů
- 3 Tlačítko pro automatické zamknutí
- 4 Tlačítko pro zapošívání
- 5 Tlačítko Start/Stop
- 6 Tlačítko ustřížení nitě
- 7 Páčka pro knoflíkovou díрку
- 8 Automatický navlékač nitě
- 9 Krycí deska cívky
- 10 Šicí stůl a skříňka na příslušenství
- 11 Napínací kotouč
- 12 Vřeteno navíječe cívky
- 13 LCD obrazovka
- 14 Tlačítko pro nastavení délky stehu
- 15 Tlačítko pro nastavení šířky stehu
- 16 Tlačítka paměti
- 17 Tlačítka výběru režimu
- 18 Tlačítka výběru funkce
- 19 Rychlý referenční štítek
- 20 Uzávěr navíječe cívky
- 21 Dírka pro druhou cívku
- 22 Ruční kotouč
- 23 Hlavní vypínač
- 24 Napájecí kabel
- 25 Kontrolní nožní konektor
- 26 Horizontální cívka
- 27 Vodič cívkové nitě
- 28 Vodič horní nitě
- 29 Madlo
- 30 Zvedák přítlačné patky
- 31 Přitahovač páčky podavače

Overzicht apparaatonderdelen

- 1 snelheids regel schuifknop
- 2 naaldpositie boven / onder knop
- 3 auto-lock knop
- 4 retournaaien knop
- 5 start / stoop knop
- 6 draad afsnijder
- 7 knoopsgat hendel
- 8 automatische draadinrijger
- 9 spoel afdek plaatje
- 10 aanschuiftafel en accessoire opbergbakje
- 11 draadspannings knop
- 12 spoelwinder asje
- 13 LCD scherm
- 14 steeklengte keuze knop
- 15 steekbreedte keuze knop
- 16 geheugen knoppen
- 17 keuze knoppen
- 18 functie knoppen
- 19 steek / patronen kaart
- 20 spoelwinder stopper
- 21 gat voor tweede garenpen
- 22 handwiel
- 23 aan / uit knop
- 24 ingang voor stroomkabel
- 25 ingang voor voetpedaal
- 26 liggende garenpen
- 27 spoeldraad geleider
- 28 bovendraad geleider
- 29 handvat
- 30 persvoet hendel
- 31 transporteur schuif knop



A. Funktionstasten (siehe Seite 64)

- 1 START/STOP-Taste** – Drücken Sie auf die Taste, um den Nähvorgang zu starten bzw. zu stoppen.
- 2 Taste für Rückwärtsnähen** (Rücktransport)
Solange Sie die Taste gedrückt halten, näht der Nähcomputer bei niedriger Geschwindigkeit rückwärts, ideal z.B. für Vernähstiche.
- 3 Taste für automatisches Vernähen**
Wenn Sie diese Taste gedrückt halten, werden Vernähstiche sofort oder am Ende des aktuellen Stichmusters genäht, danach stoppt der Nähcomputer automatisch.
- 4 Taste für Nadelstopp oben/unten**
Durch Drücken dieser Taste können Sie bestimmen, ob die Nadel bei Beendigung des Nähvorgangs automatisch oben oder unten stoppen soll, das entsprechende Symbol leuchtet in der LCD-Anzeige auf.
- 5 Geschwindigkeitsregler** – Mit diesem Hebel können Sie die Nähgeschwindigkeit einstellen.



B. Funktionstasten (siehe Seite 72)

- 6 Speichertaste**
Um das erzeugte Muster oder die Musterkombinationen aufzunehmen und zu speichern, muss die Taste **M** gedrückt werden.
- 7 Pfeiltasten**
Drücken Sie die Taste oder bis die gewünschte Stichnummer erscheint.
- 8 Löschtaste**
Falls ein falsches Muster gewählt oder abgespeichert worden ist, kann man dies mit der Löschtaste **C** löschen.
- 9 Tasten für die Stichtängen-Einstellung**
Durch Drücken dieser Tasten können Sie die vorprogrammierte Einstellung für die Stichtlänge verändern.
- 10 Tasten für die Stichbreiten-Einstellung**
Durch Drücken dieser Tasten können Sie die vorprogrammierte Einstellung für die Stichbreite verändern.
- 11 Modus-Wahltaste für Stichwahl/Musterwahl**
Durch Drücken dieser Taste wechseln Sie entweder in den **Direkt-Modus „Direct“**, mit dem Sie einen der 10 Standardstiche direkt per Tastendruck auswählen können, oder Sie wechseln in den **Nummern-Modus „Patterns“**, mit dem Sie allgemeine und dekorative Stiche und Muster über die Nummerntasten auswählen können (90 stehen zur Wahl). Siehe dazu Seite 22 "Stichübersicht" bzw. das Stichmusterschild.
- 12 Taste für die Funktion Spiegeln** – Durch Drücken dieser Taste können Sie Muster spiegelverkehrt nähen.



C. Stichwahltasten (siehe Seite 22)

- 13** Mit diesen 10 Tasten können Sie entweder direkt eine der 10 Standardstiche anwählen (im Modus „Direct“) oder eine Nummer (im Modus „Patterns“) eingeben, um eine der 90 Dekorativstiche und Muster zu wählen.

Touches de fonction

- A. Touches de fonction** (voir page 65)
- Touche START/STOP** – appuyez sur cette touche, pour commencer à ou arrêter de coudre.
 - Touche pour couture en marche arrière**
En maintenant cette touche enfoncée, la machine coud vers l'arrière à vitesse réduite, idéal par exemple pour effectuer des points de sécurité.
 - Touche pour une finition automatique**
En maintenant cette touche enfoncée, les points de sécurité sont effectués aussitôt ou en fin du point actuel puis la machine à coudre électronique s'arrête automatiquement.
 - Touche pour arrêt de l'aiguille en haut / en bas**
En appuyant sur cette touche, vous pouvez choisir si l'aiguille doit s'arrêter automatiquement en haut ou en bas en fin de couture. Le symbole correspondant s'affiche sur l'écran LCD.
 - Régulateur de la vitesse** – ce levier vous permet de régler la vitesse de couture.
- B. Touches de fonction** (voir page 73)
- Touche mémoire**
Pour enregistrer le point obtenu ou la combinaison de points et les sauvegarder, il est nécessaire d'appuyer sur la touche **M**.
 - Touches flèches**
Appuyez sur la touche  ou  jusqu'à ce que le numéro du point souhaité s'affiche.
 - Touche suppression**
Si vous avez sélectionné ou enregistré un point incorrect, vous pouvez le supprimer à l'aide de la touche **C**.
 - Touches pour le réglage de la longueur du point**
En appuyant sur ces touches vous pouvez modifier le réglage préprogrammé de la longueur du point.
 - Touches pour le réglage de la largeur du point**
En appuyant sur ces touches vous pouvez modifier le réglage préprogrammé de la largeur du point.
 - Touche de sélection du point**
En appuyant sur cette touche vous pouvez passer soit sur le **mode « Direct »** avec lequel vous pouvez sélectionner un des 10 points standard directement en appuyant sur la touche correspondante ou sur le **mode de numéro « Patterns »**, avec lequel vous pouvez choisir des points usuels et décoratifs grâce à la touche avec les numéros (90 points disponibles). Référez-vous page 22 « Tableau des points » ou sur la plaque de points.
 - Touche pour la fonction miroir** – En appuyant sur cette touche vous pouvez coudre un point en le reflétant.
- C. Touches de sélection du point** (voir page 22)
- Avec ces 10 touches vous pouvez sélectionner un des 10 points standard (en mode « Direct ») ou un numéro (en mode « Patterns ») pour choisir entre un des 90 points décoratifs.

Kontrolní tlačítka stroje

- A. Ovládací tlačítka** (viz. str.65)
- Tlačítka START/STOP**
Stiskněte toto tlačítko pro zapnutí nebo vypnutí stroje.
 - Tlačítko pro zapořívání**
Podržte toto tlačítko pro řítí stehů v opačném směru nebo pro řítí výztužných stehů nízkou rychlostí.
 - Tlačítko pro automatické zamknutí**
Podržte toto tlačítko pro okamžité zapořítí nebo na konci aktuálních vzorů a řítí se automaticky zastaví.
 - Tlačítko pro pozici jehly nahoru/dolů**
Stiskněte toto tlačítko pro nastavení jehly do horní nebo dolní pozice. Jehla bude naprogramována tak, aby se zastavila ve zvolené pozici, dokud nebude tlačítko opětovně stisknuto. Příslušný symbol se rozsvítí na displeji LCD.
 - Páčka pro nastavení omezení rychlosti**
Posuňte páčku a změňte rychlost řítí.
- B. Ovládací tlačítka** (viz. str.73)
- Tlačítko paměti**
Stiskněte tlačítko M pro vložení nebo uložení vytvořené kombinace vzorů do paměti.
 - Tlačítka se šipkami Stiskněte tlačítko  nebo , dokud se nezobrazí skutečné číslo stehu.
 - Tlačítko řiřtění**
Pokud je zvolen nebo uložen nesprávný vzor, stisknutím tlačítka C ho vymažete.
 - Tlačítko pro nastavení délky stehu**
Stiskněte toto tlačítko pro nastavení předem naprogramované délky stehu.
 - Tlačítko pro nastavení řírky stehu**
Stiskněte toto tlačítko pro nastavení řírky stehu.
 - Tlačítko výběru režimu pro výběr stehu/vzoru**
Stisknutím tohoto tlačítka buď přepnete do režimu "Přímý", ve kterém můžete přímo vybrat jeden z 10 standardních stehů stiskem klávesy, nebo přepnete do režimu říslic "Vzory", ve kterém můžete vybrat obecné nebo dekorativní stehy a vzory pomocí říslic tlačítek (vyberte z 90 řízicích možností). Viz strana 23 "Stehy - úvod" resp. říablony stehů.
 - Tlačítko Zrcátko**
Stiskněte toto tlačítko pro řítí vzoru odrazu.
- C. Ovládací tlačítka** (viz. str.23)
- Pomocí těchto 10 říslic můžete buď zvolit jeden z 10 standardních stehů (v režimu "Přímý"), nebo zadat číslo pro výběr jednoho z 90 dekorativních stehů a vzorků.

Functietoetsen

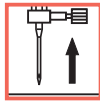
- A. Functietoetsen** (zie pagina 65)
- START/STOP-knop** – Druk op de knop om te starten of te stoppen met naaien.
 - Achterwaartsknop**
Zolang deze knop ingedrukt wordt, naait de naaimachine bij lage snelheid achteruit, ideaal om af te hechten.
 - Knop voor automatisch afhechten**
Als u deze knop ingedrukt houdt, wordt de afhechtsteek direct of na afloop van het huidige steekpatroon genaaid, daarna stopt de computergestuurde naaimachine automatisch.
 - Knop naaldstop omhoog/omlaag**
Door op deze knop te drukken, kunt u bepalen of de naald bij beëindiging van het naaiproces omlaag of omhoog moet stoppen. Het bijbehorende symbool brandt op het LCD-scherm.
 - Snelheidsregeling** – Met deze hendel kunt u de naaisnelheid instellen.
- B. Functietoetsen** (zie pagina 73)
- Geheugentoets**
Om het gemaakte patroon of de patrooncombinatie op te slaan, moet de toets **M** worden ingedrukt.
 - Pijltjestoetsen**
Druk op de toets  of  totdat het bijbehorende steeknummer verschijnt.
 - Wistoets**
Als het verkeerde patroon is geselecteerd of opgeslagen, kunt u deze verwijderen met de wistoets **C**.
 - Steeklengteknop**
Door op deze knop te drukken kunt u de voorgeprogrammeerde instelling van de steeklengte veranderen.
 - Steekbreedteknop**
Door op deze knop te drukken kunt u de voorgeprogrammeerde instelling van de steekbreedte veranderen.
 - Moduskeuzeknop voor steekkeuze/patroonkeuze**
Door op deze knop te drukken, wisselt u van de **direct-modus**, **Direct**, waarmee u een van de 10 standaardsteken direct met een druk op de knop kunt kiezen, of u wisselt in de **nummer-modus**, **Patterns**, waarmee u algemene en decoratieve steken en patronen kunt kiezen met de nummertoeetsen (90 verschillende).
Zie pagina 23 „Steekoverzicht" of het steekkeuzepaneel.
 - Toets voor de spiegel functie** – Door op deze knop te drukken, kunt u patronen gespiegeld naaien.
- C. Steekkeuzeknoppen** (zie pagina 23)
- Met deze 10 knoppen kunt u direct één van de 10 standaard steken kiezen (in de modus **Direct**) of een nummer (in de modus **Patronen**) invoeren op een van de 90 decoratieve steken en patronen te selecteren.

Bedeutung der Symbole

Signification des symboles

Význam symbolů

Betekenis van de symbolen



Nadel
hochstellen

Soulever
l'aiguille

Zdvihněte
jehlu

Naald
omhoog zetten

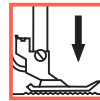


Nähfuß
hochstellen

Soulever le pied
de biche

Zdvihněte přítlačnou
patku

Persvoet
omhoog zetten

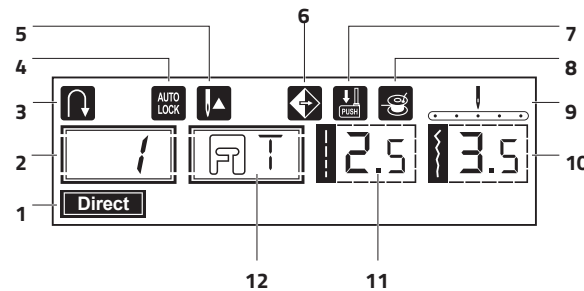


Nähfuß
senken

Abaisser le pied
de biche

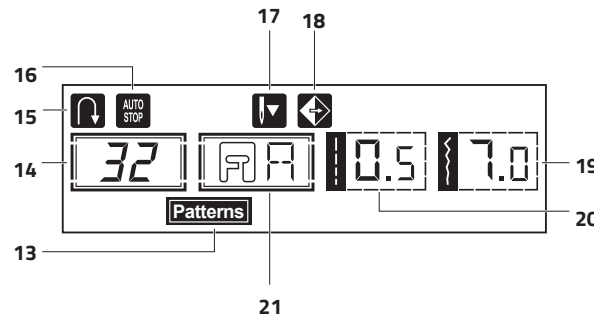
Snižte přítlačnou
patku

Persvoet
omlaag zetten



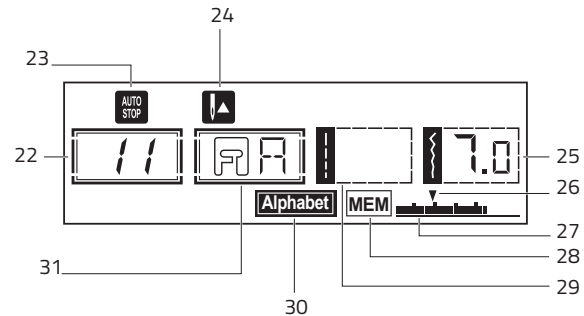
LCD-Anzeige bei Direktwahl für Standardstiche

- 1 Direkt-Modus für Wahl von Standardstichen
- 2 Stichmusternummer
- 3 Rückwärts nähen
- 4 Automatisches Vernähen
- 5 Nadelstopp oben
- 6 Spiegeln
- 7 Knopflochhebel
- 8 Spulen
- 9 Nadelposition
- 10 Stichbreite
- 11 Stichlänge
- 12 Nähfuß



LCD-Anzeige bei Nummernwahl für Dekorativstiche und Muster

- 13 Nummern-Modus für Wahl von Dekorativstichen und Muster
- 14 Stichmusternummer
- 15 Rückwärts nähen
- 16 Automatik-Stopp
- 17 Nadelstopp unten
- 18 Spiegeln
- 19 Stichbreite
- 20 Stichlänge
- 21 Nähfuß



LCD-Anzeige bei Speichern

- 22 Stichmusternummer
- 23 Auto-Stopp
- 24 Nadelstopp oben
- 25 Stichbreite
- 26 Nummer der momentanen Einheiten
- 27 Gesamteinheiten
- 28 Speicher
- 29 Stichlänge
- 30 Alphabetmodus
- 31 Nähfuß

Affichage LCD en cas de sélection directe pour les points standard

- 1 Mode direct pour la sélection des points standard
- 2 Numéro des points
- 3 Couture arrière
- 4 Blocage (finition) automatique
- 5 Arrêt de l'aiguille en haut
- 6 Miroir
- 7 Levier boutonnière
- 8 Embobinage
- 9 Position de l'aiguille
- 10 Largeur du point
- 11 Longueur du point
- 12 Pied de biche

Affichage LCD en cas de sélection par numéros pour des points décoratifs

- 13 Mode de numéro pour la sélection de points décoratifs
- 14 Numéro des points
- 15 Couture arrière
- 16 Arrêt automatique
- 17 Arrêt de l'aiguille en bas
- 18 Miroir
- 19 **Largeur du point**
- 20 Longueur du point
- 21 Pied de biche

Mémoire

- 22 Numéro des points
- 23 Arrêt automatique
- 24 Arrêt de l'aiguille en haut
- 25 Largeur du point
- 26 Actuel Nombre d'unités
- 27 Nombre total d'unités
- 28 Mémoire
- 29 Longueur du point
- 30 Mode alphabet
- 31 Pied de biche

LCD displej při výběru přímých vzorů

- 1 Přímý program
- 2 Číslo vzoru
- 3 Zpětný
- 4 Automatické zamknutí
- 5 Jehla nahoru
- 6 Zrcátko
- 7 Páčka pro knoflíkovou dírkou
- 8 Vinutí cívky
- 9 Pozice jehly
- 10 Šířka stehu
- 11 Délka stehu
- 12 Doporučená přítlačná patka

LCD displej při výběru čísla vzorů

- 13 Běžný číselný režim pro výběr vzorů
- 14 Číslo vzoru
- 15 Zpětný
- 16 Automatické zastavení
- 17 Jehla dolů
- 18 Zrcátko
- 19 Šířka stehu
- 20 Délka stehu
- 21 Doporučená přítlačná patka

Paměť

- 22 Číslo vzoru
- 23 Automatické zastavení
- 24 Jehla nahoru
- 25 Šířka stehu
- 26 Aktuální počet jednotek
- 27 Celkový počet jednotek
- 28 Paměť
- 29 Délka stehu
- 30 Režim abecedy
- 31 Doporučená přítlačná patka

LCD-scherm bij het direct kiezen van standaardsteken

- 1 Directe modus voor het kiezen van standaardsteken
- 2 Steekpatroonnummer
- 3 Achterwaarts naaien
- 4 Automatisch afhechten
- 5 Naaldstop boven
- 6 Spiegelen
- 7 Knoopsgathendel
- 8 Spoelen
- 9 Naaldpositie
- 10 Steekbreedte
- 11 Steeklengte
- 12 Persvoetje

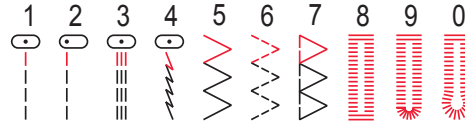
LCD-scherm bij nummerkeuze voor decoratieve steken en patronen

- 13 Nummer-modus voor het kiezen van decoratieve steken en patronen
- 14 Steekpatroonnummer
- 15 Achterwaarts naaien
- 16 Automatische stop
- 17 Naaldstop onder
- 18 Spiegelen
- 19 Steekbreedte
- 20 Steeklengte
- 21 Persvoetje

Geheugentoets

- 22 Steekpatroonnummer
- 23 Automatische stop
- 24 Naaldstop boven
- 25 Steekbreedte
- 26 Werkelijke aantal eenheden
- 27 Totaal aantal unit
- 28 Geheugentoets
- 29 Alfabetmodus
- 30 Steeklengte
- 31 Persvoet

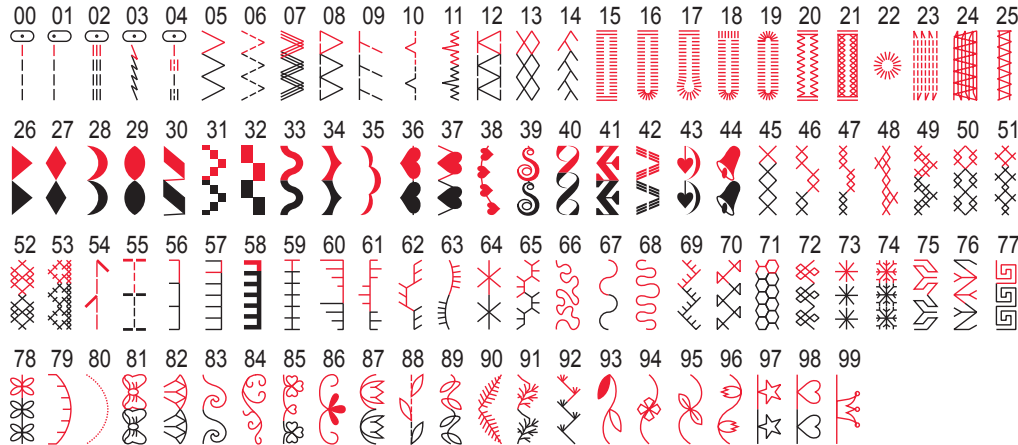
Standardstiche über Direktwahl



Points standards disponibles avec la sélection directe

Stichmuster der Gruppe B über Nummernwahl

(allgemeine und dekorative Stiche sowie Muster)



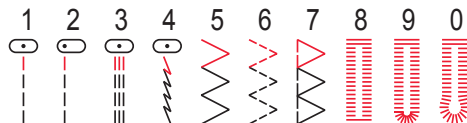
Points du groupe B disponibles avec la sélection par numéros (points usuels et décoratifs)

01	02	03	04	05	06	07	08	09	10																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0																
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88
Ä	Å	Æ	Ñ	Ö	Ø	Ç	Ü	ä	ã	à	æ	ë	è	é	ê	ñ	ö	ø	ì	ç	ü	û	ß	&	
89	90	91	92	93	94	95	96	97																	
?	!	_	'	,	.	-	()																	

HINWEIS: Der rote Teil in den Tabellen zeigt den Einzelrapport jedes Musters

REMARQUE: La partie rouge dans les tableaux en bas indique le rapport de chaque point.

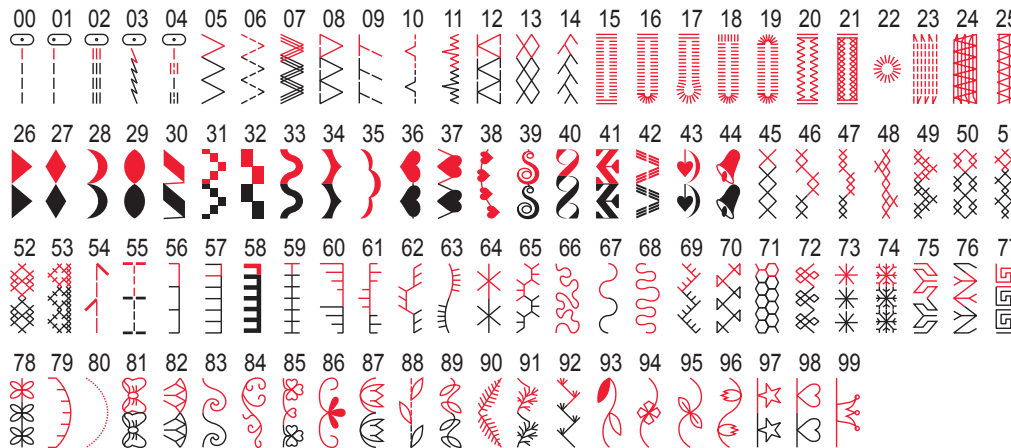
Standardní stehy přímým výběrem



Standaardsteken via direct kiezen

Skupina B vzorů stehů podle výběru čísel

(Základní a dekorativní stehy a vzory)



Steekpatroon van groep B via nummerkeuze

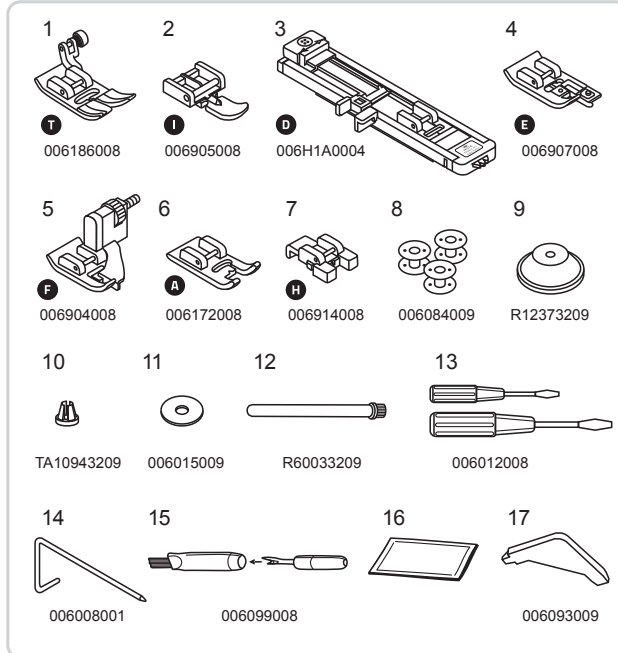
(algemene en decoratieve steken en patronen)

POZNÁMKA: Červená sekce v některých tabulkách zobrazuje jednotku každého stehu.

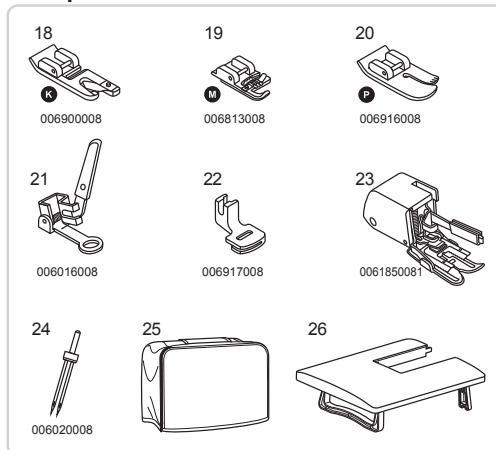
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0																
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88
Ä	Å	Æ	Ñ	Ö	Ø	Ç	Ü	ä	å	æ	ë	è	é	ê	ñ	ö	ø	ì	ç	ü	û	ß	&		
89	90	91	92	93	94	95	96	97																	
?	!	_	'	,	.	-	()																	

AANWIJZING: Het rode deel in de tabellen toont de individuele herhaling van elk patroon

Standardzubehör / Accessoires standard / Standardní příslušenství / Standaardaccessoires



Optional / En option / Volitelné / Optioneel



Basiszubehör

- 1 **U** Universalfuss (T)
- 2 **R** Reissverschlussfuss (I)
- 3 **K** Knopflochfuss (D)
- 4 **K** Kantenumnähfuss (E)
- 5 **B** Blindstichfuss (F)
- 6 **R** Raupennähfuss (A)
- 7 **K** Knopfannähfuss (H)
- 8 **G** Greiferspulen (3x)
- 9 **G** Garnrollenhalter (gross)
- 10 **G** Garnrollenhalter (klein)
- 11 **F** Filzkissen
- 12 **Z** Zweiten Garnrollenstift
- 13 **S** Schraubenzieher (gross und klein) (L & S)
- 14 **K** Kantenlineal
- 15 **R** Reinigungspinsel, Pfeiltrenner
- 16 **P** Paket Nadeln (3x)
- 17 **L** L-Schraubenzieher

Optional

- 18 **S** Säumer (K)
- 19 **S** Schnuraufnähfuss (M)
- 20 **Q** Quiltfuss (P)
- 21 **S** Stopf-/Stickfuss
- 22 **K** Kräusler
- 23 **O** Obertransportfuss
- 24 **Z** Zwillingesnadel
- 25 **A** Abdeckung
- 26 **T** Tischverlängerung

Standard

- 1 Pied presseur pour tous travaux (T)
- 2 Pied presseur pour fermetures à glissière (I)
- 3 Pied presseur pour boutons (D)
- 4 Pied presseur pour surfiler (E)
- 5 Pied presseur pour ourlet aveugle (F)
- 6 Pied presseur pour satin (A)
- 7 Pied presseur pour boutons
- 8 Canette (3x)
- 9 Couverture de la bobine (grand)
- 10 Couverture de la bobine (petit)
- 11 Feutre du goujon pour bobine
- 12 Second goujon pour bobine
- 13 Tournevis (grand et petit)
- 14 Guide pour matelassés et lisières
- 15 Coupe fils et broderies
- 16 Aiguilles (3x)
- 17 Tournevis en L

Option

- 18 Pied presseur pour ourlets (K)
- 19 Pied presseur pour cordons (M)
- 20 Pied presseur pour matelassés (P)
- 21 Pied presseur pour repriser ou broder
- 22 Pied presseur pour froncer
- 23 Pied presseur avec des griffes d'entraînement intégrées
- 24 Double aiguille
- 25 Table d'extension
- 26 Table d'extension

Standardní příslušenství

- 1 Všeobecná patka (T)
- 2 Zipová patka (I)
- 3 Knoflíková patka (D)
- 4 Zatahovací patka (E)
- 5 Patka pro čisté lemy (F)
- 6 Patka pro saténové stehy (A)
- 7 Patka pro šití knoflíků
- 8 Cívka (3x)
- 9 Držák cívky (velký)
- 10 Držák cívky (malý)
- 11 Podložka pro držák cívky
- 12 Druhý držák cívky
- 13 Šroubovák (L&S)
- 14 Vodič okraje / prošívání
- 15 Smetáček / párač
- 16 Jehla (3x)
- 17 L-šroubovák

Volitelné

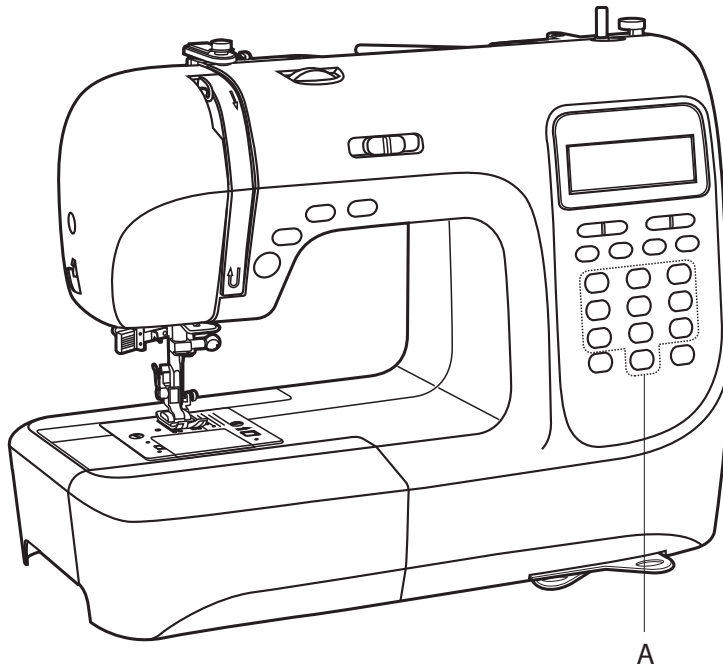
- 18 Kladívková patka (K)
- 19 Linkovací patka (M)
- 20 Prošívací patka (P)
- 21 Látačí / Vyšívací patka
- 22 Nabírací patka
- 23 Příchytná patka
- 24 Dvojitá jehla
- 25 Pevný kryt
- 26 Rozšířený stůl

Standaardaccessoires

- 1 multifunctionele voet (T)
- 2 ritssluiting voet (I)
- 3 knoopsgaten voet (D)
- 4 overlock voet (E)
- 5 blindzoom voet (F)
- 6 satijn / borduur voet (A)
- 7 knoop aanzet voet
- 8 spoel (3x)
- 9 garenpen dop (groot)
- 10 garenpen dop (klein)
- 11 garenpen viltje
- 12 tweede garenpen
- 13 schroevendraaier (G & K)
- 14 kant / patchwork / quilt geleider
- 15 borsteltje / tornmesje
- 16 Needle (3x)
- 17 L-schroevendraaier

Optionele accessoires

- 18 zoom voet (K)
- 19 koord voet (M)
- 20 patchwork / quilt voet (P)
- 21 stop / vrije hand borduur voet
- 22 plooi voet
- 23 dubbel transport voet
- 24 tweeling naald
- 25 hoes
- 26 grote aanschuif tafel



Vor dem ersten Gebrauch

Bitte beachten Sie, dass unsachgemäßer Umgang mit Strom tödlich sein kann. Bitte lesen Sie daher die Sicherheitshinweise auf Seite 2 und die nachfolgenden Sicherheitsmaßnahmen:

- Darauf achten, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, mit der Nähmaschine zu spielen!
- Die sich bewegende Nadel ist eine Gefahrenquelle, nicht berühren!
- Manipulationen im Bewegungsbereich der Nadel, des Nähfußes und der Stichplatte dürfen nur bei ausgeschalteter Maschine (Netzschalter auf „0“ stellen) vorgenommen werden.
- Herausnehmen und Wiedereinsetzen der Fadenspule nur bei ausgeschaltetem Gerät vornehmen (Netzschalter auf „0“ stellen).
- Vor allem das korrekte Einlegen der Greiferspule und des Unterfadens sowie das Einfädeln des Oberfadens sind elementar, damit Sie reibungslos nähen können. Bitte seien Sie dabei besonders sorgfältig und gehen Sie wie beschrieben Schritt für Schritt vor.

Gerät betriebsbereit machen

Im Anschlagetisch befindet sich die Zubehörbox. Sie können den Anschlagetisch nach links abziehen.

Avant la première utilisation

Merci de noter qu'une manipulation incorrecte avec l'électricité peut être mortelle. C'est pourquoi il est nécessaire de lire les consignes de sécurité page 6 et les mesures de sécurité sur les pages suivantes :

- Prenez soin que les enfants n'aient pas la possibilité de jouer avec la machine à coudre !
- L'aiguille qui bouge est une source de danger ; Ne la touchez pas !
- Toute manipulation autour de l'aiguille, du pied de biche ou de plaque à aiguille ne peut être effectuée que lorsque la machine est éteinte (interrupteur sur la position « O »).
- Installez et retirez la bobine uniquement lorsque la machine est éteinte (interrupteur sur la position « O »).
- Tout particulièrement la mise en place correcte de la canette et du fil inférieur ainsi que l'enfilage du fil supérieur sont élémentaires pour que puissiez coudre sans problème. Soyez très prudent et procédez comme décrit ci-dessous étape par étape.

Préparation de la machine

La boîte à accessoires se trouve dans le plateau coulissant. Vous pouvez retirer le plateau coulissant en le déplaçant vers la gauche.

Před prvním použitím

Mějte na paměti, že nesprávná manipulace s elektrickým proudem může být smrtelná. Proto si přečtěte bezpečnostní opatření na straně 8 a následující bezpečnostní opatření:

- Ujistěte se, že děti nemají možnost hrát se šicím strojem!
- Pohyblivá jehla představuje bezpečnostní riziko, nedotýkejte se!
- Manipulace v oblasti pohybu jehly, patky a krytu jehelní desky musí být prováděny pouze v době, kdy je stroj vypnutý (vypínač napájení nastavte na „O“).
- Odpojte a vyměňte cívkou pouze při vypnutém spotřebiči (vypínač napájení nastavte na „O“).
- Správné vložení cívkou a cívkové nitě, stejně jako natažení horní nitě, jsou zásadní pro správné šití. Věnujte prosím pozornost tomuto kroku a postupujte krok za krokem tak, jak je popsáno.

Uvedení přístroje do provozu

Box s příslušenstvím naleznete ve výsuvném stolku. Výsuvný stůl můžete přetáhnout doleva.

Voor het eerste gebruik

Houd u er rekening mee dat oneigenlijk gebruik van elektriciteit dodelijk kan zijn. Lees daarom de veiligheidsvoorschriften op pagina 10 en de volgende veiligheidsmaatregelen:

- Let erop dat kinderen niet met de naaimachine kunnen spelen!
- De bewegende naald is gevaarlijk, niet aanraken!
- Wijzigingen in het bereik van de beweging van de naald, naaivoet of de naaldplaat mogen alleen met de machine uitgeschakeld (hoofdschakelaar op „O“) worden uitgevoerd.
- Het verwijderen en opnieuw plaatsen van de spoel mag alleen als het apparaat is uitgeschakeld (hoofdschakelaar op „O“ zetten).
- Vooral de juiste plaatsing van de spoeltjes en de onderdraad alsmede het inrijgen van de bovendraad zijn belangrijk om probleemloos te kunnen naaien. Ga zorgvuldig te werken en voer stap voor stap uit zoals beschreven.

Apparaat klaar maken voor gebruik

In de aanschuiftafel bevindt zich de accessoirebox. U kunt de aanschuiftafel naar links wegschuiven.



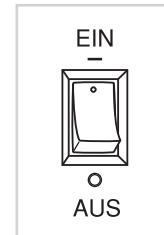
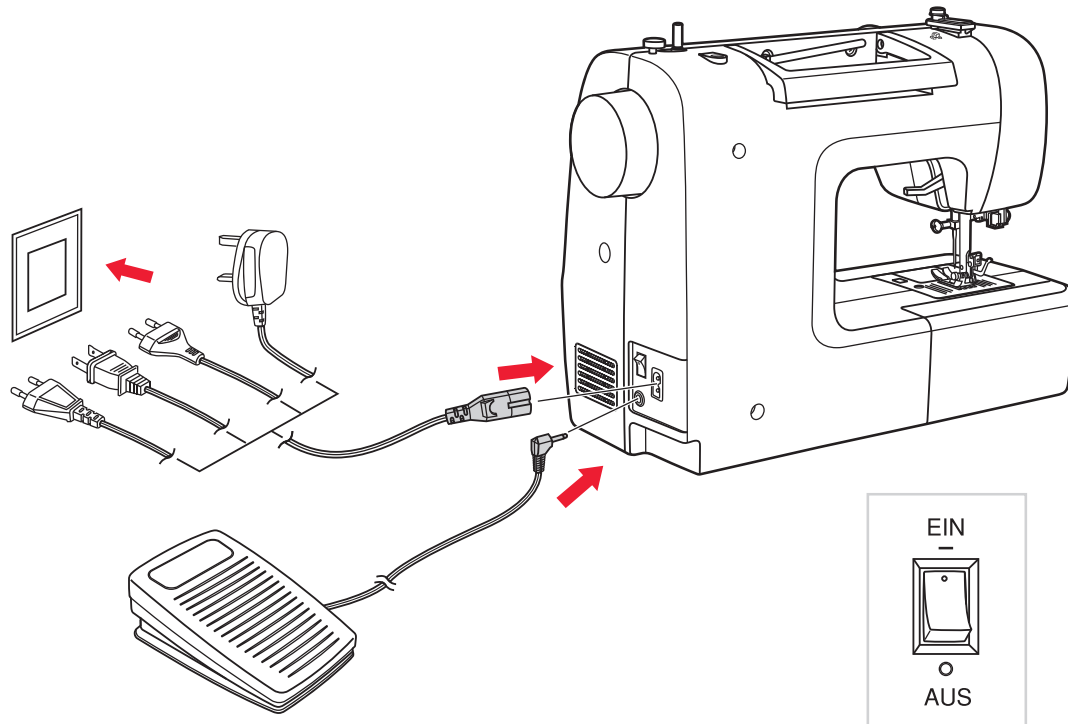
ACHTUNG: Immer sicherstellen, dass der Nähcomputer vom Stromnetz getrennt und der Hauptschalter auf „0“ (AUS) ist, wenn er nicht im Gebrauch ist. Dies gilt auch vor dem Anbringen oder Entfernen von Teilen (z. B. Nadelwechsel).

Nähcomputer ans Stromnetz anschließen

Vor Anschluss des Nähcomputers ans Stromnetz, bitte zuerst sicherstellen, dass Spannung (Volt) und Frequenz des Gerätes mit Spannung und Frequenz des Stromnetzes übereinstimmen.

1. Nähcomputer auf stabilen Tisch stellen.
2. Stecker des Fußpedals in die Buchse stecken.
3. Stecker (2 Eingänge) des Netzanschlusskabels in die Netzanschlussbuchse am Nähcomputer stecken.
4. Netzkabelstecker am Stromnetz anschließen.
5. Hauptschalter auf „-“ (EIN) stellen.
6. Das Nählicht beginnt zu leuchten, sobald der Nähcomputer eingeschaltet wurde.

Zum Ausschalten den Hauptschalter auf „0“ (AUS) stellen und Netzstecker herausziehen.





ATTENTION : Vérifiez toujours que la machine à coudre électronique est débranchée et l'interrupteur est sur « O » (ARRET) lorsqu'elle n'est pas en service. Il en va de même lorsque vous voulez installer ou démonter un élément de la machine (p.ex. pour remplacer l'aiguille).

Branchement de la machine à coudre électronique

Avant de brancher la machine à coudre électronique dans une prise secteur, vérifiez que la tension (volt) et la fréquence de la machine correspond à la tension et la fréquence du secteur.

1. Placez la machine à coudre électronique sur une table stable.
2. Branchez la prise de la pédale de commande dans la fiche.
3. Branchez la prise (2 entrées) du cordon d'alimentation dans la fiche correspondante de la machine à coudre électronique.
4. Branchez le cordon d'alimentation dans une prise secteur appropriée.
5. Placez l'interrupteur sur « - » (MARCHE).
6. La lumière de la machine à coudre s'allume dès que la machine à coudre électronique est branchée.

Pour éteindre la machine, placez l'interrupteur sur « O » (ARRET) et débranchez-la.



UPOZORNĚNÍ: Vždy se ujistěte, že je stroj odpojen od zdroje napájení a hlavní vypínač je na pozici "O", když stroj nepoužíváte a před vkládáním nebo vyjímáním součástí (např. výměnou jehly).

Připojení stroje k napájecímu zdroji

Před připojením napájecího zdroje se ujistěte, že napětí a frekvence uvedené na stroji odpovídají vašemu elektrickému napájení.

1. Umístěte stroj na stabilní plochu.
2. Připojte nožní ovladač do konektoru.
3. Připojte kabel napájecího kabelu k zařízení vložením 2-dírkové zástrčky do zásuvky napájecího kabelu.
4. Připojte zástrčku napájecího kabelu do elektrické zásuvky.
5. Zapněte vypínač napájení do polohy "-" (zapnuto).
6. Šící světlo se rozsvítí, když je spínač zapnutý.

Pro odpojení vypněte vypínač napájení do polohy vypnuto "O" a poté odpojte zástrčku ze zásuvky.



LET OP: Zorg er altijd voor dat de computergestuurde naaimachine is losgekoppeld van de elektriciteit en de hoofdschakelaar op "O" (UIT) staat als de machine niet wordt gebruikt. Dit geldt ook voor het plaatsen of verwijderen van delen (bijv. naald verwisselen).

Sluit de naaimachine aan op het stroomnet

Zorg er voordat u de naaimachine op het stroomnet aansluit voor dat de spanning (Volt) en de frequentie van het apparaat overeenkomen met de spanning en frequentie van het elektriciteitsnet.

1. Zet de computergestuurde naaimachine op een stabiele tafel.
2. Steek de stekker van het voetpedaal in de aansluiting.
3. Steek de aansluiting (2 ingangen) van de netstroomkabel in de aansluiting op de naaimachine.
4. Steek de netstroomkabel in het stopcontact.
5. Hoofdschakelaar op "-" (AAN) zetten.
6. Het naailampje gaat branden zodra de naaimachine wordt ingeschakeld.

Zet om de machine uit te schakelen de hoofdschakelaar op "O" (UIT) en trek de stekker uit het stopcontact.



ACHTUNG: Hauptschalter immer ausschalten (auf „0“ stellen) bevor der Nähfuß eingesetzt bzw. gewechselt wird!

Den richtigen Nähfuß einsetzen / Nähfuß wechseln

1 Nähfußhalter anbringen

1. Nähfußstange (a) durch Anheben des Nähfußhebels hochstellen;
2. Nähfußhalter (b) wie abgebildet anbringen.

2 Nähfuß einsetzen

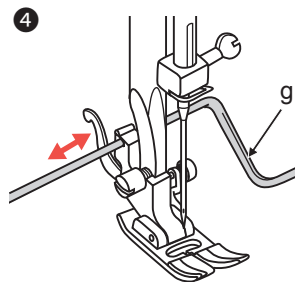
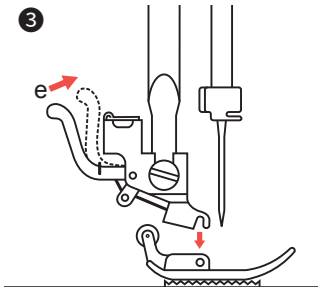
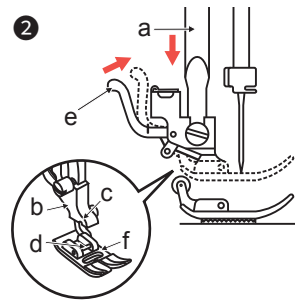
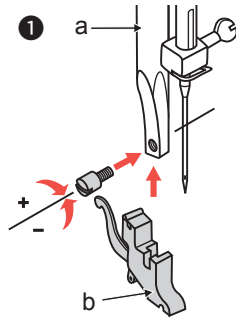
1. Nähfußhalter (b) senken, bis die Aussparung (c) direkt über dem Stift des Nähfußes liegt.
2. Befestigungshebel (d) nach oben drücken.
3. Nähfußhalter (b) senken und der Nähfuß (f) rastet automatisch ein.

3 Nähfuß entfernen

1. Nähfuß hochstellen. Befestigungshebel (e) nach oben drücken und der Nähfuß löst sich.

4 Kantenlineal anbringen

1. Kantenlineal (g) wie abgebildet durch die Öffnung schieben. Je nach gewünschter Breite des Saums, der Falten usw. einstellen.





ATTENTION : Eteignez toujours l'interrupteur (en le plaçant sur « 0 ») avant de monter ou remplacer le pied de biche !

Montage du pied de biche approprié / remplacement du pied de biche

① Montage du support du pied de biche

1. Mettez la tige du pied de biche (a) en position haute en soulevant le levier du pied de biche.
2. Montez le support du pied de biche (b) comme indiqué sur l'illustration.

② Montage du pied de biche

1. Abaissez le support du pied de biche (b) jusqu'à ce que l'évidement (c) soit directement au-dessus de la tige du pied de biche.
2. Soulevez le levier de fixation (d).
3. Abaissez le support du pied de biche, le pied de biche (f) s'enclenche automatiquement.

③ Démontage du pied de biche

1. Placez le pied de biche en position haute. Soulevez le levier de fixation (e) et le pied de biche se détache.

④ Montage du guide piqûre

1. Poussez le guide piqûre (g) à travers l'ouverture comme indiqué sur l'illustration. Installez-le en fonction de la largeur souhaitée de l'ourlet, du pli, etc.



UPOZORNĚNÍ: Při výměně přítlačné patky vypněte hlavní vypínač („0“).

Připojení / výměna přítlačné patky

① Připojení / výměna přítlačné patky

1. Zvedněte držák přítlačné patky (a) zvednutím zdvihátka přítlačné patky.
2. Připojte držák přítlačné patky (b), jak je zobrazeno.

② Připojení přítlačné patky

1. Nasadte držák přítlačné patky (b), dokud není výřez (c) přímo nad čepem.
2. Zvedněte páku (d).
3. Spustte držák přítlačné patky (b) a přítlačná patka (f) se automaticky spustí.

③ Demontáž přítlačné patky

1. Zvedněte přítlačnou patku. Zvedněte páku (e) a patka se uvolní.

④ Upevnění vodiče okraje / prošívání

1. Upevnění vodiče hrany / prošívání by mělo být provedeno tak, jak je zobrazeno. Nastavte podle potřeby pro lemy, záhyby, prošívání apod.



LET OP: Zet de hoofdschakelaar altijd uit (op "0" zetten) voordat het persvoetje wordt geplaatst of verwisseld!

Het juiste persvoetje plaatsen / persvoetje verwisselen

① Persvoethouder plaatsen

1. Naaldstang (a) door omhoog zetten van de persvoethevel omhoog zetten;
2. persvoethouder (b) zoals afgebeeld plaatsen.

② Persvoet plaatsen

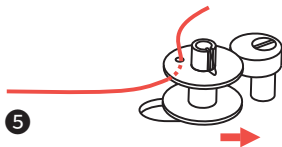
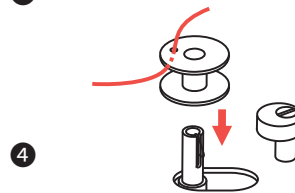
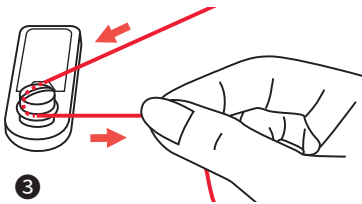
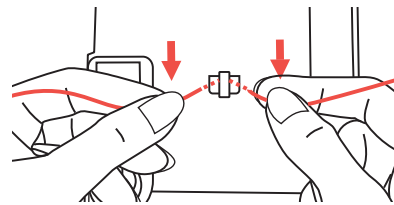
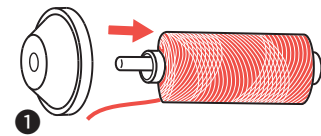
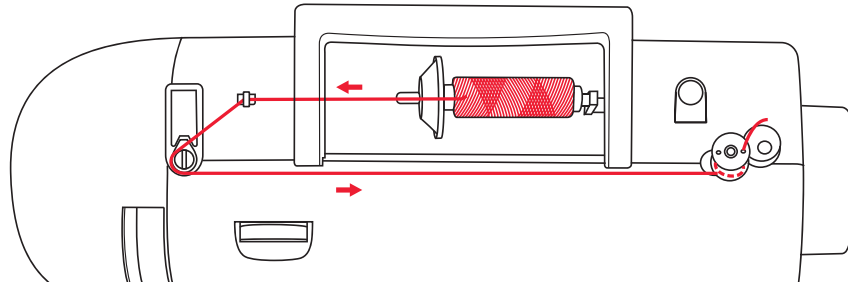
1. laat de persvoethouder (b) zakken tot de uitsparing (c) direct boven de pen van de persvoet ligt.
2. Druk de bevestigingshevel (d) omhoog.
3. De persvoethouder (b) gaat omlaag en het persvoetje (f) wordt automatisch vergrendeld.

③ Persvoet verwijderen

1. Persvoet omhoog zetten. Bevestigingshendel (e) omhoog drukken en de persvoet komt los.

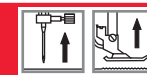
④ Randgeleider plaatsen

1. Randgeleider (g) zoals afgebeeld door de opening schuiven. Instellen op de gewenste breedte van de zoom, de plooi etc.



Unterfaden auf Greiferspule spulen

- 1 Garnrolle und Garnrollenhalter auf den Garnrollenstift setzen. Bei größeren Garnrollen wird der Halter mit der breiten Seite auf die Rolle gesetzt, bei kleineren Rollen mit der schmalen Seite, oder verwenden Sie den kleinen Rollenhalter. Verfügt die Garnrolle über einen Fadenhalterschlitze, wird die Rolle mit diesem Ende nach rechts platziert, damit sich der Faden während des Abwickelns nicht darin verfängt.
- 2 Faden in Fadenführung einhängen.
- 3 Führen Sie den Faden im Gegen-Uhrzeigersinn um die Unterfadenspulführung, dann nach rechts führen.
- 4 Faden wie abgebildet durch ein Innenloch in der Greiferspule fädeln und leere Greiferspule auf den Spulerstift setzen.
- 5 Spulerstift nach rechts gegen die Begrenzung drücken.



Embobiner le fil inférieur sur la canette

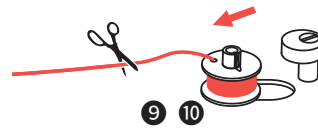
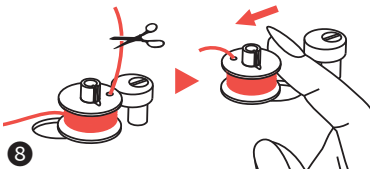
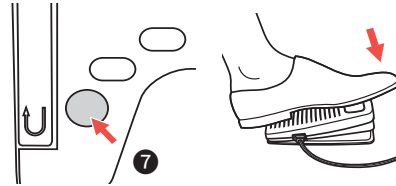
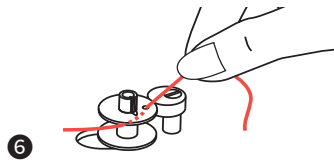
- ❶ Placez l'anneau de fixation de la bobine ainsi que la bobine sur le support bobine. Pour les bobines de grande taille, le côté le plus large de l'anneau doit être placé sur la bobine. Pour les bobines de petite taille, le côté le moins large de l'anneau doit être placé sur la bobine ou utilisez le petit support bobine. Si la bobine est munie d'une fente support-fil, cette extrémité de la bobine est placée vers la droite, de manière à ce que le fil ne s'empêtre pas dans la fente lorsqu'il est déroulé.
- ❷ Accrochez le fil dans le guide-fil.
- ❸ Enfilez le fil autour du guide-fil inférieur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre puis vers la droite.
- ❹ Enfilez le fil comme indiqué sur l'illustration à travers le trou situé sur la canette et placez la canette vide sur le support canette.
- ❺ Poussez le support canette vers la droite en direction de l'arrêt.

Natočení cívky

- ❶ Vložte závit a držák cívky na kolík cívky. U větších cívek nití umístěte velkou stranu držáku cívky směrem k cívce. U menších cívek nití umístěte malou stranu držáku cívky směrem k cívce nebo použijte malý držák cívky. Pokud závitová cívka má závit, který drží zářez, umístěte tento konec cívky směrem doprava, aby se závit nedostal při navíjení cívky.
- ❷ Protáhněte nit kolem vodiče nitě.
- ❸ Natočte závit proti směru hodinových ručiček kolem tažného kotouče navíječe cívky (vodítko nitě cívky).
- ❹ Umístěte konec závitu jedním z vnitřních otvorů v cívce, jak je znázorněno, a umístěte prázdnou cívku na vřeteně.
- ❺ Dejte cívku doprava.


Spoelen

- ❶ Garenklos en garenshotel op de garenpen plaatsen. Bij grotere garenklossen wordt de schotel met de brede kant tegen de klos gezet, bij kleinere klosjes gebruikt u de smalle kant of een kleinere garenshotel. Als het garenklosje een draadsleuf heeft, dan wordt het klosje geplaatst met de draadsleuf rechts zodat de draad tijdens het afwikkelen niet vast kan komen te zitten.
- ❷ Draad in de draadgeleiding plaatsen.
- ❸ Leid de draad linksom in de onderdraadgeleiding, vervolgens de draad naar rechts leiden.
- ❹ Draad zoals afgebeeld door een gat in het spoeltje steken en het lege spoeltje op de spoelwinderas plaatsen.
- ❺ Spoelwinderasje naar rechts tegen de begrenzing drukken.



Unterfaden auf Greiferspule spulen


- 6 Sobald die Greiferspule nach rechts in die „Spulposition“ gedrückt wurde, erscheint auf der LCD-Anzeige das entsprechende Symbol. Sobald die Spule wieder nach links in die „Nähposition“ gedrückt wird, erlischt das Spulsymbol wieder von der LCD-Anzeige.
- 7 Halten Sie das Fadenende mit der Hand fest.
- 8 Drücken Sie die Start/Stop-Taste oder betätigen Sie das Fußpedal.
- 9 Stoppen Sie den Vorgang nach ein paar Umdrehungen der Greiferspule und schneiden Sie den Faden möglichst nahe dem Loch ab. Weiterspulen, bis die Greiferspule gefüllt ist. Der Spulermotor hält automatisch, wenn die Spule voll ist. Start/Stop-Taste zum Stoppen drücken oder Fuß vom Fußpedal nehmen und Spulerstifte wieder nach links stellen.
- 10 Faden abschneiden und gefüllte Greiferspule vom Stift nehmen.

HINWEIS: Solange der Spulerstift rechts steht (in der Spulposition) und das Symbol  in der LCD-Anzeige erscheint, kann nicht genäht und das Handrad nicht gedreht werden. Der Spulerstift muss erst wieder nach links in die Ausgangsposition gedrückt werden (das Symbol erlischt), damit der Nähcomputer wieder näht.




Embobiner le fil inférieur sur la canette

- 6 Dès que la canette a été poussée vers la droite sur la « position embobinage », le symbole correspondant s'affiche sur l'écran. Dès que la canette est repoussée vers la gauche sur la « position couture », le symbole d'embobinage s'efface.
- 7 Maintenez le bout du fil avec votre main.
- 8 Appuyez sur la touche marche/arrêt (START/STOP) ou sur la pédale de commande.
- 9 Après quelques tours de la canette, stoppez le tout et coupez le fil le plus près possible du trou. Remettez la machine en marche et continuez à embobiner jusqu'à ce que la canette soit pleine. Le moteur de l'embobinage s'arrête automatiquement lorsque la canette est pleine. Appuyez sur la touche marche/arrêt (START/STOP) pour stopper le processus ou relevez le pied de la pédale de commande puis replacez le support canette à nouveau vers la gauche.
- 10 Coupez le fil et retirez la canette pleine du support.

REMARQUE : Tant que support canette est placé sur la droite (position embobinage) et le symbole  est affiché sur l'écran, il n'est pas possible de coudre et le volant ne peut pas être tourné. Il est nécessaire de tout d'abord repousser le support canette vers la gauche sur la position de départ (le symbole s'efface) afin que la machine puisse à nouveau coudre.

Natočení cívky


- 6 WKdyž je vřeteno navijecí cívky zatlačeno doprava, což je "poloha navíjení cívky", na LCD displeji se objeví symbol. Symbol zmizí z obrazovky LCD, když je vřeteno navijecí cívky zatlačeno doleva, což je "poloha šití".
- 7 Pevně držte špulku nitě v jedné ruce.
- 8 Stiskněte tlačítko Start / Stop nebo nožní ovladač.
- 9 Po navíjení cívky o několik otáček zastavte stroj a odřízněte nit v blízkosti otvoru cívky. Pokračujte v navíjení cívky, dokud není navinutá celá. Motor se automaticky zastaví, když je cívka navinutá. Zastavte stroj stisknutím tlačítka Start / Stop nebo uvolněte nožní ovladač. Zatlačte vřeteno navijecí cívky doleva.
- 10 Odstřihněte nit a vyjměte cívku.

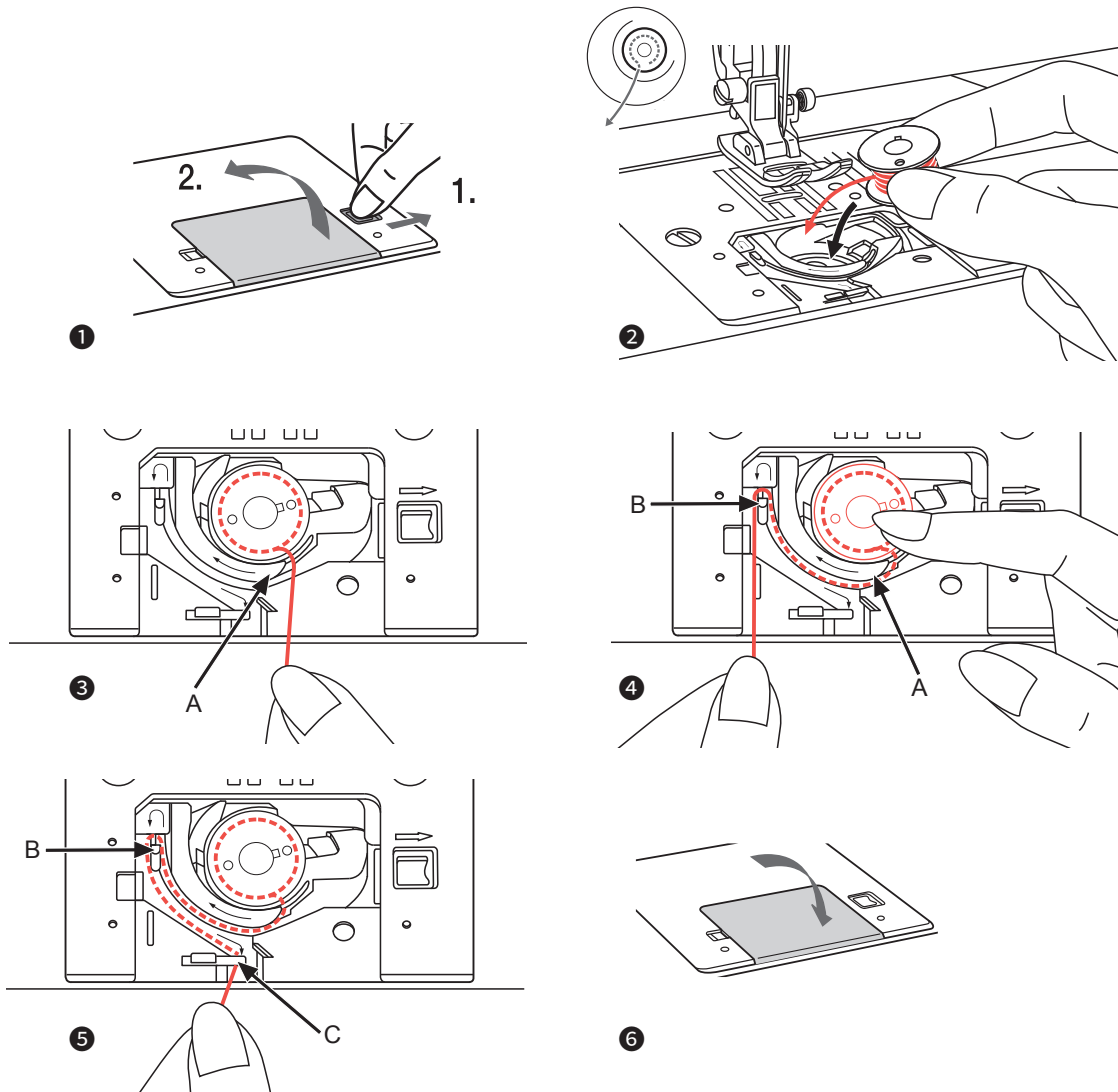
POZNÁMKA: Když je spínač navijecího kolečka umístěn na pravé straně, pozice "navíjení cívky" (příslušný symbol  se zobrazí na LCD displeji), stroj nebude šít a ruční kotouč se neotočí. Chcete-li zahájit šití, zatlačte spínač navijecího kolečka do levé "polohy pro šití" (symbol zmizí).

Spoel

Spoelen

- 6 Zodra het spoeltje naar rechts in de „spoelpositie“ wordt gedrukt, verschijnt op het LCD-scherm het bijbehorende symbool. Zodra het spoeltje weer naar links in de „naaipositie“ wordt gedrukt, verdwijnt het spoelsymbool weer van het LCD-scherm.
- 7 Houd het uiteinde van de draad met de hand vast.
- 8 Druk op de knop Start/Stop of druk op het voetpedaal.
- 9 Stop het spoelen na een paar omwentelingen en knip de draad zo dicht mogelijk bij de opening af. Spoel verder tot het spoeltje vol is. Het spoelen stopt automatisch als het spoeltje vol is. Start/Stop-knop indrukken om te stoppen of haal uw voet van het voetpedaal en zet het spoelwinderasje weer naar links.
- 10 Knip de draad af en haal het volle spoeltje van de as.

AANWIJZING: Zolang het spoelwinderasje naar rechts staat (in de spoelpositie) en het symbool  verschijnt op het LCD-scherm, kan er niet worden genaaid en kan het handwiel niet worden gedraaid. Het spoelwinderasje moet eerst weer naar links in de uitgangspositie worden gezet (het symbool verdwijnt), zodat de naaimachine weer kan naaien.



Greiferspule einsetzen

Zum Einsetzen oder Herausnehmen der Greiferspule muss die Nadel ganz oben sein, deshalb Nadel durch Drücken der Taste „Nadelstopp oben/unten“ in die oberste Stellung bringen. Nähfuß anheben. Danach Gerät ausschalten.



ACHTUNG: Nähcomputer vor dem Einsetzen oder Herausnehmen der Greiferspule ausschalten (Hauptschalter auf „0“ stellen).

- 1 Entriegelungshebel in Pfeilrichtung schieben und transparente Abdeckung über der Spulenkapsel entfernen.
- 2 Spule so in die Spulenkapsel einsetzen, dass sich die Spule im Gegenuhrzeigersinn dreht (Pfeilrichtung).
- 3 Faden durch Schlitz (A) ziehen.
- 4 Die Spule mit einer Hand leicht festhalten und mit der anderen Hand den Faden entlang der Pfeilmarkierungen von (A) nach (B) führen.
- 5 Ziehen Sie dann den Faden entlang der Pfeilmarkierungen von (B) nach (C). Schneiden Sie das Fadenende ab, indem Sie den Faden bei (C) über die Klinge ziehen.
- 6 Abdeckung wieder einsetzen: Abdeckung zuerst auf der linken Seite einsetzen und dann rechts nach unten drücken, bis sie einrastet.



Montage de la canette

Pour mettre en place ou retirer la canette, l'aiguille doit être tout en haut. Il faut donc appuyer sur la touche « arrêt de l'aiguille en haut / en bas » pour que l'aiguille soit sur la position supérieure. Soulevez le pied de biche. Eteignez ensuite la machine.



ATTENTION : Eteindre la machine à coudre électronique avant de mettre en place ou retirer la canette (placez l'interrupteur sur la position « O »).

- 1 Actionnez le levier de déblocage en direction de la flèche et retirez le cache transparent situé sur le boîtier de la canette.
- 2 Insérez la canette dans le boîtier de manière à ce qu'elle tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en direction de la flèche).
- 3 Tirez le fil à travers la fente (A).
- 4 Maintenir la canette légèrement d'une main et avec l'autre, guidez le fil en suivant les flèches de (A) vers (B).
- 5 Tirez ensuite le fil le long des flèches de (B) vers (C). Coupez le bout du fil en le faisant passer sur le coupe-fil situé sur (C).
- 6 Remplacez le cache : Pour cela, placez tout d'abord le cache sur le côté gauche puis appuyez sur le côté droit jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Vložení cívky

Při vkládání nebo vyjímání cívky je třeba jehlu zcela zvednout, proto stiskněte tlačítko „Jehla nahoru / dolů“. Zvedněte také přítlačnou patku. Poté vypněte stroj.



UPOZORNĚNÍ:

Před vložení nebo vyjmutím cívky vypněte vypínač („O“).

- 1 Uvolněte páku stisknutím páčky doprava (šipka) a vyjměte průhlednou krycí desku nad cívkou.
- 2 Vložte cívku do pouzdra cívky tak, aby se závit pohyboval proti směru hodinových ručiček (šipka).
- 3 Protáhněte nit okem jehly (A).
- 4 Držte prst jemně na vrcholku cívky. Natáhněte nit, tak, jak je šipkami naznačeno, do vodiče nití od (A) do (B).
- 5 Vytahujte nit tak, jak je šipkami naznačeno, do vodiče nití od (B) do (C). Pro odstříhnutí přebytečné nitě zatáhněte nit zpět přes řezací nůž v bodě (C).
- 6 Zavřete krytku cívky. Nejprve vložte krycí desku na levé straně a poté zatlačte dolů, dokud nezapadne.

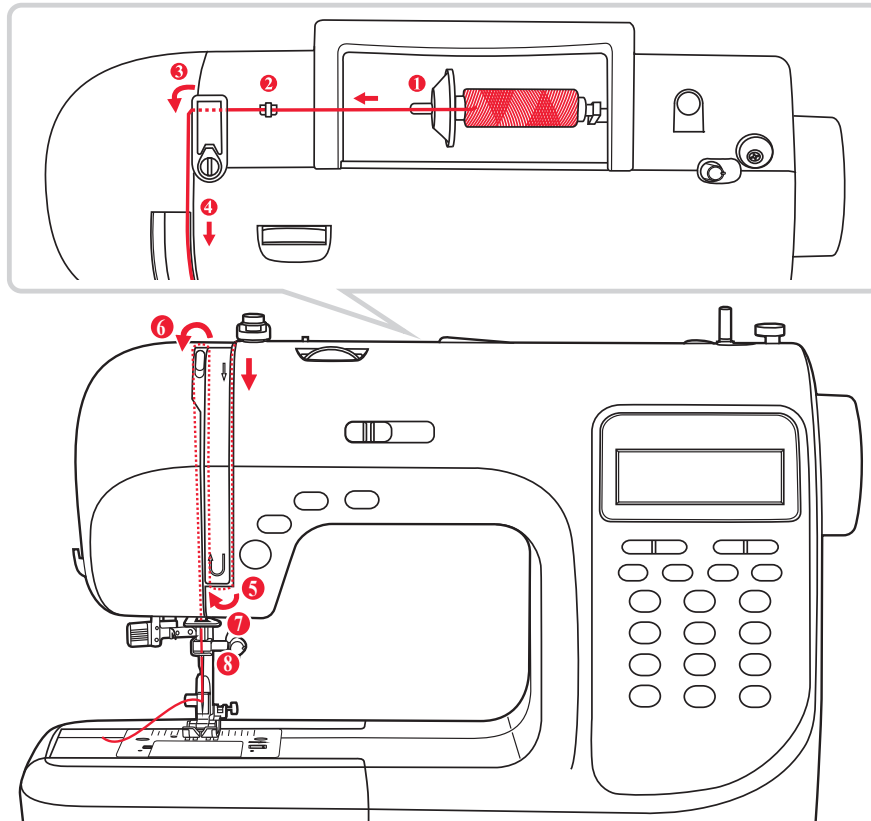
Spoeltje plaatsen

Om het spoeltje te kunnen plaatsen of verwijderen, moet de naald helemaal naar boven staan. Zet daarom de naald met een druk op de knop „Naaldstop omhoog/omlaag“ in de hoogste stand. Persvoetje omhoog zetten. Schakel vervolgens het apparaat uit.



LET OP: Zet de computergestuurde naaimachine voor het plaatsen of verwijderen van het spoeltje uit (hoofdschakelaar op "O" zetten).

- 1 Ontgrendeling in de richting van de pijl schuiven en het transparante dekseltje op het spoelhuis verwijderen.
- 2 Plaats het spoeltje zo in het spoelhuis dat het spoeltje linksom draait (richting van de pijl).
- 3 Trek de draad door de gleuf (A).
- 4 Houd het spoeltje met één hand licht vast en leid de draad met uw andere hand langs de pijltjes van (A) naar (B).
- 5 Trek vervolgens de draad langs de pijltjes van (B) naar (C). Snijd de draad aan het uiteinde af door de draad bij (C) langs het mes te halen.
- 6 Dekselletje weer terugplaatsen: Dekselletje eerst aan de linkerkant vastzetten en vervolgens rechts omlaag drukken tot het vastklikt.



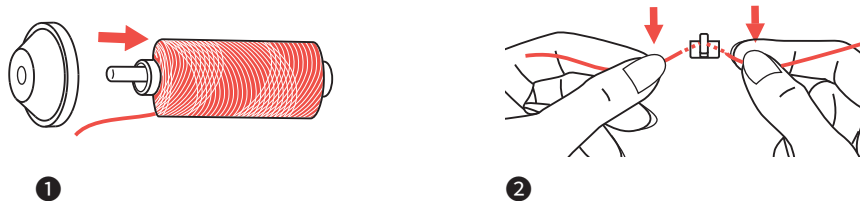
Oberfaden einfädeln

HINWEIS: Das Einfädeln des Oberfadens ist sehr einfach. Trotzdem ist es sehr wichtig, sehr genau einzufädeln, andernfalls können Probleme beim Nähen auftreten.

Maschine mit Netzschalter einschalten (Position „-“). Nadel zuerst mit der Taste für „Nadelstopp oben/unten“ ganz hochstellen (nicht mit dem Handrad, da sonst die ideale Einfädelposition verstellt wird) und den Nähfuß mit dem Nähfußhebel heben, damit sich die Fadenspannung löst.

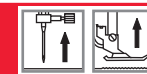
Dann Maschine aus Sicherheitsgründen während des Einfädelns mit dem Netzschalter wieder ausschalten (Position „0“).

- 1 Garnrollenstift anheben.
Garnrolle so auf den Garnrollenstift setzen, dass der Faden vorn abspult. Dann den Garnrollenhalter auf den Stift setzen.
- 2 Faden der Garnrolle durch die obere Fadenführung ziehen.



1

2



Enfilage du fil supérieur

REMARQUE : L'enfilage du fil supérieur est très simple mais cela doit être fait absolument correctement, sinon cela pourrait poser des problèmes lors de la couture.

Mettez la machine en marche grâce à l'interrupteur (position « – »). Placez tout d'abord l'aiguille tout en haut grâce à la touche « arrêt de l'aiguille en haut/bas » (n'utilisez pas le volant pour cela afin de ne pas dérégler la position idéale pour l'enfilage) et soulevez également le pied de biche à l'aide du levier afin que la tension du fil soit relâchée.

Pour des raisons de sécurité, il est nécessaire de débrancher ensuite la machine pendant l'enfilage (position « O »).

- 1 Soulever le porte-bobine
Placez la bobine sur le porte-bobine de manière à ce que le fil s'enfile par l'avant, puis placez le support de la bobine sur le porte-bobine.
- 2 Enfilez le fil de la bobine à travers le guide-fil supérieur.

Provlčení horní nitě

POZNÁMKA: Provlčení horní nitě je velmi jednoduché. Je důležité provést správně provlčení horní nitě tak, že tím nedojde k několika problémům při šití.

Zapněte vypínač napájení do polohy “-” (zapnuto). Začněte tím, že zvednete jehlu na nejvyšší bod stisknutím tlačítka “jehlu nahoru / dolů” (nikoliv ručním kolem, protože se tím změní nejlepší poloha provlčení nitě) a také zvednutím přitlačné patky páčkou uvolněte napínací kotouče. Poté stroj vypněte (poloha “O”), a to z bezpečnostních důvodů.

- 1 Zvedněte kolík cívky.
Umístěte cívku nitě na čep cívky tak, aby vlákno bylo z přední strany cívky, a potom vložte čepičku cívky na konec čepu cívky.
- 2 Natáhněte nit z cívky horním vodičkem nitě.

Bovendraad inrijgen

AANWIJZING: Het inrijgen van de bovendraad is heel eenvoudig. Toch is het zeer belangrijk om de draad zorgvuldig in te rijgen omdat anders problemen kunnen ontstaan bij het naaien.

Machine inschakelen met de netschakelaar (stand “-”). Naald eerst met de knop “Naaldstop omhoog/omlaag” helemaal omhoog zetten (niet met het handwiel, omdat anders de ideale inrijgpositie wordt versteld) en de persvoet met de persvoethevel omhoog zetten om de draadspanning los te maken.

Zet vervolgens de machine om veiligheidsredenen tijdens het inrijgen weer uit met de schakelaar (stand “O”).

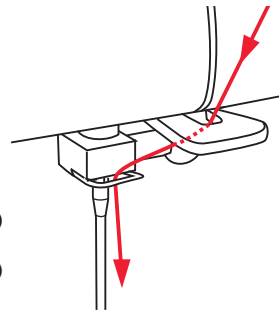
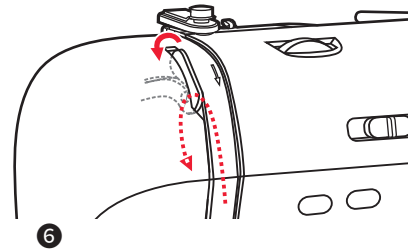
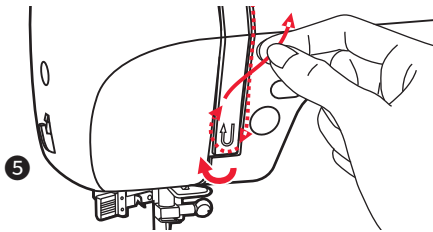
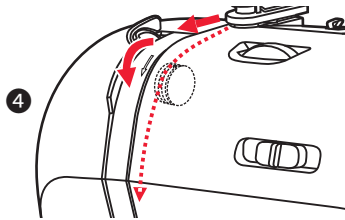
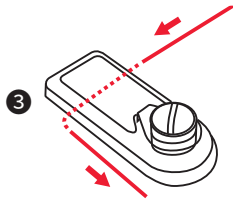
- 1 Garenpen omhoog zetten.
Plaats de garenklos zo op de garenpen dat de draad naar voren afwikkelt. Plaats de garenschotel op de pen.
- 2 Trek de draad van de garenklos door de bovendraadgeleiding.

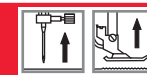


Oberfaden einfädeln

- 3 Faden nach links durch die Fadenführung und dann nach vorne ziehen, wie abgebildet.
- 4 Faden in rechten Schlitz legen und nach unten führen.
- 5 Nach links unter der Führungsnase durch und dann wieder nach oben führen.
- 6 Oben angelangt, Faden von rechts nach links in den Schlitz des metallenen Fadengebers legen und wieder nach unten führen.
- 7 Faden hinter der flachen horizontalen Fadenführung durchführen.
- 8 Fadenende von vorne nach hinten durch den kleinen Bügel am Nähfußhalter ziehen und ein etwa 10 cm langes Fadenende stehen lassen.

Verwenden Sie zum Einfädeln der Nadel den Einfädler (siehe nächste Seite).





Enfilage du fil supérieur

- 3 Enfilez le fil à travers le guide-fil de la droite vers la gauche puis de l'arrière vers l'avant, comme illustré.
- 4 Placez le fil dans la fente de droite puis enfiler-le vers en bas.
- 5 Passez le fil sous le guide-fil puis faites-le remonter.
- 6 Arrivé en haut, faites passer le fil de la droite vers la gauche dans la fente du guide-fil métallique puis faites le redescendre.
- 7 Faites glisser le fil derrière le guide-fil plat horizontal.
- 8 Placez l'extrémité du fil de l'avant vers la droite à travers la petite tige située sur le support du pied de biche et laissez dépasser une longueur de fil d'environ 10 cm.

Pour enfiler le fil dans l'aiguille utilisez l'enfileur (voir page suivante).

Provlečení horní nitě

- 3 Vedením nitě kolem vodiče nití vytáhněte nit předpínací pružinou, jak je znázorněno.
- 4 Ved'te nit do pravého otvoru a protáhněte ji směrem dolů.
- 5 Pak dolů a kolem držáku kontrolní pružiny a opět nahoru.
- 6 V horní části tohoto pohybu přendejte vlákno zprava doleva skrze štěrbínové oko páčky a potom znovu dolů.
- 7 Protáhněte nit za plochým vodorovným vodičem nití.
- 8 Vytáhněte konec nitě jehlou zepředu dozadu a vytáhněte asi 10 cm nitě.

Použijte navlékač nitě, abyste jehlu navlékli. (Na další straně).

Bovendraad inrijgen

- 3 Trek de draad naar links door de draadgeleider en vervolgens naar voren, zoals afgebeeld.
- 4 Plaats de draad in de rechte sleuf en leid de draad omlaag.
- 5 Naar links onder de geleidingspunt door en dan weer naar boven leiden.
- 6 Eenmaal boven de draad van rechts naar links in de gleuf van de metalen draadhevel leggen en weer omlaag leiden.
- 7 Voer de draad achter langs de vlakke, horizontale draadgeleiding.
- 8 Trek het uiteinde van de draad van voren naar achteren door het oogje op de persvoethouder en laat een eindje van ongeveer 10 cm over.

Gebruik voor het inrijgen van de naald de inrijger (zie de volgende pagina).



ACHTUNG: Nähcomputer ausschalten (Hauptschalter auf „0“ stellen).

WICHTIG: Die Nadel wurde zuvor mit der Taste für „Nadelstopp oben/unten“ schon hochgestellt. Den Nähfuß auf die Stichplatte absenken.

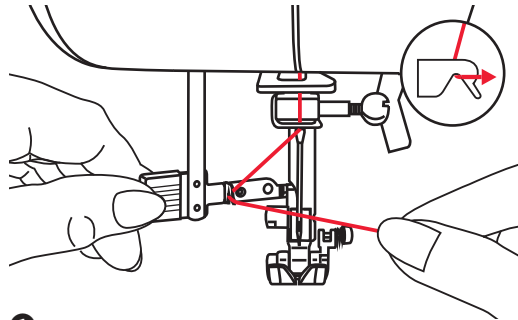
Automatisches Einfädeln

- ❶ Hebel des Einfädlers langsam senken und Faden durch das Fadenführungshäkchen wie abgebildet durchführen, dann Faden nach rechts ziehen.
- ❷ Der Einfädler dreht sich automatisch in Einfädelposition und das Häkchen fährt durchs Nadelöhr.
- ❸ Faden vor der Nadel holen.
- ❹ Faden locker halten und Hebel langsam loslassen. Das Häkchen dreht sich, zieht den Faden durchs Nadelöhr und formt dabei eine Schlinge. Faden durchs Öhr ziehen.

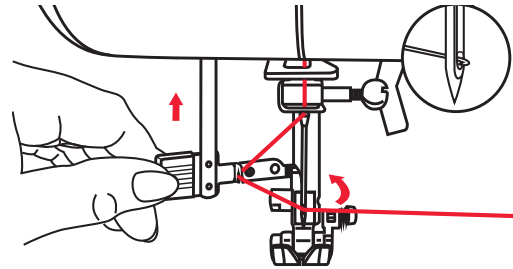
HINWEISE:

Der Einfädler funktioniert nicht:

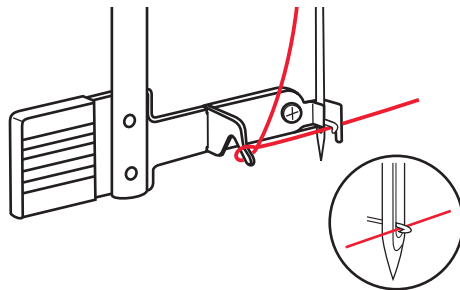
- mit krummen oder defekten Nadeln (s. Seite 62)
- wenn sich die Nadel nicht in der Höchststellung befindet, da sonst das Häkchen nicht durch das Nadelöhr passt. Nadel immer durch Drücken der Taste „Nadelstopp oben/unten“ in Höchststellung bringen (und niemals mit dem Handrad)
- mit Zwillingnadeln (nicht im Lieferumfang)



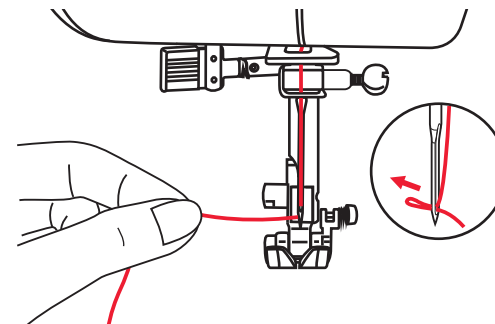
❶



❷



❸



❹



ATTENTION : Eteindre la machine à coudre électronique (placez l'interrupteur sur « 0 »).

IMPORTANT : L'aiguille doit être tout d'abord placée en position élevée à l'aide de la touche « arrêt de l'aiguille en haut / en bas ». Abaissez le pied de biche sur la plaque à aiguille.

Enfilage automatique

- 1 Abaissez lentement le levier de l'enfileur et faites glisser le fil à travers le petit crochet du guide-fil comme indiqué sur l'illustration, puis tirez le fil vers la droite.
- 2 L'enfileur se tourne automatiquement sur la position d'enfilage et le petit crochet passe à travers le chas de l'aiguille.
- 3 Attrapez le fil devant l'aiguille.
- 4 Tenez le fil sans le tirer puis relâchez lentement le levier. Le petit crochet se tourne, tire le fil vers le chas de l'aiguille et forme ainsi une boucle.

REMARQUE :

L'enfileur ne fonctionne pas :

- si l'aiguille est tordue ou défectueuse (voir page 63)
- si l'aiguille ne se trouve sur la position la plus élevée, car sinon le petit crochet ne peut pas passer à travers le chas de l'aiguille. Placez toujours l'aiguille sur la position la plus élevée à l'aide de la touche « arrêt de l'aiguille en haut / en bas » (et jamais à l'aide du volant)
- avec une aiguille double (non incluse)



UPOZORNĚNÍ: Přepněte hlavní vypínač do polohy vypnuto („0“).

DŮLEŽITÉ: Jehla byla zdvižena před svou nejvyšší pozici (tlačítkem „Jehla nahoru / dolů“). Spust'te přítláčnou patku.

Použití navlékače jehly

- 1 Pomalu spust'te páčku pro navlékání jehly a protáhněte nit vodičem nitě, jak je znázorněno, a pak doprava.
- 2 Navlékač nitě se automaticky natočí do navlékací polohy a podávací háček projde okem jehly.
- 3 Natáhněte nit před jehlu.
- 4 Držte nit volně a páčku uvolněte pomalu. Podávací háček se otočí a protáhne nit okem jehly, přičemž vytvoří smyčku. Protáhněte nit okem jehly.

POZNÁMKY:

Navlékač nitě nefunguje:

- s křivými nebo špatnými jehlami (viz str. 63)
- pokud není jehla ve své nejvyšší poloze, protože háček jinak nesedí přes oko jehly. Jehlu vždy zdvihněte na její nejvyšší pozici použitím tlačítka „Jehla nahoru/dolů“ (Nikdy nepoužívejte ruční kotouč)
- s dvojitými jehlami (není součástí dodávky)



LET OP: Schakel de computergestuurde naaimachine uit (hoofdschakelaar op "0" zetten).

BELANGRIJK: De naald is eerder met de knop „Naaldstop omhoog/omlaag“ omhoog gezet. Zet de persvoet op de naaldplaat.

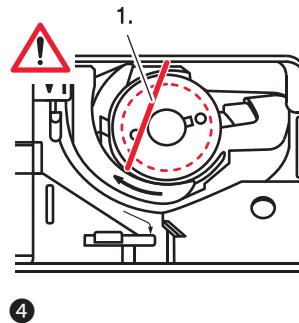
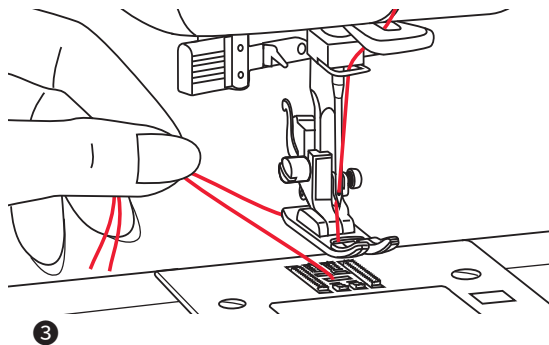
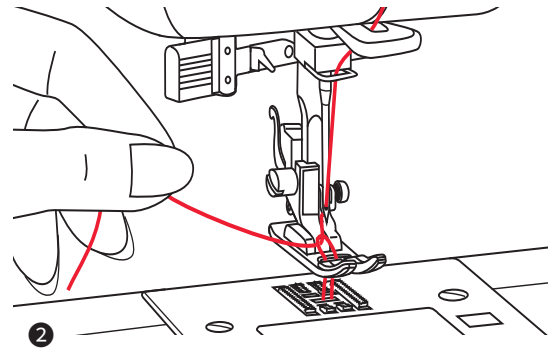
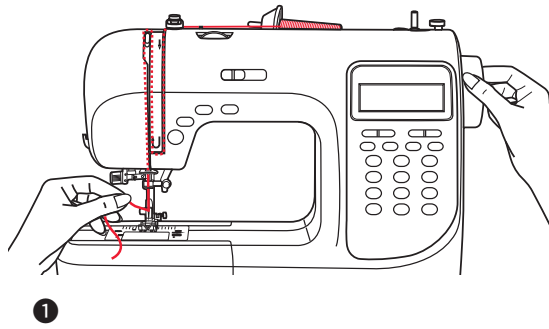
Automatisch inrijgen

- 1 Laat de hendel van de inrijger langzaam zakken en steek de draad door de haakvormige draadgeleiding zoals afgebeeld, trek de draad vervolgens naar rechts.
- 2 De inrijger draait automatisch naar de inrijgstand en het haakje gaat door het oog van de naald.
- 3 Draad voor de naald halen.
- 4 Houd de draad vast en laat de hendel langzaam los. Het haakje draait, trekt de draad door het oog van de naald en vormt daarbij een lusje. Trek de draad door het oog.

OPMERKINGEN:

De inrijger werkt niet:

- met kromme of defecte naalden (zie pagina 63)
- als de naald niet in de hoogste stand staat, dan past het haakje niet in het oog van de naald. zet de naald altijd met een druk op de knop „Naaldstop omhoog/omlaag“ in de bovenste stand (en nooit met het handwiel)
- met tweelingnaalden (niet meegeleverd)



Unterfaden heraufholen

- 1 Oberfaden mit der linken Hand festhalten. Handrad gegen sich (im Gegenuhrzeigersinn) drehen, Nadel senkt sich und hebt sich wieder.
- 2 Sorgfältig am Oberfaden ziehen und den Unterfaden durchs Stichloch in der Stichplatte mit heraufziehen. Der Unterfaden kommt als Schlinge hervor.
- 3 Beide Fadenenden nach hinten unter den Nähfuß ziehen.

4 Einfädelkontrolle für Unterfaden

– Bei richtig eingefädeltem Unterfaden wird dieser leicht schräg über die Greiferspule geführt (1.).

Sehr wichtig: Ist der Faden nicht an dieser Stelle sichtbar, treten beim Nähen starke Störungen auf (Fadenspannung völlig falsch, „Fadennester“ entstehen auf der Unterseite etc.). Die Greiferspule und der Unterfaden müssen daher neu eingefädelt werden (s. Seite 36).



Sortir le fil inférieur

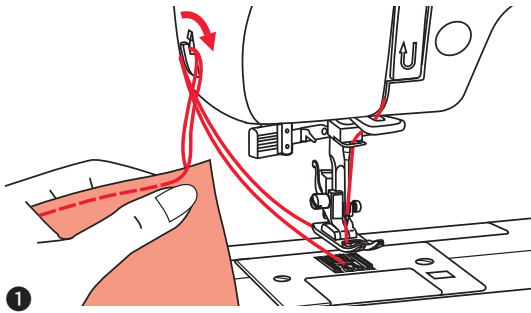
- 1 Maintenir le fil supérieur avec la main gauche. Tournez le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, l'aiguille s'abaisse puis se soulève à nouveau.
- 2 Tirez avec précaution sur le fil supérieur et soulevez le fil inférieur à travers le trou de couture situé sur la plaque à aiguille.
Le fil supérieur sort en boucle.
- 3 Tirez sur les extrémités des deux fils vers l'arrière sous le pied de biche.
- 4 **Contrôle de l'enfilage du fil inférieur**
Si le fil inférieur est correctement enfilé, il passe **légèrement de travers** au-dessus de la canette (1.).
Très important : Si le fil ne se trouve pas dans cette position, cela entrave de manière importante les résultats de couture (tension du fil incorrecte, des « nœuds de fil » se forment sous la plaque à aiguille, etc.). La canette et le fil inférieur doivent dans ce cas être à nouveau enfilés (voir page 37).

Navlékání spodní nitě

- 1 Držte horní nit levou rukou. Otočte ručním kotoučem směrem k sobě (proti směru hodinových ručiček) a potom zvedněte jehlu.
- 2 Jemně vytáhněte horní nit, aby se závit cívky dostal přes otvor dírky jehly. Cívka se dostane do smyčky.
- 3 Vytahujte obě nitě zpět pod přitlačnou patku.
- 4 **Kontrola nitě v cívce**
– Pokud je nit cívky navinuta správně, je vedena přes cívku pod mírným úhlem (1.).
Velmi důležité: Není-li vlákno v tomto okamžiku vidět, během šití dochází k těžkým poruchám (napnutí vlákna je zcela špatné, „zacuchané nitě“ na spodní straně apod.). Cívka a cívková nit musí být znovu navléčeny (viz strana 37).

Het ophalen van de onderdraad

- 1 Houd de bovendraad met de linkerhand vast. Draai het handwiel naar u toe (linksom), de naald gaat omhoog en omlaag.
- 2 Trek voorzichtig aan de bovendraad en trek de onderdraad door het stikgat in de naaiplaat mee omhoog. De onderdraad komt tevoorschijn als een lus.
- 3 Trek de beide draaduiteinden naar achteren onder de persvoet.
- 4 **Inrijgcontrole voor de onderdraad**
– Bij een goed ingeregen onderdraad wordt de draad licht schuin over het spoeltje geleid (1.).
Zeer belangrijk: Als de draad niet zichtbaar is, dan ontstaan grote storingen tijdens het naaien (draadspanning verkeerd, draadknopen aan de onderkant etc.). De spoel en de onderdraad moeten dan opnieuw worden ingeregen (zie pagina 37).



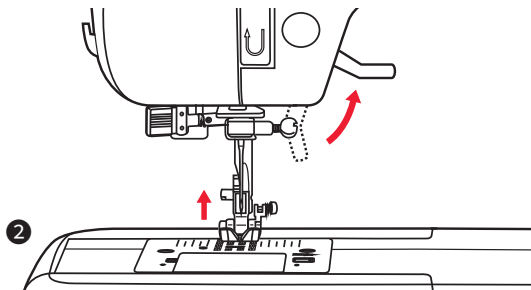
1

Faden abschneiden

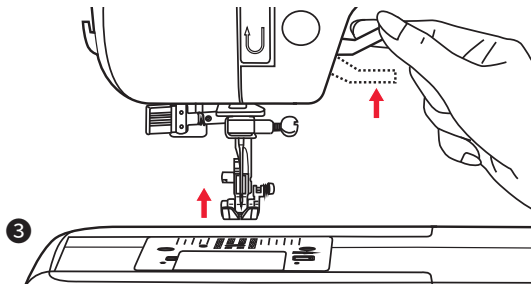
- 1 Nähfuß hochstellen. Stoff entfernen und die Fäden nach links zum Ständerkopf ziehen und am Fadenabschneider abschneiden. Die Fadenenden sind in der richtigen Länge für die nächste Naht abgeschnitten.

2-Stufen-Nähfußanhebung

- 2 Mit dem Nähfußhebel wird der Nähfuß gesenkt und hochgestellt.
- 3 Beim Nähen von dicken Lagen kann der Nähfuß um eine Stufe höhergestellt werden und erleichtert damit das Positionieren des Nähguts.



2



3



Couper le fil

- 1 Soulevez le pied de biche. Retirez le tissu et tirez les fils vers la gauche en direction de la plaque frontale et coupez-les avec le coupe-fil.
Les extrémités des fils sont alors à la bonne longueur pour le prochain travail de couture.

Position du pied de biche à deux niveaux

- 2 Le levier du pied de biche vous permet de soulever et d'abaisser le pied de biche.
- 3 Si vous voulez coudre des tissus épais, le pied de biche peut être soulevé sur un niveau supérieur ce qui facilite le positionnement du tissu à coudre.

Ustříhnutí nit

- 1 Zvedněte přítlačnou patku. Odstraňte tkaninu, natáhněte nitě na levé straně krytu a ustříhněte je pomocí řezačky nití.
Nítě jsou odříznuty na správnou délku k započatí dalšího stehu.

Dvoustupňový zdvihač přítlačné patky

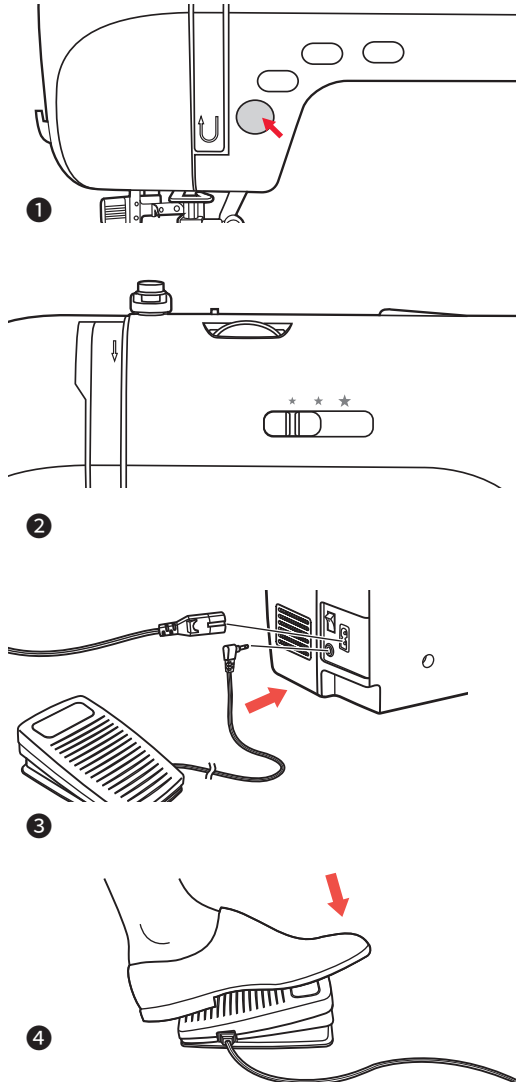
- 2 Zvedák přítlačné patky zvyšuje a snižuje přítlačnou patku.
- 3 Při šití několika vrstev nebo tlustých tkanin může být přítlačná patka zvednuta o druhý stupeň pro jednodušší práci.

Draad afsnijden

- 1 Persvoet omhoog zetten. Stof verwijderen en de draad naar links langs de naaldstang trekken en met de draadsnijder afsnijden.
De draadeinden worden afgesneden om de juiste lengte voor de volgende naad.

2-traps persvoetstand

- 2 Met de persvoethevel wordt de persvoet omhoog en omlaag gezet.
- 3 Bij het naaien van dikke lagen kan de persvoet een standje hoger worden gezet zodat de stof beter geplaatst kan worden.



Mit dem Nähen beginnen

Start / Stop-Taste

- ❶ Mit der Start / Stop-Taste können Sie ohne Fußpedal nähen. Taste drücken und der Nähcomputer beginnt zu nähen. Taste nochmals drücken und er hält an. Der Nähcomputer näht zu Beginn langsam.
- ❷ Mit dem Geschwindigkeitsregler kann die Nähgeschwindigkeit eingestellt werden.
Um die Geschwindigkeit zu erhöhen, schieben Sie den Regler nach rechts, um sie zu verlangsamen nach links.

Fußpedal

- ❸ Schließen Sie das Fußpedal bei ausgeschaltetem Nähcomputer an. Stecker in die dafür vorgesehene Anschlussbuchse am Nähcomputer einstecken.
- ❹ Nähcomputer einschalten, dann langsam auf das Fußpedal drücken, um mit dem Nähen zu beginnen. Fuß vom Pedal entfernen bzw. hochheben, damit der Nähcomputer anhält.

HINWEIS: Mit dem Geschwindigkeitsregler kann die Nähgeschwindigkeit auch bei der Bedienung mit Fußpedal eingestellt werden.



ACHTUNG: Falls Unsicherheiten bestehen betreffend Anschluss des Nähcomputers ans Stromnetz, bitte qualifizierten Elektriker fragen. Nähcomputer bei Nichtgebrauch ausstecken.

Das Gerät darf ausschließlich mit dem Fußpedal C-9000 in Betrieb genommen werden.



Commencer à coudre

Touche marche/arrêt (START/STOP)

- 1 La touche marche/arrêt vous permet de coudre sans la pédale de commande. Appuyez sur la touche et la machine à coudre électronique se met à coudre. Appuyez à nouveau sur la touche et la machine s'arrête. Au début la machine à coudre électronique coud lentement.
- 2 Vous pouvez régler la vitesse de couture grâce au bouton régulateur de la vitesse.
Pour augmenter la vitesse, poussez le bouton vers la droite, pour la diminuer vers la gauche.

Pédale de commande

- 3 La machine doit être éteinte pour brancher la pédale de commande. Branchez pour cela la prise dans la fiche correspondante de la machine à coudre.
- 4 Mettez la machine à coudre en marche puis appuyez lentement sur la pédale de commande pour commencer à coudre.
Relevez ou retirez le pied de la pédale pour que la machine à coudre électronique s'arrête.

REMARQUE : Vous pouvez également utiliser le bouton régulateur de la vitesse avec la pédale de commande.



ATTENTION : S'il y a des incertitudes quant au raccordement de la machine au courant, prenez contact avec un électricien qualifié. Si vous n'utilisez pas la machine à coudre électronique, débranchez-la.

La machine fonctionne exclusivement avec une pédale de commande C-9000.

Začínáme šít

Tlačítko Start/Stop

- 1 Tlačítko Start / Stop lze použít ke spuštění stroje, když je nožní ovladač odpojen od stroje. Stisknutím tlačítka spustíte šití a poté opětovným stiskem ukončíte šití. Stroj na začátku šití běží pomalu.
- 2 Řídicí páka omezující rychlost může řídit rychlost šití. Chcete-li zvýšit rychlost šití, posuňte páčku doprava. Chcete-li snížit rychlost šití, posuňte páčku doleva.

Nožní ovladač

- 3 Při vypnutém šicím stroji zasuňte nožní ovladač do konektoru na šicím stroji.
- 4 Zapněte šicí stroj a poté pomalu stiskněte nožní ovladač a začněte šít.
Uvolněte nožní ovládání a zastavte šicí stroj.

POZNÁMKA: Nastavení páčky pro nastavení rychlosti omezuje maximální rychlost stroje také při použití stroje s nožním ovladačem.



UPOZORNĚNÍ: Pokud máte pochybnosti o tom, jak připojit stroj k napájecímu zdroji, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře. Odpojte napájecí kabel, pokud zařízení není používáno. Používejte tento šicí stroj pouze s nožním ovladačem C-9000.

Beginnen met naaien

Start/Stop-knop

- 1 Met de Start/Stop-knop kunt u zonder voetpedaal naaien. Druk de knop in en de computergestuurde naaimachine begint te naaien. Druk nogmaals op de knop en de machine stopt. De naaimachine naait aan het begin langzaam.
- 2 Met de snelheidsregeling kan de naaisnelheid worden ingesteld.
Om de snelheid te verhogen, schuift u de regeling naar rechts en om te vertragen naar links.

Voetpedaal

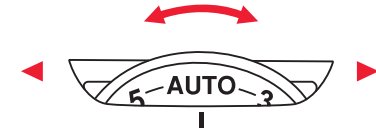
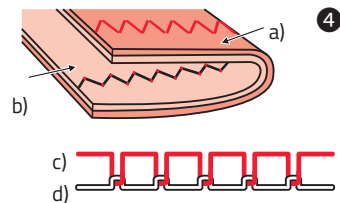
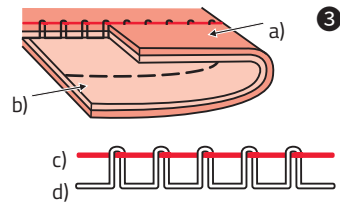
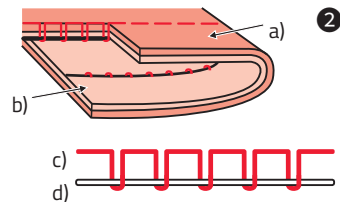
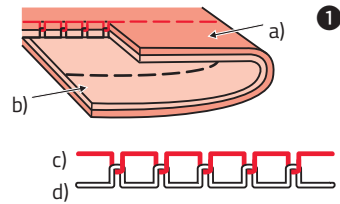
- 3 Sluit het voetpedaal aan terwijl de naaimachine is uitgeschakeld. Steek de stekker in de aansluiting op de naaimachine.
- 4 Zet de naaimachine aan en druk langzaam het voetpedaal in, de machine begint met naaien.
Haal uw voet van pedaal en de naaimachine stopt.

AANWIJZING: Met de snelheidsregeling kan de naaisnelheid ook tijdens de bediening met het voetpedaal worden ingesteld.



LET OP: Raadpleeg een elektromonteur bij twijfels over de aansluiting van de naaimachine op het elektriciteitsnet. Haal de stekker uit het stopcontact als de naaimachine niet wordt gebruikt.

Het apparaat mag alleen worden bediend met het voetpedaal C-9000.

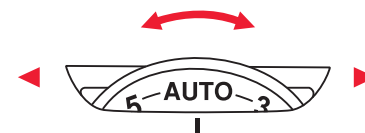
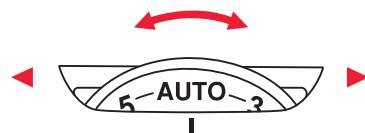
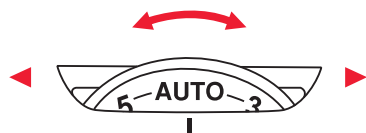


Fadenspannung

- Grundeinstellung der Fadenspannung: 4
- Um die Spannung zu erhöhen, Rad auf die nächsthöhere Zahl drehen.
- Um die Spannung zu reduzieren, Rad auf die nächstkleinere Zahl drehen. Es ist wichtig, beim Nähen mit der richtigen Fadenspannung zu arbeiten.
- Die Spannung muss je nach Stichart, Faden und Stoff angepasst werden.
- 90% aller Näharbeiten kann mit einer Spannung zwischen 3 und 5 ausgeführt werden (4 ist die Grundeinstellung).
- Bei allen dekorativen Näharbeiten wird das Stichbild schöner und der Stoff fältelt weniger, wenn der Oberfaden leicht auf die linke Stoffseite gezogen wird.

- 1 Normale Fadenspannung zum Steppen.
- 2 Zu lockere Fadenspannung zum Steppen. Rad auf höhere Zahl stellen.
- 3 Zu starke Fadenspannung zum Steppen. Rad auf kleinere Zahl stellen.
- 4 Normale Fadenspannung für Zickzack- und Dekorstiche.

- a) Stoffvorderseite
- b) Stoffrückseite
- c) Oberfaden
- d) Unterfaden



Tension du fil

- Réglage de base de la tension du fil : 4
- Pour augmenter la tension, tournez le bouton dentelé sur un chiffre plus élevé.
- Pour diminuer la tension, tournez le bouton dentelé sur un chiffre moins élevé. Il est important d'utiliser la tension correcte du fil pour coudre.
- La tension doit être adaptée selon le point, le fil et le tissu.
- 90% des travaux de couture peuvent être effectués avec une tension entre 3 et 5 (4 est la tension de base).
- En cas de travaux de couture décoratifs, le point sera plus joli et le tissu mieux travaillé si le fil supérieur est légèrement tiré sur le côté gauche du tissu.

- 1 Tension normale du fil pour piquer.
- 2 Tension du fil pas assez forte pour piquer. Tournez le bouton dentelé sur un chiffre supérieur.
- 3 Tension du fil trop forte pour piquer. Tournez le bouton dentelé sur un chiffre inférieur.
- 4 Tension normale du fil pour des points décoratifs ou en zigzag.
 - a) face avant du tissu
 - b) face arrière du tissu
 - c) fil supérieur
 - d) fil inférieur

Napětí nitě

- Základní nastavení napětí nitě je "AUTO".
- Chcete-li zvýšit napětí, otočte kotoučem na další číslo směrem nahoru.
- Chcete-li snížit napětí, otočte kotoučem na další číslo směrem dolů. Správné nastavení napětí je důležité pro dobré šití.
- Neexistuje žádné jediné nastavení napětí nitě, které by odpovídalo všem funkcím stehů a látkám.
- Avšak 90% veškerého šití bude mezi "3" a "5" (základní nastavení je "4").
- Pro dekorativní šití získáte vždy hezčí steh a méně pokrčenou tkaninu, když se horní nit zobrazí na spodní stranu tkaniny.




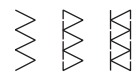







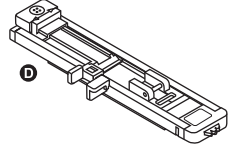











- 1 Normální tah nití pro šití rovných stehů.
- 2 Napětí nitě je příliš volné pro šití rovného stehu. Otočte kotoučem na vyšší číslo.
- 3 Napětí nitě je příliš těsné pro šití rovného stehu. Otočte kotoučem na nižší číslo.
- 4 Normální napětí nití pro šití entlovačích stehů a dekorativní šití.
 - a) Povrch
 - b) Rubová strana
 - c) Horní nit
 - d) Cívka nitě

Draadspanning

- Basisinstelling van de draadspanning: 4
- Draai om de draadspanning te verhogen het wiel naar een hoger getal.
- Draai om de draadspanning te verlagen het wiel naar een lager getal. Het is belangrijk om bij het naaien met de juiste draadspanning te werken.
- De spanning moet worden aangepast afhankelijk van het soort steek, het garen en de stof.
- 90% van alle naaiwerkzaamheden kan worden uitgevoerd met een spanning tussen 3 en 5 (4 is de standaardinstelling).
- Bij alle decoratieve naaiwerkzaamheden wordt de steek mooier en plooit de stof minder als de boven-draad iets naar de linker stofkant wordt getrokken.

- 1 Normale draadspanning voor stikken.
- 2 Te weinig draadspanning voor stikken. Wiel op een hoger cijfer instellen.
- 3 Te veel draadspanning voor stikken. Wiel op een lager cijfer instellen.
- 4 Normale draadspanning voor zigzag- en siersteken.
 - a) Voorkant van de stof
 - b) Achterkant van de stof
 - c) Bovendraad
 - d) Onderdraad

Einige Sticharten können auch mit der Zwillingssnadel genäht werden und bieten somit noch mehr Gestaltungsmöglichkeiten.
Siehe auch Kapitel „Nähen mit der Zwillingssnadel“

Nähfuß	Anwendung	Nadel	Nähfuß	Anwendung	Nadel
 T Universalfuß (T)	Allgemeines Nähen, Patchwork, Dekorstiche, Smoken, Fagotten usw.		 E Kantenumnäfuß (E)	Kanten umnähen 	
 I Reißverschlussfuß (I)	Reißverschluss einnähen 		 F Blindstichfuß (F)	Blindsaum 	
 D Knopflochfuß (D)	Knopflöcher, Stopfen 		 K Rollsaumfuß (K) (optional)	Schmalsäumen 	
 M Schnuraufnäfuß (M) (optional)	Schnuraufnähen 		 A Raupennahtfuß (A)	Raupennahtvariante 	

Nähfußtabelle




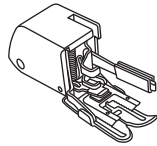













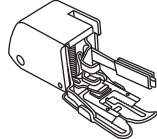










Nähfuß	Anwendung	Nadel	Nähfuß	Anwendung	Nadel
 Quiltfuß (P) (optional)	Quilten 		 Obertransportfuß (optional)	Für regelmäßigen Stofftransport beim Quilten sowie auf hoch- florigen und schwierigen Stoffen.	
 Stopf-/Stickfuß (optional)	Stopfen Frei geführtes Sticken Monogramme 				
 Kräusler (optional)	Kräuseln 				
 Knopfannähfuß (H)	Knöpfe annähen 				

Tableau des pieds de biche

Certains points peuvent être également effectués avec l'aiguille double et permettent ainsi plus de possibilités.
Voir également le chapitre « Coudre avec l'aiguille double ».




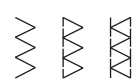







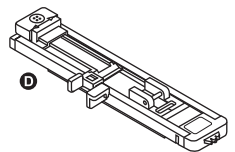
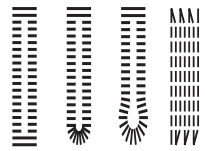








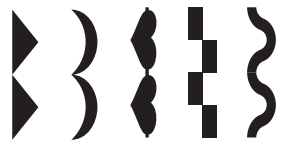

Pied de biche	Utilisation	Aiguille	Pied de biche	Utilisation	Aiguille
<p>Pied universel (T)</p>	Couture usuelle, patchwork, points décoratifs, qiana, etc.		<p>Pied overlock (E)</p>	Couture de zigzags 	
<p>Pied fermeture éclair (I)</p>	Couture de fermetures éclair 		<p>Pied ourlet invisible (F)</p>	Ourlets invisibles 	
<p>Pied pour boutonnière (D)</p>	Boutonnieres, reprises 		<p>Pied broderie (K) (en option)</p>	Ourlet fin 	
<p>Pied pour cordonnet (M) (en option)</p>	Couture de cordonnet 		<p>Pied ourlet (A)</p>	Modèles d'ourlets 	




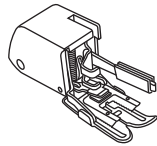

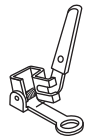








Tableau des pieds de biche

Pied de biche	Utilisation	Aiguille	Pied de biche	Utilisation	Aiguille
 Pied quilting (P) (en option)	Quilter 		 Pied double transport (en option)	Pour un transport régulier du tissu pour quilter ainsi que pour des tissus épais et difficiles	
 Pied reprise (en option)	Reprise, broderie mains libres, monogramme 				
 Pied à fronces (en option)	Froncer 				
 Pied bouton (H)	Coudre des boutons 				

Zvedač patky




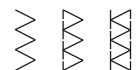







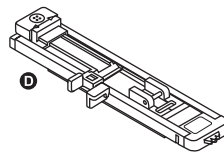
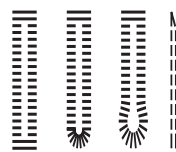










Dvojitá jehla může být použita pro některé stehy, které nabízejí další možnosti šití. Více informací naleznete v části „Použití dvojité jehly“.

Přítlačná patka	Použití	Jehla	Přítlačná patka	Použití	Jehla
 <p>Všestranná patka (T)</p>	<p>Šití obecně, Patchwork stehy, Dekoratívní šití, Řasení, Prošívání atd.</p>		 <p>Překrývací patka (E)</p>	<p>Překrývací</p> 	
 <p>Zipová patka (I)</p>	<p>Vložení zipů</p> 		 <p>Patka pro čisté lemy (F)</p>	<p>Prošívání čistých lemů</p> 	
 <p>Knoflíková patka (D)</p>	<p>Šití knoflíkových dírek, šití ozdobných stehů</p> 		 <p>Kolenová patka (K) (volitelné)</p>	<p>Úzké lemování</p> 	
 <p>Patka pro zdobení šňůrkami (M) (volitelné)</p>	<p>Zdobení šňůrkami</p> 		 <p>Patka pro saténové stehy (A)</p>	<p>Šití saténových stehů</p> 	

Přítlačná patka	Použití	Jehla	Přítlačná patka	Použití	Jehla
 <p>Prošívací patka (P) (volitelné)</p>	<p>Prošívání</p> 		 <p>Přichytná patka (volitelné)</p>	<p>Tato patka pomáhá předcházet nerovnoměrnému posuvu vrstvené látky, napnutých tkanin a obtížně manipulovatelných tkanin.</p>	
 <p>Látací / vyšívací patka (volitelné)</p>	<p>Volné látání, vyšívání, monogramování</p> 				
 <p>Látací / vyšívací patka (volitelné)</p>	<p>Nabírání</p> 				
 <p>Patka pro šití knoflíků (H)</p>	<p>Šití knoflíků</p> 				

Persvoettabel

Sommige steken kunnen ook met een tweelingnaald worden genaaid en bieden zo nog meer ontwerpmogelijkheden.
Zie ook het hoofdstuk „Naaien met de tweelingnaald“

Persvoetje	Toepassing	Naald	Persvoetje	Toepassing	Naald
 <p>Universele persvoet (T)</p>	<p>Algemeen naaien, patchwork, siersteken, smockwerk, fagotsteek etc.</p>		 <p>Overlockvoet (E)</p>	<p>Randen omzomen</p> 	
 <p>Ritssluitingvoet (I)</p>	<p>Ritssluiting innaaien</p> 		 <p>Blindzoomvoet (F)</p>	<p>Blindzomen</p> 	
 <p>Knoopsgatvoet (D)</p>	<p>Knoopsgaten, stoppen</p> 		 <p>Rolzoomvoet (K) (optioneel)</p>	<p>Smalle zomen</p> 	
 <p>Koordvoet (M) (optioneel)</p>	<p>Koord opnaaien</p> 		 <p>Cordonvoet (A)</p>	<p>Satijnsteekvariant</p> 	

Persvoettabel




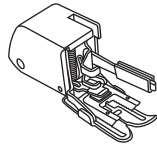










Persvoetje	Toepassing	Naald	Persvoetje	Toepassing	Naald
 <p>Quiltvoet (P) (optioneel)</p>	<p>Quilten</p> 		 <p>Boventransportvoet (optioneel)</p>	<p>Voor regelmatig stoftransport bij het quilten en voor dikke en moeilijke stoffen.</p>	
 <p>Stop-/Stikvoet (optioneel)</p>	<p>Stoppen Borduren uit de vrije hand Monogrammen</p> 				
 <p>Rimpelvoet (optioneel)</p>	<p>Rimpelen</p> 				
 <p>Knoopaannaivoet (H)</p>	<p>Knoppen aannaaien</p> 				

Tabelle zur Abstimmung von Nadel, Faden und Stoff

Nadelstärke	Stoff	Faden
9-11 (70-80)	Feine Stoffe: Dünne Baumwollstoffe, Voile, Serge, Seide, Moussline, Qiana, Baumwollstrick, Tricot, Jersey, Crepe, Polyestergewebe, Hemden- und Blusenstoffe.	Dünnere Baumwollfäden, Nylon, Polyester- oder Baumwoll-Fäden mit Polyesterkern.
11-14 (80-90)	Mittelschwere Stoffe: Baumwolle, Satin, Nessel, Segeltuch, Doppelstrick, leichte Wollstoffe.	Die meisten Fäden sind von mittlerer Stärke und für diese Stoffe und Nadelstärken geeignet.
14 (90)	Mittelschwere Stoffe: Baumwollsegeltuch, Wollstoffe, dickere Strickstoffe, Frotte, Jeans.	Nehmen Sie Polyesterfäden für Synthetik und Mischmaterialien. Nehmen Sie Baumwollfäden für natürliche Gewebe.
16 (100)	Schwere Stoffe: Canvas, Wollstoffe, Zeltstoffe und Quilts, Jeans, Polstermaterial (leicht bis mittelschwer).	Als Ober- und Unterfaden generell den gleichen Faden nehmen.
18 (110)	Dicke Wollstoffe, Mantelstoffe, Polsterstoffe, einige Leder- und Vinylarten.	Starken Faden, Teppichfaden.

HINWEISE:

- Als Grundsatz gilt: dünne Fäden und Nadeln für feine Stoffe und dickere Fäden und Nadeln für festere und schwerere Stoffe.
- Immer Faden und Nadel auf einem kleinen Stück des effektiv verwendeten Stoffs testen.
- Den gleichen Faden als Ober- und Unterfaden benutzen.

Tableau pour la détermination de l'aiguille, du fil et du tissu

Épaisseur de l'aiguille	Tissu	Fil
9-11 (70-80)	Tissus fins : coton fin, voile, serge, soie, mousseline, maille de coton, tricot, jersey, crêpe, tissu en polyester, tissu pour chemise et chemisier.	Fil fin en coton, nylon, fil en polyester ou en coton recouvert de polyester.
11-14 (80-90)	Tissus moyennement épais : coton, satin, toile blanche, toile de voile, double maille, lainage fin.	La plupart des fils sont d'épaisseur moyenne et appropriés pour ces tissus et épaisseurs d'aiguille.
14 (90)	Tissus moyennement épais : toile de coton, lainage, tricot plus épais, frotté, jeans.	Utilisez un fil en polyester pour les tissus synthétiques et les matériaux mixtes. Prenez un fil en coton pour les tissus naturels.
16 (100)	Tissus épais : chanvre, lainage, toile de tente et quilts, jeans, matériau de rembourrage (de fin à moyen).	Prenez le même fil pour le fil supérieur et le fil inférieur.
18 (110)	Tissus épais : gros lainage, tissus pour manteaux, tissus de revêtement de meuble, certaines sortes de cuir et de vinyle.	Fils épais, fils pour tapis.

REMARQUES :

- D'une manière générale : les fils fins et aiguilles fines pour des tissus fins et les fils épais et les aiguilles épaisses pour des tissus plus épais
- Vérifiez toujours le fil et l'aiguille sur un recoin du tissu qui doit être cousu.
- Utilisez le même fil pour le fil supérieur et le fil inférieur.

Jehla, látka, nitě - výběrový průvodce

Velikost jehly	Látky	Nit
9-11 (70-80)	Lehké tkaniny: tenké bavlněné látky, závoje, hedvábí, mušelín, pleteniny, bavlněné pleteniny, trikoty, dresy, krepy, tkané polyester, košilové a blůzové látky.	Lehká nit bavlněná, nylonová, polyesterová nebo bavlněný polyester.
11-14 (80-90)	Tkaniny střední hmotnosti: bavlna, satén, plachtovina, dvojitě úplety, lehká vlna.	Většina prodáváných nití je střední velikosti a je vhodná pro tyto textilie a velikost jehel.
14 (90)	Tkaniny střední hmotnosti: bavlna, vlna, těžší úplety, froté, džíny.	Použijte polyesterové nitě na syntetické materiály. Použijte bavlněné nitě na přírodní tkaniny.
16 (100)	Těžké tkaniny: plátno, vlny, venkovní stanové látky a prošívání látky, džíny, čalounický materiál (lehký až střední).	Vždy používejte stejné nitě nahore i dole.
18 (110)	Těžké vlny, kabátové látky, čalounické látky, některé kůže a vinyly.	Silné nitě.

POZNÁMKY:

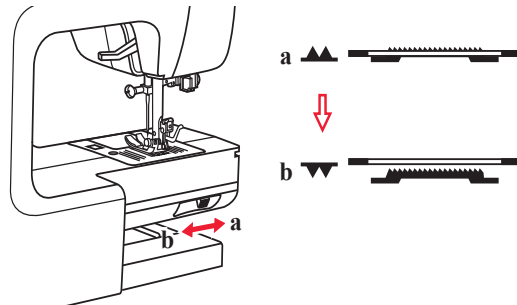
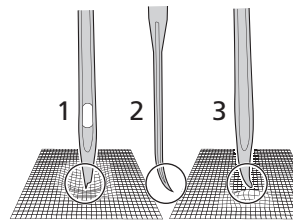
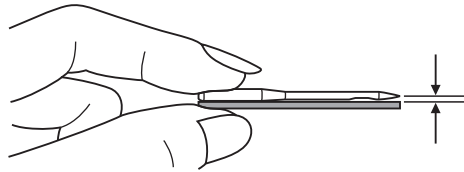
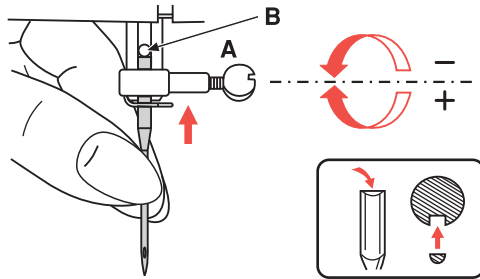
- Obecně platí, že pro šití jemných látek se používají jemné nitě a jehly, a pro šití silnějších látek se používají pevnější nitě.
- Vždy otestujte vhodnost nitě a jehly na malém kousku látky, která bude použita k šití.
- Na jehlu a cívku použijte stejnou nit.

Tabel voor het afstemmen van naalden, garen en stof

Naaldsterkte	Stof	Garen
9-11 (70-80)	Fijne stoffen: dunne katoen, voile, serge, zijde, mousseline, qiana, gebreid katoen, tricot, jersey, crêpe, polyester, stoffen voor overhemden en blouses.	Dun katoenen garen, nylon, polyester of katoenen garen met polyester kern.
11-14 (80-90)	Middelzware stoffen: katoen, satijn, neteldoek, zeildoek, dubbel gebreide stof, lichte wol.	De meeste garens zijn van gemiddelde sterkte en voor deze stoffen en naaldsterktes geschikt.
14 (90)	Middelzware stoffen: Katoenen zeildoek, wol, dikkere gebreide stoffen, badstof, jeans.	Gebruik polyester garen voor synthetische en gemengde materialen.
16 (100)	Zware stoffen: canvas, wollen stoffen, tentdoek en quilts, jeans, meubelstoffen (licht tot middelzwaar).	Gebruik katoenen garen voor natuurlijke stoffen.
18 (110)	Dikke wol, jasstoffen, meubelstoffen, leer en vinyl.	Gebruik voor de boven- en de onderdraad in principe hetzelfde garen.
		Sterk garen, tapijtdraad.

OPMERKINGEN:

- Als basisprincipe geldt: dun garen en naalden voor fijne stoffen en dikker garen en naalden voor stevigere en zwaardere stoffen.
- Test het garen en de naald altijd op een klein lapje van de stof die wordt gebruikt.
- Gebruik hetzelfde garen voor de boven- en onderdraad.



Nadel wechseln



ACHTUNG: Hauptschalter zuvor ausschalten (auf „0“ stellen).

Nadel regelmäßig wechseln, vor allem wenn sie abgenutzt ist und Probleme verursacht.

Nadel wie auf den folgenden Abbildungen gezeigt einsetzen.

A Schraube an der Nadelstange lösen.

B Die flache Kolbenseite der Nadel nach hinten richten und Nadel von unten bis zum Anschlag einschieben.

Nach dem Einsetzen der neuen Nadel die Schraube an der Nadelstange wieder anziehen.

Nur einwandfreie Nadeln benutzen.

Probleme können auftreten bei der Verwendung von:

- 1 Beschädigten Spitzen
- 2 Krümmen Nadeln
- 3 Stumpfen Nadeln

Transporteur heben und senken

Schalter auf ▼▼ (b) schieben und der Transporteur senkt sich, zum Beispiel zum Knöpfe annähen. Hebel wieder auf ▲▲ (a) schieben und der Transporteur ist wieder hochgestellt und bereit zum normalen Nähen.

Handrad einmal ganz umdrehen, um den Transporteur zu heben. Der Transporteur wird nicht hochgestellt, wenn das Handrad nicht gedreht wird, auch wenn der Hebel auf ▲▲ (a) geschoben wurde.



Changement d'aiguille / transporteur

Changement d'aiguille



ATTENTION : Eteignez tout d'abord l'interrupteur (en le plaçant sur « 0 »).

Changez régulièrement l'aiguille, surtout si elle est usée et cause des problèmes.

Installez l'aiguille comme indiqué sur les illustrations suivantes.

- A** Dévissez la vis de fixation située sur la tige de l'aiguille.
- B** Placez la partie plate de l'aiguille vers l'arrière et enfiler l'aiguille de bas en haut jusqu'à la butée.



Resserrez la vis de fixation située sur la tige de l'aiguille après avoir mis en place la nouvelle aiguille.


N'utilisez que des aiguilles irréprochables.

Des problèmes peuvent surgir en cas d'utilisation :

- 1 De pointes endommagées
- 2 D'aiguilles tordues
- 3 D'aiguilles usées

Soulever et abaisser le transporteur

Poussez le bouton sur  (b) et le transporteur s'abaisse, par exemple pour coudre des boutons. Repoussez le bouton sur  (a) et le transporteur se soulève à nouveau et est prêt pour coudre normalement.

Tournez complètement le volant pour soulever le transporteur. Le transporteur ne peut pas être soulevé si le volant ne tourne pas, même si le bouton est sur la position  (a).

Výměna jehly / podavače

Výměna jehly



UPOZORNĚNÍ: Vypněte vypínač (vypnuto) („0“) při provádění některé z níže uvedených operací.

Jehlu pravidelně měňte, zvláště pokud vykazuje známky opotřebení a způsobuje problémy.

Vložte jehlu podle zobrazených pokynů.

- A** Uvolněte šroub svěrky jehly.
- B** Rovná strana hřídele by měla směřovat k zadní části. Vložte jehlu tak daleko, jak to půjde.



Po zasunutí nové jehly opět utáhněte upínací šroub jehly.

Jehly musí být v perfektním stavu.

Problémy mohou nastat s:

- 1 Poškozenými prvky
- 2 Ohnutými jehlami
- 3 Tupými jehlami

Zvednutí nebo snížení posuvníků

Posunutím páčky na  (b) se sníží posuvníky, například při šití knoflíků. Pokud chcete pokračovat v běžném šití, posuňte páčku na  (a), abyste zvýšili posuvníky.

Proved'te úplné otočení (jedna plná otáčka ručního kotouče), aby se zvýšily posuvníky. Posuvníky se nezvednou, pokud neotočíte ručním kotoučem, a to ani v případě, že je páčka posunuta doprava.

Naaldwissel / transporteur

Naald wisselen



LET OP: Hoofdschakelaar uitzetten (op "0" zetten).

Regelmatig de naald vervangen, zeker als de naald veel is gebruikt en problemen veroorzaakt.

Plaats de naald zoals weergegeven in de volgende afbeeldingen.

- A** Schroef op de naaldstang losdraaien.
- B** De platte kant van de naald naar achteren richten en de naald van onderen tot aan de aanslag inschuiven.



Draai na het plaatsen van de nieuwe naald de schroef van de naaldstang weer vast.


Gebruik alleen de juiste naalden.

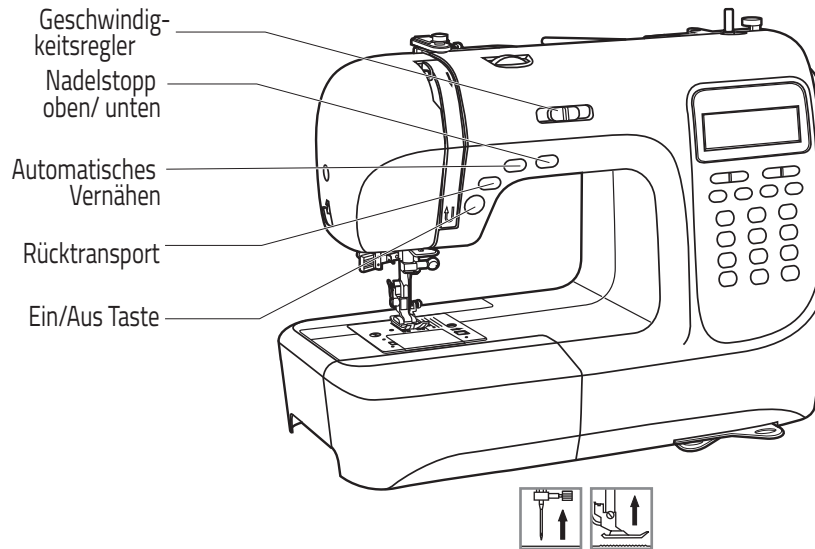
Er kunnen problemen optreden bij het gebruik van:

- 1 Beschadigde punten
- 2 Kromme naalden
- 3 Stompe naalden

Transporteur omhoog en omlaag zetten

Schakelaar op  (b) zetten en de transporteur daalt, bijvoorbeeld om knopen aan te naaien. Hendel weer op  (a) zetten en de transporteur is weer omhoog gezet en klaar om normaal te naaien.

Handwiel eenmaal helemaal omdraaien om de transporteur omhoog te zetten. De transporteur wordt niet omhoog gezet als het handwiel niet wordt verdraaid, ook als de hendel op  (a) wordt gezet.



Die wichtigsten Funktionen auf einen Blick

- A Taste für Nadelstopp oben / unten
- B Taste für automatisches Vernähen
- C Taste für Rückwärtsnähen (Rücktransport)
- D Taste Fadenabschneider
- E Start / Stop-Taste
- F Geschwindigkeitsregler

1 Start/Stop-Taste

Der Nähcomputer beginnt zu nähen, wenn die START/STOP-Taste gedrückt wird und er stoppt, wenn die Taste erneut gedrückt wird. Beim Stoppen wird die Nadel automatisch in die oberste Position gestellt, wenn die Funktion „Nadelstopp oben/unten“ entsprechend eingestellt wurde.

Der Nähcomputer näht zu Beginn langsam, dann zunehmend schneller, bis die eingestellte Nähgeschwindigkeit erreicht ist. Die Nähgeschwindigkeit kann mit dem Geschwindigkeitsregler eingestellt werden.

Aperçu des fonctions les plus importantes

- A touche pour arrêt de l'aiguille en haut / en bas
- B touche pour couture automatique
- C touche pour couture en arrière (transport arrière)
- D touche coupe-fil
- E touche marche/arrêt
- F bouton régulateur de la vitesse

1 Touche marche/arrêt (START/STOP)

La machine à coudre électronique se met à coudre lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP puis s'arrête lorsque vous appuyez à nouveau sur cette touche. Lorsque la machine s'arrête, l'aiguille est automatiquement placée sur la position haute si la fonction « arrêt de l'aiguille en haut / en bas » a été réglée en conséquence.

La machine à coudre électronique coud au départ lentement, puis augmente la vitesse jusqu'à ce que la vitesse qui a été programmée soit atteinte. La vitesse de couture peut être réglée avec le bouton régulateur de la vitesse.

Nejdůležitější funkce v rychlém přehledu

- A Tlačítko Jehla nahoru / dolů
- B Tlačítko pro automatické zamknutí
- C Tlačítko pro zapošívání
- D Tlačítko ustřížení nitě
- E Tlačítko Start / Stop
- F Páčka pro nastavení omezení rychlosti

1 Tlačítko Start/Stop

Stroj začne běžet po stisknutí tlačítka Start / Stop a po druhém stisknutí se zastaví. Pokud nastavíte odpovídajícím způsobem tlačítko "Jehlu nahoru / dolů", jehla se zastaví v nejvyšší poloze.

Stroj na začátku šití běží pomalu. Rychlost šití se pomalu zvyšuje, dokud nedosáhnete nastavení rychlosti zvolené pákou pro nastavení rychlosti.

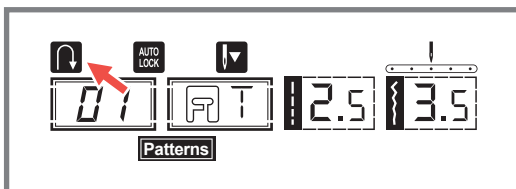
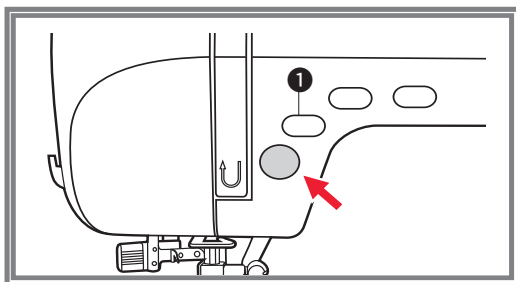
De belangrijkste functies in één oogopslag

- A Naaldstop omlaag/omhoog
- B Automatisch afhechten
- C Achterwaartsknop
- D Knop draadsnijder
- E Start/Stop-knop
- F Snelheidsregeling

1 Start/Stop-knop

De naaimachine begint te naaien als de START/STOP-knop wordt ingedrukt en stopt wanneer de knop opnieuw wordt ingedrukt. Bij het stoppen wordt de naald automatisch in de bovenste positie geplaatst als de functie „Naaldstop omhoog/omlaag” is ingesteld.

De naaimachine naait aan het begin langzaam, daarna steeds sneller tot de ingestelde naaisnelheid is bereikt. De naaisnelheid kan worden aangepast met de snelheidsregeling.



Die wichtigsten Funktionen auf einen Blick

1 Taste für Rückwärtsnähen (Rücktransport)

Wählen Sie die Direktwahlstiche 1–5 **Direct** oder das Stichmuster 00–05 aus der Gruppe B mit der Nummernwahl **Patterns**, wenn Sie möchten, dass der Nähcomputer auch rückwärts näht.

Mit der Start/Stop-Taste:

Wenn Sie mit einem dieser Stiche oder Muster nähen, und Sie die Rückwärtsnähtaste zuvor kurz drücken, näht die Maschine solange rückwärts, bis Sie die Taste erneut drücken. Wollen Sie nur einige wenige Vernähstiche nähen, können Sie während des Nähens die Rückwärtsnähtaste drücken und gedrückt halten, dann näht die Maschine nur solange rückwärts, bis Sie die Taste wieder loslassen.

Mit dem Fußpedal:

Wenn Sie mit einem dieser Stiche oder Muster nähen und die Rückwärtsnähtaste drücken, näht die Maschine solange rückwärts, bis Sie die Taste wieder loslassen. Sobald Sie die Taste loslassen, näht der Nähcomputer wieder vorwärts.

Tipp: Wenn Sie die Taste bereits vor Nähbeginn drücken, näht die Maschine permanent rückwärts, solange, bis Sie die Taste erneut drücken.

Wenn Sie die Direktwahlstiche 6–7 oder die Stichmuster 06–14 und 26–99 der Gruppe B wählen, und Sie drücken während des Nähens die Rückwärtsnähtaste, werden einige Vernähstiche langsam genäht und der Nähcomputer stoppt automatisch (starten Sie das Gerät dazu mit der Start/Stop-Taste).

Aperçu des fonctions les plus importantes

1 Touche pour couture en arrière (transport arrière)

Sélectionnez un point de 1–5 en mode **Direct** ou en mode **pattern** avec la sélection d'un numéro **Patterns** un motif de 00–05 du groupe B, si vous voulez coudre en arrière.

Avec la touche marche/arrêt (START/STOP) :

Si vous cousez un de ces points ou motifs et que vous avez préalablement appuyé sur la touche pour la couture en arrière, la machine coud en arrière jusqu'à ce que vous appuyez à nouveau sur la touche. Si vous voulez simplement effectuer quelques points de finition en arrière, vous pouvez appuyer sur la touche de couture en arrière et la maintenir enfoncée pendant que vous cousez, dans ce cas, la machine s'arrête de coudre en arrière lorsque vous relâchez la touche.

Avec la pédale de commande :

Si vous cousez un de ces points ou motifs et que vous avez préalablement appuyé sur la touche pour la couture en arrière, la machine coud en arrière jusqu'à ce que vous appuyez à nouveau sur la touche.

Conseil : Si vous appuyez sur la touche avant de commencer à coudre, la machine coud en arrière en permanence jusqu'à ce que vous appuyez à nouveau sur la touche.

Si vous avez sélectionné un point 6–7 en mode direct ou un motif 06–14 ou 26-99 du groupe B et vous appuyez sur la touche de couture en arrière pendant que vous cousez, quelques points de finition sont cousus lentement puis la machine s'arrête automatiquement (mettez pour cela la machine en marche avec la touche marche/arrêt).

Nejdůležitější funkce v rychlém přehledu

1 Tlačítko pro zapošívání (zpětný chod)

Zvolte vzory přímého výběru 1–5 **Direct** nebo typ stehu 00–05 ze skupiny B pomocí výběru čísel **Patterns**, pokud chcete, aby šicí stroj šil také ve zpětném chodu.

Použití tlačítka Start/Stop:

Když šijete jedním z těchto stehů nebo vzorů a krátce před spuštěním stisknete tlačítko pro zpětné šití, stroj bude zapošívat, dokud znovu nestlačíte tlačítko. Pokud chcete udělat pouze několik upevňovacích stehů, můžete během používání stisknout a držet tlačítko pro zpětné šití.

Stroj bude pouze zapošívat, dokud se tlačítko znovu neuvolní.

Použití nožního ovladače:

Když šijete jedním z těchto stehů nebo vzorů a pak stisknete tlačítko pro zpětné šití, stroj bude šít zpět, dokud neuvolníte tlačítko. Po uvolnění tlačítka šicí stroj šije dopředu.

Tip: Po stisknutí tlačítka před zahájením šití bude stroj trvale šít zpět, dokud znovu nestisknete tlačítko.

Když vyberete vzory přímého výběru 6–7 nebo vzory stehů 06–14 a 26–99 ze skupiny B a při šití stisknete tlačítko pro zpětné šití, několik šicích stehů se ušije pomalu, než se automaticky zastaví šicí stroj (Chcete-li to provést, spusťte zařízení stisknutím tlačítka Start / Stop).

De belangrijkste functies in één oogopslag

1 Achterwaartsknop

Kies de directkeuzestek 1–5 **Direct** of het steekpatroon 00–05 uit de groep B met de nummerkeuze **Patterns**, als u wilt dat de naaimachine ook achteruit naait.

Met de Start/Stop-knop:

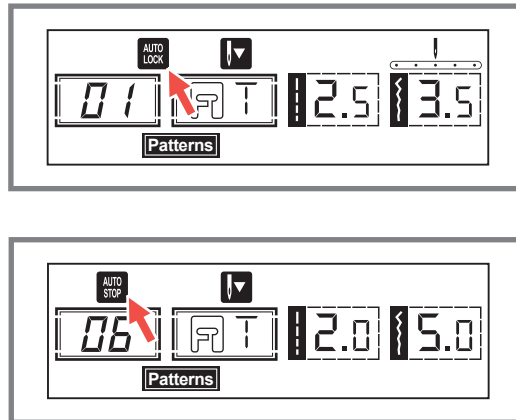
Als u met een van deze steken of patronen naait, en u drukt kort van tevoren op de achterwaartsknop dan naait de machine net zo lang achteruit totdat u weer op de knop drukt. Wilt u een paar steken afhechten, dan kunt u tijdens het naaien de achterwaartsknop ingedrukt houden. De machine naait dan net zo lang achteruit tot u de knop loslaat.

Met het voetpedaal:

Als u met een van deze steken of patronen naait, en u drukt de achterwaartsknop in dan naait de machine net zo lang achteruit totdat u de knop loslaat. Zodra u de knop loslaat, naait de naaimachine weer vooruit.

Tip: Als u de knop indrukt voordat u begint te naaien, naait de machine permanent achteruit, totdat u de knop weer indrukt.

Als u de directkeuzesteken 6–7 of de steekpatronen 06–14 en 26–99 van groep B kiest en u drukt tijdens het naaien de achterwaartsknop in, dan worden enkele **afhechtsteken** langzaam genaaid en stopt de naaimachine automatisch (start het apparaat met de Start/Stop-knop).



Die wichtigsten Funktionen auf einen Blick


2 Taste für Automatisches Vernähen „Auto-Lock“

Für die Direktwahlstiche 00–04 und die Stichmuster 01–05 aus der Gruppe B mit der Nummernwahl können Sie automatisches Vernähen einstellen.

Wenn Sie die Auto-Lock-Taste kurz drücken, näht die Maschine sofort automatisch 3 Sicherungsstiche (Vernähstiche) und stoppt dann automatisch.

In der LCD-Anzeige erscheint das Symbol  bis die Maschine stoppt.

Für die Direktwahlstiche 5–7 und die Stichmuster 06–15 bzw. 28–90: Wenn Sie die Auto-Lock-Taste während des Nähens drücken, näht die Maschine 3 Sicherungsstiche (Vernähstiche) am Ende des eingestellten Stiches und stoppt dann automatisch.

In der LCD-Anzeige erscheint das Symbol  solange, bis die Maschine stoppt.


Die Funktion wird gelöscht, wenn Sie die Taste erneut drücken oder einen anderen Stich auswählen.

Aperçu des fonctions les plus importantes

② Touche de couture automatique « auto-lock »

Vous pouvez régler la couture automatique avec les points 00–04 en mode direct et les motifs 01–05 du groupe B sélectionnés par numéro.

Si vous appuyez brièvement sur la touche auto-lock, la machine coud immédiatement automatiquement 3 points de sécurité (points de finition) puis s'arrête automatiquement.

Le symbole  s'affiche sur l'écran jusqu'à ce que la machine s'arrête.

Pour les points 5–7 en mode direct et les motifs 06–15 ou 28–90 : Si vous appuyez sur la touche auto-lock pendant la couture, la machine coud 3 points de sécurité (point de finition) en fin du point programmé puis s'arrête automatiquement.

Le symbole  s'affiche sur l'écran puis s'efface lorsque la machine s'arrête.


La fonction est effacée, lorsque vous appuyez à nouveau sur la touche ou que vous sélectionnez un autre point.

Nejdůležitější funkce v rychlém přehledu


② Tlačítko pro automatické zamknutí

Když jsou vybrány vzory 00–04 a B skupiny 01–05, zařízení okamžitě vyšívá 3 blokovací stehy, když je stisknuto tlačítko Automatické zamykání, a poté se automaticky zastaví.

Pokud krátce stisknete tlačítko Automatické zamykání, zařízení vyšívá 3 blokovací stehy a automaticky se zastaví.

Na LCD displeji se zobrazí údaj , dokud není stroj zastaven.

Když jsou vybrány vzory 5–7 a B skupiny 06–15, 28–90 zařízení okamžitě vyšívá 3 blokovací stehy, když je stisknuto tlačítko Automatické zamykání, a poté se automaticky zastaví.

Na LCD displeji se zobrazí údaj , dokud není stroj zastaven.

Funkce bude zrušena, pokud znovu stisknete tlačítko nebo zvolíte jiný vzor.

De belangrijkste functies in één oogopslag

② Knop voor automatisch afhechten "Auto-Lock"

Voor de directkeuzesteek 00–04 en de steekpatronen 01–05 uit de groep B met de nummerkeuze kunt u automatisch afhechten instellen.

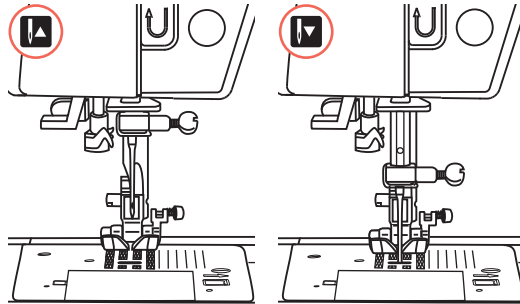
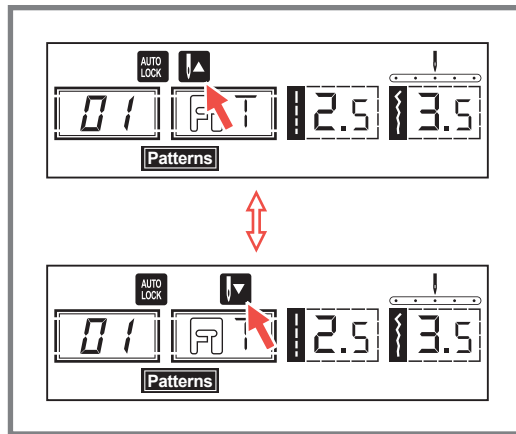
Als u kort op de Auto-Lock-knop drukt, naait de machine direct automatisch 3 afhechtsteken en stopt daarna automatisch.

Op het LCD-scherm verschijnt het symbool  tot de machine stopt.

Voor de directkeuzesteken 5–7 en steekpatronen 06–15 en 28–90: Als u de Auto-Lock-knop tijdens het naaien indrukt, naait de machine 3 afhechtsteken aan het einde van de ingestelde steek en stopt dan automatisch.

Op het LCD-scherm verschijnt het symbool  tot de machine stopt.

De functie wordt gewist als u nogmaals op de knop drukt of een andere steek kiest.




Die wichtigsten Funktionen auf einen Blick


3 Taste für Nadelstopp oben/unten

Mit der Taste „Nadelstopp oben/unten“ können Sie bestimmen, ob die Nadel in der oberen Position oder im Stoff stoppt, wenn Sie das Nähen beenden.

Bitte beachten: Die Taste „Nadelstopp oben/unten“ muss immer vor Nähbeginn betätigt werden. Drücken Sie die Taste während des Nähens, stoppt das Gerät.

Tipp: Wir empfehlen, die Taste „Nadelstopp oben/unten“ immer auf die Position „unten“ zu stellen, dann steckt die Nadel bei Näh-Ende im Stoff und das Nähgut kann nicht verrutschen.

Drücken Sie die Taste, bis der Pfeil auf der LCD-Anzeige nach oben zeigt  und die Nadel wird in der höchsten Position stoppen.

Drücken Sie die Taste, bis der Pfeil nach unten zeigt  und die Nadel wird in der untersten Position stoppen.


Aperçu des fonctions les plus importantes

③ Touche arrêt de l'aiguille en haut / en bas

La touche « arrêt de l'aiguille en haut / en bas » vous permet de déterminer si l'aiguille doit s'arrêter en position haute ou dans le tissu en fin de couture.

A noter : La touche « arrêt de l'aiguille en haut / en bas » doit être sélectionnée avant de commencer à coudre. Si vous appuyez sur la touche pendant la couture, la machine s'arrête.

Conseil : Nous vous recommandons de toujours sélectionner la position « en bas » ; De cette manière l'aiguille s'arrête dans le tissu en fin de couture et le tissu ne peut donc pas glisser.

Si vous appuyez sur la touche jusqu'à ce que la flèche indique vers le haut sur l'écran , l'aiguille s'arrête sur la position en haut.

Si vous appuyez sur la touche jusqu'à ce que la flèche indique vers le bas sur l'écran , l'aiguille s'arrête sur la position en bas.


Nejdůležitější funkce v rychlém přehledu


③ Tlačítko pro pozici jehly nahoru/dolů

Tlačítkem „Jehla nahoru / dolů“ se rozhodnete, zda se jehla zastaví v horní poloze nebo v materiálu, když přestanete šít.

POZNÁMKA: Před zahájením šití vždy stiskněte tlačítko. Během šití stisknutím tlačítka zařízení zastavíte.

Tip: Doporučujeme vždy nastavit tlačítko „Jehla nahoru / dolů“ do polohy “dolů”. Tímto způsobem se jehla, jakmile bude dokončeno šití, vnoří do látky, což zabrání sklouznutí obrobku.

Stiskněte tlačítko, dokud šipka na LCD displeji nezobrazí nahoru , aby se zastavila jehla v nejvyšší poloze.

Stiskněte tlačítko, dokud šipka na LCD displeji nezobrazí dolů , aby se zastavila jehla v nejnižší poloze.


De belangrijkste functies in één oogopslag


③ Knop voor Naaldstop omhoog/omlaag

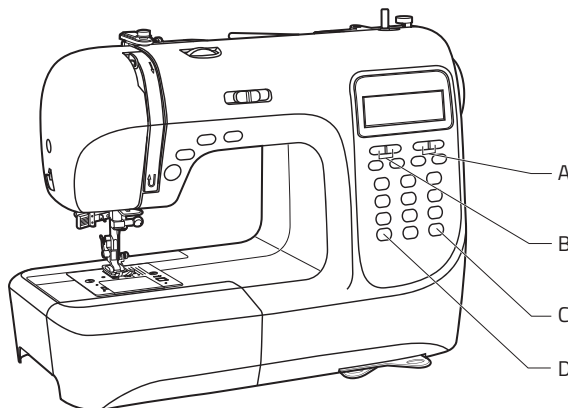
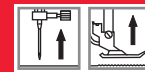
Met de knop “Naaldstop omhoog/omlaag” kunt u bepalen of de naald stopt in de hoogste stand of in de stof, als u stopt met naaien.

Let op: De knop „Naaldstop omhoog/omlaag” moet altijd worden ingedrukt voordat u gaat naaien. Als u op de knop drukt tijdens het naaien, stopt de machine.

Tip: Wij adviseren om de knop “Naaldstop omhoog/omlaag” altijd in de stand “omlaag” te zetten. Dan steekt de naald aan het eind van het naaien in de stof en kan de stof niet verschuiven.

Druk op de knop tot de pijl op het LCD-scherm op omhoog staat  en stopt de naald in de hoogste stand.

Druk op de knop tot de pijl omlaag staat  en de naald stopt in de laagste stand.



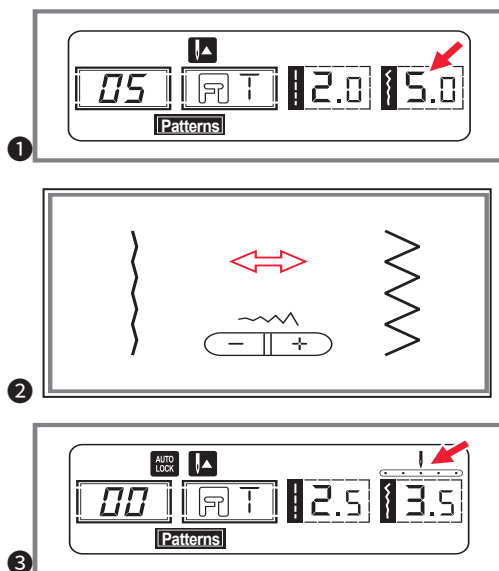
Die wichtigsten Funktionen auf einen Blick

- A Stichlängen-Einstellung
- B Stichbreiten-Einstellung
- C Spiegeln
- D Moduswahltaaste

Tasten für Stichbreiten-Einstellung (A)

- 1 Bei Auswahl einer Stichart wird die empfohlene Stichbreite automatisch eingestellt und auf der LCD-Anzeige mit Zahlen angezeigt. Die Stichbreite kann durch Drücken der Stichbreitentasten auch anders eingestellt werden. Bestimmte Stiche haben allerdings eine begrenzte Stichbreite.
- 2 Taste „-“ drücken, um die Stichbreite schmaler zu machen. Taste „+“ drücken, um die Stichbreite breiter zu machen. Die Stichbreite kann von „0.0–7.0“ eingestellt werden. Einige Sticharten haben begrenzte Breiten.
- 3 Wenn die Muster 00-04 gewählt sind, kann die Nadelposition mit den Stichbreiten-Tasten reguliert werden. Allerdings muss sich dazu die Nadel in der höchsten Position befinden (Taste „Nadelstopp oben/unten“ auf „oben“ stellen).

Drücken Sie die linke Taste, so bewegt sich die Nadel nach links, drücken Sie die rechte Taste, bewegt sich die Nadel nach rechts. Die Nummern von der linken Position „0.0“ bis ganz rechts „7.0“ ändern sich auf der LCD-Anzeige. Die voreingestellte mittlere Nadelposition ist meist „3.5“.





Aperçu des fonctions les plus importantes

- A Réglage de la longueur du point
- B Réglage de la largeur du point
- C Miroir
- D Touche de sélection du mode

Touches pour le réglage de la largeur du point (A)

- 1 Lors de la sélection d'un point, la largeur recommandée du point est automatiquement réglée et s'affiche avec des chiffres sur l'écran.

La largeur du point peut être réglée manuellement en appuyant sur la touche de la largeur du point.

Certains points ont toutefois une certaine limite quant à leur largeur.

- 2 Appuyez sur « - » pour diminuer la largeur du point. Appuyez sur « + » pour augmenter la largeur du point.

La largeur du point peut être réglée entre « 0.0 – 7.0 ». Certains points ont une limite quant à leur largeur.

- 3 Si vous sélectionnez les points 00-04, la position de l'aiguille peut être réglée avec les touches de largeur du point. Toutefois l'aiguille doit être pour cela sur la position en haut (touche « arrêt de l'aiguille en haut / en bas » sur la position « en haut »).

Appuyez sur la touche gauche et l'aiguille se déplace vers la gauche. Appuyez sur la touche droite et l'aiguille se déplace vers la droite. Les numéros de la position gauche « 0.0 » jusqu'à la position droite « 7.0 » changent sur l'écran. La position médiane préprogrammée de l'aiguille est en général « 3.5 ».

Nejdůležitější funkce v rychlém přehledu

- A Tlačítko pro nastavení šířky stehu
- B Tlačítko pro nastavení délky stehu
- C Tlačítko Zrcátko
- D Tlačítko výběru režimu

Tlačítko pro nastavení šířky stehu (A)

- 1 Poté, co vyberete steh, přístroj automaticky nastaví doporučenou šířku stehu, což bude indikováno čísly na LCD displeji. Šířku stehu lze regulovat stisknutím tlačítek nastavení šířky stehu.

Některé stehy mají omezenou šířku stehu.

- 2 Pro užší steh stiskněte tlačítko "-". Pro širší steh stiskněte tlačítko "+".

Šířku stehu lze nastavit mezi "0.0-7.0".

Některé stehy mají omezenou šířku stehu.

- 3 Při výběru přímých vzorů 00-04 je poloha jehly regulována tlačítky pro nastavení šířky stehu. Dbejte na to, aby byla jehla umístěna ve vyšší poloze (tlačítko jehla nahoru / dolů je nahoru).

Stisknutím tlačítka (vlevo) přesunete jehlu doleva a stisknutím tlačítka (vpravo) přesunete jehlu doprava. Čísla budou změněna z levé pozice "0.0" na krajní pravou pozici "7.0". Přednastavená poloha jehly na středu bude označena jako "3.5".

De belangrijkste functies in één oogopslag

- A Steeklengte instellen
- B Steekbreedte instellen
- C Spiegelen
- D Moduskeuzeknop

Knop voor het instellen van de steekbreedte (A)

- 1 Wanneer u een steek selecteert, wordt de aanbevolen steekbreedte automatisch ingesteld en weergegeven op het LCD-scherm met getallen.

De steekbreedte kan ook anders worden ingesteld door te drukken op de steekbreedteknoppen.

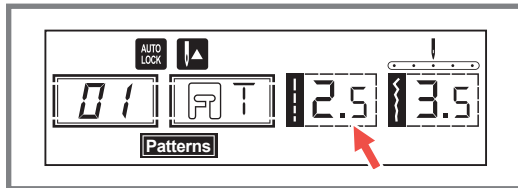
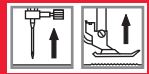
Bepaalde steken hebben een beperkte steekbreedte.

- 2 Druk op de knop "-" om de steekbreedte smaller te maken. Druk op de knop "+" om de steekbreedte breder te maken.

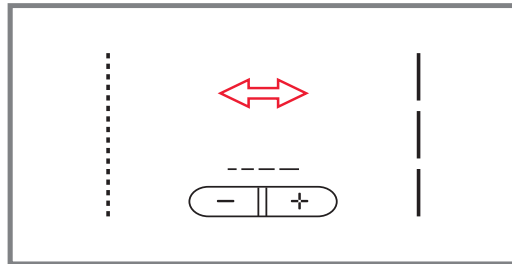
De steekbreedte kan worden ingesteld van "0.0-7.0". Sommige steken hebben beperkt breedtes.

- 3 Als de patronen zijn 00-04 zijn gekozen, kan de naaldpositie worden aangepast met de steekbreedteknoppen. De naald moet zich daarvoor echter in de hoogste stand bevinden (knop "Naaldstop omhoog/omlaag" op "omhoog" zetten).

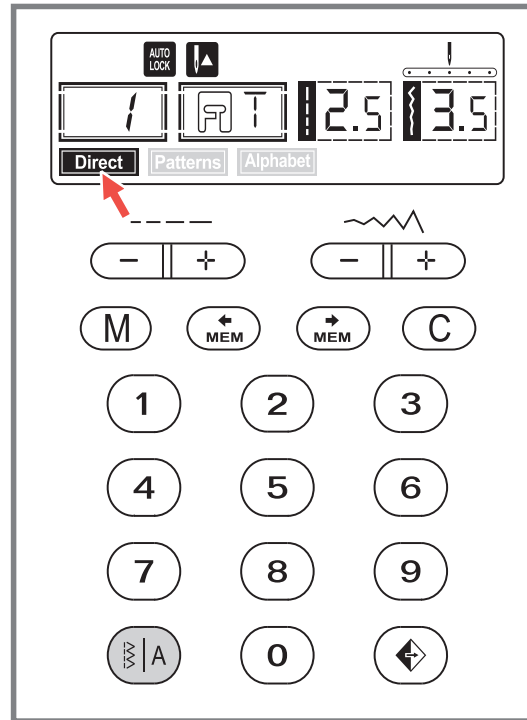
Druk op de linkerknop en de naald gaat naar links. Druk op de rechterknop en de naald gaat naar rechts. De nummers van de linkerpositie "0.0" tot helemaal rechts "7.0" veranderen op het LCD-scherm. De vooraf ingestelde middelste naaldpositie is meestal "3.5".



1



2



3

Die wichtigsten Funktionen auf einen Blick

Tasten für Stichlängen-Einstellung (A)

- Bei Auswahl einer Stichart wird die empfohlene Stichlänge automatisch eingestellt und auf der LCD-Anzeige mit Zahlen angezeigt.
Die Stichlänge kann durch Drücken der Stichlängentasten auch anders eingestellt werden.
- Taste „-“ drücken, um die Stichlänge zu verkürzen. Taste „+“ drücken, um die Stichlänge zu verlängern.
Die Stichlänge kann von „0.0 – 4.5“ eingestellt werden. Einige Sticharten haben begrenzte Längen.

Moduswahl-Taste für direkte Stichwahl oder Stichwahl mittels Nummerneingabe (D)

- Wenn Sie die Maschine einschalten, erscheint auf der LCD-Anzeige der Direkt-Modus. **Direct**
Im Direkt-Modus können Sie die 10 Standard-Stiche durch Drücken der entsprechenden Taste auswählen. Neben den Tasten ist das Stichmuster angezeigt. Möchten Sie einen der Dekorativstiche und -muster wählen, drücken Sie die Taste ⓈA , so dass Sie in den Nummernwahl-Modus gelangen. In der LCD-Anzeige leuchtet **Patterns** auf.
Drücken Sie im Modus **Patterns** die Taste ⓈA erneut, sind Sie im Modus Blockbuchstabenwahl. In der LCD-Anzeige leuchtet **Patterns** auf.

Direct Direkt-Modus für die Wahl von 10 Standard-Stichen

Patterns Nummernwahl-Modus für die Wahl von 99 Dekorativstichen und Mustern

Alphabet Blockbuchstabenwahl durch Nummertasten



Aperçu des fonctions les plus importantes

Touches pour le réglage de la longueur du point (A)

- 1 Lors de la sélection d'un point, la longueur recommandée du point est automatiquement réglée et s'affiche avec des chiffres sur l'écran.
La longueur du point peut être réglée manuellement en appuyant sur la touche de la longueur du point.
- 2 Appuyez sur «-» pour diminuer la longueur du point. Appuyez sur «+» pour augmenter la longueur du point. La longueur du point peut être réglée entre «0.0-4.5». Certains points ont une limite quant à leur longueur.

Touche de sélection du mode pour une sélection du point directe ou une sélection du point en indiquant un numéro (D)

- 3 Lorsque vous mettez la machine en marche, le mode direct s'affiche sur l'écran. **Direct**
En mode direct vous pouvez sélectionner les 10 points standards en appuyant sur la touche correspondante. Le point est également affiché à côté de chaque touche.
Si vous voulez sélectionner un des 99 points décoratifs, appuyez sur la touche **1/A** afin d'aller sur le mode de sélection par numéros. **Patterns** s'affiche sur l'écran.
Si vous appuyez à nouveau sur la touche **1/A** dans le mode **Patterns** vous retrouvez dans le mode lettres majuscules. **Patterns** s'affiche sur l'écran.

Direct Mode direct pour la sélection d'un des 10 points standards

Patterns Mode sélection par numéros pour choisir un des 99 points décoratifs

Alphabet Sélection lettres majuscules par touches numéros

Nejdůležitější funkce v rychlém přehledu

Tlačítka pro nastavení délky stehu (A)

- 1 Když vyberete steh, zařízení automaticky nastaví doporučenou délku stehu, která bude na obrazovce LCD označena čísly. Délku stehu lze nastavit stisknutím tlačítek nastavení délky stehu.
- 2 Chcete-li zkrátit délku stehu, stiskněte tlačítko "-". Pro delší délku stehu stiskněte tlačítko "+". Délku stehu lze nastavit mezi „0.0-4.5“. Některé stehy mají omezenou šířku stehu.

Tlačítko výběru režimu pro výběr přímého stehu nebo volbu stehu číselným vstupem (D)

- 3 Při zapnutí přístroje se na displeji LCD zobrazí přímý režim. **Direct**
V přímém režimu můžete vybrat 10 standardních stehů stisknutím odpovídajícího tlačítka. Vzor stehu se opět zobrazí vedle tlačítek. Pokud si přejete vybrat jeden z 99 vzorů a dekorativních stehů, musíte stisknout tlačítko **1/A**, abyste vstoupili do režimu výběru čísel. LCD display musí zobrazit **Patterns**.
V režimu **Patterns** můžete stisknout ještě jednou tlačítko **1/A**, abyste zadali režim blokových písmen. LCD display musí zobrazit **Patterns**.
Direct „Přímý“ režim pro výběr jednoho z 10 standardních stehů
Patterns Režim výběru čísel pro výběr 99 vzorů a ozdobných stehů
Alphabet Režim výběru čísel pro výběr blokových písmen

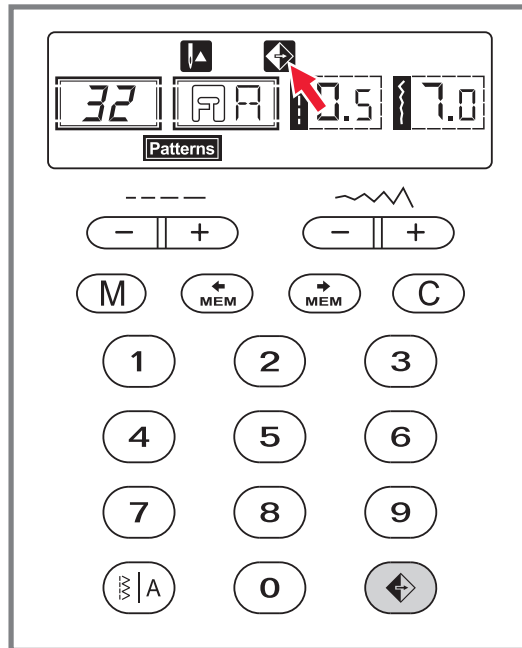
De belangrijkste functies in één oogopslag

Knop voor het instellen van de steeklengte (A)

- 1 Wanneer u een steek selecteert, wordt de aanbevolen steeklengte automatisch ingesteld en weergegeven op het LCD-scherm met getallen.
De steeklengte kan ook anders worden ingesteld door te drukken op de steeklengteknoppen.
- 2 Druk op de knop “-” om de steeklengte kleiner te maken. Druk op de knop “+” om de steeklengte groter te maken.
De steeklengte kan worden ingesteld van “0.0-4.5”. Sommige steken hebben beperkt lengtes.


Moduskeuzeknop voor directe steekkeuze of steekkeuze via de invoer van nummers (D)

- 3 Bij het aanzetten van de machine, verschijnt de directmodus op het LCD-scherm. **Direct**
In de directmodus kunt u de 10 standaardsteken selecteren door op de bijbehorende knop te drukken. Naast de knoppen wordt het steekpatroon weergegeven.
Om een van de 99 steken en patronen te kiezen, drukt u op de toets **1/A** zodat u in de nummerkeuzemodus komt. Op het LCD-display brandt **Patterns**.
Druk in de modus **Patterns** weer op de toets **1/A** en u bent weer in de modus blokletterkeuze. Op het LCD-display brandt **Patterns**.
Direct Directmodus voor de keuze van 10 standaardsteken
Patterns Nummerkeuzemodus voor de keuze van 99 decoratieve steken en patronen
Alphabet Blokletterkeuze door nummertoeetsen




Die wichtigsten Funktionen auf einen Blick

Taste zum Spiegeln (C) (siehe Seite 138)

Die Muster 00-14, 26-99 können gespiegelt werden, durch Drücken der Taste  wird ein Abbild des ausgewählten Stiches genäht.

Die LCD-Anzeige zeigt die Spiegelfunktion an und die Maschine näht gespiegelt Muster, solange, bis die Maschine wieder gestoppt wird und die Spiegel-Taste erneut gedrückt wird, um die Spiegelfunktion zu beenden.


Sobald die Spiegelfunktion auf der LCD-Anzeige nicht mehr erscheint, näht die Maschine den normalen Stich.

Falls Sie die Mustereinstellungen ändern, wird die Spiegelfunktion ebenfalls beendet. Falls Sie das gespiegelte Muster benötigen, drücken Sie die Taste  erneut.




Aperçu des fonctions les plus importantes

Touche miroir (C) (voir page 139)

Les points 00–14, 26–99 peuvent être cousus en les reflétant. En appuyant sur la touche  une image du point sélectionné est cousue.


La fonction miroir s'affiche sur l'écran et la machine coud le motif en le reflétant jusqu'à ce que vous arrêtez la machine et à ce que la touche miroir soit appuyée de nouveau pour cesser la fonction miroir.

Dès que la fonction miroir ne s'affiche plus sur l'écran, la machine se remet à coudre normalement le point.


Si vous modifiez le réglage du motif, la fonction miroir est également interrompue. Si vous avez besoin du motif reflété, appuyez à nouveau sur la touche .

Nejdůležitější funkce v rychlém přehledu

Tlačítko Zrcátko (C) (viz strana 139)


Přímé vzory 00–14, 26–99 mohou být zrcadleny, stisknutím tlačítka  budete šít vzorek odrazu z vybraného stehu.

Na LCD displeji se zobrazí funkce zrcátka a přístroj bude pokračovat v šití odraženého vzoru, dokud se znovu nezmačkne funkce zrcátka, čímž zrušíte funkci zrcátka. Když zmizí funkce zrcátka z obrazovky LCD, stroj bude i nadále šít normální steh.

Pokud změníte nastavení vzoru, funkce zrcátka bude odpovídajícím způsobem zrušena. Pokud potřebujete odrazový vzor, stiskněte opět tlačítko zrcátka .


De belangrijkste functies in één oogopslag

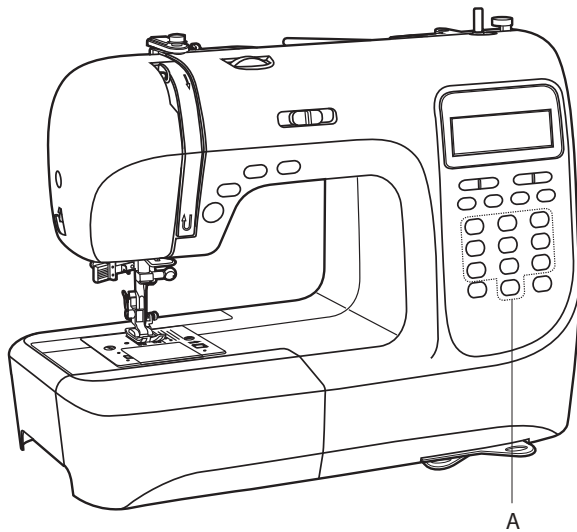
Knop om te spiegelen (C) (zie pagina 139)

De patronen 00–14, 26–99 kunnen worden gespiegeld, door te drukken op de knop  wordt de weergegeven geselecteerde steek genaaid.

Het LCD-scherm toont de spiegelfunctie en de machine naait het gespiegelde patroon totdat de machine weer wordt gestopt en de spiegeltoets opnieuw wordt ingedrukt om de functie spiegelen te stoppen.

Zodra de spiegelfunctie niet meer op het LCD-scherm verschijnt, zal de machine de normale steek naaien.

Als u het patroon wijzigt, wordt de spiegelfunctie ook beëindigd. Als u het gespiegelde patroon nodig hebt, drukt u weer op de knop .



- A Stichwahlstasten
- A Touches de sélection
- A Přímá výběrová a číselná tlačítka
- A Keuzetoetsen

Direkte Standardstiche-Wahl und Musterwahl über Nummerntasten

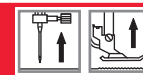
Direkt-Modus für die Wahl von Standardstichen

Wenn der Modus auf **Direct** eingestellt ist, können Sie die Stiche, die neben den Tasten abgebildet sind, direkt durch Drücken der entsprechenden Taste wählen.

Nummerntasten für die Wahl von Mustern und Dekorativstichen (Gruppe B)

Wenn der Modus auf **Patterns** eingestellt ist, können Sie zwischen Stichen aus der Gruppe B wählen. Geben Sie das gewünschte Stichmuster durch Drücken der entsprechenden zweistelligen Zahl ein.

Die Stichmusterkarte, gibt Ihnen eine Überblick und die dazugehörigen Nummern. Auf Seite 22 dieser Anleitung sehen Sie auch eine Übersicht über alle verfügbaren Stiche und Muster.



Sélection directe des points standards et sélection des motifs par numéros

Mode direct pour la sélection des points standards

Si le mode est réglé sur **Direct**, vous pouvez sélectionner les points, qui sont indiqués à côté des touches, directement en appuyant sur la touche correspondante.

Numéros pour la sélection des motifs et des points décoratifs (groupe B)

Si le mode est réglé sur **Patterns**, vous pouvez sélectionner un des points du groupe B. Entrez le motif souhaité en appuyant sur le numéro à deux chiffres correspondant.

Le tableau des motifs, que vous pouvez installer au-dessus de la machine, vous donne un aperçu des motifs et des numéros correspondant. Vous retrouverez à la page 22 un aperçu de tous les points et motifs disponibles.

Přímý standardní výběr stehů a výběr vzorů pomocí číselných tlačítek

Přímý režim pro výběr standardních stehů

Pokud je režim nastaven na **Direct**, můžete přímo pomocí tlačítek vybrat stehy zobrazené vedle tlačítek.

Číselné tlačítko pro výběr vzorů a dekorativních stehů (skupina B)

Pokud je režim nastaven na **Patterns**, můžete si vybrat ze stehů ze skupiny B. Zadejte požadovaný vzor stehu stisknutím odpovídajícího dvoumístného čísla. Vzorový štítek, který můžete namontovat na horní část zařízení, vám poskytuje přehled a odpovídající čísla. Na stránce 23 tohoto návodu naleznete přehled všech dostupných stehů a vzorů.

Directe standaardsteekkeuze en patroonkeuze via de cijfertoetsen

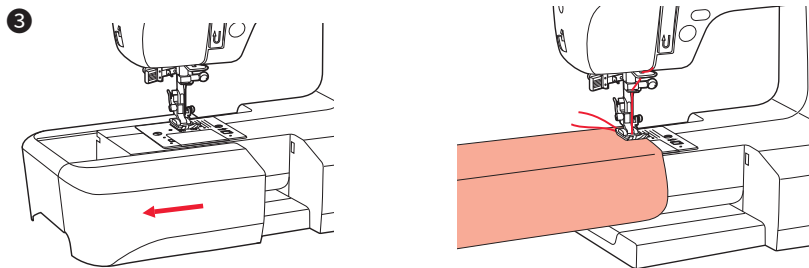
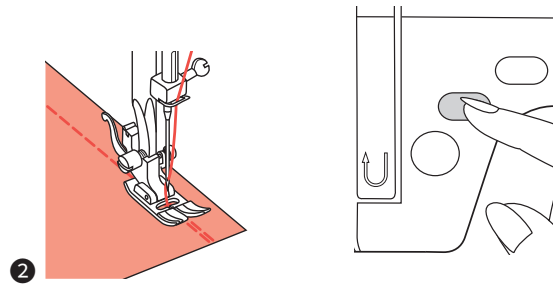
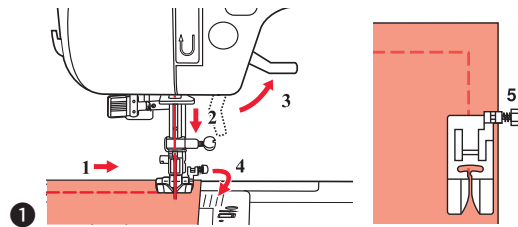
Directe modus voor het kiezen van standaardsteken

Indien de modus op **Direct** is ingesteld, kunt u de steken die naast de knoppen worden afgebeeld direct kiezen door op de bijbehorende knop te drukken.

Nummertoeetsen voor de keuze van patronen en siersteken (groep B)

Indien de modus op **Patterns** is ingesteld, kunt u kiezen uit steken uit de groep B. Voer het gewenste steekpatroon in door het indrukken van het bijbehorende tweecijferige nummer.

Het keuzepaneel dat u bovenaan de machine kunt monteren, geeft u een overzicht en de bijbehorende nummers. Op pagina 23 van deze handleiding vindt u ook een overzicht van alle beschikbare steken en patronen.



1 Ecken nähen

1. Anhalten, sobald die Ecke erreicht ist.
2. Nadel manuell senken oder sie durch einmal Drücken der Taste „Nadelstopp oben/unten“ in den Stoff senken.
3. Nähfuß hochstellen.
4. Mit der Nadel als Angelpunkt Stoff um 90° drehen.
5. Nähfuß senken und weiter nähen.

2 Rückwärtsnähen

Das Rückwärtsnähen wird zum Vernähen zu Nähbeginn und Nähende benutzt.

Rückwärtsnäh-Taste drücken und 4 bis 5 Stiche nähen.

Wird die Taste wieder losgelassen, näht der Nähcomputer wieder vorwärts.

3 Freiarmnähen

Das Freiarmnähen ist praktisch für Hosensäume und Ärmeln. Sie können den Anschietisch einfach nach links wegziehen, dann wird die Nähfläche schmaler.

① Couture d'angles

1. Arrêtez la machine une fois arrivée dans l'angle.
2. Faites descendre l'aiguille manuellement ou en appuyant sur la touche « arrêt de l'aiguille en haut / en bas » de manière à ce qu'elle soit dans le tissu.
3. Soulevez le pied de biche.
4. Tournez le tissu à 90° en utilisant l'aiguille comme pivot.
5. Abaissez le pied de biche et continuez à coudre.

② Couture en arrière

La couture en arrière est utilisée pour effectuer un point de sécurité en début et en fin de couture.

Appuyez sur la touche de couture en arrière et cousez 4 à 5 points.

Lorsque vous relâchez la touche, la machine à coudre électronique se remet à coudre en avant.

③ Couture bras libre

La couture bras libre est pratique pour coudre des ourlets de pantalons ou des manches. Il vous suffit simplement de retirer le plateau coulissant en le faisant glisser vers la gauche. La surface de couture est alors plus étroite.

① Šití oblouků a rohů

1. Když se dostanete do rohu, zastavte šicí stroj.
2. Vnořte jehlu do tkaniny manuálně nebo jedním stisknutím tlačítka Jehla nahoru / dolů.
3. Zvedněte přítlačnou patku.
4. Použijte jehlu jako čep a otáčejte tkaninou o 90°.
5. Spust'te přítlačnou patku a pokračujte v šití.

② Zapošívání

Zpětné prošívání se používá pro zajištění nití na začátku a na konci švu.

Stiskněte tlačítko zpět a šijte 4-5 stehů.

Stroj při uvolnění tlačítka bude šít dopředu.

③ Volné rameno

Šití s volným ramenem je vhodné pro šití tunelových oblastí, jako jsou nohavičky a manžety. Šicí stoleček můžete odstranit stisknutím stolu doleva.

① Hoeken naaien

1. Stop zodra u bij de hoek bent.
2. Laat de naald handmatig zakken of met behulp van de knop „Naaldstop omhoog/omlaag” in de stof zakken.
3. Zet de persvoet omhoog.
4. Gebruik de naald als spil om de stof 90° te draaien.
5. Laat de persvoet zakken en ga verder met naaien.

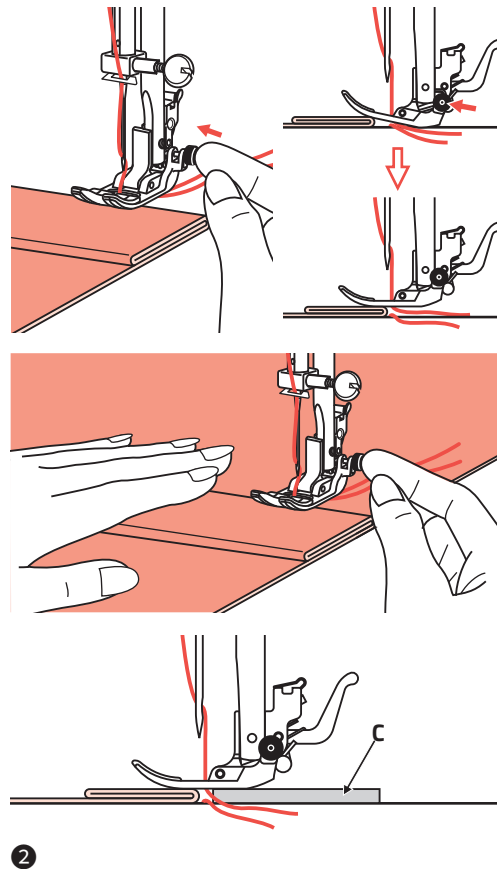
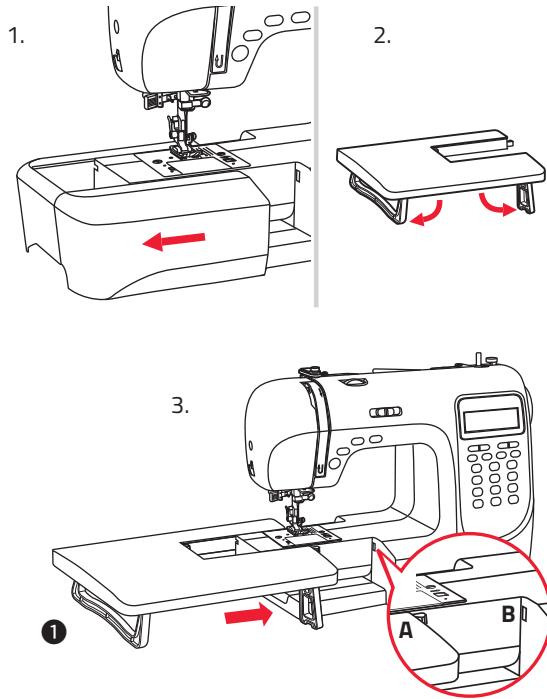
② Achterwaarts naaien

Achterwaarts naaien wordt gebruikt om aan het begin en einde af te hechten.

Druk op de achterwaartsknop en naai 4 tot 5 steken. Zodra u de knop loslaat, naait de naaimachine weer vooruit.

③ Naaien met de vrije arm

Naaien met de vrije arm is handig voor broekzomen en mouwen. U kunt de aanschuiftafel eenvoudig naar links wegtrekken, het naaivlak wordt smaller.



1 Tischverlängerung anbringen

Die Tischverlängerung gehört zum Sonderzubehör und ist deshalb nicht im Lieferumfang enthalten.

1. Ziehen Sie den Anschietisch mit der Zubehörbox nach links weg.
2. Ziehen Sie die Füße an der Tischverlängerung entsprechend den Pfeilen im Bild aus.
3. Schieben Sie die Tischverlängerung ganz an den Freiarm, so dass er einrastet: **A** in **B** schieben.

2 Dicke Stoffe nähen

Der schwarze Knopf auf der rechten Seite am Universalfuß blockiert den Nähfuß horizontal, wenn er vor dem Senken des Nähfußes hineingedrückt wird.

Damit wird gleichmäßiger Transport von Beginn einer Naht weg und auch beim Nähen über mehrere Stofflagen (Nähte, Jeanssäume usw.) sichergestellt.

Bei Erreichen einer dicken Stelle, Nadel senken und Nähfuß heben.

Spitze des Nähfußes waagrecht stellen und schwarzen Knopf hineindrücken, dann den Nähfuß wieder senken und weiternähen.

Der schwarze Knopf löst sich nach ein paar Stichen wieder automatisch.

Es kann auch ein weiteres dickes Stoffstück hinter die Naht gelegt werden. Oder den Nähfuß stützen und von Hand Richtung Bruchfalte transportieren.

C Karton oder dicker Stoff

① Montage d'une rallonge

La rallonge fait partie des accessoires en option et n'est donc pas comprise dans la livraison.

1. Retirez le plateau coulissant avec la boîte à accessoires en le glissant vers la gauche.
2. Sortez les pieds rabattables de la rallonge comme l'indiquent les flèches sur l'illustration.
3. Faites glisser la rallonge en direction du bras libre de manière à ce qu'elle s'enclenche : Poussez **A** dans **B**.

② Couture de tissus épais

Lorsque le bouton noir situé sur le côté droit du pied universel est enfoncé avant d'abaisser le pied de biche, il permet de bloquer celui-ci à l'horizontal.

Cela garantit un transport régulier depuis le début de la couture même si vous cousez plusieurs épaisseurs de tissus (couture, ourlets de jeans, etc.).

Lorsque vous arrivez à un endroit épais, abaissez l'aiguille et soulevez le pied de biche.

Mettez en position horizontale la pointe du pied de biche et appuyez sur le bouton noir puis abaissez à nouveau le pied de biche et continuez à coudre.

Le bouton noir se détache automatiquement après quelques points.

Il est également possible de disposer un autre tissu épais après le point. Ou appuyer sur le pied de biche et transporter manuellement en direction du pli.

C Carton ou tissu épais

① Instalace rozšiřujícího stolečku

Rozšiřující stoleček je volitelným příslušenstvím.

1. Vytáhněte stůl a příhrádku příslušenství posunutím doleva.
2. Postupujte podle šipky a natáhněte nohu prodlužovacího stolu.
3. Zacvakněte bod A prodlužovacího stolu do bodu B stroje.

② Šití těžkých tkanin

Černé tlačítko na pravé straně všestranné přítlačné patky zablokuje přítlačnou patku ve vodorovné poloze, pokud ji zatlačíte dříve, než spustíte přítlačnou patku.

To zajišťuje rovnoměrné napojení na začátku švu a pomáhá při šití více vrstev tkaniny, jako je šití švů při lemování jeansů.

Když dosáhnete bodu zvýšené tloušťky, spustte jehlu a zvedněte přítlačnou patku.

Stiskněte špičku nohy na vodorovnou čáru a zatlačte černé tlačítko, potom spustte nohu a pokračujte v šití.

Černé tlačítko se automaticky uvolní po šití několika stehů.

Můžete také umístit další kus látky stejnou tloušťkou na zadní straně švu. Nebo podepřete přítlačnou patku při ručním podávání a šijte směrem ke složené straně.

C Lepenka nebo tlustá tkanina

① Tafelverlenging bevestigen

De tafelverlenging behoort tot de speciale apparatuur en is daarom niet opgenomen in de levering.

1. Trek de aanschuiftafel met de accessoirebox naar links weg.
2. Trek de pootjes van de tafelverlenging uit in de richting van de pijlen.
3. Schuif de tafelverlenging volledig tegen de vrije arm, zodat deze vastklikt: **A** in **B** schuiven.

② Naaien van dikke stoffen

De zwarte knop aan de rechterkant voor de universele voet blokkeert de persvoet horizontaal als de knop voor het laten zakken van de persvoet wordt ingedrukt.

Zo ontstaat een gelijkmatiger transport bij het begin van een naad en bij het naaien van meerdere lagen stof (naden, jeanszomen etc.).

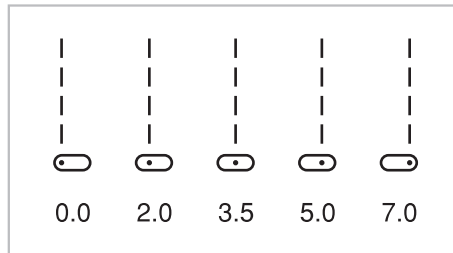
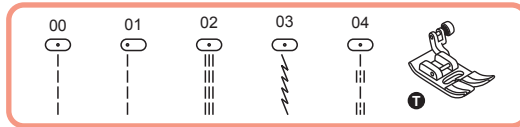
Bij het bereiken van een dik punt, de naald laten zakken en de persvoet omhoog zetten.

Punt van de persvoet horizontaal zetten en de zwarte knop indrukken, vervolgens de persvoet weer laten zakken en verder naaien.

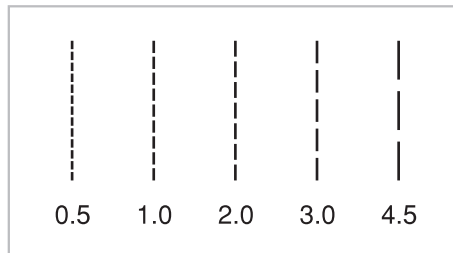
De zwarte knop gaat na een paar steken weer automatisch uit.

Er kan ook een ander dik stuk stof achter de naad worden gelegd. Of de persvoet ondersteunen en met de hand in de richting van de vouw transporteren.

C Karton of dikke stof



1



2

Nadelposition und Stichlänge ändern

1 Nadelposition ändern

Diese Einstellungen betreffen nur die Direktwahlmuster 00-04 und Muster 01–04 der Gruppe B. Die voreingestellte Position ist „3,5“, also die Mitte. Durch Drücken von „-“ der Stichbreitentasten bewegt sich die Nadel nach links, durch Drücken von „+“ verschiebt sich die Nadel nach rechts. Auf dem Display wird die entsprechende Nadelposition mittels Punkt und Zahl angezeigt.

2 Stichlänge ändern

Taste „-“ der Stichlängentasten drücken, um die Stichlänge zu verkürzen. Taste „+“ drücken, um die Stichlänge zu verlängern.

Grundsätzlich gilt: je dicker das Gewebe, der Faden und die Nadel, desto länger muss der Stich sein.

Modification de la position de l'aiguille et de la longueur du point

Změna pozice jehly a délky stehu Changing the needle position

Naaldpositie en steeklengte wijzigen

1 Modification de la position de l'aiguille

Ces réglages ne sont possibles que pour les points 00-04 du mode direct et les motifs 01–04 du groupe B. La position préprogrammée est « 3.5 », c'est-à-dire au milieu. En appuyant sur le « - » de la touche de la largeur du point, l'aiguille se déplace vers la gauche, en appuyant sur « + » vers la droite. La position correspondante de l'aiguille s'affiche sur l'écran à l'aide de points et de chiffres.

1 Změna polohy jehly

Toto nastavení platí pouze pro vzorky 00-04 nebo B skupiny 01-04. Přednastavená poloha je "3.5" ve střední poloze. Po stisknutí tlačítka "-" nastavení šířky stehu se poloha jehly přesune doleva. Po stisknutí tlačítka "+" nastavení šířky stehu se poloha jehly přesune doprava. Na obrazovce LCD zobrazuje bodové zobrazení a číslo polohy jehly.

1 Naaldpositie wijzigen

Deze instellingen betreffen alleen de directkeuze patronen 00-04 en patroon 01–04 van groep B. De vooringestelde positie is "3.5", dus het midden. Door op "-" van de steekbreedteknoppen te drukken gaat de naald naar links door op "+" te drukken gaat de naald naar rechts. Op het display wordt de bijbehorende naaldpositie aangegeven met een punt en nummer.

2 Modification de la longueur du point

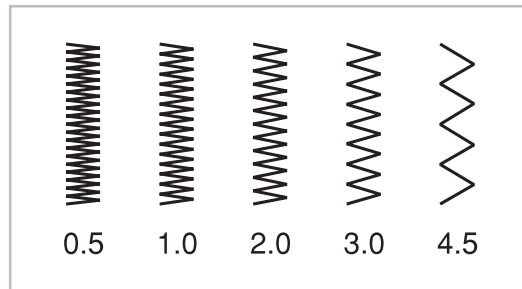
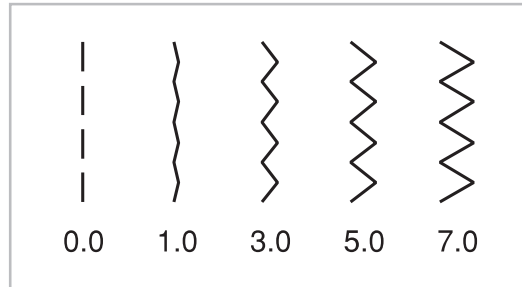
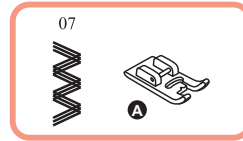
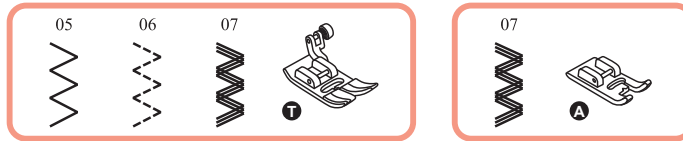
Appuyez sur « - » de la touche de la longueur du point pour réduire la longueur du point et sur la touche « + » pour l'augmenter. D'une manière générale : Plus le tissu, le fil et l'aiguille sont épais, plus le point doit être long.

2 Změna délky stehu

Chcete-li zkrátit délku stehu, stiskněte tlačítko "-". Pro delší délku stehu stiskněte tlačítko "+". Obecně řečeno, čím tlustší látka, nit a jehla, tím delší je steh.

2 Steeklengte wijzigen

Druk op de knop "-" om de steeklengte kleiner te maken. Druk op de knop "+" om de steeklengte groter te maken. In principe geldt, hoe dikker de stof, draad en naald, hoe langer de steek moet zijn.



Zickzackstiche

1 Stichbreite einstellen

Die maximale Stichbreite für Zickzackstiche beträgt „7.0“. Die Stichbreite kann jedoch für alle Stichtarten auch schmaler eingestellt werden. Die Stichbreite wird durch Drücken der Stichbreitentaste „-“ schmaler, durch Drücken der Stichbreitentaste „+“ breiter (von „0.0 – 7.0“).

2 Stichlänge einstellen

Die Stichtichte von Zickzackstichen nimmt zu, je näher die Stichlänge zu „0.3“ eingestellt wird.

Schöne Zickzackstichbildungen erreicht man mit einer Stichlänge im Bereich von „1.0–2.5“.

Ganz dichten Zickzack (eng nebeneinander) nennt man Raupennaht.

Points zigzag

1 Réglage de la largeur du point

La largeur maximale du point zigzag est de « 7.0 ». Pour certains points, la largeur peut toutefois être réduite. La largeur du point peut être réduite en appuyant sur la touche de largeur du point « - » et augmenter en appuyant sur la touche de largeur du point « + » (de « 0.0-7.0 »).

2 Réglage de la longueur du point

La densité de points en zigzag augmente lorsque la longueur du point s'approche de « 0.3 ». Pour obtenir un joli zigzag, réglez la longueur du point entre « 1.0-2.5 ». Un zigzag très serré est appelé point de bourdon.

Entlovací stehy

1 Nastavení šířky stehu

Maximální šířka stehu pro šikmé švy je "7,0"; šířku lze však u většiny vzorů snížit. Šířka se zvyšuje nebo snižuje po stisknutí tlačítka "+" nebo "-" nastavení šířky stehu z "0,0 -7,0".

2 Nastavení délky stehu

Hustota entlovacích stehů se zvyšuje, když se nastavení délky stehu blíží "0,3".

Stejně entlovací stehy jsou obvykle dosaženy při "1,0-2,5".

Uzavřené entlovací stehy (blízko sebe) jsou označovány jako saténový steh.

Zigzagsteken

1 Steekbreedte instellen

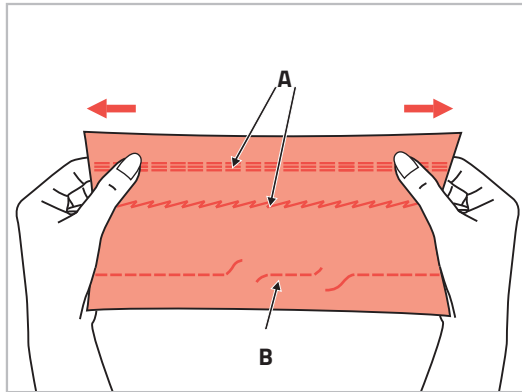
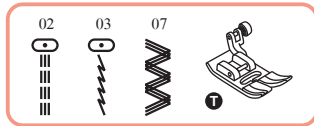
De maximale steekbreedte voor zigzagsteken is "7.0". De steekbreedte kan ook voor alle stiksels smaller worden ingesteld. De steekbreedte wordt door indrukken van de steekbreedteknop "-" smaller en door indrukken van de steekbreedte "+" breder (van "0.0-7.0").

2 Steeklengte instellen

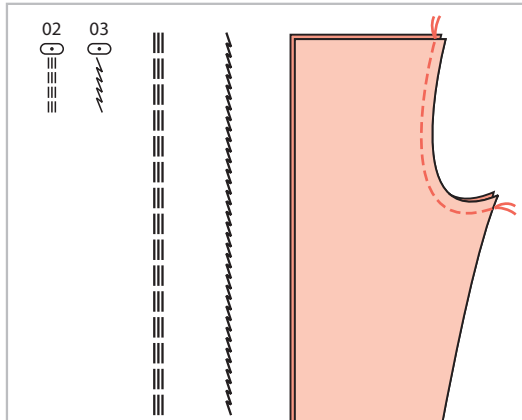
De steekdichtheid van zigzagsteken neemt toe als de steeklengte dichterbij "0.5" wordt ingesteld.

Mooie zigzagsteken krijgt u met een steeklengte tussen "1.0-2.5".

Een heel dichte zigzag (dicht bij elkaar) wordt een cordonsteek genoemd.



1



2

Stretchstiche

- 1 Für elastische und strapazierfähige Nähte, die sich mit dem Stoff dehnen, ohne zu reißen. Ideal für elastische Stoffe und Maschenware. Auch gut für strapazierfähige Nähte auf festen Stoffen wie Jeans geeignet.

Diese Stiche können auch sehr gut als dekorativer Kantenabschluss verwendet werden.

A Stretchgeradstich

B Geradstich

- 2 Stretchgeradstich wird auch zur dreifachen Verstärkung von elastischen und strapazierfähigen Nähten verwendet.

Points élastiques

- ❶ Pour obtenir un point élastique et résistant qui permet au point de s'étirer avec le tissu sans se déchirer. Idéal pour les tissus stretch et maille. Également idéal pour des coutures résistantes sur des tissus tels que des jeans.

Ce point peut être également utilisé comme point de bordure décoratif

A point droit élastique

B point droit

- ❷ Le point élastique droit est utilisé pour effectuer un triple renfort aux coutures élastiques et coutures très sollicitées.

Pružné stehy

- ❶ Pružné stehy jsou silné a pružné, a látka se nebude krčit. Dobré pro třepící se a pletené látky. To je dobré pro spojování odolné látky, jako jsou džíny.

Tyto stehy lze také použít jako ozdobný horní steh.

A Pružné stehy

B Rovný steh

- ❷ Rovný pružný steh se používá k přidání trojitě výztuže k protáhlým a odolným švům.

Stretchsteek

- ❶ Voor elastische en sterke naden die meerekken met de stof zonder kapot te gaan. Ideaal voor elastische stoffen en gebreide stoffen. Ook zeer geschikt voor sterke stiksels op zware stoffen zoals jeans.

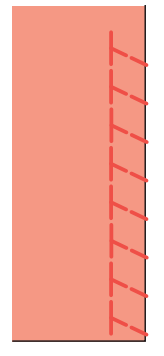
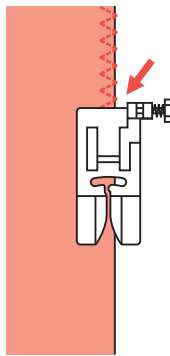
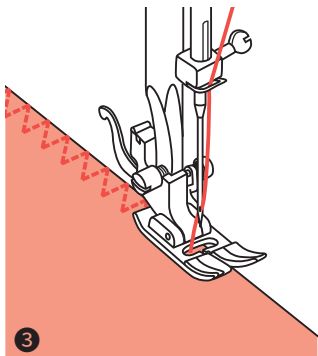
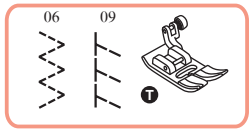
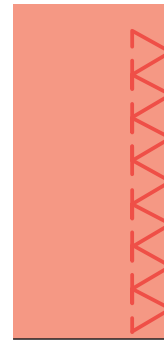
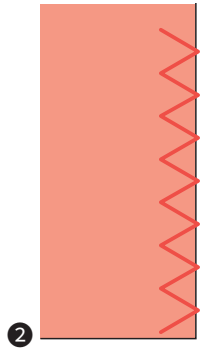
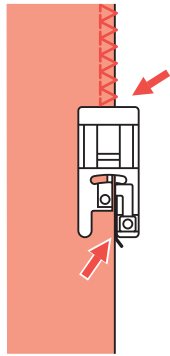
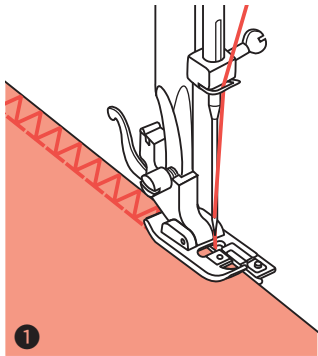
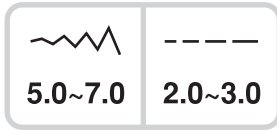
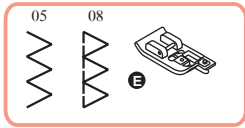
Deze steken kunnen ook heel goed gebruikt worden als decoratieve randafwerking.

A Rechte stretchsteek

B Rechte steek

- ❷ Rechte stretchsteken worden ook gebruikt voor driedubbele versterking van elastische en sterke naden.

Kantenumnähschne



Kantenumnähsfuß

- 1 Kantenumnähsfuß einsetzen.
- 2 Stoffkante beim Nähen an die Führung am Fuß anstoßen lassen.



ACHTUNG: Den Kantenumnähsfuß nur für die Direktstiche 05 und 08 benutzen und dabei die Stichbreite breiter als „5.0“ einstellen. Bei Verwendung von anderen Sticharten und Stichbreiten als den empfohlenen, kann es sein, dass die Nadel auf den Nähfuß aufschlägt und bricht.

Universalnähsfuß

- 3 Universalnähsfuß einsetzen.
- 4 Beim Kantennähen den Nähfuß so auf der Stoffkante platzieren, dass die rechten Nadeleinstiche knapp über die Kante hinaus ins Leere gehen.

Pied overlock

- 1 Montez le pied overlock.
- 2 Placez le bord du tissu contre le guide du pied overlock pour coudre.



ATTENTION : Utilisez le pied overlock uniquement pour les points 05 et 08 et réglez la largeur du point au moins sur « 5.0 ». En cas d'utilisation d'autres points que ceux recommandés, l'aiguille risque de butter contre le pied et de se casser.

Překrývací patka

- 1 Vyměňte přítlačnou patku za překryvnou patku.
- 2 Šijte textilii s okrajem tkaniny proti vodítku překryvné patky.



UPOZORNĚNÍ: Překryvná patka by měla být použita k šití pouze s přímými vzory 05 a 08. Nenastavujte šířku stehu užší než "5,0", jelikož je možné, že by se jehla mohla dotknout přítlačné patky a při šití dalších šablon a nastavení šířky se může přerušit.

Overlockvoet

- 1 Overlockvoet plaatsen.
- 2 Laat de stofrand tijdens het naaien tegen de geleiding van de voet aan liggen.



LET OP: Gebruik de overlockvoet alleen voor de directsteken 05 en 08 en stel de steekbreedte in op breder dan "5.0". Bij gebruik van andere soorten steken en steekbreedtes dan aanbevolen, kan het zijn dat de naald de persvoet raakt en breekt.

Pied universel

- 3 Montez le pied universel.
- 4 Placez le pied universel sur le tissu de façon à ce que l'aiguille tombe juste au-delà du bord droit du tissu pour coudre.

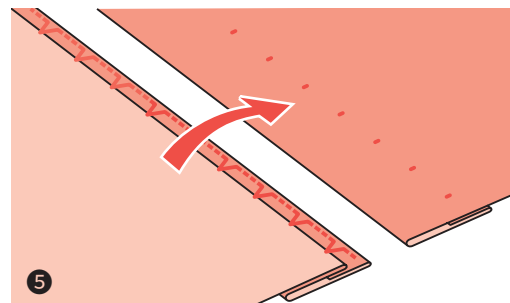
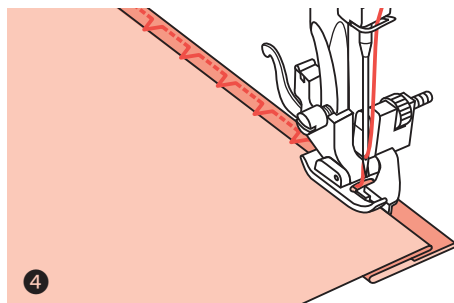
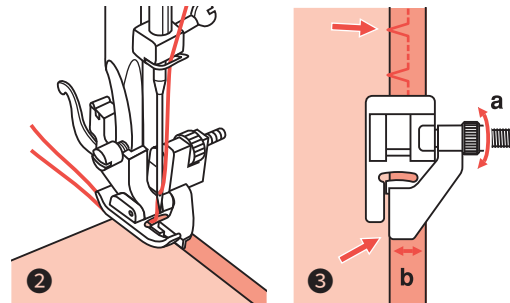
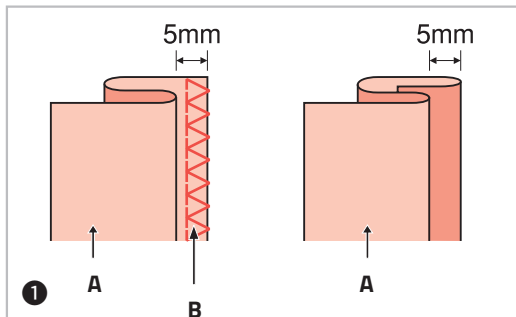
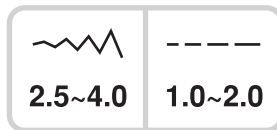
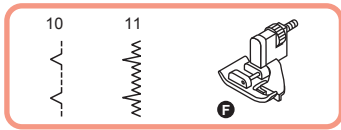
Všestranná patka

- 3 Vyměňte přítlačnou patku za všestrannou patku.
- 4 Šijte překrytí podél okraje tkaniny tak, aby jehla přesahovala přes okraj látky na pravé straně.

Universele persvoet

- 3 Universele persvoet plaatsen.
- 4 Plaats bij het stikken van randen de persvoet zo op de stofrand dat de rechte insteek van de naald net op de rand stikt.

Blindsaum



Blindsaum

B-10: Blindsaum auf Webstoffen

B-11: Blindsaum auf Stretch-Stoffen

HINWEIS: Für Blindsäume benötigt man etwas Übung. Immer zuerst eine Nähprobe nähen.

- 1 Stoff wie abgebildet falten, so dass die Stoffrückseite oben liegt.
- 2 Stoff unter den Nähfuß legen. Handrad von Hand vorwärts (im Gegenuhrzeigersinn) drehen, bis die Nadel ganz nach links schwingt. Die Nadel sollte den Stoffbruch nur knapp fassen. Wird der Stoffbruch nicht gefasst, Stichbreite entsprechend korrigieren.
- 3 Führung (b) durch Drehen am Knopf (a) so einstellen, dass der Stoffbruch anstößt.
- 4 Langsam nähen und den Stoff sorgfältig der Führung entlang laufen lassen.
- 5 Stoff umdrehen.

A Stoffrückseite

B Kantenumnähschne

Ourlet invisible

B-11: Ourlet invisible sur textiles tissés

B-12: ourlet invisible sur textiles élastiques

REMARQUE : La couture de l'ourlet invisible nécessite une certaine expérience. Faites tout d'abord un essai.

- 1 Pliez le tissu comme indiqué sur l'illustration de manière à ce que l'envers du tissu se trouve au-dessus.
- 2 Placez le tissu sous le pied, tournez le volant manuellement vers l'avant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'aiguille se déplace complètement à gauche. L'aiguille doit prendre seulement le bord du tissu. Si l'aiguille n'attrape pas le tissu, corrigez la largeur du point.
- 3 Réglez le guide **(b)** en tournant le bouton **(a)** de manière à ce qu'il soit juste contre le bord du tissu.
- 4 Cousez lentement en guidant soigneusement le tissu le long du guide.
- 5 Retournez le tissu.

A Envers du tissu

B Points overlock

Zapošívání lemů

B-11: Zapošívání lemů pro tkané textilie

B-12: Zapošívání lemů pro pružné textilie

POZNÁMKA: Vyžaduje trénink ke správnému zapošívání lemů. Vždy si neprve zkuste kousek ušít.

- 1 Složte látku tak, jak je znázorněno, rubovou stranou nahoře.
- 2 Umístěte tkaninu pod patku. Otočte ručním kotoučem proti směru hodinových ručiček ručně, dokud jehla zcela nezapadne doleva. Měla by jednoduše propíchnout záhyb tkaniny. Pokud tomu tak není, nastavte odpovídající šířku stehu.
- 3 Nastavte vodič **(b)** otáčením knoflíku **(a)** tak, aby vodič spočíval pouze na záhybu.
- 4 Pomalu šijte a pečlivě přitahujte látku podél okraje vodiče.
- 5 Otočte tkaninu.

A Rubová strana

B Překrývací stehy

Blindzomen

B-11: Blindzomen op geweven stoffen

B-12: Blindzomen op stretchstoffen

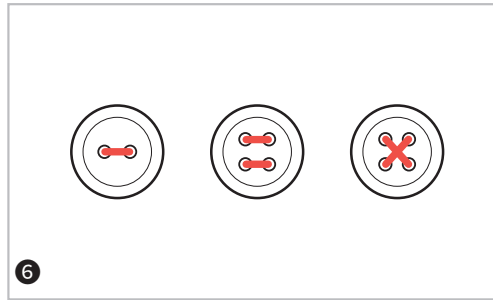
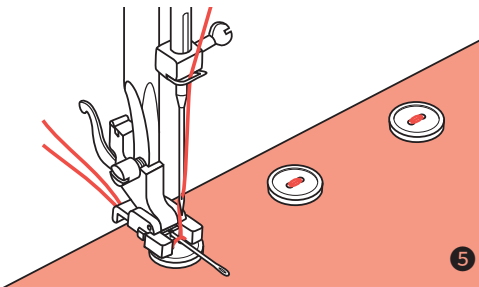
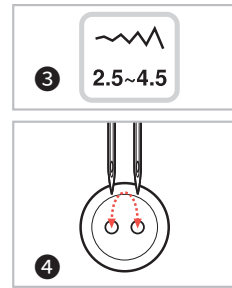
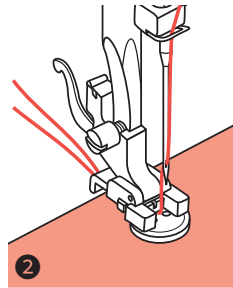
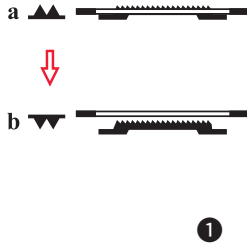
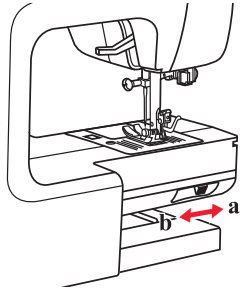
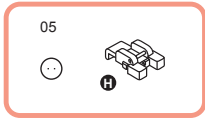
AANWIJZING: Voor blindzomen is wat oefening nodig. Probeer het altijd eerst uit op een proeflapje.

- 1 Vouw de stof zoals afgebeeld zodat de achterkant van de stof boven ligt.
- 2 Leg de stof onder de persvoet. Draai het handwiel met de hand naar voren zodat de naald helemaal naar links draait. De naald moet de stofvouw maar net raken. Pas de steekbreedte aan als de stofvouw niet wordt geraakt.
- 3 Geleiding **(b)** door draaien aan de knop **(a)** zo instellen, dat het tegen de stofvouw ligt.
- 4 Langzaam naaien en de stof zorgvuldig langs de geleiding laten lopen.
- 5 Stof omdraaien.


A Achterkant van de stof

B Overlocksteek


Knöpfe annähen




Knöpfe annähen

- 1 Wählen Sie Stichmuster 05 aus der Gruppe B (Knopfannähstich).
Knopfannähfuß einsetzen.
Schalter zum Senken bzw. Heben des Transporteurs auf  stellen, um den Transporteur zu senken.
- 2 Nähgut unter den Nähfuß legen. Knopf auf die gewünschte Stelle legen und Nähfuß senken.
- 3 Stichbreite auf „2,5 – 4,5“ einstellen, entsprechend dem Abstand zwischen den beiden Löchern im Knopf.
- 4 Handrad von Hand drehen um zu überprüfen, ob die Nadel tatsächlich genau ins linke und rechte Knopfloch sticht.
- 5 Vor dem Nähen Taste für automatisches Vernähen drücken. Damit werden automatisch Vernähstiche zu Nähbeginn und Nähende ausgeführt.
Damit der Knopf einen „Stiel“ oder „Hals“ erhält, eine Stopfnadel auf den Knopf legen und nähen.
- 6 Bei Knöpfen mit 4 Löchern zuerst die vorderen zwei nähen, dann auf die anderen zwei verschieben und Vorgang wiederholen.

Couture de boutons

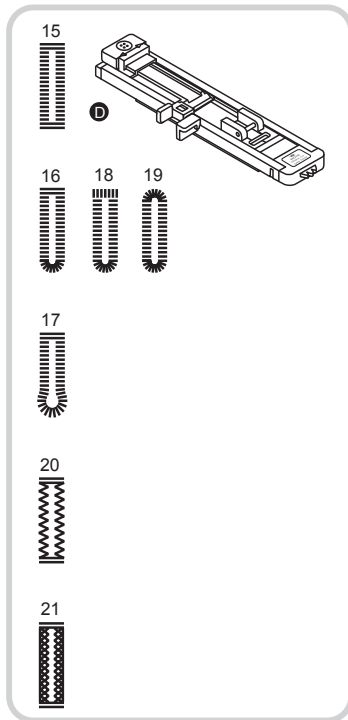
- 1 Sélectionnez le point 05 du groupe B (point bouton). Montez le pied bouton.
Placez le curseur pour soulever et abaisser le transporteur sur la position  pour abaisser le transporteur.
- 2 Placez le tissu sous le pied. Placez le bouton à l'endroit souhaité et abaissez le pied de biche.
- 3 Sélectionnez la largeur de point entre « 2.5 – 4.5 » selon l'écart entre les deux trous du bouton.
- 4 Tournez le volant manuellement pour vérifier que l'aiguille s'enfonce vraiment dans les deux trous du bouton.
- 5 Avant de commencer à coudre, appuyez sur la touche de point de finition automatique. Ainsi des points de sécurité seront automatiquement effectués en début et en fin de couture.
Pour que le bouton reste libre, placez une aiguille à repriser sur le bouton avant de commencer à coudre.
- 6 Si le bouton a quatre trous, cousez tout d'abord les deux trous avant puis déplacez le tissu avec le bouton sur les deux autres trous et recommencez.

Šití knoflíků

- 1 Vyberte vzor 05 ze vzorů skupiny "B", abyste nastavili šití stehu knoflíků.
Vyměňte přítlačnou patku za patku pro šití knoflíků. Přemístěte podávací páčku tak,  aby se páčky podavače spustily dolů.
- 2 Umístěte svou práci pod patku. Umístěte knoflík do požadované polohy, spust'te patku.
- 3 Šířku stehu nastavte na "2,5 - 4,5" podle vzdálenosti mezi dvěma otvory knoflíku.
- 4 Otáčejte ručním kotoučem a zkontrolujte, zda se jehla právě posouvá do levého a pravého otvoru knoflíku.
- 5 Před šitím stiskněte tlačítko Automatické uzamčení, aby se na začátku a na konci stehu automaticky vyšivaly výztužné stehy.
Je-li požadována tyčka, umístěte na horní část knoflíkové jehly a šijte ji.
- 6 U knoflíků se čtyřmi otvory nejprve prošijte přední dva otvory, posuňte práci dopředu a pak prošijte zadní dva otvory.

Knopen aannaaien

- 1 Kies steekpatroon 05 uit groep B (knoopaannaai-steek).
Knoopaannaaivoet plaatsen.
Schakelaar voor het omhoog of omlaag zetten van de transporteur op  zetten om de transporteur omlaag te zetten.
- 2 Leg de stof onder de persvoet. Knop op de gewenste positie zetten en de persvoet omlaag zetten.
- 3 Steekbreedte op "2.5 – 4.5" instellen, overeenkomstig de afstand tussen de twee gaten in de knoop.
- 4 Handwiel met de hand draaien en controleren of de naald precies in het linker- en rechterknoopsgat stikt.
- 5 Druk voor het naaien op de knop voor automatisch afhechten. Zo worden automatische afhechtsteken genaaid aan het begin en bij het einde.
Om een steeltje op de knoop te krijgen, legt u voor het naaien een stopnaald op de knoop.
- 6 Bij knopen met 4 gaten eerst de bovenste twee naaien en dan de procedure herhalen bij de andere twee gaten.



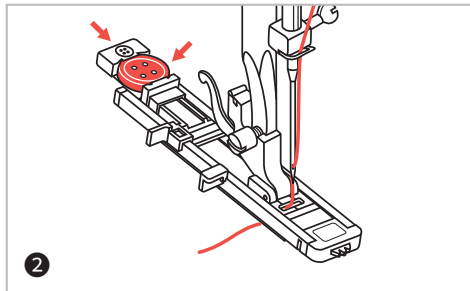
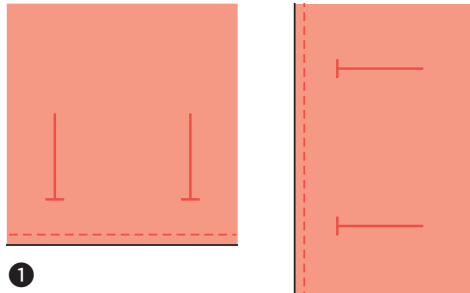
2.5~7.0	0.3~1.0

2.5~5.5	0.3~1.0

5.5~7.0	0.3~1.0

3.0~7.0	1.0~2.0

3.0~7.0	1.0~3.0



Knopflöcher nähen

- 5-16:** Für leichte bis mittelschwere Stoffe
- 16-17:** Für horizontale Knopflöcher an Blusen und Hemden aus leichtem bis mittelschwerem Stoff
- 17-18:** Für leichte bis mittelschwere Stoffe
- 18-19:** Für horizontale Knopflöcher auf dicken Geweben
- 19-20:** Für leichte bis mittelschwere Stoffe
- 20-21:** Für Jeans oder dehnbare Gewebe einer großen Bindung
- 21-22:** Für dehnbare Gewebe

HINWEIS: Vor dem Ausnähen des Knopfloches auf dem Nähgut zuerst eine Probe auf einem Stoffrest des gleichen Stoffes nähen.

- 1** Platzierung der Knopflöcher auf dem Stoff markieren. Die maximale Knopflochlänge beträgt 3 cm. (Insgesamt: Durchmesser + Dicke von Knopf)
- 2** Bringen Sie den Knopflochfuß an. Ziehen Sie die Knopfhalterplatte aus und legen Sie den Knopf ein. Die Größe des Knopfloches wird durch den in den Knopfhalter eingelegten Knopf bestimmt. Ziehen Sie den Faden durch die Öffnung im Fuß hindurch unter den Nähfuß.

Couture de boutonsières

5-16 pour des tissus légers à moyennement épais

16-17 pour des boutonsières horizontales sur des chemisiers et chemises avec un tissu léger à moyennement épais

17-18 pour des tissus légers à moyennement épais

18-19 pour des boutonsières horizontales sur des tissus épais

19-20 pour des jeans et des pantalons

20-21 pour des jeans et des tissus élastiques d'une liaison grossière

21-22 pour des tissus élastiques

REMARQUE : Avant de coudre une boutonsière sur un tissu, effectuez un essai sur un morceau de tissu identique.

- 1 Marquez l'emplacement de la boutonsière sur le tissu.
La longueur maximale de la boutonsière est de 3 cm (au total – diamètre + épaisseur du bouton)
- 2 Montez le pied boutonsière. Retirez le plateau de support du bouton et placez-y le bouton.
La taille de la boutonsière sera déterminée par le bouton placé dans le support.
Faites passer le fil dans le trou du pied sous le pied de biche.

Šití knoflíkových dírek

5-16: Pro lehké a středně těžké tkaniny

16-17: Pro lehké a středně těžké tkaniny

17-18: Pro lehké a středně těžké tkaniny

18-19: Pro těžší typy tkanin

19-20: Pro džíny a kalhoty

20-21: Pro džíny nebo tkané látky s hrubým tkaním

21-22: Pro pružné textilie

POZNÁMKA: Před šitím knoflíkové dírký na své práci si vyzkoušejte ušít to samé nanečisto ze stejného typu tkaniny.

- 1 Označte pozice knoflíkové dírký na tkanině.
Maximální délka knoflíkové dírký je 3 cm (1 3/16 ").
(Celkový průměr + tloušťka knoflíku.)
- 2 Připojte patku pro knoflíkové dírký, vytáhněte desku držáku knoflíku a vložte knoflík.
Velikost knoflíkové dírký je určena knoflíkem zasunutým do mezery určené pro knoflík.
Nit by měla projít otvorem v přítlačné patce a pak by měla být umístěna pod patku.

Knoopsgaten naaien

5-16: Voor lichte tot normale stoffen

16-17: Voor horizontale knoopsgaten in blouses en overhemden gemaakt van lichte tot normale stof

17-18: Voor lichte tot normale stoffen

18-19: Voor horizontale knoopsgaten in dikke stoffen

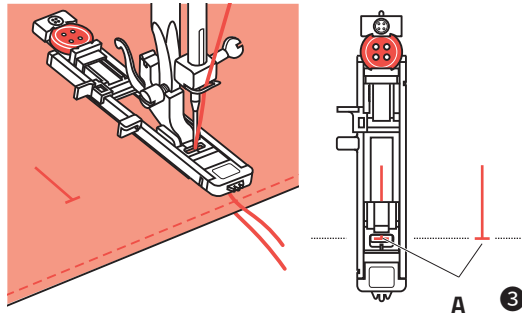
19-20: Voor jeans of broeken

20-21: Voor grove jeans of stretchstof

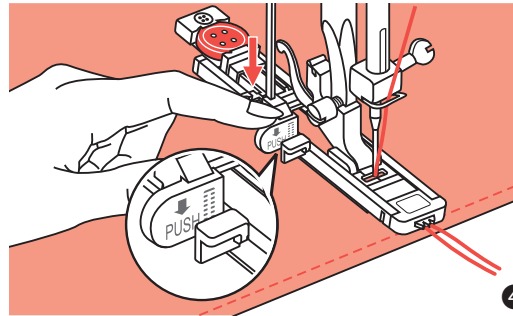
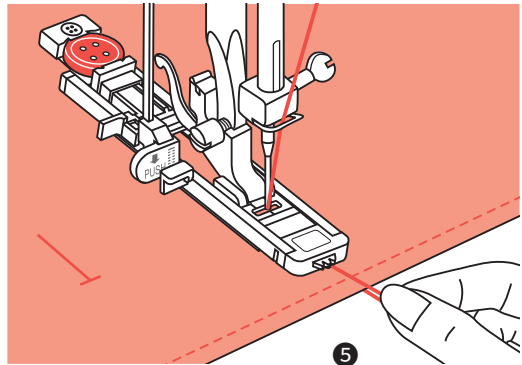
21-22: Voor stretchstof

AANWIJZING: Naai voor het maken van een knoopsgat in de stof eerst een testknoopsgat in een restje van dezelfde stof.

- 1 Markeer de plaats van het knoopsgat op de stof.
De maximale knoopsgat lengte is 3 cm. (Totaal: Diameter + dikte van de knoop)
- 2 Bevestig de knoopsgatvoet. Trek de knoophouderplaat uit en plaats de knop.
De grootte van het knoopsgat wordt bepaald door de geplaatste knoop in de knoophouder.
Trek de draad door het gat in de opening achter langs de persvoet.




- A Anfangspunkt
- A Point de début
- A Začátek
- A Uitgangspunt

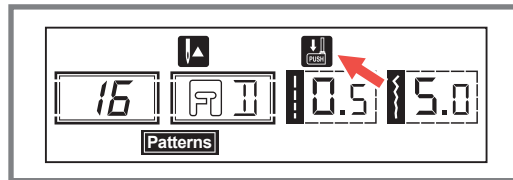


Knopflöcher nähen

- 3 Knopflochstich wählen. Stichbreite und Stichlänge einstellen (je nach gewünschter Breite und Dichte). Stoff so unter den Nähfuß legen, dass die Mitte-Markierung auf dem Nähfuß mit der eingezeichneten Knopflochlinie übereinstimmt. Nähfuß senken.
- 4 Knopflochhebel herunterziehen und darauf achten, dass er hinter den Halter am Knopflochfuß zu stehen kommt (siehe Abbildung).
- 5 Oberfadenele leicht festhalten und zu nähen beginnen.

HINWEIS: Führen Sie den Stoff mit der Hand. Nachdem das Knopfloch genäht ist und bevor die Maschine stoppt, näht sie automatisch einige Vernähstiche.


Bitte beachten: Bei der Anwahl eines Knopflochmusters erscheint auf der LCD-Anzeige das Symbol , um Sie daran zu erinnern, den Knopflochhebel zu senken.



Couture de boutonsières

- 3 Sélectionnez le point pour la boutonsière. Réglez la largeur et la longueur du point (selon la largeur et l'épaisseur souhaitées). Placez le tissu sous le pied boutonsière corresponde au tracé de la boutonsière effectué sur le tissu. Abaissez le pied.
- 4 Abaissez le levier de la boutonsière et prenez soin qu'il se trouve derrière le support du pied boutonsière (voir illustration).
- 5 Maintenez légèrement le fil supérieur et commencez à coudre.


REMARQUE : Alimentez le tissu manuellement et doucement. Avant d'arrêter, la machine coud automatiquement un point de renfort après avoir cousu la boutonsière.

Merci de noter : Lors de la sélection d'un point pour la boutonsière, le symbole  s'affiche sur l'écran pour que vous n'oubliez pas d'abaisser le levier de la boutonsière.

Šití knoflíkových dírek

- 3 Zvolte steh pro knoflíkovou díрку. Nastavte šířku stehu a délku stehu na požadovanou šířku a hustotu. Umístěte tkaninu pod přítlačnou patku tak, aby značka středu byla vyrovnána se středem patky knoflíkové dířky. Spust'ete přítlačnou patku.
- 4 Spust'ete páčku knoflíkové dířky a ujist'ete se, že je umístěna za konzolí na patce knoflíkové dířky, jak je znázorněno.
- 5 Lehce držte konec horní nitě a začněte šít.


POZNÁMKA: Jemně přidržujte látku rukou. Před zastavením stroj automaticky ušije vyztužovací steh po šití knoflíkové dířky.

Upozornění: Když vyberete libovolný vzor knoflíkové dířky, na LCD displeji se zobrazí údaj , který vám připomene snížit páčku pro knoflíkovou dířku.

Knoopsgaten naaien

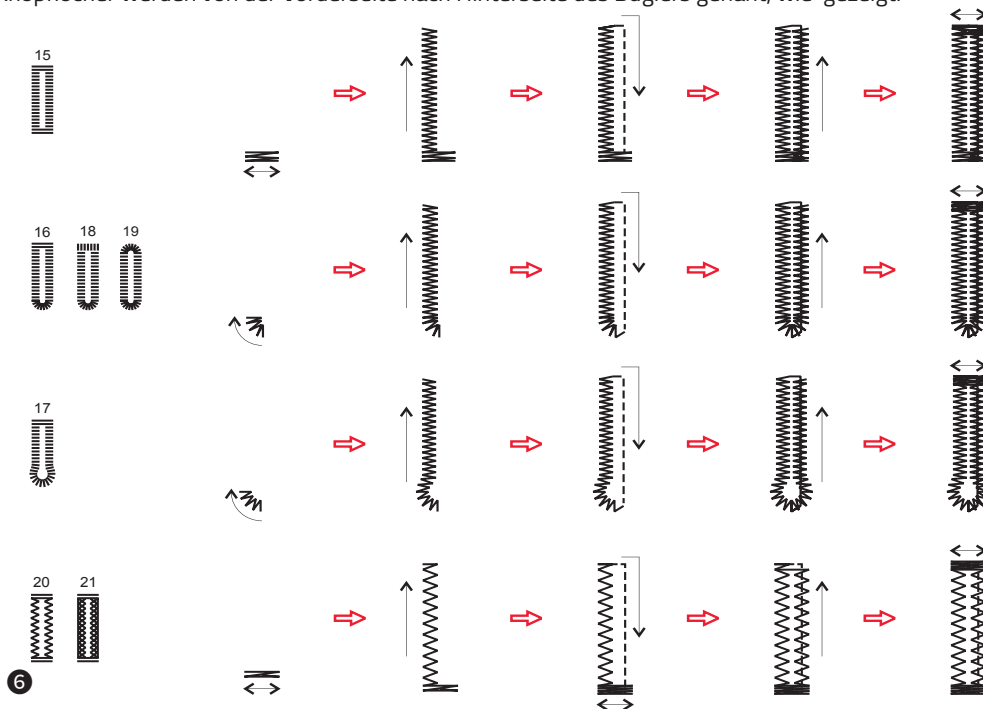
- 3 Knoopsgatsteek kiezen. Stel de steekbreedte en de steeklengte in (afhankelijk van de gewenste breedte en dichtheid). Leg de stof zo onder de persvoet dat de markering van het midden op de persvoet overeenkomt met de gemarkeerde knoopsgatlijn. Laat de persvoet zakken.
- 4 Trek de knoopsgathendel omlaag en let erop dat hij achter de houder op de knoopsgatvoet komt te staan (zie de afbeelding).
- 5 Houd het uiteinde van de bovendraad licht vast en begin met naaien.

AANWIJZING: Leid de stof met de hand. Nadat het knoopsgat is genaaid en voordat de machine stopt, zal de machine automatisch een paar afhechtsteken naaien.

Let op: Bij het selecteren van een knoopsgatpatroon verschijnt op het LCD-scherm het symbool  om u eraan te herinneren de knoopsgathendel te laten zakken.

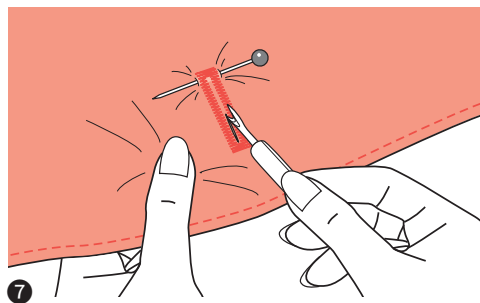
Knopflöcher nähen

* Knopflöcher werden von der Vorderseite nach Hinterseite des Büglers genäht, wie gezeigt.



Knopflöcher nähen

- Knopflöcher werden von vorn nach hinten (im Knopflochfuß) genäht, wie abgebildet.
- Knopfloch zwischen den Raupen mit dem Pfeiltrenner auftrennen, ohne dabei die Stiche der beiden Raupennähte zu fassen und zu durchtrennen. Stecknadeln an den beiden Riegeln als Stopper einsetzen.



Couture de boutonsières

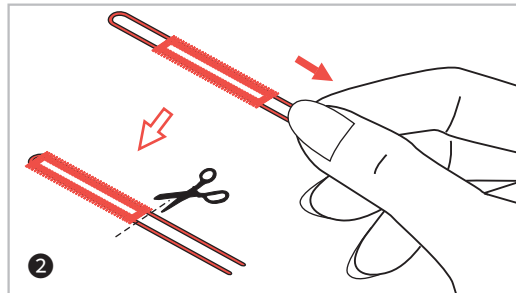
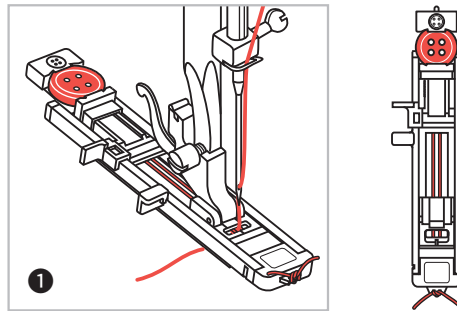
- 6 Les boutonsières se cousent de la partie avant à la partie arrière du pied boutonsière, comment indiqué sur l'illustration.
- 7 Découpez la boutonsière entre les broderies avec le découd-vite en prenant soin de ne pas toucher et couper les points des deux bords de la boutonsière. Utilisez une épingle à repriser sur chaque extrémité comme butoir.

Šití knoflíkových dírek

- 6 Knoflíkové dírky jsou šité z přední strany přitlačné patky dozadu, jak je znázorněno.
- 7 Vyřízněte střed knoflíkové dírky pomocí švového prořezávače velmi opatrně, abyste na obou stranách nepřerázli stehy. Použijte kolík jako zátku na příčnku tak, abyste nezařízli příliš daleko.

Knoopsgaten naaien

- 6 Knoopsgaten worden van voren naar achteren genaaid (in de knoopsgatvoet) zoals afgebeeld.
- 7 Knoopsgat tussen het stiksel openhalen met het tornmesje zonder daarbij het stiksel mee open te trekken. Plaats aan beide kanten spelden als een stop.



Mit Einlagegarn verstärkte Knopflöcher

Bei Knopflöchern auf elastischen Stoffen ist es empfehlenswert, mit Garneinlage zu arbeiten.

- 1 Knopflochfuß einsetzen und Einlagegarn hinten am Nähfuß einhaken und unter dem Nähfuß durchführen. Die beiden Fadenenden auf die Fußvorderseite bringen, in die Rillen einlegen und sie vorübergehend verknöpfen. Nähfuß senken und zu nähen beginnen. Stichbreite der Dicke des Einlagegarns anpassen.
- 2 Nach Fertigstellung an den Enden des Einlagegarns sorgfältig ziehen, damit sie schon straff in den Raupen liegen. Die überschüssigen Fadenenden anschließend abschneiden.

HINWEIS: Es wird empfohlen, die Stoffrückseite mit Vlies zu verstärken.

Renforcer les boutonsières avec un fil intercalaire

Nous vous recommandons d'utiliser un fil intercalaire pour les boutonsières sur des tissus élastique.

- 1 Montez le pied boutonsière et accrochez le fil intercalaire derrière le pied et faites-le glisser sous le pied. Ramenez les deux extrémités du fil sur l'avant du pied, placez-les dans les rainures et fixez-les provisoirement en faisant un nœud. Abaissez le pied et commencez à coudre.

Adaptez la largeur du point en fonction de l'épaisseur du fil intermédiaire.

- 2 Une fois la couture terminée, tirez avec précaution sur les extrémités du fil intermédiaire, de manière à ce qu'il soit bien tendu dans la broderie. Coupez ensuite les extrémités du fil qui dépassent.

REMARQUE : Il est recommandé d'utiliser une triplure pour l'envers du tissu.

Vytváření knoflíkových dírek pro plné knoflíky

Při šití knoflíkových dírek opatrně nasad'te silnou nit nebo šňůrku pod patku na knoflíkové dírky.

- 1 Připojte patku knoflíkové dírky a zajistěte dekorativní nit na zadní straně přitlačné patky. Přiložte dva konce dekorativní nitě na přední stranu patky a vložte je do drážky, poté je dočasně přichytněte. Spus'te přitlačnou patku a začněte šít.

Nastavte šířku stehu tak, aby odpovídal průměru dekorativní nitě.

- 2 Po dokončení šití opatrně vytáhněte uvolněnou dekorativní nit a odřízněte zbytek.

POZNÁMKA: Doporučuje se používat prokládací látku na zadní straně tkaniny.

Met koordinleg versterkte knoopsgaten

Bij knoopsgaten op elastische stoffen, is het raadzaam om te werken met koordinleg.

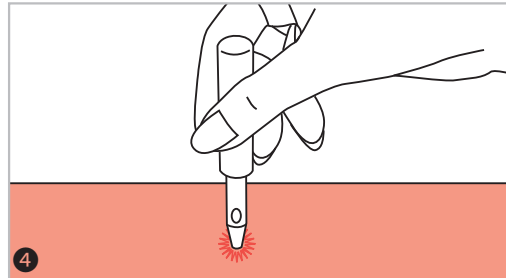
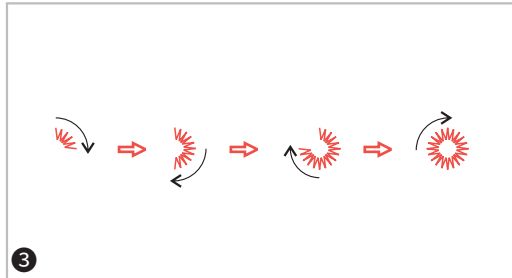
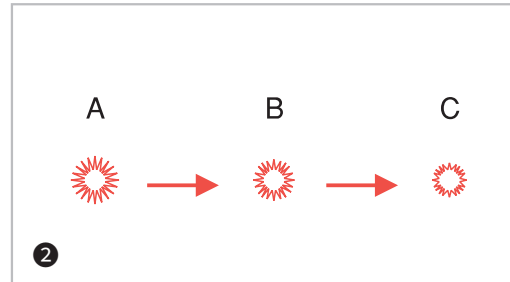
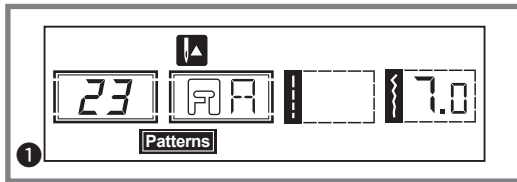
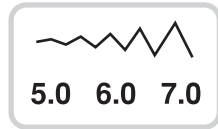
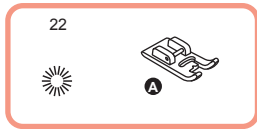
- 1 Knoopsgatvoet plaatsen en koordinleg achter de persvoet vasthaken en onder het persvoetje doorvoeren. Trek beide draadeinden naar voren, leg ze in de groeven en knoop ze aan de voorkant vast. Laat de persvoet zakken en begin met naaien.

Steekbreedte aanpassen aan de dikte van de koordinleg.

- 2 Na voltooiing goed aan de uiteinden van de koordinleg trekken zodat ze goed strak in de groeven liggen. Knip de uiteinden af.

AANWIJZING: Het wordt aanbevolen om de achterkant van de stof te versterken met vlieseline.

Ösenstich



Ösenstich

- 1 Wählen Sie Stichmuster 22 aus der Gruppe B (Ösenstich) und bringen Sie den Nähfuß **A** an.
- 2 „+“ bzw. „-“ der Stichbreitentasten drücken, um die gewünschte Ösengröße zu wählen.

Ösengrößen:

- A Groß: 7,0 mm
- B Mittel: 6,0 mm
- C Klein: 5,0 mm

- 3 Stechen Sie die Nadel am Nähanfangspunkt in den Stoff ein. Dann den Nähfuß senken. Am Ende werden automatisch Vernähstiche ausgeführt. Dann hält der Nähcomputer.
- 4 Durchstechen Sie die Ösenmitte mit einer Ösenstanze. Diese ist nicht Bestandteil des Lieferumfangs.

Point d'œillet

- 1 Sélectionnez le point 22 du groupe B (point d'œillet) et montez le pied de biche **A**.
- 2 Appuyez sur la touche « + » ou « - » de la largeur du point pour sélectionner la taille d'œillet souhaitée.

Tailles d'œillet :

- A** Grande : 7,0 mm
- B** Moyenne : 6,0 mm
- C** Petite : 5,0 mm

- 3 Piquez l'aiguille dans le tissu au point de départ de la couture. Abaissez ensuite le pied.
Des points de finition sont automatiquement effectués en fin de couture, puis la machine s'arrête.
- 4 Percez le milieu de l'œillet avec une pince à œillet (non fournie).

Stehy pro poutka

- 1 Vyberte vzor 22 ze vzorů skupiny "B", abyste nastavili šití stehu poutek. Připojte přítlačnou patku **A**.
- 2 Stiskněte tlačítko "-" nebo "+" pro nastavení šířky stehu na knoflík, vyberte velikost očka.

Velikost poutka:

- A** Velké: 7,0 mm (1/4 palce).
- B** Střední: 6,0 mm (15/64 palce).
- C** Malé: 5,0 mm (3/16 palce).

- 3 Spust'te jehlu do tkaniny na začátku šití a potom spust'te přítlačnou patku.
Po dokončení šití stroj automaticky vyšívá výztužné stehy a poté se zastaví.
- 4 Vytvořte díрку uprostřed pomocí průbojníku na poutka. Průbojník není součástí stroje.

Oogjessteek

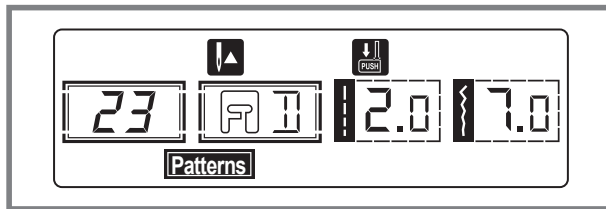
- 1 Kies het steekpatroon 22 uit groep B (oogjessteek) en plaats het persvoetje **A**.
- 2 "+" of "-" van de steekbreedteknooppn indrukken om de gewenste grootte te kiezen.

Ooggrootte:

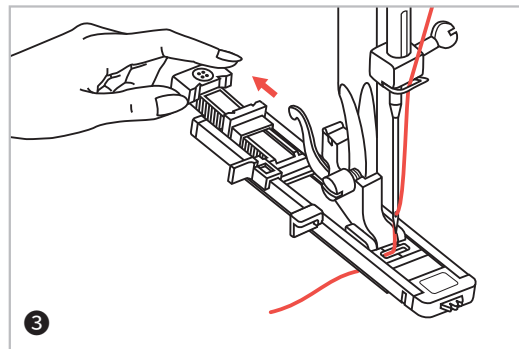
- A** Groot: 7,0 mm
- B** Medium: 6,0 mm
- C** Klein: 5,0 mm

- 3 Steek de naald bij het beginpunt in de stof. Laat dan de persvoet zakken.
Aan het einde worden automatisch afhechtsteken gemaakt. Vervolgens stopt de naaimachine.
- 4 Maak de oogjes in het midden open met een oogjesstans. Deze wordt niet meegeleverd.

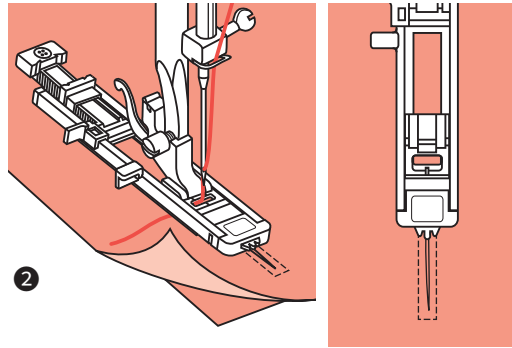
Stopfen



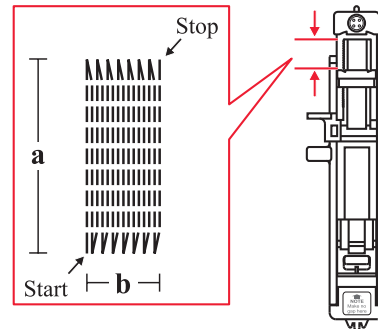
1



3



2



4

Stopfen

- 1 Wählen Sie Stichmuster 23 der Gruppe B (Stopfen). Den Nähfuß durch den Knopflochfuß ersetzen.
- 2 Oberstoff und Verstärkungsvlies zusammenheften. Stellen Sie die Breite der Stopfreiheiten mit den Stichbreitentasten ein. Senken Sie den Nähfuß über der Mitte der beschädigten Stelle bzw. des Risses.
- 3 Den Knopfhalter am Knopflochfuß nach hinten ziehen und die gewünschte Länge einstellen.
- 4 Länge und Breite eines Stopfbereichs können zwar eingestellt werden, allerdings beträgt die Höchstlänge 2,6 cm und die Höchstbreite 7 mm.

- a Länge der Stopffläche
- b Breite der Stopffläche

Repriser

- 1 Sélectionnez le point 23 du groupe B (reprisage).
Remplacez le pied de biche par le pied pour boutonnière.
 - 2 Surfilez le tissu de dessus avec la fibre de renfort. Réglez la largeur du morceau à repriser avec les touches de largeur du point.
Abaissez le pied de biche au milieu du morceau abîmé ou de la fissure.
 - 3 Tirez le support du bouton situé sur le pied de la boutonnière vers l'arrière et ajustez la longueur souhaitée.
 - 4 La longueur et la largeur d'un morceau à repriser peuvent être réglées. Toutefois la longueur maximum est de 2,6 cm et la largeur maximum de 7 mm.
- a** Longueur de la pièce à repriser
- b** Largeur de la pièce à repriser

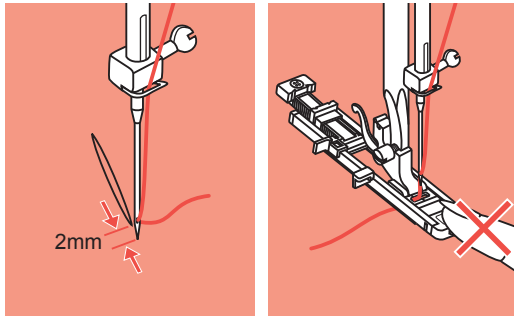
Látací stehy

- 1 Vyberte vzor 23 ze skupinových vzorů "B", chcete-li zvolit látací steh.
Vyměňte přitlačnou patku za patku na knoflíkové dírky.
 - 2 Složte horní tkaninu a výztužnou látku dohromady. Zvolte šířku vzoru pomocí tlačítka Šířka stehu.
Spust'te přitlačnou patku nad středem trhliny.
 - 3 Vytáhněte držák knoflíku dozadu. Nastavte vodící desku na knoflíkové dírce na požadovanou délku.
 - 4 Délka cyklu látání je variabilní. Maximální délka stehu je však 2,6 cm (1 palec) a maximální šířka stehu je 7 mm (9/32 palce).
- a** Délka látacího stehu
- b** Šířka látacího stehu

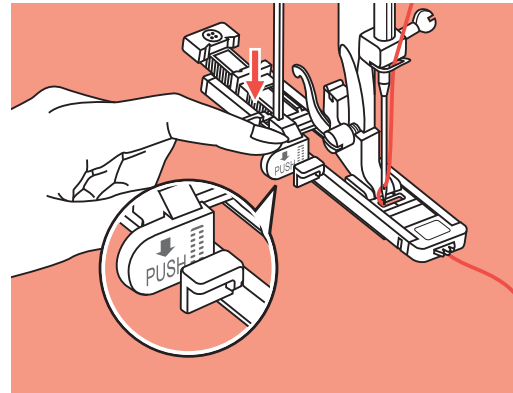
Stoppen

- 1 Kies steekpatroon 23 van groep B (stoppen).
Vervang de persvoet door de knoopsgatvoet.
 - 2 Bovenstof en vlieseline samenvakken. Stel de breedte van het te stoppen vlak in met de steekbreedteknoppen.
Laat de naaivoet zakken in het midden van het kappotte gedeelte of de scheur.
 - 3 Knoophouderplaat op de knoopsgatvoet naar achteren trekken en de gewenste lengte instellen.
 - 4 De lengte en breedte van het te stoppen vlak kan worden ingesteld maar bedraagt maximaal 2,6 cm in lengte en maximaal 7 mm in de breedte.
- a** Lengte van het te stoppen vlak
- b** Breedte van het te stoppen vlak

Stopfen



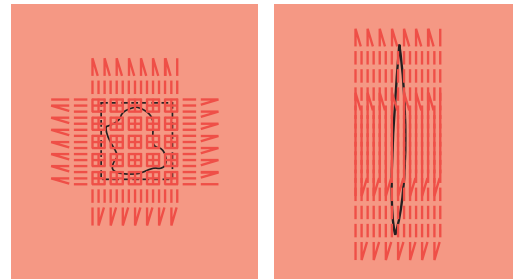
5



6



7




8

Stopfen

- 5 Stoff so platzieren, dass die Nadel 2 mm vor der zu stopfenden Fläche steht. Nähfuß senken.

HINWEIS: Drücken Sie den vorderen Teil des Nähfußes nicht hinein, wenn Sie den Nähfuß senken, sonst stimmt die Größe der Stopffläche nicht mehr.

- 6 Führen Sie den Oberfaden durch die Öffnung im Knopflochfuß. Ziehen Sie den Knopflochhebel nach unten. Er kommt hinter dem Halter am Nähfuß zu stehen. Halten Sie das Oberfadeneende mit der linken Hand leicht fest und beginnen Sie zu nähen.

Bitte beachten: Beim Wählen eines Knopfloches oder Stopfmusters erscheint auf dem Display dieses Symbol , um Sie daran zu erinnern, dass der Knopflochhebel gesenkt werden muss.


- 7 Stopfreihen werden von vorne des Nähfußes nach hinten genäht, wie gezeigt.
- 8 Ist die zu stopfende Fläche groß, kann die eingestellte Stopffläche mehrmals ausgenäht werden (oder quer übernäht werden), um ein besseres Nähergebnis zu erzielen.

Repriser

- 5 Placez le tissu de manière à ce que l'aiguille se trouve 2 mm au-delà du morceau à repriser. Abaissez le pied de biche.

REMARQUE : N'insérez pas trop la partie avant du pied de biche lorsque vous l'abaissez, sinon la taille du morceau à repriser ne sera plus exact.

- 6 Enfilez le fil supérieur à travers l'ouverture du pied boutonnière. Abaissez le levier de la boutonnière de manière à ce qu'il s'arrête derrière le support situé sur le pied de biche. Tenez légèrement l'extrémité du fil supérieur avec votre main gauche et commencez à coudre.

Merci de noter : Lors de la sélection du trou de la boutonnière ou du point pour repriser, le symbole  s'affiche sur l'écran pour que vous n'oubliez pas d'abaisser le pied.


- 7 Le morceau à repriser est cousu de l'avant du pied de biche à l'arrière, comme indiqué sur l'illustration.
- 8 Si le morceau à repriser est de grande taille, le morceau réglé peut être cousu plusieurs fois (ou surpiqué à la transversale) afin d'obtenir un meilleur résultat.

Látací stehy

- 5 Umístěte tkaninu tak, aby jehla byla 2 mm (1/16 palce) před oblastí, která má být zalátaná, a potom spusťte přitlačnou patku.

POZNÁMKA: Při spouštění přitlačné patky nestlačte přední část přitlačné patky, jinak nebude špička sešitá na správnou velikost.

- 6 Provlékněte horní nit směrem dolů otvorem v přitlačné patce. Dejte dolů páčku pro knoflíkovou díрку. Páčka knoflíkové dírky je umístěna za konzolí na patce knoflíkové dírky. Lehce držte konec horní nitě levou rukou a začněte šít.

Upozornění: Jakmile vyberete vzorek knoflíkové dírky nebo vzorek látání, zobrazí se na obrazovce LCD obrázek , který vám připomene snížit páčku knoflíkové dírky.

- 7 Látací stehy jsou šité z přední strany přitlačné patky dozadu, jak je znázorněno.
- 8 Pokud je oblast, která má být šitá, velká, můžete několikrát šít přes celou oblast, abyste dosáhli požadovaného výsledku.

Stoppen

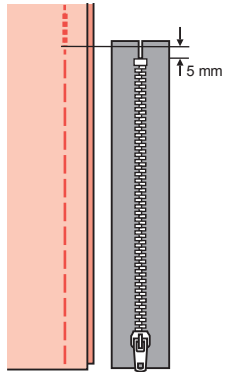
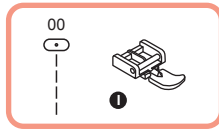
- 5 Plaats de stof zo dat de naald 2 mm voor het te stoppen vlak staat. Laat de persvoet zakken.

AANWIJZING: Druk het voorste deel van de persvoet niet in bij het neerlaten van de persvoet, anders klopt de grootte van het te stoppen vlak niet meer.

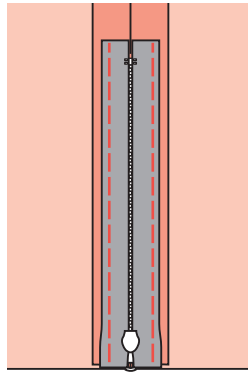
- 6 Leid de bovendraad door de opening in de knoopsgatvoet. Trek de knoopsgathendel omlaag. Hij komt achter de houder op de persvoet te staan. Houd het uiteinde van de bovendraad licht vast met uw linkerhand en begin met naaien.

Let op: Bij het selecteren van een knoopsgat- of stoppatroon verschijnt op het display dit symbool  om u eraan te herinneren dat u de knoopsgathendel moet laten zakken.

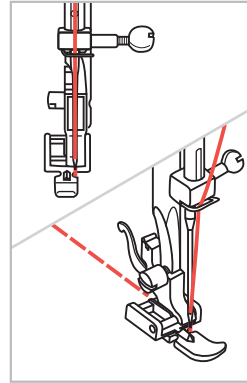
- 7 Stoprijen worden van voren van de persvoet naar achteren genaaid, zoals weergegeven.
- 8 Als het te stoppen vlak groot is, kan het ingestelde stopvlak meerdere malen genaaid worden (of schuin worden genaaid), om een beter naairesultaat te krijgen.



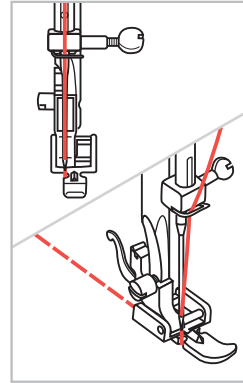
1



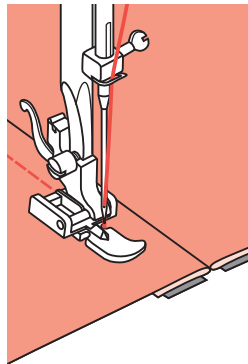
2



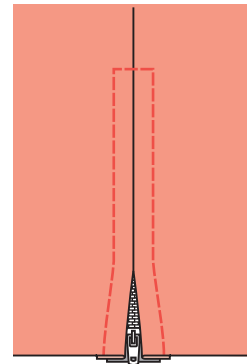
3



4



5



6

Reißverschluss einnähen



ACHTUNG: Reißverschlussfuß nur zum Nähen mit der Nadelposition in der Mitte (3.5) und Geradstich verwenden! Bei Verwendung von anderen Sticharten oder einer anderen Nadelposition kann die Nadel auf den Nähfuß aufschlagen und brechen.

- 1 Reißverschlusschlitz auf dem Kleidungsstück zuheften.
- 2 Nahtzugabe auseinander bügeln. Reißverschluss mit der Vorderseite nach unten auf die Nahtzugabe legen, so dass die Zähnen an die Nahtlinie stoßen. Reißverschlussband heften.
- 3 Reißverschlussfuß einsetzen. Beim Nähen der linken Reißverschlussseite die rechte Seite des Nähfußstegs am Halter befestigen.
- 4 Beim Nähen der rechten Reißverschlussseite die linke Seite des Nähfußstegs am Halter befestigen.
- 5 Linke Reißverschlusshälfte von unten nach oben einnähen.
- 6 Unten quer über die Naht nähen, dann die rechte Seite nähen. Heftfaden herausziehen. Bügeln.

Couture d'une fermeture éclair



ATTENTION : N'utilisez le pied fermeture éclair que pour coudre avec l'aiguille positionnée au milieu (3.5) et avec un point droit. En cas d'utilisation d'autres points ou d'une aiguille positionnée autrement, l'aiguille risque de se cogner contre le pied et de casser.

- 1 Surfilez la fente de la fermeture éclair au vêtement.
- 2 Ouvrez le volet de couture au fer à repasser. Placez la fermeture éclair avec le côté extérieur vers en bas sur le volet de couture de manière à ce que les dents de la fermeture éclair soient le long de la ligne de couture. Surfilez l'autre côté de la fermeture éclair.
- 3 Mettez le pied pour fermeture éclair en place. Pour coudre le côté gauche de la fermeture éclair, fixez le côté droit de la tige du pied sur le support.
- 4 Pour coudre le côté droit de la fermeture éclair, fixez le côté gauche de la tige du pied sur le support.
- 5 Cousez la moitié gauche de la fermeture éclair de bas en haut.
- 6 Cousez ensuite à l'horizontal en bas de glissière puis cousez le côté droit. Retirez le fil surfilé. Repassez.

Všívání zipu



UPOZORNĚNÍ: Zipová patka by měla být použita pouze se sadou nástrojů pro rovný steh. Při výběru polohy jehly (zvolte bod 3.5 v poloze uprostřed) je třeba dbát na to, aby jehla nemohla zasáhnout přítlačnou patku a zlomit se při šití se změněnou polohou jehly nebo jiným vzorem.

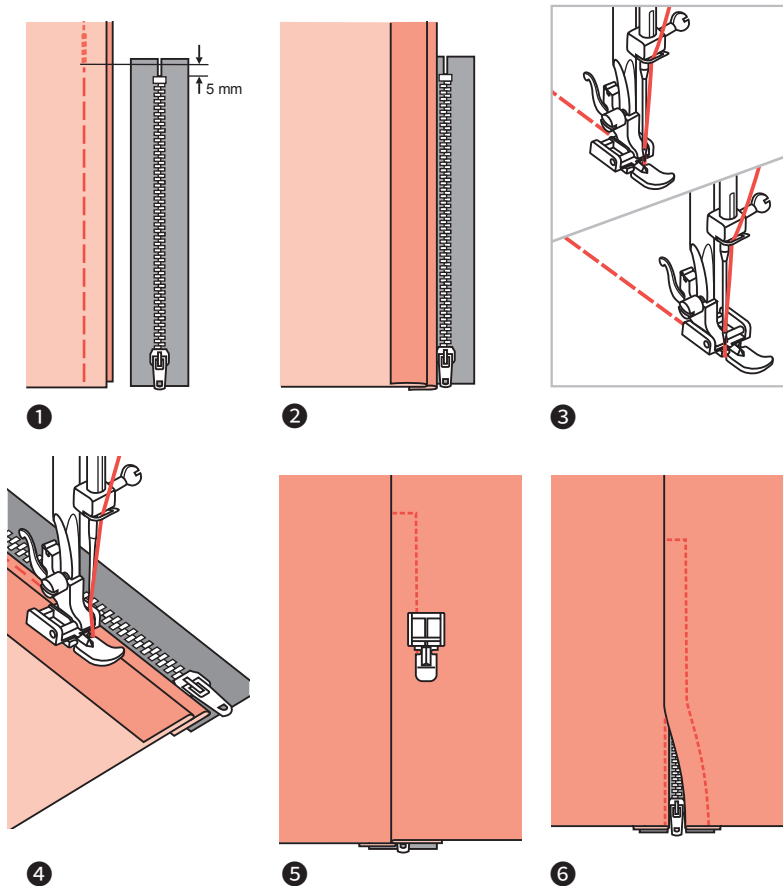
- 1 Zakryjte otvor na zipu na oděvu.
- 2 Stisknutím rozevřete přídávky na švy. Umístěte zip lícem dolů na kraj švu se zoubky proti švu. Přistehujte pásku zipu na místo.
- 3 Připojte zipovou patku. Při šití levého okraje zipu připevněte pravou stranu kolíku přítlačné patky k držáku.
- 4 Při šití pravého okraje zipu připevněte levou stranu kolíku přítlačné patky k držáku.
- 5 Přišijte levou stranu zipu ze spodní strany zipu nahoru.
- 6 Ušijte napříč spodním koncem a pravou stranou zipu. Odstraňte stehování a stiskněte.

Ritssluiting inzetten



LET OP: Ritsvoet alleen gebruiken voor naaien met de naaldpositie in het midden (3.5) en de rechte steek gebruiken! Bij het gebruik van andere soorten steken of een andere naaldpositie kan de naald op de persvoet komen en breken.

- 1 Ritssluitingsplit op het kledingstuk rijgen.
- 2 Naadtoeslag uitelkaar strijken. Rits met de voorkant omlaag op de naadtoeslag leggen zodat de tanden tegen de naadlijn liggen. Ritssluitingband rijgen.
- 3 Ritsvoet plaatsen. Bevestig bij het naaien van de linkerzijde van de rits de rechterzijde van persvoet in de houder.
- 4 Bevestig bij het naaien van de rechterzijde van de rits de linkerzijde van persvoet in de houder.
- 5 Linker ritssluitinghelft van onder naar boven innaaien.
- 6 Onder dwars over de naad naaien en dan de rechterkant naaien. Verwijder de rijgdraadjes. Strijken.



Einseitig verdeckt eingesetzter Reißverschluss

- 1 Reißverschlusschlitz auf dem Kleidungsstück zuheften.
- 2 Auf die linke Nahtzugabe umfalten. Rechte Nahtzugabe um 3 mm umfalten.
- 3 Reißverschlussfuß einsetzen. Beim Nähen der linken Reißverschlussseite die rechte Seite des Nähfußstegs am Halter befestigen. Beim Nähen der rechten Reißverschlussseite die linke Seite des Nähfußstegs am Halter befestigen.
- 4 Linke Reißverschlusshälfte von unten nach oben einnähen.
- 5 Nähgut auf die rechte Stoffseite wenden und unten quer durchnähen, dann die rechte Reißverschlussseite nähen.
- 6 Etwa 5 cm vor dem oberen Ende des Reißverschlusses anhalten. Heftfaden herausziehen und Reißverschluss öffnen. Naht fertignähen.

Couture d'une fermeture éclair cachée sur un bord

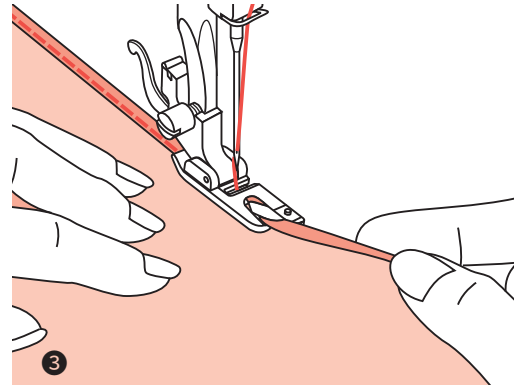
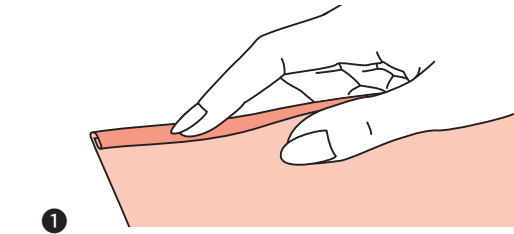
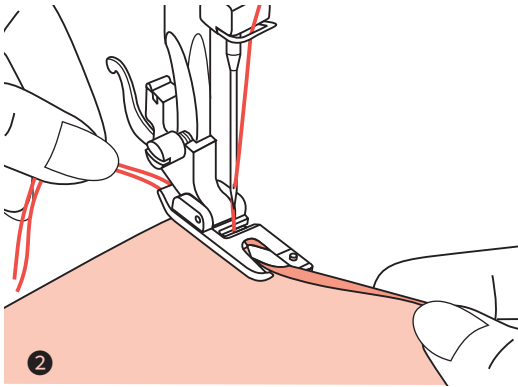
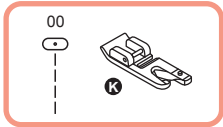
- 1 Surfilez la fente de la fermeture éclair au vêtement.
- 2 Repliez le volet gauche de couture. Repliez le volet droit de couture sur 3 mm.
- 3 Mettez le pied pour fermeture éclair en place. Pour coudre le côté gauche de la fermeture éclair, fixez le côté droit de la tige du pied sur le support. Pour coudre le côté droit de la fermeture éclair, fixez le côté gauche de la tige du pied sur le support.
- 4 Cousez la moitié gauche de la fermeture éclair de bas en haut.
- 5 Retournez la pièce à coudre sur le côté droit du tissu et cousez à l'horizontal en bas de glissière puis cousez le côté droit.
- 6 Arrêtez-vous environ 5 cm avant la fin de la fermeture éclair. Retirez le fil surfilé et ouvrez la fermeture éclair. Finissez de coudre.

Vložení hladkého zipu

- 1 Nastehujte otvor na zipu na oděvu.
- 2 Založte okraj na levý šev. Založte pod okraj pravého švu a vytvořte záhyb 3 mm (1/8 palce).
- 3 Připojte zipovou patku. Při šití levého okraje zipu připevněte pravou stranu kolíku přítlačné patky k držáku. Při šití pravého okraje zipu připevněte levou stranu kolíku přítlačné patky k držáku.
- 4 Přišijte levou stranu zipu zdola nahoru.
- 5 Otočte látku pravou stranou směrem ven, šijte napříč a přišijte i pravou stranu zipu.
- 6 Zastavte asi 5 cm (2 palce) od horní části zipu. Odstraňte stehování a otevřete zip. Ušijte zbytek švu.

Blinde ritssluiting inzetten

- 1 Ritssluitingsplit op het kledingstuk rijgen.
- 2 Op de linker naadtoeslag omvouwen. Rechter naadtoeslag op 3 mm omvouwen.
- 3 Ritsvoet plaatsen. Bevestig bij het naaien van de linkerzijde van de rits de rechterzijde van persvoet in de houder. Bevestig bij het naaien van de rechterzijde van de rits de linkerzijde van persvoet in de houder.
- 4 Linker ritssluitinghelft van onder naar boven innaaien.
- 5 Stof naar de rechterstofzijde draaien en onder dwars doornaaen, vervolgens de rechter ritssluitinghelft naaien.
- 6 Stop op ongeveer 5 cm voor het bovenste einde van de ritssluiting. Rijgdraadjes verwijderen en de ritssluiting openen. Naad dichtnaaien.



Schmalsäumen

* Der Rollsaumfuß gehört zum Sonderzubehör und ist nicht im Lieferumfang dieses Nähcomputers enthalten.

- 1 Stoffkante über etwa 5 cm um 3 mm umfalten, dann nochmals 3 mm.
- 2 Handrad zu sich hin drehen, bis die Nadel in den Saum einsticht, dann Nähfuß senken.
Nähen Sie ein paar Stiche, dann den Nähfuß hochstellen. Saum in die spiralförmige Öffnung am Rollsaumfuß einführen. Stoff dabei vorwärts und rückwärts bewegen, bis der Saum einrollt.
- 3 Nähfuß senken und langsam nähen, dabei die offene Stoffkante schon von vorn in die Spirale des Rollsaumfußes führen.

Couture d'ourlets étroits

* Le pied ourlet fait partie des accessoires en option et ne fait pas partie de la livraison de cette machine à coudre électronique.

① Faites un pli de 3 mm sur le bord du tissu sur environ 5 cm, puis un deuxième de 3 mm.

② Tournez le volant dans votre direction jusqu'à ce que l'aiguille s'enfonce dans l'ourlet, puis abaissez le pied de biche.

Faites quelques points de couture puis relevez le pied. Introduisez l'ourlet dans l'ouverture en forme de spirale sur le pied ourlet en déplaçant le tissu de l'avant vers l'arrière jusqu'à ce que l'ourlet s'enroule.

③ Abaissez le pied et cousez lentement en entraînant le bord ouvert du tissu dans la spirale du pied ourlet.

Úzké lemování

* Patka pro válcovitý lem je volitelným příslušenstvím.

① Sklopte okraj tkaniny přibližně o 3 mm (1/8 palce), poté jej znovu ohněte o 3 mm (1/8 palce) asi 5 cm (2 palce) podél okraje tkaniny.

② Vložte jehlu do záhybu otáčením ručního kotouče směrem k sobě a zatlačte přítlačnou patku.

Ušijte několik stehů a zvedněte přítlačnou patku. Zasuňte záhyb tkaniny do spirálového otvoru válcovité patky. Přesuňte látku dopředu a dozadu, dokud záhyb nevytvoří tvar válečku.

③ Lower the presser foot and start sewing, slowly guiding the raw edge of the fabric in front of the rolled hem foot, guiding it evenly into the scroll of the foot.

Smalle zomen

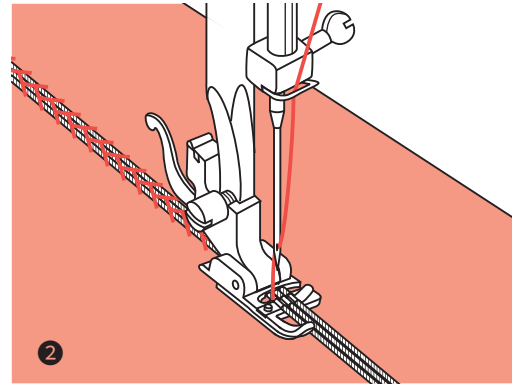
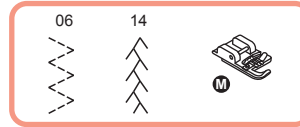
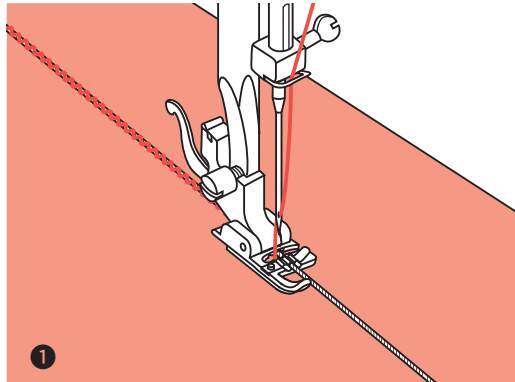
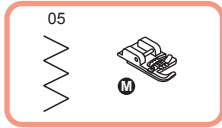
* Het rolzoomvoetje hoort bij de speciale accessoire en wordt niet meegeleverd bij deze computergestuurde naaimachine.

① Stofrand over ongeveer 5 cm op 3 mm omvouwen en dan nogmaals op 3 mm omvouwen.

② Draai het handwiel naar u toe tot de naald in de zoom steekt, laat vervolgens het persvoetje zakken.

Naai een paar steken en zet vervolgens de persvoet omhoog. Steek de zoom in de spiraalvormige opening van het rolzoomvoetje. Beweeg de stof daarbij naar voren en naar achteren totdat de zoom oprolt.

③ Laat de persvoet zakken en naai langzaam, voer daarbij de open stofkant van voren in de spiraal van de rolzoomvoet.



Schnur aufnähen

Sie können eine, zwei oder drei Kordeln übernähen um hübsche Strukturen auf Jacken, Westen oder Bordüren zu erhalten. Dazu kann Perlarn, Strickwolle, Stickgarn, Kordel, Häkelgarn usw. verwendet werden.

* Der Schnuraufnähuß gehört zum Sonderzubehör und ist nicht im Lieferumfang dieses Nähcomputers enthalten.

Einzelschnur aufnähen

- 1 Muster auf den Stoff aufzeichnen. Schnur von rechts in die mittlere Rille am Schnuraufnähuß einlegen. Schnur etwa 5 cm hinter dem Nähfuß hervorziehen. Die Rillen unter dem Nähfuß halten die Schnur am richtigen Ort, während sie übernäht wird.
Stich auswählen und Stichbreite so einstellen, dass die Stiche knapp über die Schnur reichen. Nähfuß senken und langsam nähen, dabei die Schnur dem Muster entlang führen.

Dreifachschnur aufnähen

- 2 Nähfaden nach links schieben und drei Schnüre in die Rillen unter dem Nähfuß einlegen. Etwa 5 cm jeder Schnur hinter dem Nähfuß hervorziehen.
Gewünschtes Stichmuster auswählen und Stichbreite so einstellen, dass die Stiche knapp über die Schnüre reichen. Nähfuß senken und langsam nähen, dabei die Schnüre dem Muster entlang führen.

Couture de cordonnet

Vous pouvez surpiquer un, deux ou trois cordonnets afin d'obtenir une jolie structure sur vos vestes, gilets ou bordures. Vous pouvez utiliser pour cela du coton perlé, de la laine à tricoter, du fil à broder, de la cordelette, du fil à crocheter, etc.

- * Le pied pour cordonnet fait partie des accessoires en option et ne fait pas partie de la livraison de cette machine à coudre électronique.

Couture d'un cordonnet simple

- 1 Dessinez le motif sur le tissu. Placez le cordonnet depuis le côté droit dans la rainure du milieu du pied pour cordonnet. Tirez le cordonnet environ 5 cm derrière le pied de biche. Les rainures situées sous le pied de biche maintiennent le cordonnet en bonne position pendant qu'il est surpiqué. Sélectionnez un point et réglez la largeur de point de manière à ce que les points passent juste au-dessus du cordonnet. Abaissez le pied de biche et cousez lentement en dirigeant le cordonnet le long du motif.

Couture d'un cordonnet triple

- 2 Poussez le fil vers la gauche et placez trois cordonnets dans les rainures situées sous le pied de biche. Faites dépasser chaque cordonnet d'environ 5 cm derrière le pied de biche. Sélectionnez le point souhaité et réglez la largeur du point de manière à ce que les points passent juste au-dessus des cordonnets. Abaissez le pied de biche et cousez lentement en dirigeant les cordonnets le long du motif.

Zdobení šňůrkami

Přišijte jednu, dvě nebo tři šňůry, abyste ozdobili tkaniny. Perleťová bavlna, vyšivací nit nebo jemná vlna příze mohou být použity pro zdobení šňůrkami.

- * Patka pro zdobení šňůrkami je volitelným příslušenstvím.

Jednoduché zdobení šňůrkami

- 1 Označte si umístění na tkanině. Vložte šňůrku do středové drážky patky z pravé strany. Šňůrku vytáhněte asi 5 cm (2 palce) za patkou. Drážky patky budou držet délku šňůrky na místě, zatímco stehy budou vytvořeny přes šňůrku. Vyberte steh a nastavte šířku stehu tak, aby stehy překrývaly pouze šňůrku. Spust'te patku a pomalu šijte a ved'te šňůrku přes svůj nákres.

Trojité zdobení šňůrkami

- 2 Zatlačte šicí nit doleva a vložte tři šňůry do drážky patky a vytáhněte asi 5 cm (2 palce) šňůrky za patkou. Vyberte vhodný vzor a nastavte šířku stehu tak, aby stehy překrývaly pouze šňůrky. Spust'te patku a pomalu šijte a ved'te šňůrky přes svůj nákres.

Koord naaien

U kunt één, twee of drie koorden opnaaien om mooie patronen op jassen, vesten of borduursels te krijgen. Daarvoor kan parlegaren, breiwool, borduurgaren, koord, haakgaren enz. worden gebruikt.

- * De koordvoet hoort bij de speciale accessoire en wordt niet meegeleverd bij deze computergestuurde naaimachine.

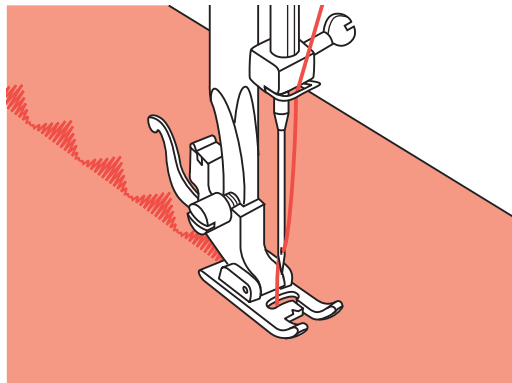
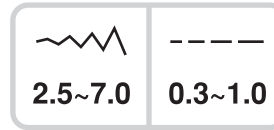
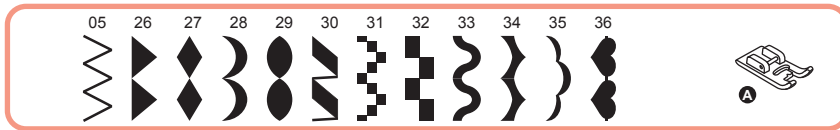
Enkel koord naaien

- 1 Patroon op de stof tekenen. Koord vanaf de rechterkant in de middelste groef van de koordvoet leggen. Koord ongeveer 5 cm achter de persvoet trekken. De groeven onder de persvoet houden het koord op de juiste plaats terwijl ze opgenaaid worden. Kies een steek en stel de steekbreedte zo in dat de steken net over het koord reiken. Laat de persvoet zakken en naai langzaam, waarbij u het koord langs het patroon voert.

Drievoudig koord naaien

- 2 Naaigaren naar links schuiven en drie koorden in de groeven onder de persvoet leggen. Ongeveer 5 cm van elk koord achter de persvoet trekken. Gewenste patroon kiezen en de steekbreedte zo instellen dat de steken net over de koorden reiken. Laat de persvoet zakken en naai langzaam, waarbij u de koorden langs het patroon voert.

Raupennähte (Satinstiche)



Raupennähte (Satinstiche)

Nähen Sie Raupennähte und Dekorstiche mit dem Raupennahfuß. Dieser Nähfuß verfügt an der Fußunterseite über eine Aussparung, die es ermöglicht, problemlos über dicke Stichformationen zu gleiten.

Die Raupennahtstiche und Dekorstiche können selber umgestaltet werden, indem die Stichtlängen und Stichtbreiten verstellt werden. Experimentieren Sie immer erst auf Stoffresten, bis Sie mit dem Ergebnis zufrieden sind.

HINWEIS: Beim Nähen auf sehr leichten und dünnen Stoffen wird empfohlen, die Stoffrückseite mit Vlies zu verstärken.

Broderies (point passé)

Cousez des broderies et des points décoratifs avec le pied broderie. Ce pied de biche est muni d'un évidement en-dessous du pied qui lui permet de glisser sans peine au-dessus de points épais.

Vous pouvez définir vous-mêmes les points de broderie et décoratifs en modifiant la longueur et la largeur des points. Faites tout d'abord un essai sur une chute de tissu pour être sûr d'être satisfait du résultat.

REMARQUE : En cas de couture sur des tissus très légers et fins, nous vous recommandons de renforcer l'envers du tissu avec un non-tissé.

Šití saténových stehů

Použijte patku saténového stehu pro šití saténu a šití dekorativních stehů. Tato patka má na spodní straně drážku, která umožňuje, aby hluboké prošívání procházelo volně pod ní.

Chcete-li změnit vzor saténového nebo ozdobného stehu, můžete upravit délku a šířku vzoru stisknutím tlačítka nastavení délky a šířky stehu. Pokuste se nejprve vyšít vzor nanečisto, dokud nedosáhnete požadované délky a šířky.

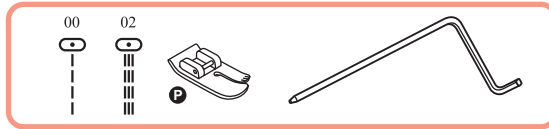
POZNÁMKA: Při šití velmi lehkých tkanin doporučujeme na zadní straně tkaniny použít prokládací materiál nebo stabilizátor.

Satijnsteek

Naai de satijnsteek en decoratieve steken met de cordonvoet. Deze persvoet heeft aan de onderkant van de voet een uitsparing die gemakkelijk over dikke steken glijdt.

De satijnsteek en decoratieve steken kunnen worden aangepast door de steeklengte en steekbreedte aan te passen. Experimenteer altijd eerst op stofrestjes totdat u tevreden bent met het resultaat.

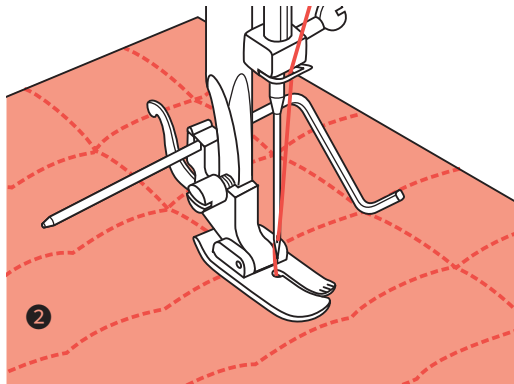
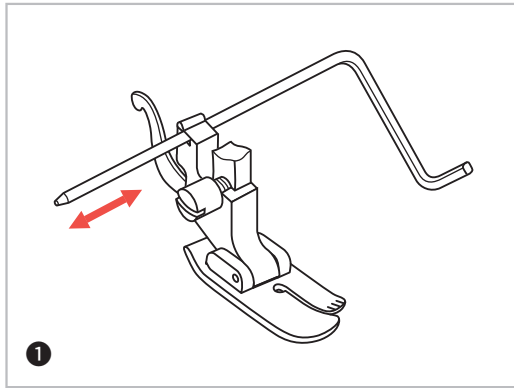
AANWIJZING: Bij het naaien op zeer lichte en dunne stoffen wordt geadviseerd om de achterkant van de stof te versterken met vlieseline.



Kantenlineal

* Der Quiltfuß gehört zum Sonderzubehör und ist nicht im Lieferumfang dieses Nähcomputers enthalten.

- 1 Kantenlineal in den Nähfußhalter wie abgebildet einführen und auf die gewünschte Breite einstellen.
- 2 Erste Reihe nähen und Stoff verschieben. Alle weiteren Reihen so nähen, dass das Lineal jeweils entlang der vorherigen Nählinie verläuft.



Guide piqûre

* Le pied quilting fait partie des accessoires en option et ne fait pas partie de la livraison de cette machine à coudre électronique.

- 1 Introduisez le guide piqûre dans le support du pied de biche comme indiqué sur l'illustration et réglez-le à la largeur souhaitée.
- 2 Cousez le premier rang puis déplacez le tissu. Cousez tous les rangs suivants en prenant soin que le guide piqûre suit la ligne préalablement cousue.

Vodič okraje / prošívání

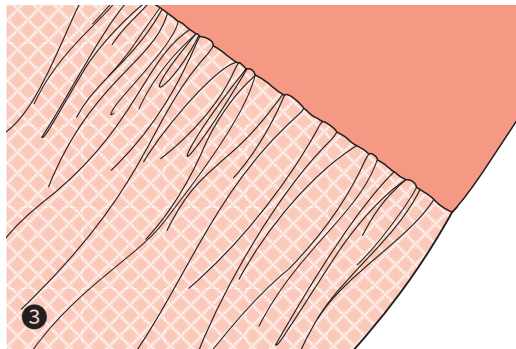
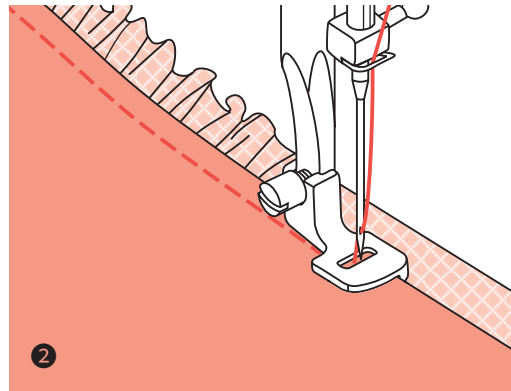
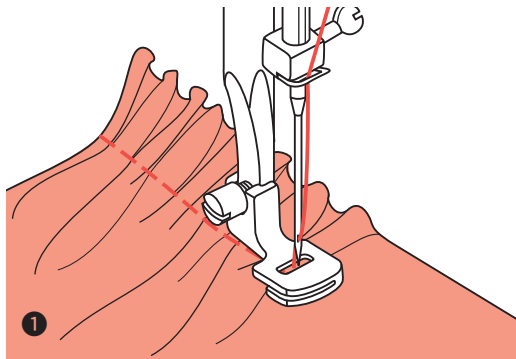
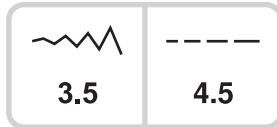
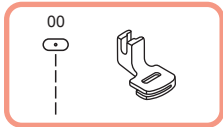
* Patka pro prošívání je volitelným příslušenstvím.

- 1 Vložte vodič okraje / prošívání do držáku přítlačné patky, jak je znázorněno, a podle potřeby nastavte požadovaný prostor.
- 2 Šijte první řádek a přejděte přes tkaninu, šijte po sobě jdoucí řádky pomocí vodiče a pohybujte se podél předchozí řady šití.

Randgeleider

* De quiltvoet hoort bij de speciale accessoire en wordt niet meegeleverd bij deze computergestuurde naaimachine.

- 1 Randgeleider in de persvoethouder invoeren zoals afgebeeld en op de gewenste breedte instellen.
- 2 Eerste rij naaien en stof verschuiven. Naai alle rijen vervolgens zo dat de randgeleider telkens langs de vorige naailijn loopt.



Kräuseln

* Der Kräusler gehört zum Sonderzubehör und ist nicht im Lieferumfang dieses Nähcomputers enthalten.

- 1 Nähfußhalter entfernen und Kräusler einsetzen. Den zu kräuselnden Stoff unter den Nähfuß legen. Nähen Sie eine Stichreihe. Der Stoff wird sich dadurch automatisch fälteln. Passen Sie je nach gewünschter Faltenfülle die Oberfadenspannung an. Eine tiefere Fadenspannung führt zu einer schwächeren Fältelung, eine höhere Spannung zu volleren Falten. Die Stichlängentaste kann ebenfalls zum Anpassen der Faltdichte verwendet werden. Je länger die Sticheinstellung, desto voller die Fältchen.

2 Kräuseln und gleichzeitiges Annähen an ein glattes Stoffstück

Der Kräusler weist unten einen Einschnitt auf (doppelte Sohle).

Damit kann der ganz unten durchlaufende Stoffteil gekräuselt und direkt an den im Einschnitt durchlaufenden glatten Teil genäht werden (z. B. Rockbund). Nähfußhalter entfernen und Kräusler einsetzen.

Zu kräuselnden Stoff mit der Vorderseite nach oben unter den Nähfuß legen.

Obere Stofflage (bleibt ungekräuselt) mit der Vorderseite nach unten in den Fußeschnitt legen.

Die beiden Stofflagen wie abgebildet führen.

HINWEIS: Um die gewünschte Kräuselstärke herauszufinden, proben Sie am besten über je etwa 25 cm Länge am Stoff, der Bordüre oder Gummiband. So können Einstellungen je nach Wunsch einfacher vorgenommen werden. Immer am gleichen Stoff und im gleichen Fadenlauf wie nachher am Projekt proben.

Kräuseln im Querfadenlauf ergibt hübschere Falten als auf dem Längsfaden.

HINWEIS: Nähen Sie langsam bis mittelschnell, um den Stoff besser im Griff zu haben.

Fronces

* Le pied à fronces fait partie des accessoires en option et ne fait pas partie de la livraison de cette machine à coudre électronique.

① Retirez le support du pied de biche et montez le pied à fronces.

Placez le tissu à froncer sous le pied.

Cousez une rangée, le tissu se froncera automatiquement.

Adaptez la tension du fil supérieur à la densité souhaitée des fronces. Une tension moins élevée entraîne une densité moins forte des fronces, une tension plus élevée a pour résultats des fronces plus denses.

La touche de longueur du point peut être également utilisée pour adapter la densité des fronces. Plus le point est long, plus les fronces seront denses.

② Froncer tout en cousant un tissu plat

Le pied à fronces présente une entaille sur le dessous (double semelle).

Cela permet de froncer le tissu qui se trouve en-dessous tout en cousant à plat le tissu qui passe dans l'entaille (p.ex. pour une ceinture de jupe).

Retirez le support du pied de biche et montez le pied à fronces.

Placez le tissu qui doit être froncé sous le pied de biche en prenant soin que la face recto soit au-dessus.

Placez le tissu supérieur (qui ne doit pas être froncé) dans l'entaille du pied de biche en prenant soin que la face recto soit en-dessous.

Entraîner les deux tissus comme indiqué sur l'illustration.

REMARQUE : Pour savoir quelle est la densité souhaitée de fronces, faites un essai de préférence sur environ 25 cm sur un tissu, une bordure ou un élastique. Il sera ainsi plus facile d'effectuer les réglages. Faites toujours l'essai sur un tissu et un fil identiques avec ceux qui seront ensuite utilisés.

Des fronces transversales par rapport au parcours du fil apportent un plus joli résultat que des fronces parallèles.

REMARQUE : Cousez lentement ou au maximum à vitesse moyenne pour mieux maîtriser le tissu.

Nabírání

* Patka pro nabírání je volitelným příslušenstvím.

① Demontujte držák přítlačné patky a připevněte patku pro nabírání.

Umístěte tkaninu pro nabírání pod přítlačnou patku. Ušijte řádek. Stehy automaticky vytvoří nabírání tkaniny.

Upravte napnutí horní nitě tak, abyste dosáhli požadovaného množství plnosti. Menší napnutí způsobí mírnější nabírání, více napnutí způsobí větší nabírání. Pomocí volby délky stehu lze také nastavit hustotu nabírání.

Čím delší je nastavení délky stehu, tím větší je hustota nabírání.

② Nabírání a připevnění látky v jednom kroku

Podívejte se pozorně na nabírací patku, abyste viděli štěrbinu na dně.

Při použití štěrbiny můžete zachytit spodní vrstvu tkaniny a připevnit ji k ploché horní vrstvě, jako je pás na šatech.

Demontujte držák přítlačné patky a připevněte patku pro nabírání.

Umístěte tkaninu, která má být nabírána, pravou stranou nahoru pod patku.

Umístěte horní vrstvu tkaniny pravou stranou dolů do slotu.

Ved'te obě vrstvy, jak je znázorněno.

POZNÁMKA: Při testování strojů pro nastavení dosažení požadovaného nabírání pracujte s pruhy látky, stuh nebo gumičky o délce 25 cm. To usnadňuje určení úprav a to, kolik změn je zapotřebí pro váš projekt. Vždy vyzkoušejte určenou tkaninu a ve stejném nastavení, jaké bude použito ve finální verzi.

POZNÁMKA: Šijte pomalou až střední rychlostí pro lepší kontrolu tkaniny.

Rimpelen

* De rimpelvoet hoort bij de speciale accessoire en wordt niet meegeleverd bij deze computergestuurde naaimachine.

① Persvoethouder verwijderen en rimpelvoet plaatsen. Leg de stof om te rimpelen onder de persvoet.

Naai een rij steken. De stof wordt daarbij automatisch gerimpeld.

Pas de bovendraadspanning aan om de gewenste rimpeling te krijgen. Een kleinere draadspanning leidt tot minder rimpels en een grotere spanning zorgt voor meer rimpels.

De steeklengteknop kan ook worden gebruikt om de rimpeldichtheid aan te passen. Hoe langer de steekinstelling, hoe voller de rimpels.

② Rimpelen en gelijktijdig aan een glad stuk stof vastnaaien

De rimpelvoet heeft aan de onderkant een inkeping (dubbele zool).

Daarmee kan het onder doorlopende stofdeel gerimpeld worden en direct aan het in de inkeping doorlopende gladde deel worden genaaid (bijvoorbeeld tailleband).

Persvoethouder verwijderen en rimpelvoet plaatsen. Leg de te rimpelen stof met de goede kant naar boven onder de persvoet.

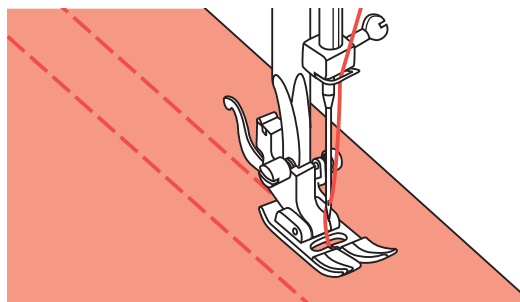
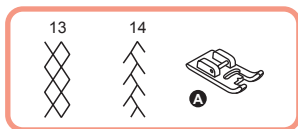
Bovenste stoflaag (blijft ongerimpeld) met de goede kant omlaag onder de inkeping van de persvoet leggen.

De twee lagen stof klaar leiden zoals afgebeeld.

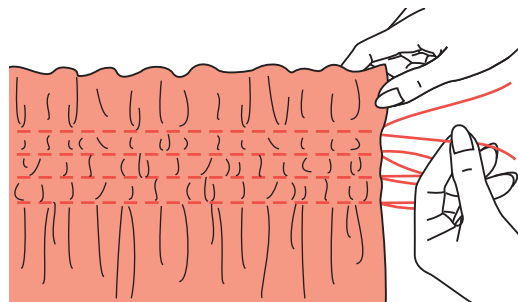
AANWIJZING: Om de gewenste rimpelsterkte te vinden, probeert u het uit over een lengte van 25 cm op de stof, op de boord of de elastiek. Zo kunnen instellingen naar wens gemakkelijker worden uitgevoerd. Probeer het altijd uit op dezelfde stof en in dezelfde draadrichting als daarna op het project.

Rimpelen schuin van draad zorgt voor mooiere plooiën dan recht van draad.

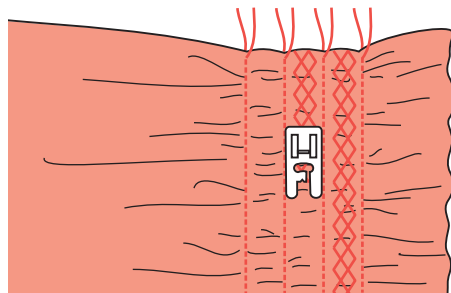
AANWIJZING: Naai langzaam tot gemiddeld snel om betere grip op de stof te hebben.



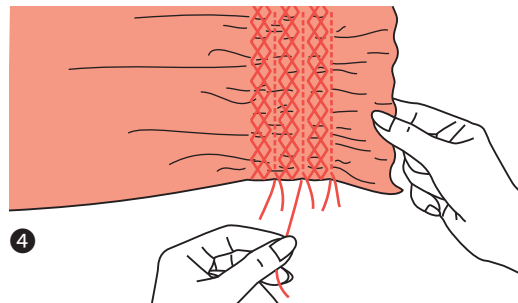
1



2



3



4

Smoken

- 1 Steppen Sie mit dem Universalfuß gerade Linien im Abstand von 1 cm über den gesamten Bereich. Reduzieren Sie allenfalls die Oberfadenspannung leicht, damit sich der Unterfaden später besser zum Fälteln des Stoffes ziehen lässt.
- 2 Fäden auf einer Seite zusammen verknoten. An den Unterfäden ziehen und die Fältchen gleichmäßig verteilen. Fäden auf der anderen Seite fixieren.
- 3 Fadenspannung reduzieren und allenfalls mit Dekorstich zwischen den Geradstichlinien nähen.
- 4 Fäden der Kräuselstichlinien herausziehen.

Friser

- 1 Matelassez avec le pied universel des lignes droites d'un écart de 1 cm sur toute la surface. Réduisez éventuellement légèrement la tension du fil supérieur afin que le fil inférieur puisse après être mieux tiré pour plisser le tissu.
- 2 Nouez les fils sur un côté.
Tirez sur le fil inférieur et répartissez les fronces régulièrement. Fixez les fils sur l'autre côté.
- 3 Réduisez la tension du fil et cousez éventuellement des points décoratifs entre les lignes droites.
- 4 Retirez les fils des lignes de plissage.

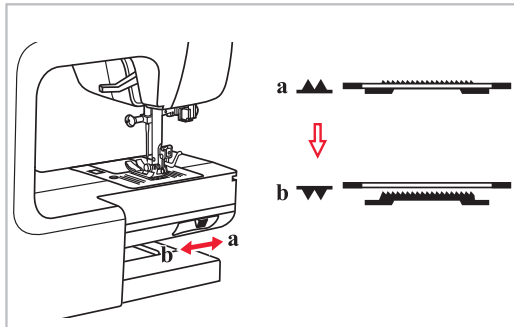
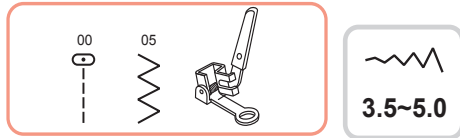
Řasení

- 1 Použijte všestrannou patku k šití rovných linií 1 cm (3/8 ") od sebe, po celé ploše. Mohlo by být užitečné mírné snížení napnutí nití, takže vlákna cívky mohou být navléknuta později, aby se tkanina našasila.
- 2 Nastavte nitě podél jednoho okraje. Vytáhněte nitě cívky a rovnoměrně řaste. Zajistěte nitě na druhém konci.
- 3 Pokud je to nutné, snižte napětí a šijte dekorativní vzorové stehy mezi rovnými švy.
- 4 Vytáhněte řasící stehy.

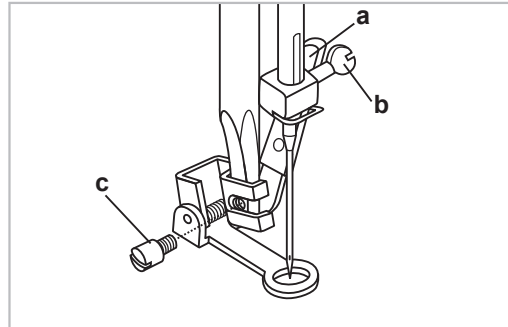
Smocken

- 1 Stik met de universele voet rechte lijnen op een afstand van 1 cm over het hele vlak. Verlaag mogelijk de bovendraadspanning iets, zodat de onderste draad later beter te trekken is om de stof te plooiën.
- 2 Knoop de draden aan één kant samen.
Trek aan de onderdraad om de plooiën gelijkmatig te verdelen. Zet de draden aan de andere kant vast.
- 3 Verminder de draadspanning en naai indien nodig met decoratieve steken tussen de rechte steken.
- 4 Verwijder de rimpeldraden.

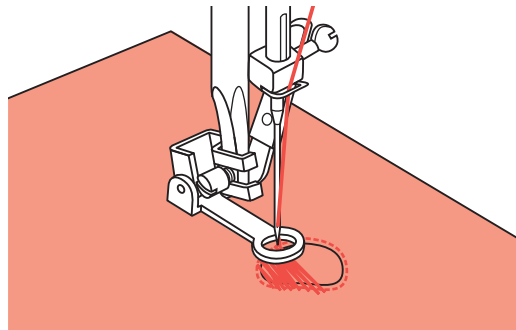
Frei geführtes Nähen



1



2



3

Frei geführtes Nähen (Sticken, Stopfen, Monogramme)

* Der Stopf-/Stickfuß gehört zum Sonderzubehör und ist nicht im Lieferumfang dieses Nähcomputers enthalten.

- 1 Schalter zum Senken bzw. Heben des Transporteurs auf ▼▼ (b) stellen, um den Transporteur zu senken.
- 2 Nähfußhalter entfernen und Stopffuß einsetzen. Hebel (a) muss hinter der Nadelbefestigungsschraube (b) liegen. Stopffuß von hinten mit dem Zeigefinger fest an den Halter drücken und Schraube (c) anziehen.


Stopfen

HINWEIS: Freihandstopfen wird ohne Transporteur ausgeführt. Er ist versenkt. Das Nähgut wird mit den Händen transportiert. Man muss deshalb Nähgeschwindigkeit und Stofftransport in Übereinstimmung bringen.

- 3 Nähen Sie zuerst rund um die schadhafte Stelle, um die Stofffasern zu fixieren. Schieben Sie dann den Stopfrahmen unter der Nadel vor und zurück und übernähen Sie so die schadhafte Stelle. Nähen Sie dabei jeweils über den Rand der schadhaften Stelle hinaus und achten Sie darauf, dass die Stichreihen parallel und dicht nebeneinander verlaufen, mit gleich bleibender Stichlänge. Ist der Bereich mit Stichreihen gefüllt, drehen Sie das Nähgut und bedecken die Stelle noch mit Querreihen.

Couture bras libre (broderie, reprise, monogramme)

* Le pied reprise fait partie des accessoires en option et ne fait pas partie de la livraison de cette machine à coudre électronique.

- 1 Placez le bouton pour abaisser ou soulever le transporteur sur  (b) pour abaisser le transporteur.
- 2 Retirez le support du pied de biche et montez le pied reprise. Le levier (a) doit se trouver derrière la vis de fixation de l'aiguille (b). Enfoncez le pied reprise depuis l'arrière vers le support en le tenant avec votre index et revissez la vis (c).


Reprisage

REMARQUE : Le reprisage bras libre est effectué sans transporteur. Il est abaissé. Le tissu est transporté avec les mains. C'est pourquoi il faut adapter la vitesse de couture au transport du tissu.

- 3 Cousez tout d'abord tout autour du morceau à repriser pour fixer les fibres. Glissez alors le pourtour du tissu en-dessous de l'aiguille vers l'avant et l'arrière et surfilez ainsi le morceau à repriser. Il est nécessaire de coudre au-delà de la surface abîmée et de faire attention à ce que les rangées soient bien parallèles et l'une près de l'autre avec une longueur de point toujours égale. Lorsque le morceau à repriser est rempli de rangées de points, tournez-le et recommencez à la transversale.

Volné šití (Vyšívání, látání, monogramování)

* Patka pro látání je volitelným příslušenstvím.

- 1 Přemístěte páku posuvu páky do polohy  (b), čímž se spustí podavač.
- 2 Demontujte držák přítlačné patky a připevněte přídržovací patku na držák přítlačné patky. Páka by měla být za šroubem (b). Zatlačte patku pevně zezadu a dotáhněte prstem (c).


Látání

POZNÁMKA: Volné látání se provádí bez vnitřního napájecího systému šicího stroje. Pohyb tkaniny je řízen operátorem, nejlépe pomocí vyšívací obruče (není součástí dodávky). Je nutné koordinovat rychlost šití a pohyb tkaniny.

- 3 Nejprve šijte kolem okrajů otvoru pro zajištění nití. Potom šijte napříč otvorem a posouvejte obruč dozadu a dopředu pod jehlou. Překryjte obrysové švy na obou koncích látané oblasti, stehy provádějte blízko po sobě a stejně na délku. Po vyplnění otvoru otočte látku a oblast pokryjte příčnými stehy.

Naaien uit de vrije hand (borduren, stoppen, monogrammen)

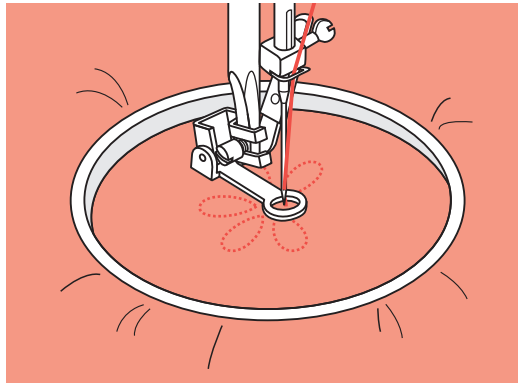
* De stop-/borduurvoet hoort bij de speciale accessoire en wordt niet meegeleverd bij deze computer-gestuurde naaimachine.

- 1 Schakelaar voor het omhoog of omlaag zetten van de transporteur op  (b) zetten om de transporteur omlaag te zetten.
- 2 Persvoethouder verwijderen en stopvoet plaatsen. Hendel (a) moet achter de naaldbevestigingsschroef (b) liggen. Druk de stopvoet van achter met uw wijsvinger stevig aan de houder en draai de schroef (c) vast.

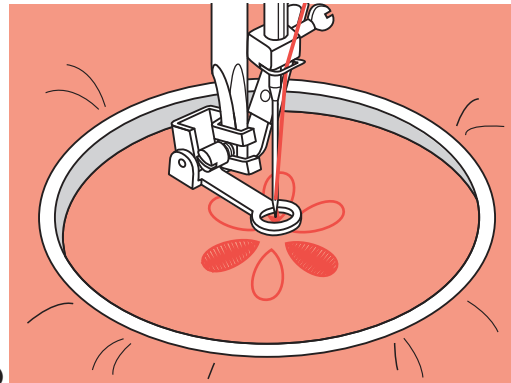
Stoppen

AANWIJZING: Stoppen uit de vrije hand wordt zonder transporteur uitgevoerd. Het is verzonken. De stof wordt met de hand getransporteerd. Men moet daarom de naaisnelheid en het stoftransport op elkaar afstemmen.

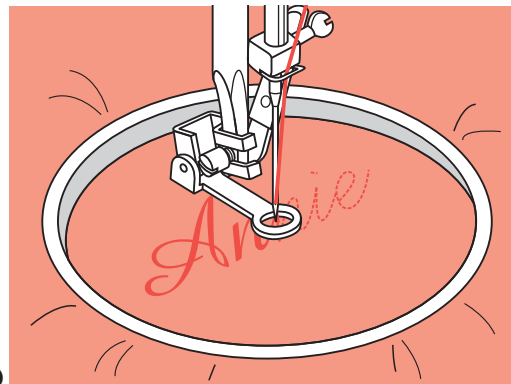
- 3 Naai eerst rond het kapotte gedeelte om de rafels vast te zetten. Schuif vervolgens het stopraam onder de naald heen en weer en naai zo over het kapotte gedeelte. Naai daarbij telkens over de rand van het kapotte gedeelte en let erop dat de stikselrijen parallel en dicht bij elkaar lopen, met consistente steeklengte. Als het gedeelte is gevuld met stiksels, draai de stof en bedek het gedeelte nog met dwarse rijen stiksel.



1



2



Frei geführtes Nähen (Sticken, Stopfen, Monogramme)

1 Sticken

Nähen Sie den Musterumriss durch entsprechendes Bewegen des Stickrahmens nach. Mit gleichmäßiger Geschwindigkeit arbeiten.

Musterflächen von außen nach innen füllen. Stiche dicht nebeneinander platzieren.

Durch schnelleres Bewegen des Stickrahmens entstehen längere Stiche, durch langsames Bewegen entstehen kürzere Stiche.

Drücken Sie zum Fixieren der Fäden am Nähende die Taste „Auto-Lock“ (automatisches Vernähen).

2 Monogramme

Zickzackstich wählen und Stichbreite nach Bedarf einstellen.

Mit gleichmäßiger Geschwindigkeit den Buchstaben nachnähen.

Drücken Sie zum Fixieren der Fäden nach jedem Buchstaben die Taste „Auto-Lock“ (automatisches Vernähen).

* Der Stickrahmen wird nicht zum Nähcomputer mitgeliefert. Er ist separat erhältlich.

Couture bras libre (broderie, reprise, monogramme)

1 Broderie

Cousez le contour du motif en déplaçant le tambour à broder. Travailler à vitesse constante.

Remplissez la surface de l'extérieur vers l'intérieur. Placez les points en les juxtaposant.

En déplaçant rapidement le tambour à broder, vous obtenez des points plus longs, en le déplaçant lentement des points plus courts.

Pour fixer les fils en fin de couture, appuyez sur la touche « auto-lock » (finition automatique).

2 Monogramme

Sélectionnez le point zigzag et réglez la largeur du point selon vos besoins.

Piquez le long des lettres à vitesse constante.

Appuyez sur la touche « auto-lock » (finition automatique) pour fixer les fils.

* Le tambour à broder n'est pas fourni avec la machine à coudre électronique. Il est disponible séparément.

Volné šití (vyšívání, látání, monogramování)

1 Vyšívání

Šijte podél obrysu předlohy pohybem vyšívací obruče. Vyberte vzorek entlovacího stehu a podle potřeby upravte šířku stehu. Při šití udržujte konstantní rychlost. Vyplňte obrys předlohy zvenčí směrem dovnitř. Udržujte stehy blízko sebe. Dlouhé stehy získáte pohybem obruče rychleji, a kratší stehy zase pohybem obruče pomaleji. Zajistěte vše pomocí výztužných stehů na konci stisknutím tlačítka Automatické zamykání.

2 Monogramování

Vyberte vzorek entlovacího stehu a podle potřeby upravte šířku stehu.

Šijte konstantní rychlostí a pomalu přemístujte obruč podél písmen.

Když je písmeno dokončeno, zajistěte vše pomocí výztužových stehů na konci stisknutím tlačítka Automatické uzamknutí.

* Vyšívací obruč není součástí stroje.

Naaien uit de vrije hand (borduren, stoppen, monogrammen)

1 Borduren

Naai de omtrek van het patroon na door het borduurraam overeenkomstig te bewegen. Werk met een gelijkmatige snelheid.

Vul het patroongebied van buiten naar binnen. Zet de steken dicht bij elkaar.

Door sneller bewegen van het borduurraam ontstaan langere steken door langzamer te bewegen ontstaan kortere steken.

Druk voor het vastzetten van de draden op het einde op de knop „Auto-Lock“ (automatisch afhechten).

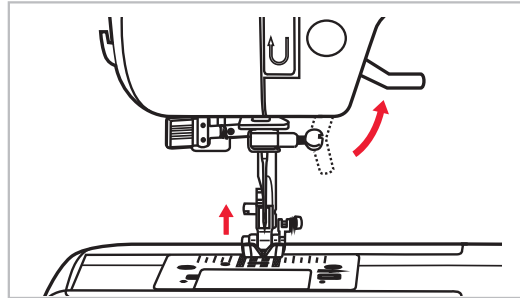
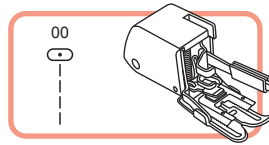
2 Monogrammen

Zigzagsteek kiezen en de steekbreedte instellen.

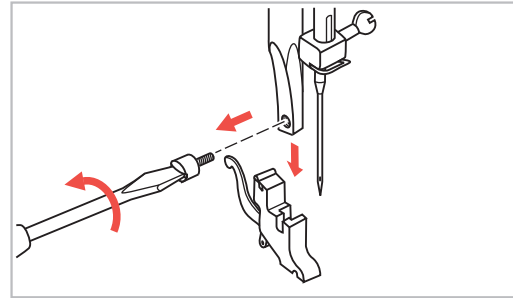
Naai met een gelijkmatige snelheid de letters na.

Druk voor het vastzetten van de draden na elke letter op de knop „Auto-Lock“ (automatisch afhechten).

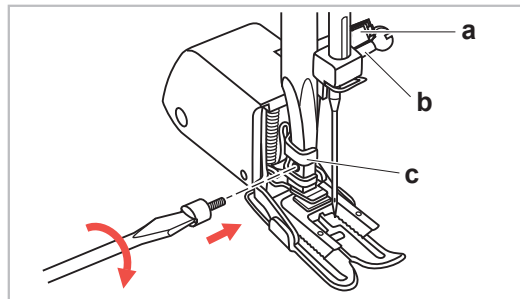
* Het borduurraam wordt niet meegeleverd met de computergestuurde naaimachine. Het wordt apart verkocht.



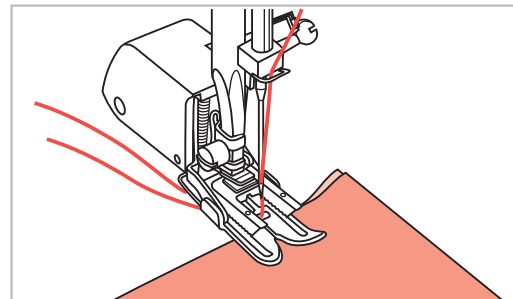
1



2



3



4

Obertransportfuß

* Der Obertransportfuß gehört zum Sonderzubehör und ist nicht im Lieferumfang dieses Nähcomputers enthalten.

HINWEIS: Generell zuerst ohne Obertransportfuß versuchen zu nähen. Er sollte erst eingesetzt werden, wenn notwendig.

Der Stoff ist mit den üblichen Nähfüßen leichter zu führen und man hat eine bessere Sicht auf den Nähbereich. Dieser Nähcomputer bietet hervorragende Stichqualität auf sehr vielen Stoffen von feinen Chiffons bis mehrlagigen Jeansstoffen.

Mit dem Obertransportfuß wird der Transport der oberen und unteren Stofflagen ausgeglichen und er hilft beim exakten Zusammennähen von Karos, Streifen und Mustern. Er dient auch einem regelmäßigen Stofftransport auf schwierigen bzw. hochflorigen Stoffen, z. B. Samt oder Kord.

- 1 Nähfußhebel heben, um Nähfußstange hochzustellen.
- 2 Schraube an der Nähfußstange entfernen (im Gegenurzeigersinn drehen) und Nähfußhalter wegnehmen.
- 3 Obertransportfuß wie folgt befestigen:
 - Arm (a) passt über die Nadelbefestigungsschraube und Nadelstange (b).
 - Befestigungskopf aus Plastik (c) von links nach rechts an der Nähfußstange befestigen.
 - Nähfußstange senken.
 - Schraube wieder an der Nähfußstange festschrauben (im Uhrzeigersinn).
 - Sicherstellen, dass beide Schrauben (an der Nadel- und Nähfußstange) wieder fest angezogen sind.
- 4 Unterfaden heraufholen und Unter- wie Oberfaden hinter den Obertransportfuß ziehen.

Pied double transport

* Le pied double transport fait partie des accessoires en option et ne fait pas partie de la livraison de cette machine à coudre électronique.

REMARQUE : Essayez toujours de tout d'abord coudre sans le pied double transport. Il ne doit être utilisé que si vraiment nécessaire.

Le tissu est plus facile à entraîner avec les pieds de biche usuels et ils apportent une meilleure vue sur le plan de travail. Cette machine à coudre électronique offre des points de haute qualité sur de nombreux tissus, des crêpes fines jusqu'à plusieurs couches de jeans.

Le pied double transport permet d'équilibrer le transport de la couche supérieure et de la couche inférieure du tissu et il aide à coudre exactement des carreaux, bandes et motifs. Il permet également de transporter des tissus épais ou difficiles, p.ex. le velours.

- 1 Soulevez le levier du pied de biche, pour mettre la tige du pied de biche en hauteur.
- 2 Retirez la vis située sur la tige du pied de biche (en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) et retirez le support du pied de biche.
- 3 Fixez le pied double transport comme suit :
 - Le bras (a) s'adapte au-dessus de la vis de fixation de l'aiguille et de la tige de l'aiguille (b).
 - Fixez la tête de fixation en plastique (c) sur la tige du pied de biche de la gauche vers la droite.
 - Abaissez la tige du pied de biche.
 - Fixez à nouveau la vis sur la tige du pied de biche (en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre).
 - Vérifiez que les deux vis (sur la tige de l'aiguille et du pied de biche) sont bien serrées.
- 4 Faites monter le fil inférieur et tirez-le ainsi que le fil supérieur derrière le pied double de transport.

Příchytná patka

* Příchytná patka je volitelným příslušenstvím.

POZNÁMKA: Vždy se snažte nejprve šít bez příchytané patky, které byste měli používat pouze v případě potřeby.

Je snadnější vést tkaninu a máte lepší výhled na švy při použití standardní patky u vašeho stroje. Váš šicí stroj nabízí vynikající kvalitu stehu pro širokou škálu tkanin od jemných šifonů po více vrstev denimu.

Příchytná patka vyrovnává posun vrstvy tkaniny. Zlepšuje přizpůsobení vrstev, pruhů a vzorů. Pomáhá také předcházet nerovnoměrnému rozvrstvení těžkých nebo zdrsňených látek, jako je samet nebo manšestr.

- 1 Zvedněte zdvihák přítlačné patky a zvedněte lištu přítlačné patky.
- 2 Demontujte držák přítlačné patky odšroubováním šroubu pro upevnění přítlačné lišty (proti směru hodinových ručiček).
- 3 Připojte příchytanou patku k zařízení následujícím způsobem:
 - Rameno (a) by se mělo vejít nad šroub jehly a svorku (b).
 - Posuňte přípojovací hlavu (c) zleva doprava tak, aby byla namontována na lištu přítlačné patky.
 - Spust'te přítlačnou patku.
 - Vyměňte a utáhněte šroub ve směru hodinových ručiček.
 - Ujistěte se, že šroub jehly i upevňovací šroub přítlačné lišty jsou pevně zajištěny.
- 4 Natáhněte cívku nitě nahoru a vložte jak cívku nitě, tak i nit jehly za příchytanou patku.

Boventransportvoet

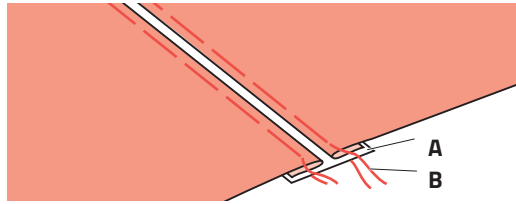
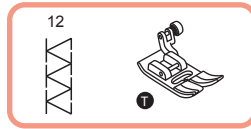
* De boventransportvoet hoort bij de speciale accessoire en wordt niet meegeleverd bij deze computer-gestuurde naaimachine.

AANWIJZING: Probeer over het algemeen eerst zonder boventransportvoet te naaien. Het moet pas gebruikt worden als het nodig is.

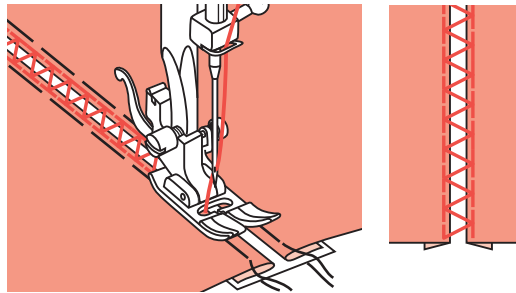
De stof is gemakkelijker te leiden met de gebruikelijke persvoeten en u hebt dan beter zicht op het werkgebied. Deze naaimachine biedt een uitstekende stikkwaliteit van veel stoffen van fijn chiffon tot meerlaags denim.

Met de boventransportvoet wordt het transport van de bovenste en onderste stoflagen gelijk getrokken en het helpt bij het exact vastnaaien van ruiten, strepen en patronen. Een regelmatige stoftransport is ook handig voor moeilijke of dikke stoffen, bijv. fluweel of corduroy.

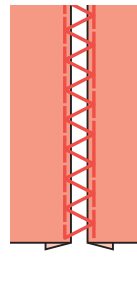
- 1 Persvoethevel omhoog zetten om de naaldstang omhoog te zetten.
- 2 Schroef op de naaldstang verwijderen (linksom draaien) en persvoethouder afnemen.
- 3 Boventransportvoet als volgt bevestigen:
 - Arm (a) past op de naaldbevestigingsschroef en naaldstang (b).
 - Bevestigingskop van plastic (c) van links naar rechts op de persvoetstang bevestigen.
 - Persvoetstang laten zakken.
 - Schroef weer op de persvoetstang vastschroeven (rechtsom).
 - Zorg ervoor dat beide schroeven weer worden aangedraaid (op de naald- en persvoetstang).
- 4 Onderdraad ophalen en onder- en bovendraad achter de boventransportvoet trekken.



1



2



3

Fagotten

- 1 Umgebogene Kanten der Stoffteile mit einem Abstand von 4 mm auf ein Stück dünnes Papier oder wasserlösliches Vlies legen und heften.
- 2 Nähfußmitte auf die Mitte zwischen den beiden Stoffbruchkanten ausrichten und nähen.
- 3 Papier nach dem Nähen entfernen.

- A Dünnes Papier
B Heften

Fagots

Fagots

- 1 Placez les rebords rabattus des morceaux de tissu sur 4 mm sur un morceau de papier fin ou de non-tissé soluble dans l'eau et surfilez-les.
- 2 Alignez le milieu du pied de biche sur le milieu entre les deux rebords des tissus et commencez à coudre.
- 3 Retirez le papier en fin de couture.

A Papier fin

B Surfiler

Fagotování

Fagotování

- 1 Zahnuté okraje tkaniny oddělte mezerou 4 mm (1/8 palce) a vložte je na kus tenkého papíru nebo ve vodě rozpustný stabilizátor.
- 2 Zarovnejte střed přítlačné patky se středem dvou kusů látky a začněte šít.
- 3 Po šití odstraňte stabilizátor a provizorní stehy.

A Tenký papír

B Stehování

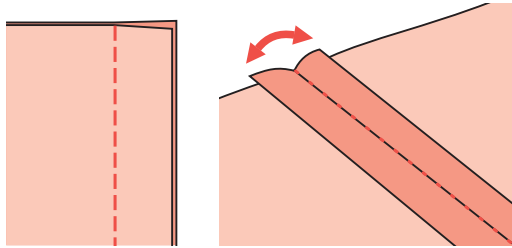
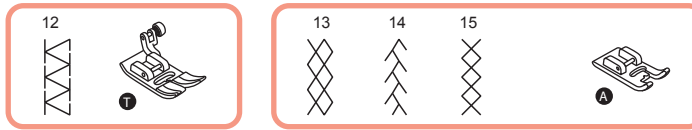
Fagotsteek

Fagotsteek

- 1 Omgelagen kant van de stof met een afstand van 4 mm op een dun stuk papier of wateroplosbare vlieseline leggen en rijgen.
- 2 Het midden van de persvoet in het midden tussen de twee stofvouwranden leggen en vastnaaien.
- 3 Papier na het naaien verwijderen.

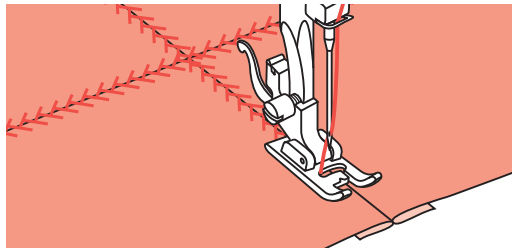
A Dun papier

B Rijgen



1

2



3

Patchworkstiche

- 1 Die beiden Stoffteile rechte auf rechte Seite aufeinander legen und mit Geradstich steppen.
- 2 Nahtzugaben öffnen und flach bügeln.
- 3 Nähfußmitte auf die Nahtlinie platzieren und die Nahtlinien übernähen.

Points patchwork

Dekoratívni vyšívání

Patchworksteek

Points patchwork

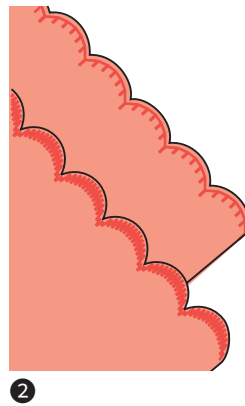
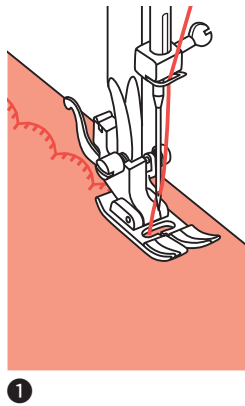
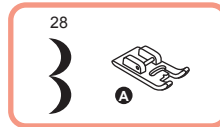
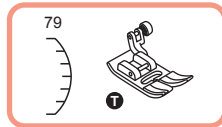
- 1 Placez les deux morceaux de tissu l'un sur l'autre côté droit sur côté droit et piquez un point droit.
- 2 Ouvrez les volets de couture et repassez-les à plat.
- 3 Placez le milieu du pied de biche sur la ligne de couture et surpiquez les lignes de couture.

Dekoratívni vyšívání

- 1 Umístěte obě textilie lícovými stranami k sobě a šijte rovným stehem.
- 2 Otevřete přídavek na šev a rozložte ho rovně.
- 3 Na lícové straně textilie umístěte střed přitlačné patky na šev spojených tkanin a stehujte přes šev.

Patchworksteek

- 1 Leg de beide stofdelen met de goede kanten tegen elkaar en stik ze met een rechte steek.
- 2 Naden open strijken.
- 3 Het midden van de persvoet op de naadlijn plaatsen en vastnaaien.



Gestickte Bogenkante

- 1 Auf der Saumlinie nähen.
- 2 Stoff dicht der Nählinie entlang abschneiden. Darauf achten, dass der Nähfaden nicht mitgefasst wird.

Broderie de festons arrondis

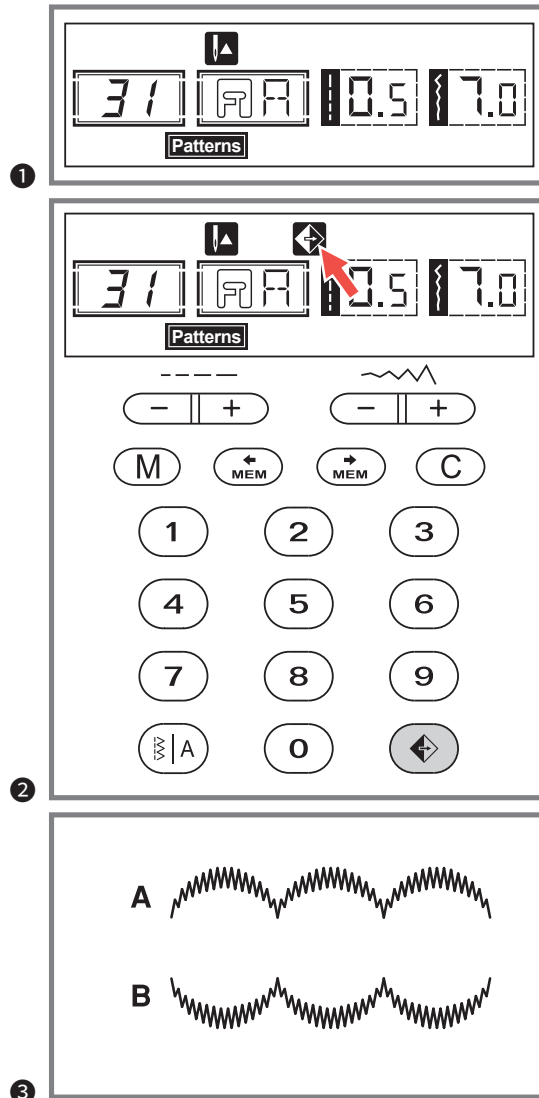
- 1 Cousez sur la ligne de l'ourlet.
- 2 Coupez le tissu le plus près possible de la ligne de couture. Prenez soin de ne pas coupez les fils de couture.

Zoubkované okraje

- 1 Šijte na lemu.
- 2 Ořízněte textilní materiál v blízkosti šití, přičemž dbejte na to, aby se nitě nepřerázly.

Geborduurde schulprand


- 1 Op de zoom naaien.
- 2 Stof dicht langs de stiklijn afknippen. Zorg ervoor dat het naaigaren niet wordt ingeknipt.



Spiegeln

HINWEISE:

- Die Direktwahlmuster 15-25 können nicht gespiegelt werden.
- Gespiegelte Muster können auch mit anderen Mustern kombiniert werden

- 1 Wählen Sie ein Stichmuster.
- 2 Drücken Sie die Taste zum Spiegeln. In der LCD-Anzeige erscheint das Spiegeln-Symbol .
- 3 Starten Sie mit der Start/Stop-Taste oder mit dem Fußpedal, das Motiv wird gespiegelt genäht.


A Stichmuster in «normaler» Ausführung

B Stichmuster gespiegelt

Miroir

REMARQUES :

- Les points 15-25 ne peuvent pas être reflétés.
- Les motifs reflétés peuvent être également combinés avec d'autres motifs.

- 1 Sélectionnez un point.
- 2 Appuyez sur la touche « miroir ». Le symbole du miroir  s'affiche sur l'écran.
- 3 Appuyez sur la touche Start/Stop ou sur la pédale de commande, le motif sera cousu reflété.


A Point en mode « normal »

B Point reflété

Zrcadlový obraz

POZNÁMKY:

- Přímé vzory 15-25 nelze zrcadlově zobrazovat.
- Vzory zrcadlových obrazů lze také kombinovat s jinými vzory.

- 1 Zvolte vzor.
- 2 Stisknutím tlačítka Zrcátko, LCD displej zobrazí funkci zrcátka .
- 3 Začněte šití stisknutím tlačítka Start / Stop nebo nožním ovladačem, vzory budou zrcadlově zobrazeny.


A Šití běžných vzorů

B Šití zrcadlového vzoru

Spiegelen

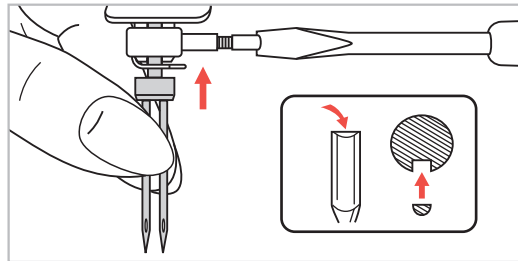
OPMERKINGEN:

- Het directkeuzepatroon 15-25 kan niet gespiegeld worden.
- Gespiegelde patronen kunnen ook met andere patronen gecombineerd worden

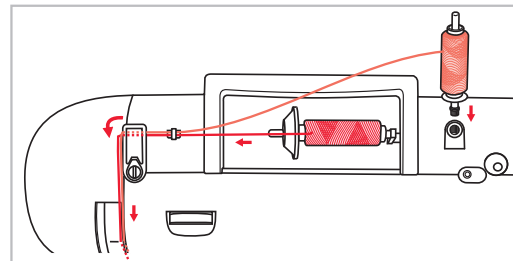
- 1 Kies een steekpatroon.
- 2 Druk op de knop Spiegelen. Op het LCD-scherm verschijnt het symbool Spiegelen .
- 3 Start met de Start/Stop-knop of met het voetpedaal, het motief wordt gespiegeld genaaid.

A Steekpatroon in 'normale' uitvoering

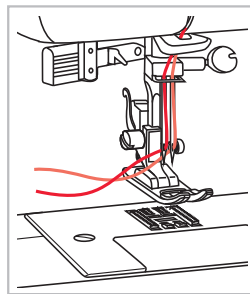
B Steekpatroon gespiegeld



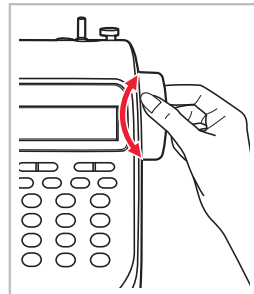
1



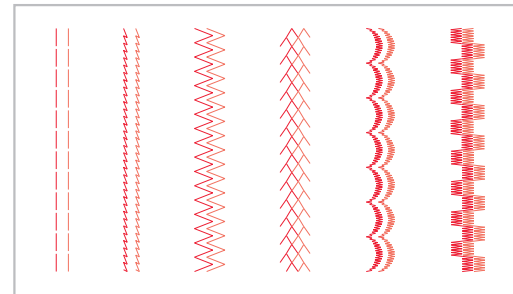
2



3



4



5

Zwillingsnadel

* Die Zwillingsnadel gehört zum Sonderzubehör und ist nicht im Lieferumfang dieses Nähcomputers enthalten.

1 Zwillingsnadel einsetzen.

HINWEIS: Bei Verwendung von Zwillingsnadeln sollte immer der Universalfuß **T** verwendet werden, und zwar ungeachtet der Nähmethode.

Nur Zwillingsnadeln mit max. 2 mm Zwischennadelabstand verwenden.

2 Den horizontalen Garnrollenstift benutzen und dem üblichen Einfädelweg folgen. Linke Nadel einfädeln. Den zweiten Garnrollenstift (liegt dem Zubehör bei) oben in die entsprechende Öffnung stecken. Zweite Garnrolle aufsetzen. Wie gewohnt einfädeln, aber die Fadenführung über der Nadel auslassen und die rechte Nadel einfädeln.

3 Jede Nadel getrennt einfädeln.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass die beiden für die Zwillingsnadel benutzten Fäden von gleicher Stärke sind. Die Farben können natürlich variieren.

4 Vor dem Nähen muss mit dem Handrad überprüft und sichergestellt werden, dass die Nadel die Stichplatte nicht berührt.

5 Wählen Sie ein Stichmuster und nähen Sie. Sie können die Muster 00-14, 26-99 verwenden. Es werden zwei parallele Stichreihen genäht.

HINWEIS: Beim Nähen mit Zwillingsnadeln immer mit langsamer Geschwindigkeit nähen, um schöne Nähergebnisse zu erzeugen.

Die Stichbreite sollte beim Nähen mit Zwillingsnadeln nicht zu breit eingestellt sein.

Aiguille double

* L'aiguille double fait partie des accessoires en option et ne fait pas partie de la livraison de cette machine à coudre électronique.

① Montez l'aiguille double.

REMARQUE : Utilisez toujours le pied universel ① avec l'aiguille double, quel que soit la méthode de couture. Utilisez exclusivement des aiguilles doubles avec un écart de max. 2 mm entre les aiguilles.

② Utilisez l'arrêt de bobine horizontal et effectuez l'enfilage usuel. Enfilez l'aiguille gauche.

Placez le deuxième arrêt de bobine (fourni) au-dessus de la machine dans l'ouverture prévue à cet effet. Mettez en place la deuxième bobine. Enfilez-la comme d'habitude à l'exception du guide-fil au-dessus de l'aiguille et enfilez le fil dans l'aiguille droite.

③ Enfilez chaque aiguille séparément.

REMARQUE : Prenez soin que les deux fils utilisés pour les aiguilles doubles sont de la même taille. Les couleurs peuvent bien sûr varier.

④ Avant de coudre, vérifiez avec le volant que l'aiguille ne touche pas la plaque à aiguille.

⑤ Sélectionnez un point et cousez. Vous pouvez utiliser tous les points 00-14 et 26-99. Deux rangées parallèles seront cousues.

REMARQUE : Sélectionnez toujours une vitesse lente lorsque vous cousez avec une aiguille double afin de garantir un joli résultat.

Ne sélectionnez pas une largeur de points trop grande lorsque vous cousez avec une aiguille double.

Užití dvojité jehly

* Dvojitá jehla je volitelným příslušenstvím.

① Vložte dvojitou jehlu.

POZNÁMKA: Při použití dvojitých jehel použijte univerzální patku ① bez ohledu na to, jaký způsob šití bude proveden.

Používejte pouze sady s dvojitou jehlou s max. vzdáleností jehel 2 mm.

② Postupujte podle pokynů pro navlékání nitě do jedné jehly pomocí vodorovného čepu cívky. Navlečte nit do levé jehly.

Nastavte přídatný kolíček cívky (součástí příslušenství) do otvoru na horním okraji stroje. Ved'te nit skrz zbývající body, ujistěte se, že vynecháte vodičko nití nad jehlou a projděte nití přes pravou jehlu.

③ Každou jehlu navlečte samostatně.

POZNÁMKA: Ujistěte se, že obě niti používané k navlečení dvojité jehly mají stejnou váhu. Můžete použít jednu nebo dvě barvy.

④ Před šitím otočte ručním kotoučem a zkontrolujte jehlu, aby nezasahovala do jehelní desky.

⑤ Vyberte vzor a začněte šít. Lze použít přímé vzory 00-14, 26-99.

Dvě řady šití budou šity paralelně.

POZNÁMKA: Při šití s dvojitou jehlou postupujte vždy pomalu a ujistěte se, že máte nastavenou nízkou rychlost, abyste si zajistili kvalitu šití.

Při šití dvojitou jehlou by šířka stehu neměla být příliš velká

Tweelingnaald

* De tweelingnaald hoort bij de speciale accessoire en wordt niet meegeleverd bij deze computergestuurde naaimachine.

① Tweelingnaald plaatsen.

AANWIJZING: Bij gebruik van een tweelingnaald moet altijd de universele voet ① gebruikt worden, ongeacht de naaimethode.

Gebruik alleen tweelingnaalden met een max. tussenafstand van 2 mm.

② Gebruik de horizontale garenpen en volg de gebruikelijke route voor het inrijgen. Linkernaald inrijgen.

De tweede garenpen (meegeleverd met de accessoires) bovenop in de betreffende opening steken. Tweede garenklos plaatsen. Zoals gebruikelijk inrijgen maar de draadgeleiding langs de naald laten lopen en de rechternaald inrijgen.

③ Rijg elke naald apart in.

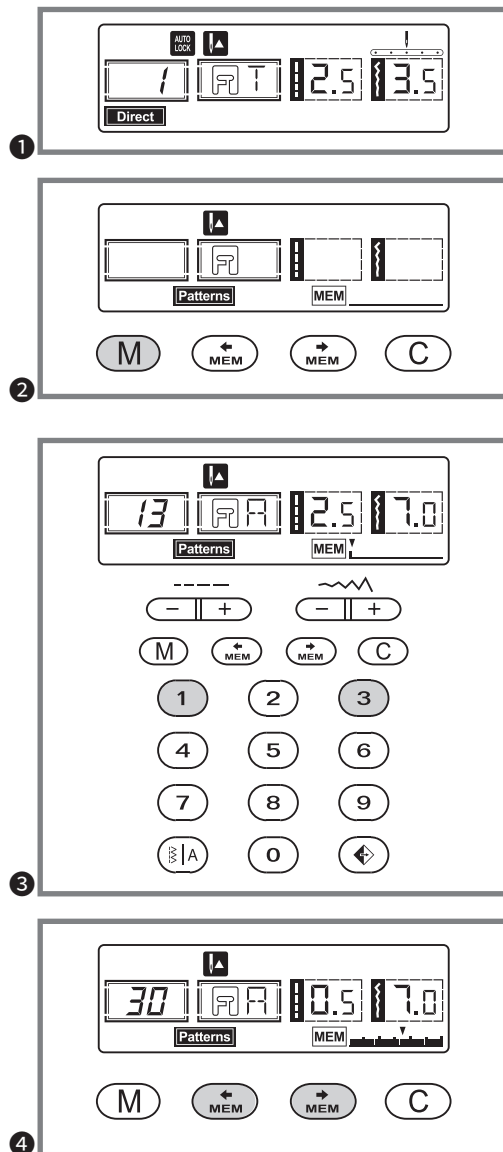
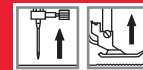
AANWIJZING: Zorg ervoor dat de twee draden van de tweelingnaald van dezelfde dikte zijn. De kleuren kunnen natuurlijk variëren.

④ Voor het naaien moet met het handwiel worden gecontroleerd of de naald de naaldplaat niet raakt.

⑤ Kies een patroon en naai het. U kunt alle patronen 00-14, 26-99 gebruiken. Er worden twee parallelle rijen steken genaaid.

AANWIJZING: Naai bij het naaien met een tweelingnaald altijd op een lage snelheid om mooie naaieresultaten te bereiken.

De steekbreedte mag bij het naaien met een tweelingnaald niet te breed worden ingesteld.



Speicher

Kombinierte Muster können für den späteren Gebrauch gespeichert werden. Weil die gespeicherten Muster nicht verloren gehen, obwohl der Nähcomputer ausgeschaltet ist, können sie jederzeit wieder aufgerufen werden. Das ist sehr praktisch für Muster und Namen, die öfter gebraucht werden.

Bitte beachten:

- Die Maschine hat einen Programmspeicher, der 30 Sticheinheiten speichern kann.
- Stichmuster aus den Mustermodi **Patterns**, **MEM** können miteinander kombiniert und ausgenäht werden.
- Alle diese Einheiten im Speicher können bearbeitet werden, um z.B. die Stichlänge, Stichbreite, Spiegelung und Automatik-Sperre einzustellen.
- Die Direktwahlmuster und die Stichmuster 15–21 können nicht im Memory gespeichert werden.

Musterarten oder Schriftzeichen kombinieren

- 1 Beim Einschalten zeigt die LCD-Anzeige **Direct**.
- 2 Drücken Sie die Taste **M**, um in den Speichermodus zu gelangen und eine Kombination aus Buchstaben und Mustern zu speichern.
- 3 Drücken Sie die Taste **Ⓜ**, um eine gewünschte Gruppe an Mustern aus **Patterns** oder **Alphabet** auf der LCD-Anzeige auszuwählen.
Dann drücken Sie die gewünschte Musternummer (z.B. 13). (Falls gewünscht, können Sie die Stichlänge, -breite, Automatik-Stopp oder die Spiegelfunktion ändern.)
Wiederholen Sie Schritt 3, um noch mehr Muster zu speichern.

Bitte beachten: Sobald der Speicher mit 30 Sticheinheiten voll ist, ertönt ein Signalton.

- 4 Benutzen Sie die **MEM** oder **MEM** Tasten, um zu sehen, was Sie programmiert haben.



Mémoire

Les points combinés peuvent être sauvegardés pour une utilisation ultérieure. Etant donné que les points mémorisés ne sont pas effacés même lorsque la machine à coudre électronique est éteinte, ils peuvent être chargés à tout moment ultérieurement. Ceci est très pratique pour des points et des noms souvent utilisés.

A noter :

- La machine dispose d'une mémoire de programme qui peut mémoriser 30 unités de points.
- Les points des modes points **Patterns** , **Alphabet** peuvent être combinés entre eux et cousus ensemble.
- Toutes ces unités de la mémoire peuvent être traitées pour p.ex. régler la longueur du point, la largeur du point, le programme miroir et le blocage automatique.
- Les points du mode direct et les points 15–26 ne peuvent pas être sauvegardés dans la Memory.

Combiner différents points et lettres

- 1 Lorsque vous mettez la machine en marche, s'affiche sur l'écran. **Direct**
- 2 Appuyez sur la touche **M** pour aller dans le mode mémoire et sauvegarder une combinaison à base de lettres et de points.
- 3 Appuyez sur la touche **ⓈA** pour sélectionner le groupe souhaité de points depuis **Patterns** ou **Alphabet** sur l'écran.
Appuyez ensuite sur le numéro du point souhaité (p.ex. 13). (Si vous le souhaitez, vous pouvez modifier la longueur et la largeur du point ainsi que l'arrêt automatique ou le programme miroir.)
Répétez l'étape 3 pour sauvegarder encore plus de points.

A noter : Dès que la mémoire contient 30 unités de points et est donc pleine, un signal sonore retentit.

- 4 Utilisez la touche **↵** ou **↶** pour vérifier ce que vous avez programmé.

Paměť

Kombinované vzory mohou být uloženy pro pozdější použití. Vzhledem k tomu, že uložené vzory nejsou po vypnutí šicího stroje ztraceny, mohou být kdykoli znovu obnoveny. To je vhodné pro vzory, jako jsou jména a názvy, které mohou být často používány.

Upozornění:

- Stroj má programovou paměť, která si může uchovat 30 jednotek stehů.
- Více vzorů, které jsou vybírány z režimů vzoru **Patterns** , **Alphabet** lze kombinovat a šít spolu.
- Všechny tyto jednotky v paměti lze upravit tak, aby nastavovaly funkce, jako je délka stehu, šířka stehu, zrcátka a automatický zámek.
- Vzory přímého režimu a vzory 15 - 25 nelze uložit do paměti.

Kombinování vzorů nebo písmen

- 1 Když stroj zapnete, LCD displej zobrazí. **Direct**
- 2 Stisknutím tlačítka **M** přepnete do režimu paměti a uložíte kombinace znaků nebo dekorativních stehů.
- 3 Stisknutím tlačítka **ⓈA** vyberte požadovanou skupinu vzorů mezi **Patterns** nebo **Alphabet** na obrazovce LCD.
Poté stiskněte požadované číslo vzoru (f.e. 13). (Můžete změnit délku stehu, šířku nebo zvolit funkci automatického zastavení, pokud je to požadováno.)
Opakujte krok 3, chcete-li uložit další vzory do paměti.

Upozornění: Je-li paměť naplněná 30 jednotkami vzorků, přístroj pípne, aby vás na to upozornil.

- 4 Použijte tlačítko se šipkou **↵** nebo **↶** zkontrolujte, co jste naprogramovali.

Geheugen

Gecombineerde patronen kunnen worden opgeslagen voor later gebruik. Omdat de opgeslagen patronen niet verloren gaan, terwijl het apparaat is uitgeschakeld, kunnen de patronen op elk moment weer worden opgeroepen. Dit is erg handig voor patronen en namen die vaak worden gebruikt.

Let op:

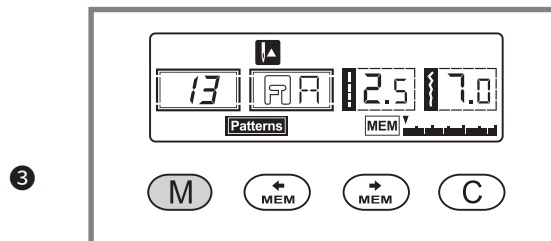
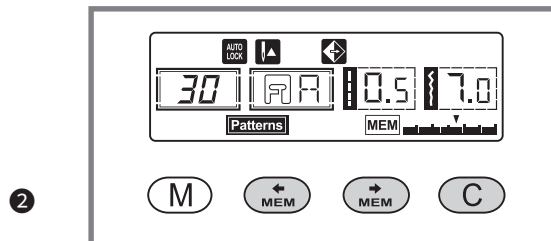
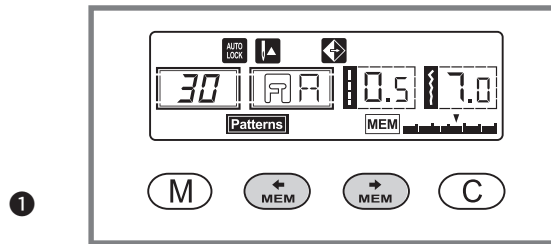
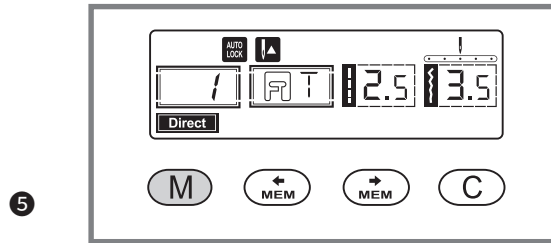
- De machine heeft een programmegeheugen dat 30 steekeenheden kan opslaan.
- Steekpatronen uit de patroonmodi **Patterns** , **Alphabet** kunnen met elkaar worden gecombineerd en genaaid.
- Al deze eenheden in het geheugen kunnen worden bewerkt, bijvoorbeeld om de steeklengte, steekbreedte, spiegelen en automatische vergrendeling in te stellen.
- Het directkeuzepatroon en de steekpatronen 15–26 kunnen niet in het geheugen worden opgeslagen.

Patroonstijlen of tekens combineren

- 1 Bij inschakelen toont het LCD-display . **Direct**
- 2 Druk op de toets **M** om in de geheugenmodus te komen en een combinatie van letters en patronen op te slaan.
- 3 Druk op de toets **ⓈA** om een gewenste groep van patronen van **Patterns** of **Alphabet** op het LCD-display te kiezen.
Druk vervolgens op het gewenste patroonnummer (bijv. 13). (Indien gewenst kunt u de steeklengte, -breedte, automatische stop of de spiegelfunctie wijzigen.)
Herhaal stap 3 om meer patronen op te slaan.

Let op: Zodra het geheugen met 30 steekeenheden vol is, klinkt er een geluidsignaal.

- 4 Gebruik de toetsen **↵** of **↶** om te zien wat u hebt geprogrammeerd.



Musterarten oder Schriftzeichen kombinieren

- 5 Benutzen Sie die **M**-Taste, um den Speichermodus zu verlassen und in den Direkt-Modus zurückzukehren.

ACHTUNG: Das ausgewählte Muster wird aus dem Speicher gelöscht, wenn die Maschine ausgeschaltet wird und Sie die Taste **M** nicht erneut gedrückt haben, nachdem Sie Ihre Auswahl beendet hatten.

Muster oder Buchstaben hinzufügen

- 1 Drücken Sie im Speichermodus die Taste **MEM** oder **MEM**, bis die Stichnummer, die Sie ausgewählt haben, erscheint und fügen Sie dann den neuen Stich hinzu oder verändern Sie die Stichtlänge, -breite, Automatik-Stopp oder Spiegelung wie gewünscht.

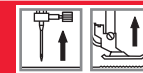
Löschen von Mustern und Buchstaben

- 2 Falls Sie einen bestimmten Stich im Speichermodus löschen wollen, drücken Sie die Taste **MEM** oder **MEM**, bis die gewünschte Stichnummer erscheint.

Drücken Sie die Taste **C**, um das ausgewählte Muster zu löschen, dabei wird das nächste Muster um einen Platz nach vorne gerückt.

Aufrufen und Nähen von gespeicherten Mustern

- 3 Drücken Sie die Taste **M**, um in den Speichermodus zu gelangen. Die Maschine wird an dem ersten gespeicherten Stich positioniert.



Combiner différents points et lettres

- Appuyez sur la touche **M** pour quitter le mode mémoire et retourner dans le mode direct.

ATTENTION : Le point sélectionné sera effacé de la mémoire si vous éteignez la machine sans avoir tout d'abord appuyé à nouveau sur la touche **M** après avoir achevé votre sélection.

Ajouter des points ou des lettres

- Appuyez dans le mode mémoire sur la touche **M** ou **M**, jusqu'à ce que le numéro du point que vous avez sélectionné s'affiche puis ajoutez le nouveau point ou modifiez à souhait la longueur ou la largeur du point, l'arrêt automatique ou le programme miroir.

Supprimer des points et des lettres

- Si vous voulez supprimer un certain point dans le mode mémoire, appuyez sur la touche **M** ou **M** jusqu'à ce que le numéro du point souhaité s'affiche.
Appuyez sur la touche **C** pour supprimer le point sélectionné. Le point suivant avance alors d'une place.

Charger et coudre des points mémorisés

- Appuyez sur la touche **M** pour aller dans le mode mémoire. La machine va être positionnée sur le premier point mémorisé.

Kombinování vzorů nebo písmen

- Zvolte **M** tlačítko, abyste opustili natavení paměti a vrátili jste se do Přímého režimu.

UPOZORNĚNÍ: Vybraný vzor bude po vypnutí zařízení vymazán z paměťového modulu, pokud po dokončení výběru nebude znovu stisknuto tlačítko **M**.

Přidávání vzorů nebo písmen

- Jakmile v režimu paměti stisknete tlačítko **M** nebo **M** dokud se nezobrazí číslo stehu, který jste vybrali, přidáte nový steh nebo změníte délku stehu, šířku, automatické zastavení nebo zrcátko.

Vymazání vzorů nebo písmen

- Chcete-li smazat určitý steh v režimu paměti, použijte tlačítko **M** nebo **M**, dokud se nezobrazí požadované číslo stehu.
Stisknutím tlačítka **C** vymaže vybraný vzor a další vzor v pořadí se posune dopředu.

Obnovení a šití vzoru uloženého do paměti

- Stisknutím tlačítka **M** přepněte do režimu paměti. Stroj bude umístěn na prvním naprogramovaném stehu.

Patroonstijlen of tekens combineren

- Gebruik de toets **M** om de geheugenmodus te verlaten en terug te keren naar de modus "Direct".

LET OP: Het geselecteerde patroon wordt verwijderd uit het geheugen als de machine wordt uitgezet en u de toets **M** niet weer hebt ingedrukt nadat de keuze was voltooid.

Patroon of letter toevoegen

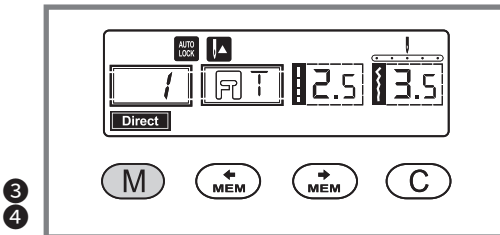
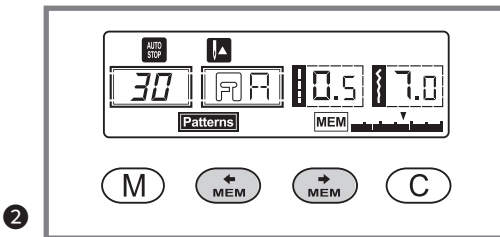
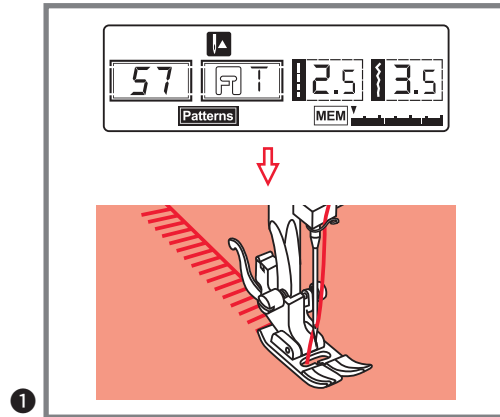
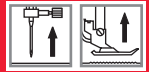
- Druk in de geheugenmodus op de toets **M** of **M** totdat het steeknummer dat u hebt geselecteerd, verschijnt en voeg dan de nieuwe steek toe of wijzig de steeklengte, -breedte, automatische stop of spiegel functie zoals gewenst.

Patronen en letters wissen

- Als u een bepaalde steek wilt wissen in de geheugenmodus, drukt u op de toets **M** of **M** tot het gewenste steeknummer verschijnt.
Druk op de toets **C** om het geselecteerde patroon te wissen, het volgende patroon schuift een plaats op naar voren.

Oproepen en naaien van opgeslagen patronen

- Druk op de toets **M** om in de geheugenmodus te komen. De machine wordt bij de eerste opgeslagen steek geplaatst.



Aufrufen und Nähen von gespeicherten Mustern

- 1 Drücken Sie die Taste **M**, um in den Speichermodus zu gelangen. Die Maschine wird an dem ersten gespeicherten Stich positioniert.
- 2 Drücken Sie das Fußpedal. Die Maschine näht das erste gespeicherte Muster. Auf der LCD-Anzeige werden die Stichdaten angezeigt.
- 3 Falls Sie die programmierten Stiche aufrufen oder ein paar Stiche aus dem Speichermodus nähen wollen, drücken Sie die Taste **M** oder **M**. Sie können die Automatik-Sperrfunktion **⊙** benutzen, sobald die Maschine gestoppt ist.

Bitte beachten: Falls Sie Ihre Stichkombination wiederholen wollen, ohne dass die Maschine stoppt, drücken Sie die Automatik-Sperrtaste **⊙**, um die Auto-Stoppfunktion im Speichermodus zu beenden. Das Symbol wird dann nicht mehr auf der LCD-Anzeige angezeigt.

- 4 Drücken Sie die Taste **M**, um den Speichermodus zu verlassen und in den Direkt-Modus zu gelangen.



Charger et coudre des points mémorisés

- 1 Appuyez sur la touche **M** pour aller dans le mode mémoire. La machine va être positionnée sur le premier point mémorisé.
- 2 Appuyez sur la pédale. La machine coud le premier point mémorisé. Les données du point s'affichent sur l'écran.
- 3 Si vous voulez charger les points programmés et coudre quelques points du mode mémoire, appuyez sur la touche **MEM** ou **MEM**. Vous pouvez utiliser le programme de blocage automatique **●** dès que la machine est arrêtée.

A noter : Si vous voulez répéter votre combinaison de points sans que la machine s'arrête, appuyez la touche de blocage automatique **●** pour mettre fin au programme d'arrêt automatique dans le mode mémoire. Le symbole n'apparaît alors plus sur l'écran.

- 4 Appuyez sur la touche **M** pour quitter le mode mémoire et retourner dans le mode direct.

Obnovení a šití vzoru uloženého do paměti

- 3 Stisknutím tlačítka **M** přepnete do režimu paměti. Stroj bude umístěn na prvním naprogramovaném stehu.
- 2 Zvedák přitlačné patky. Stroj začne šít z prvního zadaného vzoru. Na obrazovce LCD jsou zobrazeny údaje o šití stehu.
- 3 Chcete-li zkontrolovat, co je naprogramováno, nebo chcete-li začít šít několik stehů v režimu paměti, použijte tlačítka **MEM** nebo **MEM**. Funkci automatického zamykání **●** můžete použít při zastavení šicího stroje.

Upozornění: If you wish to repeat your stitch combination without having the machine stop press the Auto-lock button **●** to cancel the Auto-stop in the memory mode. The icon will disappear from the LCD screen.

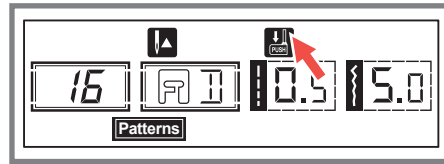
- 4 Press the **M** button to leave the memory mode and return to Direct mode.

Oproepen en naaien van opgeslagen patronen

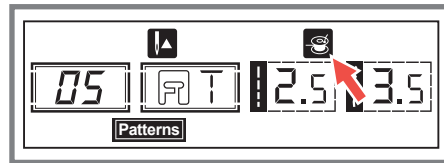
- 1 Druk op de toets **M** om in de geheugenmodus te komen. De machine wordt bij de eerste opgeslagen steek geplaatst.
- 2 Druk op het voetpedaal. De machine naait het eerste opgeslagen patroon. Op het LCD-display worden de steekgegevens weergegeven.
- 3 Als u de geprogrammeerde steken wilt oproepen of een paar steken uit de geheugenmodus wilt naaien, druk dan op de toets **MEM** of **MEM**. U kunt de functie automatische vergrendeling **●** gebruiken als de machine is gestopt.

Let op: Wilt u de steekcombinatie herhalen zonder dat de machine stopt, druk dan op de toets automatische vergrendeling **●** om de automatische stopfunctie in de geheugenmodus te stoppen. Het symbool wordt dan niet meer weergegeven op het LCD-display.

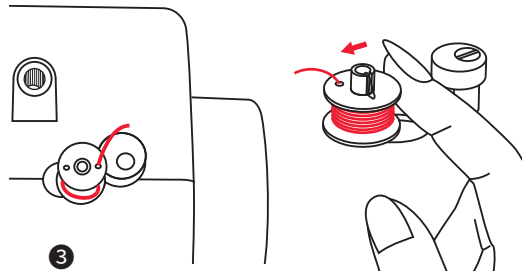
- 4 Druk op de toets **M** om de geheugenmodus te verlaten en terug te keren naar de modus "Direct".



1




2




3

Bedienungshinweise im Display

1 Knopflochhebel senken

Bei der Anwahl von Knopfloch- oder Stopfstichmustern erscheint im Display immer das Symbol , um Sie daran zu erinnern, dass der Knopflochhebel gesenkt werden muss.

2 Unterfaden auf Greiferspule wickeln

Solange der Spulerstift rechts steht (in der Spulposition) und das Symbol  in der LCD-Anzeige erscheint, kann nicht genäht und das Handrad nicht gedreht werden.

3 Spulerstift nach links drücken (3 Pieptöne)

Werden Tasten am Nähcomputer gedrückt, wenn die Greiferspule gefüllt ist oder der Spulerstift sich rechts befindet, ertönen 3 Pieptöne als Warnsignal.

Spulerstift dann wieder nach links drücken.

Piepton generell:

- Bei korrekter Anwendung: 1 Piepton
- Bei falscher Anwendung: 3 Pieptöne
- Wenn der Nähcomputer nicht funktioniert und nicht nähen kann: 3 Pieptöne

Es bedeutet, dass der Faden verdreht oder verklemmt ist und sich die Handradachse nicht bewegen kann. In diesem Fall bitte Seite 152 der Anleitung über das Beheben von Störungen nachlesen, wie das Problem behoben werden kann. Sobald das Problem gelöst worden ist, näht der Nähcomputer weiter.


HINWEIS: Sollte das Problem nicht behoben werden können, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.




ACHTUNG: Sollten sich die Fäden während des Nähens im Greifer verheddern, so dass die Nadel sich nicht mehr bewegen kann, und Sie dennoch weiter auf das Fußpedal drücken, wird der Sicherheitsschalter den Nähcomputer ganz ausschalten. Um den Nähcomputer wieder zu starten, müssen Sie den Ein-/Aus-Schalter zuerst ausschalten (auf „0“), dann wieder einschalten (auf „-“).

Remarques d'utilisation sur l'écran

1 Abaissez le levier de la boutonnière

Lors de la sélection du trou de la boutonnière ou du point pour repriser, le symbole  s'affiche sur l'écran pour que vous n'oubliez pas d'abaisser le pied.

2 Embobinez le fil inférieur dans la canette

Vous ne pouvez pas coudre et le volant ne peut pas être tourné tant que le support canette est placé à droite (dans la position d'embobinage) et que le symbole  s'affiche sur l'écran.

3 Poussez le support canette vers la gauche (3 bips sonores)

Si vous appuyez sur des touches de la machine à coudre électronique, lorsque la canette est pleine ou le support canette se trouve sur la droite, 3 bips sonores retentissent comme avertissement.

Repoussez alors le support canette vers la gauche.

Remarques générales sur les bips sonores:

- En cas d'utilisation correcte : 1 bip sonore
- En cas d'utilisation incorrecte : 3 bips sonores
- Lorsque la machine à coudre électronique ne fonctionne pas ou ne peut pas coudre : 3 bips sonores

Cela signifie que le fil est tordu ou coincé et que l'axe du volant ne peut pas être bougé. Dans ce cas, référez-vous au chapitre dépannage page 153 de ce mode d'emploi. Dès que le problème a été résolu, la machine à coudre électronique se remet à coudre.


REMARQUE : Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, prenez contact avec votre revendeur.




ATTENTION : Si les fils s'emmêlent dans la canette pendant la couture, de manière à ce que l'aiguille ne puisse plus bouger, et si vous appuyez quand même encore sur la pédale de commande, l'interrupteur de sécurité éteint la machine à coudre électronique. Pour remettre la machine en marche, vous devez tout d'abord placer l'interrupteur marche/arrêt sur la position « arrêt » (sur « O ») puis le remettre en marche (sur « - »).

Zobrazení pokynů

1 Dejte dolů páčku pro knoflíkovou díрку

Jakmile vyberete vzorek knoflíkové dírky nebo vzorek látání, zobrazí se na obrazovce LCD obrázek,  který vám připomene snížit páčku knoflíkové dírky.

2 Vinutí cívky

Když je vřeteno navíjecí cívky zatlačeno doprava, což je "poloha navíjení cívky",  na LCD displeji se objeví symbol.

3 Vrat'te hřidel navíjecí cívky doleva (3 pípnutí)

Pokud je hřidel navíjecí cívky umístěna vpravo (zapnutá) a stisknete libovolné tlačítko, zazní 3 pípnutí. Přesuňte hřidel navíječe cívky doleva (uvolněná), aby mohla tlačítka fungovat.

Varovný zvuk pípnání:

- Při správném provozu: 1 pípnutí
- Při nesprávném provozu: 3 krátká pípnutí
- Když má šicí stroj poruchu a nešije: 3 krátká pípnutí

To znamená, že nit je zkroucená nebo uvíznutá, a osa ručního kotouče se nemůže pohybovat. Informace o řešeních naleznete v části "Průvodce odstraňováním problémů" na stránce 154. Po vyřešení problému bude stroj pokračovat v šití.

POZNÁMKA: Pokud se problém nevyřeší, obraťte se na místního prodejce.




UPOZORNĚNÍ: Pokud se nit během šití zasekne uvnitř háčku, jehla se zastaví v pohybu a bezpečnostní vypínač zcela zastaví stroj. Po restartování šicího stroje musíte zapnout / vypnout přepínač do polohy ("O") a poté znovu zapnout ("–").

Gebruiksaanwijzing op het scherm

1 Knoopsgathendel laten zakken

Bij het selecteren van een knoopsgat- of stoppatroon verschijnt op het display altijd het symbool  om u eraan te herinneren dat u de knoopsgathendel moet laten zakken.

2 Onderdraad op het spoeltje wikkelen

Zolang het spoelwinderasje naar rechts staat (in de spoelpositie) en het symbool  verschijnt op het LCD-scherm, kan er niet worden genaaid en kan het handwiel niet worden gedraaid.

3 Spoelwinderasje naar links drukken (3 piepjes)

Als er toetsen worden ingedrukt op de computer-gestuurde naaimachine als het spoeltje vol is of als het spoelwinderasje naar rechts staat, klinken er 3 pieptonen als een waarschuwingssignaal. Spoelwinderasje weer naar links drukken.

Algemene pieptoon:

- Bij juist gebruik: 1 pieptoon
- Bij verkeerd gebruik: 3 pieptonen
- Als de naaimachine niet werkt en niet kan naaien: 3 pieptonen

Het betekent dat de draad gedraaid of vastgelopen is en de handwielas niet kan bewegen. Lees in dit geval pagina 155 van de handleiding over het oplossen van problemen hoe het probleem kan worden opgelost. Zodra het probleem is opgelost, werkt de naaimachine weer.

AANWIJZING: Als het probleem niet kan worden opgelost, neem dan contact op met uw dealer.



LET OP: Als de draden tijdens het naaien verstrikt raken in de grijper waardoor de naald niet kan bewegen en u blijft op het voetpedaal drukken dan zal de veiligheidsschakelaar de naaimachine helemaal uitschakelen. Om de naaimachine weer te starten, moet u de aan-/uit-schakelaar eerst uitschakelen (op "O"), en vervolgens weer inschakelen (op "–").



Wartung



ACHTUNG: Vor dem Reinigen der LCD-Anzeige und der Oberfläche des Nähcomputers immer zuerst das Netzkabel ausstecken (von der Stromzufuhr trennen), um Verletzungen oder einen elektrischen Schlag zu vermeiden.

LCD-Anzeige reinigen

Vorderseite sorgfältig mit weichem trockenem Tuch abwischen.

Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

Oberfläche des Nähcomputers reinigen

Ist die Oberfläche des Nähcomputers verschmutzt, weichen Lappen in Wasser mit wenig neutralem Abwaschmittel tauchen, fest auswringen und damit die Oberfläche reinigen. Anschließend mit trockenem Tuch über die Oberfläche wischen.



ACHTUNG: Diese Maschine ist mit einer 100 mW-LED-Lampe ausgestattet. Wenn Sie eine Lampe auswechseln müssen, kontaktieren Sie bitte den nächsten autorisierten Händler.

Entretien



ATTENTION : Avant de nettoyer l'écran et le revêtement de la machine à coudre électronique, débranchez-la toujours (séparez-la du courant), afin d'éviter tout risque d'électrocution ou blessure.

Nettoyage de l'écran

Nettoyez la face avant avec précaution avec un chiffon sec et doux.

N'utilisez pas de produits d'entretien ou de dissolvants agressifs.

Nettoyage du revêtement de la machine à coudre

Si le revêtement de la machine à coudre électronique est sale, plongez un chiffon doux dans de l'eau légèrement savonnée, essorez-le bien puis utilisez-le pour nettoyer le revêtement. Séchez ensuite le revêtement avec un chiffon sec.



ATTENTION : Cette machine est équipée d'une ampoule LED de 100 mW. Si vous devez la remplacer, prenez contact avec le revendeur autorisé le plus proche.

Údržba



UPOZORNĚNÍ: Před čištěním obrazovky a povrchu šicího stroje odpojte napájecí kabel ze zásuvky, jinak by mohlo dojít k úrazu nebo úrazu elektrickým proudem.

Čištění obrazovky

Pokud je čelní panel špinavý, jemně jej otřete měkkým suchým hadříkem.

Nepoužívejte žádné organické nebo agresivní rozpouštědla nebo detergenty.

Čištění povrchu šicího stroje

Pokud je povrch šicího stroje špinavý, lehce namočte hadřík do jemného čistícího prostředku, dobře jej vyždímejte a otřete povrch. Po vyčištění tímto způsobem otřete povrch suchým hadříkem.



UPOZORNĚNÍ: Tento stroj je vybaven lampou LED 100 mW. Pokud je potřeba vyměnit lampu, kontaktujte nejbližšího autorizovaného prodejce.

Onderhoud



LET OP: Trek voor het schoonmaken van het LCD-scherm en het oppervlak van de naaimachine altijd eerst de stekker uit het stopcontact om letsel of een elektrische schok te voorkomen.

LCD-scherm reinigen

Voorkant zorgvuldig met een zachte, droge doek afnemen.

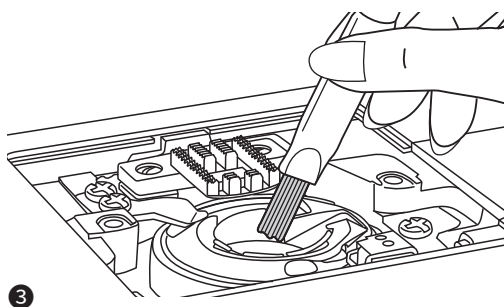
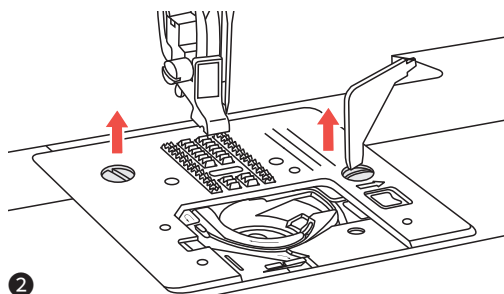
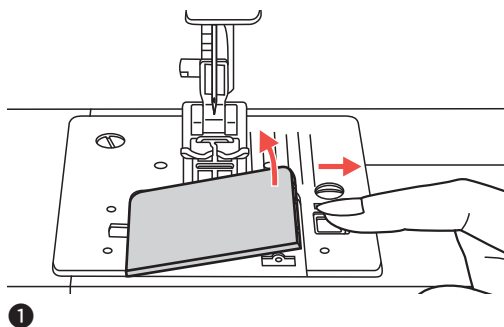
Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen.

Reinig het oppervlak van de naaimachine

Als het oppervlak van de naaimachine vies is, dompel dan een zachte doek onder in water met een beetje neutraal afwasmiddel, wring de doek goed uit en maak het oppervlak schoon. Veeg vervolgens met een droge doek over het oppervlak.



LET OP: Deze machine is uitgerust met een 100 mW-LED-lamp. Neem contact op met de dichtstbijzijnde erkende dealer als de lamp moet worden vervangen.



Wartung

Greifer reinigen

Faden- und Stoffrückstände im Greifer können dazu führen, dass der Nähcomputer nicht mehr einwandfrei funktioniert. Regelmäßig nachsehen und bei Bedarf den Greiferbereich reinigen.



ACHTUNG: Nähcomputer immer zuerst ausstecken (vom Stromnetz trennen), dann erst die Wartungsarbeiten ausführen.

- 1 Greiferdeckel entfernen.
- 2 Nadel, Nähfuß und Nähfußhalter entfernen. Mit dem L-Schraubenzieher die beiden Schrauben der Stichplatte lösen und Stichplatte herausnehmen.
- 3 Greiferbahn, Transporteur und Spulenkapsel mit dem Pinsel reinigen. Man kann dazu auch ein weiches, trockenes Tuch nehmen.

Entretien

Nettoyage des griffes

Des résidus de tissus et fils dans les griffes d'entraînement peuvent provoquer un dysfonctionnement de la machine à coudre électronique. Nous vous conseillons de vérifier régulièrement le bon état des griffes et de les nettoyer si nécessaire.



ATTENTION : Débranchez toujours la machine à coudre électronique (en la séparant du courant) avant d'effectuer des travaux d'entretien.

- ① Retirez le couvercle des griffes.
- ② Retirez l'aiguille, le pied de biche et son support. Desserrez les deux vis de la plaque à aiguille à l'aide d'un tournevis en L et retirez la plaque à aiguille.
- ③ Nettoyez le rail des griffes, le transporteur et la canette avec un pinceau. Vous pouvez également utiliser un chiffon doux et sec pour cela.

Údržba

Čištění háku

V háku se mohou hromadit vlákna a zbytky nití a narušit hladký chod stroje.

Pravidelně kontrolujte a vyčistěte šicí mechanismus, pokud je to nutné.



UPOZORNĚNÍ: Před prováděním údržby zařízení odpojte od elektrické zásuvky.

- ① Demontujte krycí desku cívky a cívku.
- ② Vyndejte jehlu, přítlačnou patku a zvedák přítlačné patky. Pomocí šroubováku L odstraňte šrouby, které drží desku jehly a vyjměte desku jehly.
- ③ Vyčistěte podavač a pouzdro cívky štětcem. Také je vyčistěte pomocí měkké suché tkaniny.

Onderhoud

Grijper reinigen

Garen en stofresten in de grijper kunnen ertoe leiden dat de naaimachine niet meer goed werkt. Regelmatig controleren en indien nodig de grijperruimte reinigen.



LET OP: Trek altijd eerst de stekker van de naaimachine uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert.

- ① Grijperdeksel verwijderen.
- ② Naald, persvoet en persvoethouder verwijderen. Met de L-schroevendraaier de twee schroeven op de naaiplaat losdraaien en de naaiplaat verwijderen.
- ③ Grijperbaan, transporteur en spoelhuis met het kwastje reinigen. U kunt ook een zachte, droge doek gebruiken.

Beheben von Störungen

Störung	Ursache	Fehlerbehebung	Seite
Oberfaden reißt	1. Nähmaschine nicht richtig eingefädelt	1. Nähmaschine neu einfädeln	38
	2. Fadenspannung zu stark.	2. Oberfadenspannung reduzieren.	50
	3. Faden ist für die Nadel zu dick.	3. Andere Nadelgröße einsetzen.	60
	4. Nadel nicht korrekt eingesetzt.	4. Nadel entfernen und neu einsetzen (flache Kolbenseite nach hinten)	62
	5. Faden wickelt sich um den Gamrollenstift.	5. Fadenspule entfernen und Faden neu aufwickeln.	38
	6. Nadel ist beschädigt.	6. Nadel ersetzen.	62
Unterfaden reißt	1. Spulenkapsel nicht korrekt eingesetzt.	1. Spulenkapsel herausnehmen, wieder einsetzen und am Faden ziehen. Faden muss problemlos und leicht abspulen.	36
	2. Spulenkapsel falsch eingefädelt.	2. Spule und Spulenkapsel überprüfen.	36
Fehlstiche	1. Nadel nicht korrekt eingesetzt.	1. Nadel entfernen und neu einsetzen (flache Kolbenseite nach hinten).	62
	2. Nadel ist beschädigt.	2. Neue Nadel einsetzen.	62
	3. Falsche Nadel (Größe) verwendet.	3. Zu Oberfaden und Stoff passende Nadel verwenden.	60
	4. Nähfuß nicht korrekt eingesetzt.	4. Überprüfen und korrekt einsetzen.	30
	5. Nähmaschine nicht richtig eingefädelt.	5. Nähmaschine neu einfädeln.	42
Nadelbruch	1. Beschädigte Nadel.	1. Neue Nadel einsetzen.	62
	2. Nadel nicht korrekt eingesetzt.	2. Nadel korrekt einsetzen (flache Kolbenseite nach hinten).	62
	3. Falsche Nadelstärke für den Stoff.	3. Zu Stoff und Faden passende Nadel einsetzen.	60
	4. Falscher Nähfuß eingesetzt.	4. Korrekten Nähfuß einsetzen.	52
	5. Nadelhalterschraube sitzt locker.	5. Schraube mit dem Schraubendreher festziehen.	62
	6. Zum Nähen des gewünschten Stichmusters ungeeigneter Nähfuß eingesetzt.	6. Für die gewünschte Stichart geeigneten Nähfuß einsetzen.	52
	7. Zu hohe Oberfadenspannung.	7. Oberfadenspannung reduzieren.	50
Lose Stiche	1. Maschine nicht korrekt eingefädelt.	1. Einfädelweg überprüfen.	38
	2. Spulenkapsel falsch eingefädelt.	2. Spulenkapsel wie abgebildet einfädeln.	36
	3. Nadel, Stoff und Faden schlecht aufeinander abgestimmt.	3. Die Nadelstärke muss auf den Stoff und Faden abgestimmt sein.	60
	4. Falsche Fadenspannung.	4. Fadenspannung korrigieren.	50

Störung	Ursache	Fehlerbehebung	Seite
Nähte ziehen sich zusammen oder Stoffkräuselt sich	1. Zu dicke Nadel für den Stoff.	1. Dünnere Nadel wählen.	60
	2. Falsche Stichlänge.	2. Stichlänge anpassen.	84
	3. Zu starke Oberfadenspannung.	3. Fadenspannung reduzieren.	50
Nähte ziehen sich zusammen	1. Fadenspannung zu stark.	1. Fadenspannung reduzieren.	50
	2. Oberfaden ist nicht richtig eingefädelt.	2. Neu einfädeln.	38
	3. Nadel ist zu dick für den Stoff.	3. Zu Oberfaden und Stoff passende Nadel verwenden.	60
	4. Für den Stoff zu lange Stichlänge.	4. Kürzere Stichlänge wählen.	84
Maschine blockiert	1. Faden im Greifer blockiert.	Oberfaden und Unterfadenspule entfernen. Handrad von Hand rückwärts und vorwärts drehen und die Fadenreste entfernen.	148
	2. Transporteur voller Fusseln.		
Maschine macht laute Geräusche	1. Greifer oder Nadelstange voller Fusseln.	1. Greifer und Transporteur wie beschrieben von Fusseln befreien.	148
	2. Nadel beschädigt.	2. Neue Nadel einsetzen.	62
	3. Leicht summender Ton aus dem Motorinnern.	3. Das ist normal.	/
	4. Faden im Greifer verklemmt.	Oberfaden und Unterfadenspule entfernen. Handrad von Hand rückwärts und vorwärts drehen und die Fadenreste entfernen.	148
	5. Transporteur voller Fusseln.		
Ungleichmäßiges Stichbild, unregelmäßiger Transport	1. Mindere Fadenqualität.	1. Qualitätsfaden verwenden.	60
	2. Falsch eingefädelte Spulenkapsel.	2. Spulenkapsel herausnehmen, neu einfädeln und richtig einlegen.	36
	3. Zug im Stoff.	3. Beim Nähen nicht am Nähgut ziehen oder es schieben. Es wird vom Transporteur transportiert. Nicht nachhelfen.	/
Zierstiche sind verzogen / nicht ordentlich genäht	Stichbalance-Einstellung nicht ausgewogen.	Muster-Einstellschraube für Stichbalance justieren.	60

Bevor die Nähmaschine wegen Störungen zur Reparatur gebracht wird, bitte folgendes überprüfen. Besteht das Problem weiterhin, kontaktieren Sie die Verkaufsstelle des Geräts oder den nächsten autorisierten Fachhändler.

Panne	Cause	Dépannage	Page
Le fil supérieur se casse.	1. La machine à coudre n'est pas enfilée correctement.	1. Enfiler à nouveau la machine à coudre.	39
	2. La tension du fil est trop élevée.	2. Réduire la tension du fil supérieur.	51
	3. Le fil est trop épais pour l'aiguille	3. Utiliser une aiguille d'une autre taille.	61
	4. L'aiguille n'est pas montée correctement	4. Retirer l'aiguille et la remettre en place.	63
	5. Le fil s'emmêle dans l'arrêt de bobine.	5. Retirer la bobine et embobiner à nouveau le fil.	39
	6. L'aiguille est endommagée.	6. Remplacer l'aiguille.	62
Le fil inférieur se casse.	1. La boîte à canette est mal installée.	1. Retirer la boîte à canette puis la remettre en place et tirer sur le fil. Le fil doit pouvoir se défiler facilement.	37
	2. La boîte à canette est mal enfilée.	2. Vérifier la canette et sa boîte.	37
Faux points	1. L'aiguille n'est pas montée correctement.	1. Retirer l'aiguille puis la remettre en place (côté plat vers l'arrière).	63
	2. L'aiguille est endommagée.	2. Remplacer l'aiguille.	63
	3. Aiguille incorrecte (mauvaise taille)	3. Utiliser une aiguille correspondant au fil supérieur et au tissu.	60
	4. Le pied de biche n'est pas monté correctement.	4. Vérifier et remettre correctement en place	31
	5. La machine à coudre n'est pas enfilée correctement.	5. Enfiler à nouveau la machine à coudre.	43
L'aiguille casse	1. L'aiguille est endommagée.	1. Remplacer l'aiguille	63
	2. L'aiguille n'est pas montée correctement.	2. Monter l'aiguille correctement (côté plat vers l'arrière)	63
	3. La taille de l'aiguille ne correspond pas au tissu.	3. Choisir une aiguille correspondant au tissu et au fil.	60
	4. Le pied de biche n'est pas celui qu'il faut.	4. Monter le pied de biche correct.	53
	5. La vis de support de l'aiguille est lâche.	5. Serrer la vis avec un tournevis.	63
	6. Le pied de biche ne correspond pas au point sélectionné.	6. Monter le pied correspondant au point sélectionné.	54
	7. La tension du fil supérieur est trop élevée.	7. Réduire la tension du fil supérieur.	51
Points lâches	1. La machine n'est pas enfilée correctement.	1. Vérifier l'enfilage.	39
	2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement.	2. Enfiler la boîte à canette comme illustré.	37
	3. L'aiguille, le tissu et le fil ne correspondent pas l'un à l'autre.	3. La taille de l'aiguille doit correspondre au tissu et au fil.	60
	4. Tension du fil incorrecte.	4. Corriger la tension du fil.	51

Panne	Cause	Dépannage	Page
Les coutures ou le tissu se rétractent.	1. Aiguille trop grosse pour le tissu.	1. Choisir une aiguille plus fine.	60
	2. Longueur de point incorrecte.	2. Corriger la longueur du point.	85
	3. Tension du fil supérieur trop élevée.	3. Réduire la tension du fil.	51
Les coutures se rétractent.	1. La tension du fil est trop élevée.	1. Réduire la tension du fil	51
	2. Le fil supérieur n'est pas enfilé correctement.	2. Enfiler à nouveau.	39
	3. L'aiguille est trop grosse pour le tissu.	3. Utiliser une aiguille correspondant au tissu et au fil supérieur.	60
	4. La longueur des points est trop élevée pour le tissu.	4. Sélectionner une longueur de points inférieure.	77
La machine bloque.	1. Le fil est bloqué dans les griffes.	Retirer les canettes du fil supérieur et inférieur. Tournez le volant manuellement vers l'avant et l'arrière et retirez les peluches et fils.	149
	2. Le transporteur est plein de peluches.		
La machine fait beaucoup de bruit.	1. Les griffes ou la tige de l'aiguille sont pleines de peluches.	1. Libérer les griffes et le transporteur des peluches comme décrit.	149
	2. L'aiguille est endommagée.	2. Remplacer l'aiguille.	63
	3. Un son bourdonnant provient de l'intérieur du moteur.	3. Ceci est normal.	/
	4. Les fils sont coincés dans les griffes.	Retirer les canettes de fil supérieur et inférieur. Tourner le volant manuellement vers l'avant et l'arrière et retirer les peluches et fils.	149
	5. Le transporteur est plein de peluches.		
Point irrégulier, transport irrégulier	1. Qualité de fil insuffisante.	1. Utiliser du fil de qualité.	60
	2. Boîte à canette mal enfilée.	2. Retirer la boîte à canette, l'enfiler à nouveau et la remettre en place correctement	37
	3. Le tissu est tiré pendant la couture.	3. Ne pas tirer ou pousser sur le tissu pendant la couture. Le tissu est transporté par le transporteur. Ne pas aider.	/
Les points décoratifs sont irréguliers / ne sont pas cousus correctement	L'équilibre des points n'est pas correct.	Ajuster la vis de fixation des points pour un équilibre des points.	61

Avant de rapporter votre machine à coudre à un service après-vente pour réparations, procédez aux vérifications : Si le problème ne peut pas être résout, contactez le point de vente de l'appareil ou le magasin spécialisé autorisé le plus proche de chez vous.

Problém	Důvod	Oprava	Strana
Horní nit se přetrhává	1. Nit není správně navlečena.	1. Navlečte nit znovu.	39
	2. Napětí nitě je příliš velké.	2. Snižte napětí nitě (nižší číslo).	51
	3. Nit je pro jehlu příliš silná.	3. Vyberte větší jehlu.	61
	4. Jehla není vložena správně.	4. Vyjměte a vyměňte jehlu (plochou stranou směrem dozadu).	63
	5. Nit je navinuta kolem čepu držáku cívký.	5. Vyjměte držák cívký a rozmotete nit z čepu držáku cívký.	39
	6. Jehla je poškozena.	6. Vyměňte jehlu.	62
Spodní nit se přetrhává	1. Pouzdro cívký není vloženo správně.	1. Vyjměte a opět vložte pouzdro cívký a vytáhněte nit. Nit by se měla dát snadno vytáhnout.	37
	2. Nit není správně provlečena pouzdem cívký.	2. Zkontrolujte jak cívku tak i pouzdro cívký.	37
Přeskočené stehy	1. Jehla není vložena správně.	1. Vyjměte a vyměňte jehlu (plochou stranou směrem dozadu).	63
	2. Jehla je poškozena.	2. Vložte novou jehlu.	63
	3. Byla použita špatná velikost jehly.	3. Vyberte vhodnou jehlu, aby pasovala k niti.	61
	4. Patka není vložena správně.	4. Zkontrolujte a vložte správně.	31
	5. Nit není správně navlečena.	5. Navlečte nit znovu.	43
Jehla se přelomila	1. Jehla je poškozena.	1. Vložte novou jehlu.	63
	2. Jehla není vložena správně.	2. Vložte jehlu správně (plochou stranou směrem dozadu).	63
	3. Špatně zvolená velikost jehly pro tuto tkaninu.	3. Vyberte jehlu, aby se hodila k niti a k látce.	61
	4. Je vložena špatná patka.	4. Vyberte správnou patku.	53
	5. Šroub pro upevnění jehly je uvolněný.	5. Použijte šroubovák a pevně dotáhněte šroub.	63
	6. Použitá přítlačná patka není vhodná pro typ stehu, který chcete šít.	6. Připojte přítlačnou patku, která je vhodná pro typ stehu, který chcete šít.	56
	7. Napětí horní nitě je příliš velké.	7. Povolte napětí horní nitě.	51
Povolené stehy	1. Nit do stroje není správně navlečena.	1. Zkontrolujte provlečení nitě.	39
	2. Nit není do pouzdra cívký vložena správně.	2. Protáhněte nit pouzdem cívký tak, jak je zobrazeno.	37
	3. Jehla/látka/nit a jejich kombinace není správná.	3. Velikost jehly musí odpovídat použité látce a niti.	61
	4. Napětí nitě není správně.	4. Upravte napětí nitě.	51

Problém	Důvod	Oprava	Strana
Šev se nahnul nebo zvrásnil	1. Jehla je příliš tenká pro tuto tkaninu.	1. Vyberte silnější jehlu.	61
	2. Délka stehu je nesprávně nastavena.	2. Přenastavte délku stehu.	85
	3. Napětí nitě je příliš velké.	3. Upravte napětí nitě.	51
Krabatění švů	1. Napětí nitě je příliš velké.	1. Upravte napětí nitě.	51
	2. Nit není správně navlečena.	2. Upravte napětí nitě.	39
	3. Jehla je příliš těžká pro tkaninu, kterou šijete.	3. Vyberte jehlu, aby se hodila k niti a k látce.	61
	4. Délka stehu je příliš velká pro použitou tkaninu.	4. Zkraťte délku stehu	77
Stroj uvízl	1. Nit je zachycena do háčku.	Odstraňte horní nit a pouzdro cívký. Otočte ručním kotoučem dozadu a dopředu ručně a odstraňte zbytky nití.	149
	2. Podavače jsou ucpány.		
Stroj je hlučný	1. Zbytky vláken se shromažďují na háku nebo jehelní tyčce.	1. Vyčistěte háček a podavače tak, jak je zobrazeno.	149
	2. Jehla je poškozena.	2. Vyměňte jehlu.	63
	3. Mírný bzučivý zvuk vychází z interního motoru.	3. Normální.	/
	4. Nit je zachycena do háčku.	Odstraňte horní nit a pouzdro cívký. Otočte ručním kotoučem dozadu a dopředu ručně a odstraňte zbytky nití.	149
	5. Podavače jsou ucpány.		
Nerovno měrné stehy, nerovnoměrné podávání	1. Špatná kvalita nití.	1. Zvolte lepší kvalitu nití.	61
	2. Nit není správně provlečena pouzdem cívký.	2. Demontujte pouzdro cívký, odstraňte nit a správně vložte zpět.	37
	3. Látka byla vytažena.	3. Během šití netahejte za tkaninu a nechte ji volně vyjždět.	/
Dekorační stehy jsou zkroucené / špatně šité	Vzor stehů není správně nastaven	Nastavte volbu nastavení vzoru pro vyvážení stehu	61

Před tím, než zavoláte servis, zkontrolujte prosím následující prvky. Pokud problém stále přetrvává, obraťte se na místo nákupu nebo na svého nejbližšího autorizovaného prodejce.

Problemen oplossen

Storing	Oorzaak	Problemen oplossen	Pagina
Boven- draad breekt	1. Naaimachine niet goed ingeregen	1. Rijk de naaimachine opnieuw in	39
	2. Draadspanning te sterk.	2. Bovendraadspanning verlagen.	51
	3. Draad is te dik voor de naald.	3. Plaats een andere naaldgrootte.	61
	4. Naald is niet correct geplaatst.	4. Naald verwijderen en opnieuw plaatsen (platte kant naar achteren)	63
	5. Draad wikkelt zich rond de garenpen.	5. Garenklos verwijderen en draad opnieuw omwikkelen.	39
	6. Naald is beschadigd.	6. Naald vervangen.	63
Onder- draad breekt	1. Spoelhuis niet correct geplaatst.	1. Spoelhuis verwijderen, terugplaatsen en aan de draad trekken. Draad moet soepel en gemakkelijk afwikkelen.	37
	2. Spoelhuis verkeerd ingeregen.	2. Spoel en spoelhuis controleren.	37
Overgesla- gen steken	1. Naald is niet correct geplaatst.	1. Naald verwijderen en opnieuw plaatsen (platte kant naar achteren).	63
	2. Naald is beschadigd.	2. Nieuwe naald plaatsen.	63
	3. Verkeerde naald (grootte) gebruikt.	3. Bij bovendraad en stof passende naald gebruiken.	61
	4. Persvoet niet correct geplaatst.	4. Controleren en correct plaatsen.	31
	5. Naaimachine niet goed ingeregen.	5. Naaimachine opnieuw inrijgen.	43
Naald- breuk	1. Beschadigde naald.	1. Nieuwe naald plaatsen.	63
	2. Naald is niet correct geplaatst.	2. Naald correct plaatsen (platte kant naar achteren).	63
	3. Verkeerde naald voor de stof.	3. Bij stof en draad passende naald plaatsen.	61
	4. Verkeerde persvoet gebruikt.	4. Juiste persvoet plaatsen.	53
	5. Naaldhouderschroef zit los.	5. Schroef met de schroevendraaier vastdraaien.	63
	6. Ongeschikte persvoet geplaatst voor het naaien van het gewenste steekpatroon.	6. Geschikte persvoet plaatsen voor het gewenste steekpatroon.	58
	7. Te hoge bovendraadspanning.	7. Bovendraadspanning verlagen.	51
Losse steken	1. Machine niet correct ingeregen.	1. Inrijging controleren.	39
	2. Spoelhuis verkeerd ingeregen.	2. Spoelhuis inrijgen zoals afgebeeld.	37
	3. Naald, draad en stof slecht op elkaar afgestemd.	3. De naald moet worden afgestemd op de stof en het garen.	61
	4. Onjuiste draadspanning.	4. Draadspanning controleren.	51

Storing	Oorzaak	Problemen oplossen	Pagina
Naden trekken samen of de stof krult op	1. Te dikke naald voor de stof.	1. Dunnere naald gebruiken.	61
	2. Verkeerde steeklengte.	2. Steeklengte aanpassen.	85
	3. Te hoge bovendraadspanning.	3. Draadspanning verlagen.	51
Naden trekken samen	1. Draadspanning te sterk.	1. Draadspanning verlagen.	51
	2. Bovendraad is niet goed ingeregen.	2. Opnieuw inrijgen.	39
	3. Naald is te dik voor de stof.	3. Bij bovendraad en stof passende naald gebruiken.	61
	4. Te lange steeklengte voor de stof.	4. Kortere steeklengte kiezen.	77
Machine blokkeert	1. Draad loopt vast in de grijper.	Bovendraad en onderdraadspoel verwijderen. Handwiel handmatig heen en weer draaien en de draadresten verwijderen.	149
	2. Transporteur vol pluizen.		
Machine maakt veel lawaai	1. Grijper of naaldstang vol pluizen.	1. Grijper en transporteur zoals beschreven vrij maken van pluizen.	149
	2. Naald is beschadigd.	2. Nieuwe naald plaatsen.	63
	3. Licht zoemend geluid van de motor.	3. Dit is normaal.	/
	4. Draad loopt vast in de grijper.	Bovendraad en onderdraadspoel verwijderen. Handwiel handmatig heen en weer draaien en de draadresten verwijderen.	149
	5. Transporteur vol pluizen.		
Ongelijke steek, on- regelmatig transport	1. Slechtere garenkwaliteit.	1. Kwaliteitsgaren gebruiken.	61
	2. Verkeerd ingeregen spoelhuis.	2. Spoelhuis verwijderen, opnieuw inrijgen en goed terugplaatsen.	37
	3. Haaltjes in de stof.	3. Bij het naaien niet aan de stof trekken of de stof verschuiven. De stof wordt door de transporteur getransporteerd. Niet helpen.	/
Siersteken zijn krom- getrokken/ niet netjes genaaid	Steekbalansinstelling niet in balans.	Patrooninstelschroef voor steekbalans corrigeren.	61

Controleer eerst het volgende voordat de machine als gevolg van storingen ter reparatie wordt aangeboden. Neem als het probleem aanhoudt contact op met het verkooppunt van het apparaat of de dichtstbijzijnde dealer.

Entsorgung



Entsorgungshinweise

Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben nicht mehr zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden.

In Deutschland sind Sie gesetzlich verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Ihrer Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

ELEKTRISCHE KENNDATEN

CARINA DIAMOND

100–240 V 50 / 60 Hz 70 W

Schutzklasse II

Lampe

5 V max. 100 mW

Mise au rebut



Consignes quant à la mise au rebut

Conformément aux consignes européennes, les appareils électriques et électroniques usagers ne peuvent pas être mis au rebut avec les déchets urbains non triés.

En France vous êtes légalement tenu de séparer les appareils en fin de vie des ordures ménagères non triées. Les services publics de collecte des déchets (communes) ont pour cela des points de collecte qui reprennent gratuitement les appareils en fin de vie des ménages dépendant de leur commune.

Informez-vous du calendrier de collecte de votre commune ou auprès de votre administration communale qui vous indiquera les différentes possibilités pour remettre ou collecter les appareils en fin de vie.

DONNEES DE BASE ELECTRIQUES

CARINA DIAMOND

100–240 V 50 / 60 Hz 70 W

Classe de protection II

Ampoule

5 V max. 100 mW

Likvidace



Likvidace

Elektrické spotřebiče nevyhazujte jako netříděný komunální odpad, použijte oddělené sběrné zařízení.

Obrat'te se na místní správu o informacích týkajících se dostupných systémů sběru.

Pokud jsou elektrické spotřebiče likvidovány v půdních nádržích nebo skládkách, nebezpečné látky mohou proniknout do podzemní vody a dostat se do potravinového řetězce, což poškozuje vaše zdraví a pohodu.

Při výměně starých spotřebičů za nové je maloobchodník povinen odebrat starší spotřebič k likvidaci přejmenším bez poplatku.

TECHNICKÉ ÚDAJE

CARINA DIAMOND

100–240 V 50 / 60 Hz 70 W

Třída ochrany II

Lampa

5 V max. 100 mW

Verwijdering



Verwijderingsmethoden

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten mogen in overeenstemming met de Europese regelgeving niet meer bij het ongesorteerd afval worden geplaatst.

In Duitsland bent u wettelijk verplicht om afgedankte apparatuur in te leveren als gescheiden huishoudelijk afval. De gemeenten hebben inzamelpunten ingesteld waar afval van particuliere huishoudens kan worden ingeleverd.

Kijk op uw lokale afvalkalender of informeer bij uw gemeente naar de recycling of inzameling van gebruikte apparatuur.

ELEKTRISCHE SPECIFICATIES

CARINA DIAMOND

100–240 V 50/60 Hz 70 W

Beschermklasse II

Lamp

5 V max. 100 mW

